叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 来自萨宾农场的回声(echoes From The Sabine Farm) 000001

2. 来自萨宾农场的回声(echoes From The Sabine Farm) 000002

3. 来自萨宾农场的回声(echoes From The Sabine Farm) 000003

4. 来自萨宾农场的回声(echoes From The Sabine Farm) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自萨宾农场的回声(Echoes from the Sabine Farm)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæbain][fɑːrm] , [baɪ] ['rɔzwel]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Echoes** **from** **the** **Sabine** **Farm** **,** **by** **Roswell**
这 项目 古腾堡 电子书 , 回声 从 这 萨宾 农场 , 经过 罗斯威尔
['mɑːrtn] [fiːld] [ænd; ənd] ['jʊdʒin] [fiːld]
Martin **Field** **and** **Eugene** **Field**
马丁 场地 和 尤金 场地

古腾堡计划电子书《萨宾农场的回声》，作者：罗斯韦尔·马丁·菲尔德和尤金·菲尔德

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [fiːld]
THE **WRITINGS** **IN** **PROSE** **AND** **VERSE** **OF** **EUGENE** **FIELD**
这 著作 在 散文 和 诗 的 尤金 场地

尤金·菲尔德的散文和诗歌作品集

['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæbain] [fɑːrm]
ECHOES **FROM** **THE** **SABINE** **FARM**
回声 从 这 萨宾 农场

来自萨宾农场的回声

[baɪ]
by
经过

经过

['rɔzwel] ['mɑːrtn] [fiːld] [ænd; ənd] ['jʊdʒin] Field1899
Roswell **Martin** **Field** **and** **Eugene** **Field1899**
罗斯威尔 马丁 场地 和 尤金 Field1899

罗斯韦尔·马丁·菲尔德和尤金·菲尔德 1899

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - ['jʊdʒin] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [wɜːr; wər]
One **Sunday** **evening** **in** **the** **winter** **of** **1890** **Eugene** **Field** **and** **the** **writer** **were**
一 星期日 晚上 在 这 冬天 的 - 尤金 场地 和 这 作家 是
['wɔːkɪŋ] [ɪn] [leɪk] [vjuː] ,
walking **in** **Lake** **View** **,**
步行 在 湖 看法 ,

1890 年冬日的一个星期天晚上，尤金·菲尔德和作者在湖景镇散步。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] ,
Chicago **,** **on** **their** **way** **to** **visit** **the** **library** **of** **a** **common** **friend** **,**
芝加哥 , 在 他们的 方式 到 访问 这 图书馆 的 一个 常见的 朋友 ,

芝加哥人，在前往拜访一位共同朋友的图书馆的路上，

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [fiːld] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
when **the** **subject** **of** **publishing** **a** **book** **for** **Field** **came** **up** **for** **discussion** **.**
什么时候 这 主题 的 出版 一个 书 为了 场地 来了 向上 为了 讨论 .

当讨论到为菲尔德出版一本书的话题时。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['westərn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]

The	**Little**	**Book**	**of**	**Western**	**Verse**	**and**	**The**	**Little**	**Book**	**of**	**Profitable**	**Tales**
这	小的	书	的	西	诗	和	这	小的	书	的	有利可图	故事

[hæd; həd] [bɪn] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

had	**been**	**privately**	**printed**	**the**	**year**	**before**	**at**	**Chicago**	**,**
有	到过	私下	打印	这	年	前	在	芝加哥	,

《西方诗歌小册》和《盈利故事小册》是前一年在芝加哥私下印刷的。

[ænd; ənd] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] ['friːkwəntli] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]

and	**Field**	**had**	**been**	**frequently**	**reminded**	**that**	**the**	**writer**	**was**	**ready**	**and**
和	场地	有	到过	频繁地	提醒	那	这	作家	曾是	准备好	和

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] ['spɑːnsər] [fɔːr; fər] ['eni] [nuː] ['vɑːljəm] [hiː; hi] ,

willing	**to**	**stand**	**sponsor**	**for**	**any**	**new**	**volume**	**he**	**,**
愿意的	到	站立	赞助	为了	任何	新的	体积	他	,

菲尔德经常被提醒，这位作家随时准备并乐意为他的任何新作品担任赞助人。

[fiːld] , [maɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .

Field	**,**	**might**	**desire**	**to**	**bring**	**out**	**.**
场地	,	可能	欲望	到	带来	出去	.

菲尔德，可能想要把它拿出来。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [hænd] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [fiːld] ,

"	**The**	**only**	**thing**	**I**	**have**	**on**	**hand**	**that**	**might**	**make**	**a**	**book**	**,**	**"**	**said**	**Field**	**,**
"	这	仅有的	事物	我	有	在	手	那	可能	制作	一个	书	,	"	说	场地	,

菲尔德说："我手头唯一能写成一本书的东西就是这些。"

" [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [fjuː] ['pærəfreɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] , - [roʊz] ,

"	**are**	**some**	**few**	**paraphrases**	**of**	**the**	**Odes**	**of**	**Horace**	**which**	**my**	**brother**	**,**	**'**	**Rose**	**,**
"	是	一些	很少	释义	的	这	颂歌	的	贺拉斯	哪个	我的	兄弟	,	-	玫瑰	,

以下是我兄弟"罗斯"对贺拉斯颂歌的一些改写，

- [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli]

'	**and**	**I**	**have**	**been**	**fooling**	**over**	**,**	**and**	**which**	**,**	**truth**	**to**	**tell**	**,**	**are**	**certainly**
-	和	我	有	到过	愚弄	超过	,	和	哪个	,	真相	到	告诉	,	是	当然

['friːli] ['rendərd] .

freely	**rendered**	**.**
自由	渲染	.

而我一直在胡闹，说实话，这些胡闹当然都是自由发挥的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

There	**are**	**not**	**enough**	**of**	**them**	**,**	**but**	**we'll**	**do**	**some**	**more**	**,**
那里	是	不是	足够的	的	他们	,	但	出色地	做	一些	更多的	,

数量还不够，但我们会再做一些。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [briːf] [laɪf] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prefəs] [ɔːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	**I'll**	**add**	**a**	**brief**	**Life**	**of**	**Horace**	**as**	**a**	**preface**	**or**	**introduction**	**.**
和	患病的	添加	一个	简短的	生活	的	贺拉斯	作为	一个	前言	或者	介绍	.

我还会简要介绍一下贺拉斯的生平，作为序言或引言。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [fiːld] ['nevər] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

"	**It**	**is**	**to**	**be**	**regretted**	**that**	**Field**	**never**	**carried**	**out**	**his**	**intention**	**with**	**respect**
"	它	是	到	是	后悔	那	场地	绝不	携带	出去	他的	意图	和	尊重

[tuː; tə] [ðɪs] [læst] ,

to	**this**	**last**	**,**
到	这	最后的	,

令人遗憾的是，菲尔德最终未能实现他在这方面的意愿。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ['sætərɪst] ,

for	**he**	**had**	**given**	**much**	**thought**	**and**	**study**	**to**	**the**	**great**	**Roman**	**satirist**	**,**
为了	他	有	给定	很多	想法	和	学习	到	这	伟大的	罗马	讽刺作家	,

因为他曾对这位伟大的罗马讽刺作家进行过深入的思考和研究。

[ænd; ənd] [wʌt] ['jʊdʒin] [fiːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	what	Eugene	Field	could	have	said	upon	the	subject	must	have	been
和	什么	尤金	场地	可以	有	说	之上	这	主题	必须	有	到过

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

尤金·菲尔德对此事的评价一定很有意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]

It	is	my	belief	that	as	he	thought	upon	the	matter	it	grew	too	great	for
它	是	我的	信仰	那	作为	他	想法	之上	这	事情	它	生长	也	伟大的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

him	to	handle	within	the	space	he	had	at	first	determined	,
他	到	处理	之内	这	空间	他	有	在	第一的	决定	,

我认为，随着他对这件事的思考，这件事变得越来越复杂，超出了他最初设定的范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʌkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	that	tucked	away	within	the	recesses	of	his	literary	intentions	was	the
和	那	塞进去	离开	之内	这	凹陷处	的	他的	文学	意图	曾是	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

而隐藏在他文学创作意图深处的，正是这种决心。

['nʌləˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] , [tuː; tə] [raɪt] , [kɑːn] ['ɑːmɔr] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [k'wɪntəs] [hə'reiʃiəs]

nullified	by	his	early	death	,	to	write	,	con	amore	,	a	life	of	Quintus	Horatius
无效	经过	他的	早期的	死亡	,	到	写	,	康	爱	,	一个	生活	的	昆图斯	霍拉提乌斯

['flækəs] .

Flaccus	.
弗拉库斯	.

因他英年早逝而无法完成，以爱之名撰写昆图斯·霍拉提乌斯·弗拉库斯的生平。

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] ['seprətli] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['greɪtli]

This	determination	to	write	separately	an	extended	account	of	Horace	greatly
这	决心	到	写	分别地	一个	扩展	帐户	的	贺拉斯	非常

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæbain] ['ekoʊz] ,

reduced	the	bulk	of	the	material	intended	for	the	Sabine	Echoes	,
减少	这	大部分	的	这	材料	故意的	为了	这	萨宾	回声	,

决定单独撰写一部关于贺拉斯的详尽传记，大大减少了原本计划用于《萨宾回声》的素材量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [fiːld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] , [æz; əz]

and	it	was	with	respect	to	this	that	Field	apologetically	and	,	as
和	它	曾是	和	尊重	到	这	那	场地	带着歉意地	和	,	作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , ['hjuːmərəsli] [roʊt] :

was	his	wont	,	humorously	wrote	:
曾是	他的	惯于	,	幽默地	写道	:

对此，菲尔德带着歉意，也像他一贯的幽默写道：

" [ðə; ði] ['vɑːljəm] [meɪ] [biː; bi] ['rædər] [θɪn] [ɪn] ['kɔːrpɔːr] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['hefti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

"	The	volume	may	be	rather	thin	in	corpore	,	but	think	how	hefty	it	will	be
"	这	体积	可能	是	相当	薄的	在	身体	,	但	思考	如何	沉重的	它	将要	是

[ˌɪntə'lektʃuəli] .

intellectually	.
智力方面	.

"虽然这本书的篇幅可能比较薄，但想想它在思想上会有多么厚重。"

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['kɑːpiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" When it came to the discussion of how many copies should be printed it
" 什么时候 它 来了 到 这 讨论 的 如何 许多 副本 应该 是 打印 它
[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] ,
was suggested that the edition be an exceedingly limited one ,
曾是 建议 那 这 版 是 一个 非常 有限的 一 ,

“在讨论应该印刷多少册时，有人建议限量发行。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːt,beːniŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ]
in order to cause as much scrambling and heartburning as possible among
在 命令 到 原因 作为 很多 争抢 和 烧心 作为 可能的 之中
['aʊər; ɑːr] [ˌbibliəu'filik] ['breðrən] .
our bibliophilic brethren .
我们的 爱书人 弟兄们 .

为了尽可能地引起我们爱书同胞的恐慌和焦虑。

[ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,
And never shall I forget the seriousness of the man's face ,
和 绝不 将 我 忘记 这 严肃 的 这 男人的 脸 ,

我永远不会忘记那人严肃的表情。

[nɔːr][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['fɪfti] ['kɑːpiz] ['oʊnli]
nor the roars of laughter that followed , when he suggested that fifty copies only
也不 这 咆哮 的 笑声 那 随后 , 什么时候 他 建议 那 五十 副本 仅有的
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ,
should be made ,
应该 是 制成 ,

当他建议只印五十份时，随之而来的哄堂大笑也同样令人难忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɜːrv] [wʌn] [iːtʃ] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrti] - [eɪt] !
and that we should reserve one each and burn the other forty - eight !
和 那 我们 应该 预订 一 每个 和 烧伤 这 其他 四十 - 八 !

我们应该每人留一个，然后把剩下的四十八个烧掉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪtɪŋ][koʊld] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
It was a biting cold night and we had been loitering by the way ,
它 曾是 一个 咬 寒冷的 夜晚 和 我们 有 到过 游荡 经过 这 方式 ,

那晚寒风刺骨，我们当时正在闲逛。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [iːtʃ] [pɔɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] — [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [plʌndʒd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
stopping to debate each point as it arose — but now we plunged on with
停止 到 辩论 每个 观点 作为 它 出现 — 但 现在 我们 暴跌 在 和
[ɪk'ses] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [wɔːrm] ,
excess of motion to keep ourselves warm ,
过量的 的 运动 到 保持 我们自己 温暖的 ,

以前我们会停下来讨论每一个出现的问题——但现在我们却拼命地向前冲，以保持体温。

['breɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə'keɪʒən(ə)l] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn]
breaking out with occasional peals of laughter as we thought of our plan
打破 出去 和 偶然 果皮 的 笑声 作为 我们 想法 的 我们的 计划
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['bʊkselər] [kɔːl] " [ɪk'sesɪvli] [rer] .
to make the publication what the booksellers call " excessively rare .
到 制作 这 发布 什么 这 书店 称呼 " 过度 稀有的 .

当我们想到要让这本出版物成为书商口中的“极其稀有”的书籍时，不时爆发出阵阵笑声。

" [fiːld] , ['elsˌwer] ,
" Field , elsewhere ,
" 场地 , 别处 ,

“菲尔德，在其他地方，

[hæz; həz] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

has	said	he	did	not	know	why	the	original	intention	as	to	the	destruction
有	说	他	做过	不是	知道	为什么	这	原来的	意图	作为	到	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['kɑ:piz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kærid] [aʊt] ,

of	the	forty	-	eight	copies	was	not	carried	out	,
的	这	四十	-	八	副本	曾是	不是	携带	出去	,

他表示，他不知道为什么最初销毁这48份拷贝的计划没有得到执行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

but	the	answer	is	not	far	away	.
但	这	回答	是	不是	远的	离开	.

但答案并不遥远。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ]

As	the	time	for	publication	approached	it	was	found	impossible	that	such
作为	这	时间	为了	发布	接近	它	曾是	成立	不可能的	那	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi] ,

and	such	a	friend	should	be	forgotten	in	the	matter	of	a	copy	,
和	这样的	一个	朋友	应该	是	被遗忘的	在	这	事情	的	一个	复制	,

随着出版日期的临近，人们发现不能忘记给某位朋友寄送副本。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['fɪfti] [tu:; tə]

and	so	it	went	on	until	it	was	deemed	prudent	to	add	fifty	to
和	所以	它	去	在	直到	它	曾是	被认为	谨慎	到	添加	五十	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ,

the	number	originally	intended	to	be	issued	,
这	数字	起初	故意的	到	是	发布	,

就这样一直持续下去，直到人们认为谨慎起见，才决定在原计划发行数量的基础上增加五十张。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:loʊd] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

and	that	decision	,	in	the	light	of	what	followed	,	proved	to	be	an
和	那	决定	,	在	这	光	的	什么	随后	,	已证实	到	是	一个

['emɪnəntli] [waɪz][wʌn] .

eminently	wise	one	.
非常	明智的	一	.

而事后证明，这个决定非常明智。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][sʌm; səm][tu:; tə][ˌem 'i:] [ˌʌn'noʊn] [frend] [ʌv; əv] [fi:ld] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

More	than	once	some	to	me	unknown	friend	of	Field	would	write	a	pleasant
更多的	比	一次	一些	到	我	未知	朋友	的	场地	会	写	一个	令人愉快的

[laɪ][æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

lie	as	a	reason	to	gain	possession	of	the	book	,
说谎	作为	一个	原因	到	获得	拥有	的	这	书	,

不止一次，一些我不认识的菲尔德的朋友会编造一些美好的谎言来获得这本书。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv]

and	up	in	a	corner	of	the	letter	would	be	found	an	endorsement	of
和	向上	在	一个	角落	的	这	信	会	是	成立	一个	代言	的

[ðə; ði] [rɪ'kwest] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

the	request	after	this	fashion	:
这	要求	后	这	时尚	:

信的某个角落里会找到这样一段对这项请求的认可：

[wɒts] [rɪt] [bɪ'loʊ]

What's	writ	below
是什么	写	以下

下面写的是什么？

[aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ]

I'd	have	you	know
ID	有	你	知道

我想让你知道

[nɔːr] ['fɔːlshʊd] [nɔːr]['roʊmæns][ɪz] ;
Nor falsehood nor romance is ;
也不 谬误 也不 浪漫 是 ;

谎言和浪漫都不是;

[its] ['sɑːləm] [truːθ] ,
It's solemn truth ,
它是 庄严 真相 ,

这是不容置疑的事实。

[soʊ][grænt][ðə; ði] [juːθ]
So grant the youth
所以 授予 这 青年

所以，赐予青年们

[ðə; ði] [buːn] [hiː; hi] [siːks] , [dɪr] ['frænsɪs] .
The boon he seeks , dear Francis .
这 恩惠 他 寻找 , 亲爱的 弗朗西斯 .

亲爱的弗朗西斯，他所寻求的恩惠。

['jʊdʒin] [fiːld] .
EUGENE FIELD .
尤金 场地 .

尤金·菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,
It is perhaps unnecessary to add that ,
它 是 也许 不必要 到 添加 那 ,

或许无需赘言，

[haʊ'evər] ['flɪmzi] [ðə; ði]['priːtekst][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][wʌz; wəz] [meɪd] ,
however flimsy the pretext upon which the request for a copy was made ,
然而 脆弱的 这 借口 之上 哪个 这 要求 为了 一个 复制 曾是 制成 ,

然而，无论索要副本的借口多么牵强，

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['fiːldz] [ɪn'dɔːrsmənt] .
it never failed of its object if it brought with it Field's endorsement .
它 绝不 失败的 的 它是 目的 如果 它 带来 和 它 领域的 代言 .

只要有菲尔德的认可，它就一定能达到目的。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['ʌtərənsɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [fiːld] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
Among many pleasant utterances on this subject Field has said that but for
之中 许多 令人愉快的 话语 在 这 主题 场地 有 说 那 但 为了
[ðə; ði] ['raɪtər] [ðə; ði] [hɔ'reiʃiən] [vəːsiz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] —
the writer the Horatian verses would not have been given to the world —
这 作家 这 贺拉斯 诗句 会 不是 有 到过 给定 到 这 世界 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
and this has been taken to mean more than was intended ,
和 这 有 到过 已采取 到 意思是 更多的 比 曾是 故意的 ,

关于这个主题，菲尔德曾发表过许多令人愉悦的言论，其中之一是，如果没有作者，贺拉斯诗篇就不会流传于世——而这句话的含义被过度解读了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌʌn'ɜːrnd] [preɪz] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] .
and much unearned praise has been bestowed .
和 很多 未获得的 称赞 有 到过 授予 .

许多不应得的赞誉都给予了他。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊdz] , [fiːld] ['ædɪd] , " [ɪn] [ðɪs]

But	,	in	allusion	to	the	original	issue	of	the	Odes	,	Field	added	,	"	in	this
但	,	在	典故	到	这	原来的	问题	的	这	颂歌	,	场地	额外	,	"	在	这

['tʃɑːrmɪŋ] [gaɪz] ,

charming	guise	,
迷人	伪装	,

但菲尔德在提及《颂歌》的最初版本时补充道，"以这种迷人的面貌，

" [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

"	which	places	quite	another	construction	upon	the	matter	.
"	哪个	地方	相当	其他	建造	之上	这	事情	.

这给这个问题带来了完全不同的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [dɪ'spleɪd] [nɑːt]['oʊnli] [pliːzd] [fiːld] ,

It	may	be	that	the	enthusiasm	displayed	not	only	pleased	Field	,
它	可能	是	那	这	热情	显示	不是	仅有的	高兴	场地	,

或许这种热情不仅让菲尔德感到高兴，

[ænd; ənd][in'saitid][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɔzwel][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæt] [wɪtʃ] , ['ʌðərwaɪz] ,

and	incited	him	and	his	brother	Roswell	to	perform	that	which	,	otherwise	,
和	煽动	他	和	他的	兄弟	罗斯威尔	到	履行	那	哪个	,	否则	,

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'defɪnətli] [dɪ'fɜːrd] ,

might	have	been	indefinitely	deferred	,
可能	有	到过	无限期	延期	,

并煽动他和他的兄弟罗斯韦尔去做那件原本可能会无限期推迟的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən][bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [hɔ'reiʃiən] [oʊdz]

but	there	is	no	question	but	that	they	intended	to	publish	the	Horatian	odes
但	那里	是	不	问题	但	那	他们	故意的	到	发布	这	贺拉斯	颂歌

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] .

at	some	time	or	another	.
在	一些	时间	或者	其他	.

但毫无疑问，他们迟早会出版贺拉斯颂歌。

[fiːld] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Field	was	greatly	delighted	with	the	reception	of	this	work	,
场地	曾是	非常	高兴极了	和	这	接待	的	这	工作	,

菲尔德对这部作品的反响感到非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] .

and	I	once	heard	him	say	it	would	outlive	all	his	other	books	.
和	我	一次	听到	他	说	它	会	活得更久	全部	他的	其他	图书	.

我曾听他说过，这本书会比他所有其他作品都更经久不衰。

[hiː; hi] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .

He	came	naturally	by	his	love	of	the	classics	.
他	来了	自然	经过	他的	爱	的	这	经典	.

他对古典文学的热爱是与生俱来的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['skɑːlər] [huː] [ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]

His	father	was	a	splendid	scholar	who	obliged	his	sons	to	correspond	with
他的	父亲	曾是	一个	灿烂	学者	WHO	有义务	他的	儿子们	到	对应	和

[hɪm; ɪm][ɪn] ['lætn] .

him	in	Latin	.
他	在	拉丁	.

他的父亲是一位杰出的学者，要求他的儿子们用拉丁文与他通信。

['fiːldz] ['feɪvərɪt] [oʊd][wʌz; wəz][ðə; ði][bæn'djuːʒən] [sprɪŋ] ,

Field's	favorite	ode	was	the	Bandusian	Spring	,
领域的	最喜欢的	颂	曾是	这	班杜西人	春天	,

菲尔德最喜欢的颂歌是《班杜斯之春》，

[ðə; ði] ['pærəfreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

the	paraphrasing	of	which	in	the	styles	of	the	various	writers	of	different
这	释义	的	哪个	在	这	风格	的	这	各种各样的	作家	的	不同的

[pɪrɪədz] [geɪv] [hɪm; ɪm]['dʒenjuɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

periods	gave	him	genuine	joy	and	is	perhaps	the	choice	bit	of	the	collection	.
时期	给予	他	真的	喜悦	和	是	也许	这	选择	少量	的	这	收藏	.

他用不同时期不同作家的风格改写这些文字，这让他感到无比快乐，这或许是这本集子中最精彩的部分。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæbain][fɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] [wɜːrk] [fiːld] [hæd; həd]

The	Echoes	from	the	Sabine	Farm	was	the	most	ambitious	work	Field	had
这	回声	从	这	萨宾	农场	曾是	这	最多	雄心勃勃	工作	场地	有

[ə'temptɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['ɪʃuː] .

attempted	up	to	the	time	of	its	issue	.
尝试过	向上	到	这	时间	的	它是	问题	.

《萨宾农场的回声》是菲尔德在出版时所尝试的最雄心勃勃的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] ,

He	was	not	at	all	sure	that	the	public	for	whom	he	wrote	,
他	曾是	不是	在	全部	当然	那	这	民众	为了	谁	他	写道	,

他完全不确定他写作的目标读者是否满意。

[wʌt] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] [ðen] [felt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] ,

what	following	he	then	felt	was	his	own	,
什么	下列的	他	然后	毛毡	曾是	他的	自己的	,

他当时所感受到的一切都属于他自己。

[wʊd] [ək'sept][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kleɪm] .

would	accept	his	efforts	in	this	direction	with	any	sort	of	acclaim	.
会	接受	他的	努力	在	这	方向	和	任何	种类	的	欢呼	.

任何形式的赞誉都会认可他在这一方向上的努力。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [fiːld] , [æt; ət][ɔːl][taɪmz] , [bi'liːvd] [ɪn][hɪm'self][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər]

Unquestionably	,	Field	,	at	all	times	,	believed	in	himself	and	in	his	power
毫无疑问	,	场地	,	在	全部	时代	,	相信	在	他自己	和	在	他的	力量

['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ,

ultimately	to	make	a	name	,
最终	到	制作	一个	姓名	,

毫无疑问，菲尔德始终对自己充满信心，并坚信自己最终能够功成名就。

[æz; əz] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [huː] [ə'tʃiːvz] [sək'ses] ,

as	every	man	must	who	achieves	success	,
作为	每一个	男人	必须	WHO	实现	成功	,

就像每个获得成功的人一样，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [ək'sept][hɪm; ɪm]

but	he	was	as	far	from	believing	that	the	public	would	accept	him
但	他	曾是	作为	远的	从	相信	那	这	民众	会	接受	他

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [hɔ'reiʃiən] [oʊdz][æz; əz][wʌz; wəz]['edwərd] [fɪts'dʒerəld][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

as	an	interpreter	of	Horatian	odes	as	was	Edward	Fitzgerald	with	respect
作为	一个	翻译	的	贺拉斯	颂歌	作为	曾是	爱德华	菲茨杰拉德	和	尊重

[tuː; tə]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] .

to	Omar	Khayyám	.
到	奥马尔	卡亚姆	.

但他丝毫不相信公众会接受他作为贺拉斯颂歌的诠释者，就像爱德华·菲茨杰拉德对奥马尔·海亚姆的诠释者一样。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	looked	upon	his	work	in	the	original	publication	of	Echoes	from	the
他	看起来	之上	他的	工作	在	这	原来的	发布	的	回声	从	这

[ˈsæbain][fɑːrm][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪbər][ʌv; əv] [lʌv] — [æn; ən] [ˈefərt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

Sabine	Farm	as	a	labor	of	love	—	an	effort	from	which	some	reputation
萨宾	农场	作为	一个	劳动	的	爱	—	一个	努力	从	哪个	一些	名声

[maɪt] [kʌm] ,

might	come	,
可能	来	,

他将自己参与《萨宾农场的回声》初版出版的工作视为一项充满爱意的劳动——一项可能从中获得一些声誉的努力。

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)nli][noʊ] [ˈmɑːnɪteri] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] .

but	certainly	no	monetary	remuneration	.
但	当然	不	货币	报酬	.

但肯定不会有任何金钱报酬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][soʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi]

It	was	because	he	so	regarded	it	that	he	permitted	the	work	to	be
它	曾是	因为	他	所以	认为	它	那	他	允许	这	工作	到	是

[fɜːrst] [ˈɪʃuːd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈbəulstəriŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪtrən] .

first	issued	under	the	bolstering	influence	of	a	patron	.
第一的	发布	在下面	这	加强	影响	的	一个	赞助人	.

正因为他如此看重这部作品，所以才允许它在赞助人的支持下首次出版。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	,	so	he	thought	,
它	曾是	,	所以	他	想法	,

他心想，确实如此。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]

an	excellent	opportunity	to	show	his	friends	and	acquaintances	that	his
一个	出色的	机会	到	展示	他的	朋友们	和	熟人	那	他的

[ˈpegəsəs][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˈklæsɪk] [haɪts] ,

Pegasus	was	capable	of	soaring	to	classic	heights	,
飞马座	曾是	有能力的	的	翱翔	到	经典的	高度	,

这是一个绝佳的机会，可以向他的朋友和熟人展示他的飞马能够翱翔到古典的高度。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærəfreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ˈoʊvər]

and	he	little	dreamed	that	the	paraphrasing	of	the	Odes	of	Horace	over
和	他	小的	梦见	那	这	释义	的	这	颂歌	的	贺拉斯	超过

[wɪtʃ] " [roʊz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfuːlɪŋ] " [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr]

which	"	Rose	and	I	have	been	fooling	"	would	be	required	for	a	popular
哪个	"	玫瑰	和	我	有	到过	愚弄	"	会	是	必需的	为了	一个	受欢迎的

[ɪˈdɪʃn] .

edition	.
版	.

他做梦也没想到，《我和罗斯一直在玩闹的》这首贺拉斯颂歌的改写版，竟然会成为大众版的必备素材。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪbnɝ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæbain] [ˈekoʊz] [keɪm]

With	the	announcement	of	the	Scribner	edition	of	The	Sabine	Echoes	came
和	这	公告	的	这	斯克里布纳	版	的	这	萨宾	回声	来了

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ˈfiːldz] [deθ] .

also	the	intelligence	of	Field's	death	.
还	这	智力	的	领域的	死亡	.

随着斯克里布纳出版社版《萨宾回声》的发布，菲尔德去世的消息也随之而来。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪn'tenʃən]

I	have	found	people	who	were	somewhat	puzzled	as	to	the	exact	intentions
我	有	成立	人们	WHO	是	有些	困惑	作为	到	这	精确的	意图

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] ['pærəfreɪzɪz] .

of	the	Fields	with	respect	to	these	translations	and	paraphrases	.
的	这	田野	和	尊重	到	这些	翻译	和	释义	.

我发现有些人对菲尔兹夫妇在这些翻译和释义方面的确切意图感到有些困惑。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [mɪs'teɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veriɪst]

However	,	there	can	be	no	chance	for	mistake	even	to	the	veriest
然而	,	那里	能	是	不	机会	为了	错误	甚至	到	这	最真实的

[ˌembri'ɑːnɪk] ['riːdər] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,

embryonic	reader	of	Horace	,
胚胎	读者	的	贺拉斯	,

然而，即使是初学贺拉斯作品的人，也不可能犯错。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ,

if	he	will	but	remember	that	,
如果	他	将要	但	记住	那	,

如果他能记住这一点的话，

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [trænsk'rɪpʃnz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɔːr]

while	some	of	these	transcriptions	are	indeed	very	faithful	reproductions	or
尽管	一些	的	这些	转录	是	的确	非常	忠实	复制品	或者

[ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

adaptations	of	the	original	,
适应	的	这	原来的	,

虽然其中一些转录本确实是对原作非常忠实的复制或改编，

['ʌðər] [ə'gen] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['raɪət][ʌv; əv] [bɜːr'lesk] [vɜːrs] - ['meɪkɪŋ]

others	again	are	to	be	accepted	as	the	very	riot	of	burlesque	verse	-	making
其他的	再次	是	到	是	公认	作为	这	非常	暴动	的	滑稽剧	诗	-	制作

.

:

·

另一些则被视为滑稽诗歌创作的狂野之作。

[ðə; ði][læst]['stænzə][ɪn][ðə; ði] ['epɪlɔːg] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [riːdz] :

The	last	stanza	in	the	epilogue	of	this	book	reads	:
这	最后的	诗节	在	这	结语	的	这	书	阅读	:

本书后记的最后一节写道：

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][pɑːrt][tuː; tə] [miːt] [noʊ] [mɔːr]

Or	if	we	part	to	meet	no	more
或者	如果	我们	部分	到	见面	不	更多的

或者如果我们从此不再相见

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['mɪsti] ['stɪdʒiən]['rɪvər] ,

This	side	the	misty	Stygian	river	,
这	边	这	蒙蒙	冥河	河	,

这是雾气弥漫的冥河的这一边，

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] :

Be	sure	of	this	:
是	当然	的	这	:

务必记住这一点：

[ɑːn]['jɑːndər] [ʃɔːr]

On	yonder	shore
在	远处	支撑

在彼岸

[swiːt] [tʃɪr] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] —
Sweet **cheer** **awaiteth** **such** **as** **we** **—**
甜的 欢呼 等待 这样的 作为 我们 —

甜蜜的喜悦正等待着我们——

[ə; eɪ]['sæbain]['peɪgənz] ['hev(ə)n] , [oʊ] [frend] —
A **Sabine** **pagan's** **heaven** **,** **O** **friend** **—**
一个 萨宾 异教徒的 天堂 , 哦 朋友 —

萨宾异教徒的天堂啊，我的朋友——

[ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [ðæt] [noʊz] [noʊ][end] .
And **fellowship** **that** **knows** **no** **end** **.**
和 奖学金 那 知道 不 结尾 .

以及永无止境的友谊。

['frænsɪs] ['wɪlsn] .
FRANCIS **WILSON** **.**
弗朗西斯 威尔逊 .

弗朗西斯·威尔逊。

['dʒænjueri] - , - .
January **22** **,** **1896** **.**
一月 - , - .

1896年1月22日。

[tuː; tə][em] . [el] . [greɪ] .
TO **M** **.** **L** **.** **GRAY** **.**
到 M . L . 灰色的 .

致 ML GRAY。

[kʌm] , [dɪr] [oʊld] [frend] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː 'es] [tweɪn]
Come **,** **dear** **old** **friend** **,** **and** **with** **us** **twain**
来 , 亲爱的 老的 朋友 , 和 和 我们 马克·吐温

来吧，亲爱的老朋友，和我们一起.....

[tuː; tə][kɑːm] - [groʊvz] [rɪ'per] ;
To **calm** **Digentian** **groves** **repair** **;**
到 冷静的 - 小树林 维修 ;

为平息紫菀丛的修复;

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [kuːz] [hɪz; ɪz] [swiːt] [rɪ'freɪn]
The **turtle** **coos** **his** **sweet** **refrain**
这 龟 咕咕 他的 甜的 避免

乌龟发出甜美的低吟

[ænd; ənd]['pəʊziːz][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['bluːmɪŋ] [ðer; ðər] ;
And **posies** **are** **a** **-** **blooming** **there** **;**
和 花束 是 一个 - 盛开 那里 ;

那里鲜花盛开;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] ['sæbain]['gɝːlz]
And **there** **the** **romping** **Sabine** **girls**
和 那里 这 嬉戏 萨宾 女孩们

还有那些嬉戏玩闹的萨宾女孩们。

[baɪnd] ['mɜːrtl] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌstrəs] [kəːlz] .
Bind **myrtle** **in** **their** **lustrous** **curls** **.**
绑定 桃金娘 在 他们的 光泽的 卷发 .

将桃金娘捆扎在它闪亮的卷曲枝叶间。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪleks] - [triː]
I **know** **a** **certain** **ilex** **-** **tree**
我 知道 一个 肯定 冬青 - 树

我知道某种冬青树

[wens] [liːps] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] .

Whence	leaps	a	fountain	cool	and	clear	.
何处	跳跃	一个	喷泉	凉爽的	和	清除	.

从那里涌出一股清凉清澈的泉水。

[ɪts] ['vɔɪsɪz] ['sʌmən] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

Its	voices	summon	you	and	me	;
它是	声音	召唤	你	和	我	;

它的声音召唤着你和我;

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [heɪst] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts] [tʃɪr] !

Come	,	let	us	haste	to	share	its	cheer	!
来	,	让	我们	匆忙	到	分享	它是	欢呼	!

来吧，让我们一起分享这份喜悦!

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz]

Methinks	the	rapturous	song	it	sings
我觉得	这	欣喜若狂	歌曲	它	唱歌

我认为它唱的那首令人陶醉的歌

[ʃʊd; ʃəd] [wuː] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] .

Should	woo	our	thoughts	from	mortal	things	.
应该	哇	我们的	想法	从	凡人	事物	.

应该使我们的思绪远离尘世琐事。

[bʌt; bət] , [gʊd] [oʊld] [frend] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [wel] ,

But	,	good	old	friend	,	I	charge	thee	well	,
但	,	好的	老的	朋友	,	我	收费	你	出色地	,

但是，老朋友，我向你保证。

[wɑːtʃ] [ðaʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

Watch	thou	my	brother	all	the	while	,
手表	你	我的	兄弟	全部	这	尽管	,

我的兄弟，你要时刻警惕。

[lest] [sʌm; səm] [fer] ['lɪdiə] [kæst][hɜːr; hər] [spel]

Lest	some	fair	Lydia	cast	her	spell
免得	一些	公平的	莉迪亚	投掷	她	拼写

唯恐某个美丽的莉迪亚施了魔法

[raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'skuːld] [ɪn] ['fiːmeɪl] [gaɪl] .

Round	him	unschooled	in	female	guile	.
圆形的	他	未受过教育	在	女性	诡计	.

他身边的人对女人的狡诈一无所知。

[ðoʊz] ['dæmzəlz][hæv; həv][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Those	damsels	have	no	charms	for	me	;
那些	少女们	有	不	魅力	为了	我	;

那些姑娘对我来说毫无魅力;

[gɑːrd] [ðaʊ] [ðæt] ['brʌðər] , — [aɪl] [gɑːrd] [ðiː] !

Guard	thou	that	brother	,	—	I'll	guard	thee	!
警卫	你	那	兄弟	,	—	患病的	警卫	你	!

你保护好你的兄弟，——我会保护你!

[ænd; ənd] , [loʊ] , [swiːt] [frend] !

And	,	lo	,	sweet	friend	!
和	,	洛	,	甜的	朋友	!

瞧，亲爱的朋友!

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [kʌp] ,

behold	this	cup	,
看哪	这	杯子	,

请看这只杯子，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑ:ləndz] [ˌɪntər'twaɪn] ;
Round **which** **the** **garlands** **intertwine** **;**
圆形的 哪个 这 花环 交织 ;

花环缠绕其上;

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['foʊmɪŋ] [ʌp] ,
With **Massic** **it** **is** **foaming** **up** **,**
和 大规模 它 是 起泡 向上 ,

Massic 正在冒泡,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [drɪŋk][tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
And **we** **would** **drink** **to** **thee** **and** **thine** **.**
和 我们 会 喝 到 你 和 你的 .

我们将为你和你的家人干杯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [drɑ:ft] [ðaʊ] [ʃælt] [pɑ:r'teɪk] ,
And **of** **the** **draught** **thou** **shalt** **partake** **,**
和 的 这 草稿 你 应 参加 ,

你将饮用这杯酒,

[hu:] [ju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɚz] [seɪk] .
Who **lov'st** **us** **for** **our** **father's** **sake** **.**
WHO 洛夫斯特 我们 为了 我们的 父亲的 清酒 .

谁因我们父亲的缘故爱我们?

[hɑ:rk][ju:; jʊ] !
Hark **you** **!**
听着 你 !

听!

[frʌm; frəm]['jɑ:ndər]['sæbain][fɑ:rm]
from **yonder** **Sabine** **farm**
从 远处 萨宾 农场

来自远处的萨宾农场

['ekoʊ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
Echo **the** **songs** **of** **long** **ago** **,**
回声 这 歌曲 的 长的 前 ,

回荡着古老的歌谣,

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [greɪs] [tu:; tə] [tʃɑ:rm]
With **power** **to** **soothe** **and** **grace** **to** **charm**
和 力量 到 舒缓 和 优雅 到 魅力

拥有抚慰人心的力量和令人倾倒的优雅

[wʌt] ['ɪlz][hju:'mænəti] [meɪ] [noʊ] ;
What **ills** **humanity** **may** **know** **;**
什么 疾病 人类 可能 知道 ;

人类可能知道的苦难;

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [swi:t] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [er] ,
With **that** **sweet** **music** **in** **the** **air** **,**
和 那 甜的 音乐 在 这 空气 ,

伴着那美妙的音乐,

- [ti:][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['evriwer] .
' **T** **is** **Love** **and** **Summer** **everywhere** **.**
- T 是 爱 和 夏天 到处 .

到处都是爱与夏日气息。

[soʊ] , [ðoʊ] [noʊ] [gri:f] [kən'sju:mz] ['aʊər; ɑ:r][lɑ:t]
So **,** **though** **no** **grief** **consumes** **our** **lot**
所以 , 尽管 不 悲伤 消耗 我们的 很多

所以,尽管没有悲伤吞噬我们的命运。

([sɪns] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skriːt]) ,
(Since all our lives have been discreet) ,
(自从 全部 我们的 生活 有 到过 慎重) ,

（因为我们一直过着低调的生活），

[kʌm] , [ɪn] [ðɪs] ['kənsə,kreitid][spɑːt] ,
Come , in this consecrated spot ,
来 , 在 这 已祝圣的 点 ,

来吧，在这神圣的地方，

[lets] [siː] [ɪf] ['peɪgən] [tʃɪr] [biː; bi] [swiːt] .
Let's see if pagan cheer be sweet .
我们来吧 看 如果 异教徒 欢呼 是 甜的 .

让我们看看异教徒的欢呼声是否悦耳。

[naʊ] , [ðen] , [ðə; ði] ['sɔŋz] ; [bʌt; bət] , [fɜːrst] , [mɔːr] [waɪn] .
Now , then , the songs ; but , first , more wine .
现在 , 然后 , 这 歌曲 ; 但 , 第一的 , 更多的 葡萄酒 .

现在，让我们来听歌；但是，首先，再来点酒。

[ðə; ði][gɔdz][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [frendz] [ʌv; əv][maɪn] !
The gods be with you , friends of mine !
这 神 是 和 你 , 朋友们 的 矿 !

愿神明与你们同在，我的朋友们!

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]
The Contents of this Book
这 内容 的 这 书

本书内容

['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['rɔzwel] ['mɑːrtn] [fiːld]
WRITTEN IN COLLABORATION WITH ROSWELL MARTIN FIELD
书面 在 合作 和 罗斯威尔 马丁 场地

与罗斯韦尔·马丁·菲尔德合作撰写

[tuː; tə][em] . [el] . [greɪ]
TO M . L . GRAY
到 M . L . 灰色的

至 ML 灰色

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
AN INVITATION TO MÆCENAS .
一个 邀请 到 - .

致 MÆCENAS 的邀请。

[oʊdz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes , III . 29 E . F .
颂歌 , 三、 . - E . F .

颂歌，第三卷，第29首

['klɔrɪs] ['prɑːpərli] [ri'bjuːkt] .
CHLORIS PROPERLY REBUKED .
氯 适当地 责备 .

克洛里斯受到了应有的斥责。

[oʊdz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - [ɑːr] . [em] . [ef] .
Odes , **III** . **15** **R** . **M** . **F** .
颂歌 , 三、 . - 拉 . M . F .

颂歌，第三卷，第15首 RMF

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [bænˈdjuːʒə] .
TO **THE** **FOUNTAIN** **OF** **BANDUSIA** .
到 这 喷泉 的 班杜西亚 .

前往班杜西亚泉。

[oʊdz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes , **III** . **13** **E** . **F** .
颂歌 , 三、 . - E . F .

颂歌，第三卷，第13首

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [bænˈdjuːʒə] .
TO **THE** **FOUNTAIN** **OF** **BANDUSIA** .
到 这 喷泉 的 班杜西亚 .

前往班杜西亚泉。

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R . **M** . **F** .
拉 . M . F .

RMF

[ðə; ðɪ] [ˈprefrəns] [dɪˈklerd] .
THE **PREFERENCE** **DECLARED** .
这 偏爱 声明 .

已宣布优先权。

[oʊdz] , [aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes , **I** . **38** **E** . **F** .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，38 EF

[ə; eɪ] [ˈtɑːrdɪ] [əˈpɑːlədʒɪ] .
A **TARDY** **APOLOGY** .
一个 迟迟 道歉 .

迟来的道歉。

[aɪ] . [ˈepoʊd][ˌɛksˌaɪˈviː][ɑːr] . [em] . [ef] .
I . **Epode** **XIV** **R** . **M** . **F** .
我 . 纪元 十四 拉 . M . F .

I. 第十四章 RMF

[ə; eɪ] [ˈtɑːrdɪ] [əˈpɑːlədʒɪ] .
A **TARDY** **APOLOGY** .
一个 迟迟 道歉 .

迟来的道歉。

[iː] .
II .
二 .

二、

[iː] . [ef] .
E . **F** .
E . F .

EF

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] .
TO **THE** **SHIP** **OF** **STATE** .
到 这 船 的 状态 .

致国家之船。

[oʊdz] , [aɪ] . - [ɑːr] . [em] . [ef] .
Odes , I . 14 R . M . F .
颂歌 , 我 . - 拉 . M . F .

颂歌，I. 14 RMF

['kwɪtɪŋ] [ə'gen] .
QUITTING AGAIN .
辞职 再次 .

再次放弃。

[oʊdz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Odes , III .
颂歌 , 三、 .

颂歌，第三卷

- [iː] . [ef] .
26 E . F .
- E . F .

26 EF

['seɪlər] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
SAILOR AND SHADE .
水手 和 阴影 .

水手与阴影。

[oʊdz] , [aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 28 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，28 EF

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] .
LET US HAVE PEACE .
让 我们 有 和平 .

让我们和平相处。

[oʊdz] , [aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 27 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，第27首

[tuː; tə] [kˈwɪntəs] [dɛliːɪs] .
TO QUINTUS DELLIUS .
到 五重奏 德利厄斯 .

致昆图斯·德利乌斯。

[oʊdz] , [iː] . [θriː][iː] . [ef] .
Odes , II . 3 E . F .
颂歌 , 二 . 3 E . F .

颂歌，第二卷，第三首

[poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [zænθaɪəs] .
POKING FUN AT XANTHIAS .
戳 乐趣 在 桑提亚斯 .

嘲讽苍耳属植物。

[oʊdz] , [iː] . [fɔːr][ɑːr] . [em] . [ef] .
Odes , II . 4 R . M . F .
颂歌 , 二 . 4 拉 . M . F .

颂歌，第二卷，第4章 RMF

[tuː; tə] - ['fʌskəs] .
TO ARISTIUS FUSCUS .
到 - 褐藻 .

致阿里斯蒂乌斯·富斯库斯。

[oʊdz] , [aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 22 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，22 EF

[tuː; tə] [ælbiːɪs] [tɪˈbʌləs] .
TO ALBIUS TIBULLUS .
到 阿尔比乌斯 tibullus .

致阿尔比乌斯·蒂布卢斯。

[aɪ] . [oʊdz] , [aɪ] . - [iː] . [ef] .
I . Odes , I . 33 E . F .
我 . 颂歌 , 我 . - E . F .

I. 颂歌，I. 33 EF

[tuː; tə] [ælbiːɪs] [tɪˈbʌləs] .
TO ALBIUS TIBULLUS .
到 阿尔比乌斯 tibullus .

致阿尔比乌斯·蒂布卢斯。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə] - .
To MÆCENAS .
到 - .

致 MÆCENAS。

[oʊdz] , [aɪ] . [wʌn][ɑːr] . [em] . [ef] .
Odes , I . 1 R . M . F .
颂歌 , 我 . 1 拉 . M . F .

颂歌，I. 1 RMF

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
TO HIS BOOK .
到 他的 书 .

到他的书中。

[ɪˈpɪsl] ['eks 'eks][ɑːr] . [em] . [ef] .
Epistle XX R . M . F .
书信 xx 拉 . M . F .

书信 XX RMF

[feɪm] ['vɜːrsəs] . ['rɪtʃɪz] .
FAME vs . RICHES .
名声 对比 . 财富 .

名望与财富。

[ɑːz] [poʊˈɛtɪkə] , [laɪn] - [iː] . [ef] .
Ars Poetica , line 323 E . F .
阿尔斯 诗意 , 线 - E . F .

《诗艺》，第323行

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [mjuːz] .
THE LYRIC MUSE .
这 歌词 沉思 .

抒情缪斯。

[ɑːz] [poʊˈɛtɪkə] , [laɪn] - [iː] . [ef] .
Ars **Poetica** **,** **line** **301** **E** **.** **F** **.**
阿尔斯 诗意 , 线 - E . F .

《诗艺》，第301行 EF

[ə; eɪ] [ˈkaʊntərblæst] [əˈgenst] [ˈgɑːrlɪk] .
A **COUNTERBLAST** **AGAINST** **GARLIC** **.**
一个 反冲 反对 蒜 .

对大蒜的反击。

[ˈepoʊd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Epode **III** **.**
纪元 三、 .

埃波德III。

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R **.** **M** **.** **F** **.**
拉 . M . F .

RMF

[æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈlælədʒi] .
AN **EXCUSE** **FOR** **LALAGE** **.**
一个 原谅 为了 拉拉格 .

拉拉格的借口。

[oʊdz] , [iː] . [faɪv][ɑːr] . [em] . [ef] .
Odes **,** **II** **.** **5** **R** **.** **M** **.** **F** **.**
颂歌 , 二 . 5 拉 . M . F .

颂歌，第二卷，第5章 RMF

[æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈlaɪs] .
AN **APPEAL** **TO** **LYCE** **.**
一个 上诉 到 莱斯 .

向莱斯发出呼吁。

[oʊdz] , [ˌaɪ ˈviː] . -
Odes **,** **IV** **.** **13**
颂歌 , 第四 . -

颂歌，第四卷，第13首

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R **.** **M** **.** **F** **.**
拉 . M . F .

RMF

[ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈwɪntər] - [piːs] [aɪ] . [oʊdz] , [aɪ] . [naɪn][iː] . [ef] .
A **ROMAN** **WINTER** **-** **PIECE** **I** **.** **Odes** **,** **I** **.** **9** **E** **.** **F** **.**
一个 罗马 冬天 - 片 我 . 颂歌 , 我 . 9 E . F .

罗马冬日乐章 I. 颂歌，I. 9 EF

[ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈwɪntər] - [piːs] [iː] .
A **ROMAN** **WINTER** **-** **PIECE** **II** **.**
一个 罗马 冬天 - 片 二 .

罗马冬季篇 II.

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R **.** **M** **.** **F** **.**
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə][daɪˈænə] .
TO **DIANA** **.**
到 戴安娜 .

致戴安娜。

[oʊdz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
Odes , **III** . **22**
颂歌 , 三、 . -

颂歌，第三卷，第22首

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R . **M** . **F** .
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːt] .
TO **HIS** **LUTE** .
到 他的 琵琶 .

向他的鲁特琴致敬。

[oʊdz] , [aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes , **I** . **32** **E** . **F** .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，32 EF

[tuː; tə] - [aɪ] . [oʊdz] , [aɪ] . - [ɑːr] . [em] . [ef] .
TO **LEUCONÖE** **I** . **Odes** , **I** . **11** **R** . **M** . **F** .
到 - 我 . 颂歌 , 我 . - 拉 . M . F .

致 LEUCONÖE I. 颂歌，I. 11 RMF

[tuː; tə] - [iː] .
TO **LEUCONÖE** **II** .
到 - 二 .

致 LEUCONÖE II。

[iː] . [ef] .
E . **F** .
E . F .

EF

[tuː; tə] - [aɪ] . [oʊdz] , [ˌaɪ ˈviː] . - [ɑːr] . [em] . [ef] .
TO **LIGURINUS** **I** . **Odes** , **IV** . **10** **R** . **M** . **F** .
到 - 我 . 颂歌 , 第四 . - 拉 . M . F .

致利古里努斯 I. 颂歌，第四卷，第十首 RMF

[tuː; tə] - [iː] .
TO **LIGURINUS** **II** .
到 - 二 .

致利古里努斯二世

[iː] . [ef] .
E . **F** .
E . F .

EF

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ailz] .
THE **HAPPY** **ISLES** .
这 快乐的 岛屿 .

快乐群岛。

[ˈepoʊd][ˌɛksˌaɪˈviː] .
Epode **XIV** .
纪元 十四 .

第十四纪。

[laɪn] - [iː] . [ef] .
line **41** **E** . **F** .
线 - E . F .

第 41 行 EF

[kən'sɪstənsi] .
CONSISTENCY .
一致性 .

一致性。

[ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə][iː] . [ef] .
Ars Poetica E . F .
阿尔斯 诗意 E . F .

Ars Poetica EF

[tuː; tə] ['pɑstʃəməs] .
TO POSTUMUS .
到 邮局 .

致 POSTUMUS。

[oʊdz] , [iː] . - [ɑːr] . [em] . [ef] .
Odes , II . 14 R . M . F .
颂歌 , 二 . - 拉 . M . F .

颂歌，第二卷，第14首 RMF

[tuː; tə] ['mɪstrəs] ['pirə] [aɪ] . [oʊdz] , [aɪ] . [faɪv][iː] . [ef] .
TO MISTRESS PYRRHA I . Odes , I . 5 E . F .
到 情妇 吡喃草 我 . 颂歌 , 我 . 5 E . F .

致皮拉夫人 I.颂歌，I. 5 EF

[tuː; tə] ['mɪstrəs] ['pirə] [iː] .
TO MISTRESS PYRRHA II .
到 情妇 吡喃草 二 .

致皮拉夫人二世。

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə] [mel'pɑːməˌni] .
TO MELPOMENE .
到 墨尔波墨涅 .

致墨尔波墨涅。

[oʊdz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes , III . 30 E . F .
颂歌 , 三、 . - E . F .

颂歌，第三卷，30 EF

[tuː; tə] ['filis] [aɪ] . [oʊdz] , [ˌaɪ 'viː] . - .
TO PHYLLIS I . Odes , IV . 11 .
到 菲利斯 我 . 颂歌 , 第四 . - .

致菲利斯 I.颂歌，第四章，第11节

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[tuː; tə] ['filis] [iː] .
TO PHYLLIS II .
到 菲利斯 二 .

致菲利斯二世。

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə] [ˈkloʊi] [aɪ] . [oʊdz] , [aɪ] . - [ɑːr] . [em] . [ef] .
TO **CHLOE** **I** . **Odes** , **I** . **23** **R** . **M** . **F** .
到 克洛伊 我 . 颂歌 , 我 . - 拉 . M . F .

致克洛伊 I. 颂歌，I. 23 RMF

[tuː; tə] [ˈkloʊi] [iː] .
TO **CHLOE** **II** .
到 克洛伊 二 .

致克洛伊二世

[iː] . [ef] .
E . **F** .
E . F .

EF

[ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] .
A **PARAPHRASE** .
一个 释义 .

改述。

[iː] . [ef] .
E . **F** .
E . F .

EF

[əˈnʌðər] [ˈpærəfreɪz] .
ANOTHER **PARAPHRASE** .
其他 释义 .

另一种改写方式。

[iː] . [ef] .
E . **F** .
E . F .

EF

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpærəfreɪz] .
A **THIRD** **PARAPHRASE** .
一个 第三 释义 .

第三遍释义。

[iː] . [ef] .
E . **F** .
E . F .

EF

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈpærəfreɪz] .
A **FOURTH** **PARAPHRASE** .
一个 第四 释义 .

第四次改写。

[iː] . [ef] .
E . **F** .
E . F .

EF

[tuː; tə] - .
TO **MÆCENAS** .
到 - .

致 MÆCENAS。

[oʊdz] , [aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes , **I** . **20** **E** . **F** .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，20 EF

[tuː; tə] - .
TO **BARINE** **.**
到 - .

致巴林。

[oʊdz] , [iː] . [eɪt][ɑːr] . [em] . [ef] .
Odes **,** **II** **.** **8** **R** **.** **M** **.** **F** **.**
颂歌 , 二 . 8 拉 . M . F .

颂歌，第二卷，第8首 RMF

[ðə; ðiː] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
THE **RECONCILIATION** **.**
这 和解 .

和解。

[aɪ] . [oʊdz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [naɪn][iː] . [ef] .
I **.** **Odes** **,** **III** **.** **9** **E** **.** **F** **.**
我 . 颂歌 , 三、 . 9 E . F .

I.颂歌，III.9 EF

[ðə; ðiː] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
THE **RECONCILIATION** **.**
这 和解 .

和解。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R **.** **M** **.** **F** **.**
拉 . M . F .

RMF

[ðə; ðiː] [ˈroʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪdiə] .
THE **ROASTING** **OF** **LYDIA** **.**
这 烘焙 的 莉迪亚 .

莉迪亚的烤肉。

[oʊdz] , [aɪ] . - [ɑːr] . [em] . [ef] .
Odes **,** **I** **.** **25** **R** **.** **M** **.** **F** **.**
颂歌 , 我 . - 拉 . M . F .

颂歌，I. 25 RMF

[tuː; tə] - .
TO **GLYCERA** **.**
到 - .

至甘油。

[oʊdz] , [aɪ] . - [ɑːr] . [em] . [ef] .
Odes **,** **I** **.** **19** **R** **.** **M** **.** **F** **.**
颂歌 , 我 . - 拉 . M . F .

颂歌，I. 19 RMF

[tuː; tə] [ˈlɪdiə] .
TO **LYDIA** **.**
到 莉迪亚 .

致莉迪亚。

[aɪ] . [oʊdz] , [aɪ] . - [iː] . [ef] .
I **.** **Odes** **,** **I** **.** **13** **E** **.** **F** **.**
我 . 颂歌 , 我 . - E . F .

I. 颂歌，I. 13 EF

[tuː; tə] ['lɪdiə] .
TO **LYDIA** **.**
到 莉迪亚 .

致莉迪亚。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R **.** **M** **.** **F** **.**
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə] ['kwɪnʃiəs] - .
TO **QUINTIUS** **HIRPINUS** **.**
到 昆提乌斯 - .

致昆提乌斯·希尔皮努斯。

[oʊdz] , [iː] . - [iː] . [ef] .
Odes **,** **II** **.** **11** **E** **.** **F** **.**
颂歌 , 二 . - E . F .

颂歌，第二卷，第11首

[waɪn] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
WINE **,** **WOMEN** **,** **AND** **SONG** **.**
葡萄酒 , 女性 , 和 歌曲 .

美酒、女人和歌声。

[oʊdz] , [aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes **,** **I** **.** **18** **E** **.** **F** **.**
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，18 EF

[æn; ən] [oʊd] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
AN **ODE** **TO** **FORTUNE** **.**
一个 颂 到 财富 .

致幸运的颂歌。

[oʊdz] , [aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes **,** **I** **.** **35** **E** **.** **F** **.**
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，I. 35 EF

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [waɪn] .
TO **A** **JAR** **OF** **WINE** **.**
到 一个 罐 的 葡萄酒 .

到一罐酒里。

[oʊdz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes **,** **III** **.** **21** **E** **.** **F** **.**
颂歌 , 三、 . - E . F .

颂歌，第三卷，第21首

[tuː; tə] [pɑːm'piːəs] [verəs; 'værəs] .
TO **POMPEIUS** **VARUS** **.**
到 庞培 内翻 .

致庞培·瓦鲁斯。

[oʊdz] , [iː] . [wʌn] [iː] . [ef] .
Odes **,** **II** **.** **1** **E** **.** **F** **.**
颂歌 , 二 . 1 E . F .

颂歌，第二卷，第一首

[ðə; ði]['poʊəts] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .
THE POET'S METAMORPHOSIS .
这 诗人的 变态 .

诗人的蜕变。

[oʊdz] , [iː] . - [iː] . [ef] .
Odes , II . 20 E . F .
颂歌 , 二 . - E . F .

颂歌，第二卷，20 EF

[tuː; tə] ['viːnəs] .
TO VENUS .
到 金星 .

致金星。

[oʊdz] , [aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 30 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，30 EF

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] . [aɪ] . [oʊdz] , [aɪ] . [fɔːr][iː] . [ef] .
IN THE SPRINGTIME . I . Odes , I . 4 E . F .
在 这 春天 . 我 . 颂歌 , 我 . 4 E . F .

春日颂歌，第一卷，第四首

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] . [iː] .
IN THE SPRINGTIME . II .
在 这 春天 . 二 .

春天。二、

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊli] .
TO A BULLY .
到 一个 欺负 .

对一个欺凌者来说。

['epoʊd]['vaɪ, 'viː] .
Epode VI .
纪元 六年级 .

第六章

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[tuː; tə] ['mʌðər] ['viːnəs] .
TO MOTHER VENUS .
到 母亲 金星 .

致维纳斯母亲。

[tuː; tə] ['lɪdiə] .
TO LYDIA .
到 莉迪亚 .

致莉迪亚。

[oʊdz] , [aɪ] . [eɪt][iː] . [ef] .
Odes , I . 8 E . F .
颂歌 , 我 . 8 E . F .

颂歌，I. 8 EF

[tuː; tə] - .
TO **NEOBULE** **.**
到 - .

致 NEOBULE。

[oʊdz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - [ɑːr] . [em] . [ef] .
Odes **,** **III** **.** **12** **R** **.** **M** **.** **F** **.**
颂歌 , 三、 . - 拉 . M . F .

颂歌，第三卷，第十二首 RMF

[æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] .
AT **THE** **BALL** **GAME** **.**
在 这 球 游戏 .

在球赛现场。

[oʊdz] , [viː] . - .
Odes **,** **V** **.** **17** **.**
颂歌 , V . - .

颂歌，第17卷。

[ɑːr] . [em] . [ef] .
R **.** **M** **.** **F** **.**
拉 . M . F .

RMF

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE **.**
结语 .

结语。

[iː] . [ef] .
E **.** **F** **.**
E . F .

EF

['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæbain][fɑːrm]
Echoes **from** **the** **Sabine** **Farm**
回声 从 这 萨宾 农场

来自萨宾农场的回声

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] -
AN **INVITATION** **TO** **MÆCENAS**
一个 邀请 到 -

致 MÆCENAS 的邀请

[dɪr] , ['noʊb(ə)l] [frend] !
Dear **,** **noble** **friend** **!**
亲爱的 , 高贵 朋友 !

亲爱的、高尚的朋友!

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][kæsk]
a **virgin** **cask**
一个 处女 酒桶

未开封的酒桶

[ʌv; əv][waɪn] [sə'lisits] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Of **wine** **solicits** **your** **attention** **;**
的 葡萄酒 请求 你的 注意力 ;

葡萄酒吸引着你的注意力;

[ænd; ənd]['roʊziz] [fer] , [tuː; tə] [dek] [jʊr; jər] [her] ,
And **roses** **fair** **,** **to** **deck** **your** **hair** **,**
和 玫瑰 公平的 , 到 甲板 你的 头发 ,

还有美丽的玫瑰，可以装饰你的头发。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

And	things	too	numerous	to	mention	.
和	事物	也	很多的	到	提到	.

还有太多事情，无法一一列举。

[soʊ][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'waɪl] [ə'weɪ]

So	tear	yourself	awhile	away
所以	撕	你自己	一会儿	离开

所以，请你暂时离开一会儿。

[frʌm; frəm]['ɜːrbən]['tɜːrmɔɪl] , [praɪd] , [ænd; ənd]['splendər] ,

From	urban	turmoil	,	pride	,	and	splendor	,
从	城市的	动荡	,	自豪	,	和	辉煌	,

从都市的动荡、骄傲和辉煌中，

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [ʃer] [wʌt] ['hʌmb(ə)l] [fer]

And	deign	to	share	what	humble	fare
和	设计	到	分享	什么	谦逊的	票价

并且纡尊降贵地分享这简陋的食物。

[ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['feloʊʃɪp] [aɪ]['tendər] .

And	sumptuous	fellowship	I	tender	.
和	豪华	奖学金	我	投标	.

我献上丰盛的友谊。

[ðə; ði] [swiːt] ['kɑːntent][rɪ'taɪərmənt] [brɪŋz]

The	sweet	content	retirement	brings
这	甜的	内容	退休	带来

甜蜜的退休生活带来

[smuːðz] [aʊt][ðə; ði] ['rʌfld] [frʌnt] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

Smoothes	out	the	ruffled	front	of	kings	.
平滑	出去	这	褶皱的	正面	的	国王	.

抚平国王们凌乱的前襟。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][p'lænɪts][hæv; həv][kəm'baɪnd]

The	evil	planets	have	combined
这	邪恶的	行星	有	合并

邪恶星球已经联合起来

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['weðər] [hɑːt][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ;

To	make	the	weather	hot	and	hotter	;
到	制作	这	天气	热的	和	更热	;

使天气越来越热；

[baɪ] ['pɑːrˌbɔɪld] [striːmz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [driːmz]

By	parboiled	streams	the	shepherd	dreams
经过	半熟	溪流	这	牧羊人	梦境

牧羊人在半沸腾的溪流旁做梦

['veɪnli] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] - ['wɔːtər] .

Vainly	of	ice	-	cream	soda	-	water	.
徒劳地	的	冰	-	奶油	苏打	-	水	.

徒劳地喝着冰淇淋苏打水。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] , [dɪ'faɪɪŋ] [hiːt] ,

And	meanwhile	you	,	defying	heat	,
和	同时	你	,	反抗	热	,

与此同时，你却在与酷暑抗争。

[wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ɑːrdər]['pɑːndər]

With	patriotic	ardor	ponder
和	爱国	热情	思考

怀着爱国热情思考

[ɑ:n] [wʌt] [oʊld] [roʊm] ['eseiz] [æt; ət] [hoʊm] ,

On	what	old	Rome	essays	at	home	,
在	什么	老的	罗马	散文	在	家	,

关于古罗马在家写的文章，

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['hi:ðn] [du:] [aʊt] ['jɑ:ndər] .

And	what	her	heathen	do	out	yonder	.
和	什么	她	异教徒	做	出去	远处	.

还有她那些异教徒在外面干的那些事。

- , [noʊ] [sʌtʃ] [veɪn] [ə'lɑ:rm]

Mæcenas	,	no	such	vain	alarm
-	,	不	这样的	徒劳	警报

梅塞纳斯，无需如此虚妄的惊慌

[di'stə:bz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:rm] !

Disturbs	the	quiet	of	this	farm	!
扰乱	这	安静的	的	这	农场	!

打扰了农场的宁静!

[gɑ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [əb'skjuəz]

God	in	His	providence	obscures
上帝	在	他的	普罗维登斯	模糊不清

上帝以祂的旨意掩盖了

[ðə; ði] [goʊl] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

The	goal	beyond	this	vale	of	sorrow	,
这	目标	超过	这	谷	的	悲哀	,

走出这悲伤深渊的终点，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [men] [ɪn] ['pɪti] [wen]

And	smiles	at	men	in	pity	when
和	微笑	在	男人	在	遗憾	什么时候

当……时，她会带着怜悯的微笑看着男人。

[ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

They	seek	to	penetrate	the	morrow	.
他们	寻找	到	穿透	这	明天	.

他们试图洞悉明天。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] ,

With	faith	that	all	is	for	the	best	,
和	信仰	那	全部	是	为了	这	最好的	,

坚信一切都是最好的安排，

[lets] [ber] [wʌt] ['bə:dənz] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] ,

Let's	bear	what	burdens	are	presented	,
我们来吧	熊	什么	负担	是	呈现	,

让我们共同承担摆在我们面前的重担。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,

That	we	shall	say	,	let	come	what	may	,
那	我们	将	说	,	让	来	什么	可能	,

不管发生什么，我们都会这么说。

" [wi:; wi] [daɪ] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [lɪvd] , [kən'tentɪd] !

"	We	die	,	as	we	have	lived	,	contented	!
"	我们	死	,	作为	我们	有	居住地	,	满足	!

我们死的时候，就像我们活着的时候一样，心满意足!

['aʊərz] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] ; ['gɑ:dz] [ɪz] [ðə; ði] [rest] , —

Ours	is	to	-	day	;	God's	is	the	rest	,	—
我们的	是	到	-	天	;	神的	是	这	休息	,	—

今天属于我们，其余的属于上帝。

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][ɔːr'deɪn] [huː] ['noʊɪθ] [best] .

He	doth	ordain	who	knoweth	best	.
他	确实	授职	WHO	知道	最好的	.

谁最了解情况，谁就做出决定。

" [deɪm] ['fɔːrtʃən] [pleɪz] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ][præŋk] .

"	Dame	Fortune	plays	me	many	a	prank	.
"	贵妇人	财富	演出	我	许多	一个	恶作剧	.

"命运女神经常捉弄我。"

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ][goʊ][ˌaɪ 'tiː] !

When	she	is	kind	,	oh	,	how	I	go	it	!
什么时候	她	是	种类	,	哦	,	如何	我	去	它	!

她好的时候，我真是太开心了!

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'gen] [ʃiːz] [hɑːrʃ] , — [waɪ] , [ðen]

But	if	again	she's	harsh	,	—	why	,	then
但	如果	再次	她是	残酷的	,	—	为什么	,	然后

但如果她再次态度恶劣，——为什么呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər]['poʊət] !

I	am	a	very	proper	poet	!
我	是	一个	非常	恰当的	诗人	!

我是一位非常正统的诗人!

[wen] ['feivəriŋ] [geɪlz] [brɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɪps] ,

When	favoring	gales	bring	in	my	ships	,
什么时候	偏爱	狂风	带来	在	我的	船舶	,

当有利的狂风吹来，我的船只就会驶入港口。

[aɪ][haɪ][tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['kloʊvər] ;

I	hie	to	Rome	and	live	in	clover	;
我	嗨	到	罗马	和	居住	在	三叶草	;

我奔赴罗马，住在三叶草丛中;

['elswaiz] [aɪ] [stɪr] [maɪ] [skɪf] [aʊt] [hɪr] ,

Elsewise	I	steer	my	skiff	out	here	,
否则	我	转向	我的	小艇	出去	这里	,

否则我就把我的小船开到这里来。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [bloʊz] ['oʊvər] .

And	anchor	till	the	storm	blows	over	.
和	锚	直到	这	风暴	打击	超过	.

抛锚停泊，直到暴风雨过去。

[kəm'pʌlsəri] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm]

Compulsory	virtue	is	the	charm
强制性的	美德	是	这	魅力

强制的德行是一种魅力

[ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði]['sæbain][fɑːrm] !

Of	life	upon	the	Sabine	farm	!
的	生活	之上	这	萨宾	农场	!

萨宾农场的生活!

['klɔrɪs] ['prɑːpərli] [ri'bjuːkt]

CHLORIS	PROPERLY	REBUKED
氯	适当地	责备

克洛里斯受到了恰当的斥责

['klɔrɪs] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər][ˌmɪs'kɑːndʌkt][tuː; tə] [fɔːr'swer] ;

Chloris	,	my	friend	,	I	pray	you	your	misconduct	to	forswear	;
克洛里斯	,	我的	朋友	,	我	祈祷	你	你的	不当行为	到	作伪证	;

克洛里斯，我的朋友，我祈求你悔改，放弃你的不当行为;

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld]['ɪbɪkəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] ['sævwɑːr]['lese 'fer] .

The	wife	of	poor	old	Ibycus	should	have	more	savoir	faire	.
这	妻子	的	贫穷的	老的	伊比库斯	应该	有	更多的	知识	公平	.

可怜的老伊比库斯的妻子应该更有教养才对。

[ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət][jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ['dɛθs] [dɔːr] ,

A	woman	at	your	time	of	life	,	and	drawing	near	death's	door	,
一个	女士	在	你的	时间	的	生活	,	和	绘画	靠近	死亡人数	门	,

一个像你这个年纪的女人，而且已接近生命的尽头，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːrli]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn] [rə'pɔːr] .

Should	not	play	with	the	girly	girls	,	and	think	she's	en	rapport	.
应该	不是	玩	和	这	少女	女孩们	,	和	思考	她是	英文	关系	.

不应该和那些娇滴滴的女孩子玩，还以为她们关系很好。

[wɒts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [juː; jʊ]['kænɑːt] [wel] ['eseɪ] ;

What's	good	enough	for	Pholoe	you	cannot	well	essay	;
是什么	好的	足够的	为了	-	你	不能	出色地	散文	;

对 Pholoe 来说足够好的东西，你无法写出一篇好文章；

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ['veri] ['prɑːpərli] [kɔːrts] [ðə; ði] [ʒ\\:'nes] [dɔː'reɪ] , —

Your	daughter	very	properly	courts	the	jeunesse	dorée	,	—
你的	女儿	非常	适当地	法院	这	婕斯	金色	,	—

你的女儿很得体地追求着那位黄金青年，——

[ə; eɪ]['θaijæd, -jəd] , [huː] , [wen] ['tɪmbrəl] [biːts] , ['kænɑːt][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [rɪ'streɪn] ,

A	Thyiad	,	who	,	when	timbrel	beats	,	cannot	her	joy	restrain	,
一个	泰亚德	,	WHO	,	什么时候	铃鼓	节拍	,	不能	她	喜悦	抑制	,

当铃鼓响起时，Thyiad 的喜悦难以抑制。

[bʌt; bət] [pleɪz] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['gɪglz] - - .

But	plays	the	kid	,	and	laughs	and	giggles	à	l'Américaine	.
但	演出	这	孩子	,	和	笑声	和	咯咯笑	-	-	.

但他扮演孩子，像美国人一样大笑和咯咯笑。

- [tiː][ɪz] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['mædəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [oʊld][ænd; ənd] [pʊr] ,

'	T	is	more	becoming	,	Madame	,	in	a	creature	old	and	poor	,
-	T	是	更多的	成为	,	夫人	,	在	一个	生物	老的	和	贫穷的	,

"夫人，这更适合一个又老又穷的人。"

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][spɪn][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [də'mʊr] .

To	sit	and	spin	than	to	engage	in	an	affaire	d'amour	.
到	坐	和	旋转	比	到	从事	在	一个	事件	达莫尔	.

宁愿坐着纺纱也不愿谈恋爱。

[ðə; ði] ['luːts] , [ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [dreɪnd] [diːp] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

The	lutes	,	the	roses	,	and	the	wine	drained	deep	are	not	for	you	;
这	鲁特琴	,	这	玫瑰	,	和	这	葡萄酒	排水	深的	是	不是	为了	你	;

那些鲁特琴、玫瑰和深藏的美酒都不是为你准备的；

[rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [sez] : [ˌsiː 'iː] ['mɑːnd] [ˌiː es 'tiː] ['pliːn] [diː] [fuːz] !

Remember	what	the	poet	says	:	Ce	monde	est	plein	de	fous	!
记住	什么	这	诗人	说道	:	塞	世界	est	普莱因	德	福斯	!

记住诗人所说的话：Ce monde est plein de fous!

[tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [bæn'djuːʒə]

TO	THE	FOUNTAIN	OF	BANDUSIA
到	这	喷泉	的	班杜西亚

前往班杜西亚泉

[oʊ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][bæn'djuːʒə] !

O	fountain	of	Bandusia	!
哦	喷泉	的	班杜西亚	!

哦，班杜西亚之泉!

[wens] ['krɪst(ə)l]['wɔ:tərz] [floʊ] ,
Whence **crystal** **waters** **flow** **,**
何处 水晶 水 流动 ,

清澈的泉水从何处流淌而出?

[wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [geɪ] [ænd; ənd] [waɪn]
With **garlands** **gay** **and** **wine**
和 花环 同性恋 和 葡萄酒

带着花环的欢乐和葡萄酒

[aɪl] [peɪ]
I'll **pay**
患病的 支付

我会付钱。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][aɪ] [oʊ] ;
The **sacrifice** **I** **owe** **;**
这 牺牲 我 欠 ;

我所应付出的牺牲;

[ə; eɪ] ['spɔ:rtɪv] [kɪd][wɪð; wɪθ] ['bʌdɪŋ] [hɔ:rnz]
A **sportive** **kid** **with** **budding** **horns**
一个 运动型 孩子 和 萌芽 角

一个运动健将，头上长着犄角

[aɪ][hæv; həv] , [hu:z] ['krɪmz(ə)n] [blʌd]
I **have** **,** **whose** **crimson** **blood**
我 有 , 谁 赤红 血

我拥有，那鲜红的血液

[ə'nɑ:n][ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ]
Anon **shall** **dye** **and** **sanctify**
匿名 将 染料 和 圣化

阿诺将染发并圣化

[ðaɪ] [ku:l] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [flʌd] .
Thy **cool** **and** **babbling** **flood** **.**
你的 凉爽的 和 胡说 洪水 .

你清凉潺潺的流水。

[oʊ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][bæn'dju:ʒə] !
O **fountain** **of** **Bandusia** **!**
哦 喷泉 的 班杜西亚 !

哦，班杜西亚之泉!

[ðə; ði][dɔ:g] - ['stɑ:rz] ['heɪtfl] [spel]
The **Dog** **-** **star's** **hateful** **spell**
这 狗 - 明星的 可恶 拼写

狗星的仇恨咒语

[noʊ]['i:v(ə)l] [brɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋz]
No **evil** **brings** **into** **the** **springs**
不 邪恶的 带来 进入 这 弹簧

邪恶不会进入泉水

[ðæt] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['bʊzəm] [wel] ;
That **from** **thy** **bosom** **well** **;**
那 从 你的 怀 出色地 ;

那来自你胸怀深处的泉水;

[hɪr] ['ɑ:ksn] , ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] ,
Here **oxen** **,** **wearied** **by** **the** **plow** **,**
这里 牛 , 疲惫 经过 这 犁 ,

这里的牛，因犁地而疲惫不堪，

[ðə; ði]['roʊvɪŋ]['kæt(ə)l] [hɪr]
The roving cattle here
这 漫游 牛 这里

这里散养的牛群

['heɪs(ə)n][ɪn][kwest][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][rest] ,
Hasten in quest of certain rest ,
趋 在 寻求 的 肯定 休息 ,

急于寻求安宁，

[ænd; ənd][kwɑːf][ðaɪ] ['greɪʃəs] [tʃɪr] .
And quaff thy gracious cheer .
和 畅饮 你的 亲切 欢呼 .

尽情畅饮你那令人愉悦的欢呼吧。

[oʊ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][bæn'djuːʒə] !
O fountain of Bandusia !
哦 喷泉 的 班杜西亚 !

哦，班杜西亚之泉！

[i'nəubld] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ,
Ennobled shalt thou be ,
贵族 应 你 是 ,

你必被尊为贵族，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ðæt] [sprɪŋ]
For I shall sing the joys that spring
为了 我 将 唱歌 这 喜悦 那 春天

因为我要歌颂春天的喜悦

[bɪ'niːθ] [jɑːn]['aɪleks] - [triː] .
Beneath yon ilex - tree .
下面 远 冬青 - 树 .

在那棵冬青树下。

[jes] , ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][bæn'djuːʒə] ,
Yes , fountain of Bandusia ,
是的 , 喷泉 的 班杜西亚 ,

是的，班杜西亚喷泉

[pɑː'sterəti][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
Posterity shall know
后人 将 知道

后世将会知晓

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [brʊks] [ðæt] [frʌm; frəm][ðaɪ] [nʊks]
The cooling brooks that from thy nooks
这 冷却 布鲁克斯 那 从 你的 角落

从你家角落里流出的清凉溪流

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [goʊ] .
Singing and dancing go .
歌唱 和 跳舞 去 .

唱歌跳舞走吧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [bæn'djuːʒə]
TO THE FOUNTAIN OF BANDUSIA
到 这 喷泉 的 班杜西亚

前往班杜西亚泉

[oʊ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][bæn'djuːʒə] !
O fountain of Bandusia !
哦 喷泉 的 班杜西亚 !

哦，班杜西亚之泉！

[mɔːr] ['glɪtərɪŋ] [ðæn; ðən] [glæs] ,
more glittering than glass ,
更多的 闪闪发光 比 玻璃 ,

比玻璃更闪闪发光，

[ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [waɪn] [ænd; ənd] [toʊst] [ðæt] ['friːli] [pæs] ;
And worthy of the pleasant wine and toasts that freely pass ;
和 值得 的 这 令人愉快的 葡萄酒 和 祝酒 那 自由 经过 ;

配得上美酒和畅饮；

[mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['mɑːdɪstlɪ] [ɑːrt] [hɪd] ,
More worthy of the flowers with which thou modestly art hid ,
更多的 值得 的 这 花朵 和 哪个 你 谦虚地 艺术 隐藏 ,

比你谦逊地藏身其中的花朵更配得上，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['wɪlɪŋ] [hændz] [ʃæl; ʃəl] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [kɪd] .
To - morrow willing hands shall sacrifice to thee a kid .
到 - 明天 愿意的 双手 将 牺牲 到 你 一个 孩子 .

明天，甘愿献祭一只小羊羔给你。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [braʊ] [wer] ['praʊdlɪ] [swel] [ə'bʌv]
In vain the glory of the brow where proudly swell above
在 徒劳 这 荣耀 的 这 眉头 在哪里 自豪地 膨胀 多于

额头的荣光徒劳无功，它骄傲地高高隆起

[ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [hɔːrnz] , [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌv] ;
The growing horns , significant of battle and of love ;
这 生长 角 , 重要的 的 战斗 和 的 爱 ;

逐渐长大的角，象征着战争和爱情；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðaɪ] ['ɑːnər] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , — [ðə; ðɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɜːrd] , —
For in thy honor he shall die , — the offspring of the herd , —
为了 在 你的 荣誉 他 将 死 , — 这 后代 的 这 一群 , —

为了你的荣耀，他将死去——这群牲畜的后代——

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [laɪf] - [blʌd] [ðaɪ] [koʊld] ['wɔːtərz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [stɜːrd] .
And with his crimson life - blood thy cold waters shall be stirred .
和 和 他的 赤红 生活 - 血 你的 寒冷的 水 将 是 搅拌 .

他鲜红的生命之血将搅动你冰冷的泉水。

[ðə; ðɪ] [dɔːg] - ['stɑːrz] ['kruːəl] ['siːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɪrs] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] ,
The Dog - star's cruel season , with its fierce and blazing heat ,
这 狗 - 明星的 残忍的 季节 , 和 它是 凶猛的 和 炽烈 热 ,

狗年酷暑难耐，

[hæz; həz] ['nevər] [sent] [ɪts] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] ['ɪntuː] [ðaɪ] [glæd] [rɪ'triːt] ;
Has never sent its scorching rays into thy glad retreat ;
有 绝不 发送 它是 灼热 射线 进入 你的 高兴的 撤退 ;

从未将它灼热的光芒射入你快乐的避难所；

[ðə; ðɪ] ['ɑːksn] , ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [plaʊ] , [ðə; ðɪ] [hɜːrd] [wɪtʃ] ['wɔndəz] [nɪr] ,
The oxen , wearied with the plow , the herd which wanders near ,
这 牛 , 疲惫 和 这 犁 , 这 一群 哪个 漫游 靠近 ,

耕地劳累的牛，以及附近游荡的牛群，

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['respɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] [hɪr] .
Have found a grateful respite and delicious coolness here .
有 成立 一个 感激的 喘息 和 可口的 凉爽 这里 .

在这里找到了令人欣喜的休憩之所和清凉舒适。

[wen] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪsf(ə)l] ['aɪleks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] ['rɑːks] [aɪ] [sɪŋ] ,
When of the graceful ilex on the hollow rocks I sing ,
什么时候 的 这 优美 冬青 在 这 空洞的 岩石 我 唱歌 ,

当我歌唱空心岩石上优雅的冬青树时，

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] [ɪ'lʌstriəs] , [oʊ] [swi:t] [bæn'dju:ʒən] [sprɪŋ] !

Thou	**shalt**	**become**	**illustrious**	**,**	**O**	**sweet**	**Bandusian**	**spring**	**!**
你	应	变得	杰出	,	哦	甜的	班杜西人	春天	!

你将变得辉煌灿烂，哦，甜美的班杜西亚之春!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fauntinz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [en'ʃraɪnd] [ɪn] [feɪm] ,

Among	**the**	**noble**	**fountains**	**which**	**have**	**been**	**enshrined**	**in**	**fame**	**,**
之中	这	高贵	喷泉	哪个	有	到过	奉为圭臬	在	名声	,

在众多名扬四海的著名喷泉中，

[ðaɪ] ['dænsɪŋ] , ['bæblɪŋ] ['wɔ:tərz][ʃæl; ʃəl][ɪn] [sɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r]['hɑ:mɪdʒ] [kleɪm] .

Thy	**dancing**	**,**	**babbling**	**waters**	**shall**	**in**	**song**	**our**	**homage**	**claim**	**.**
你的	跳舞	,	胡说	水	将	在	歌曲	我们的	尊敬	宣称	.

你那舞动的、潺潺的流水，将以歌声向我们致以崇高的敬意。

[ðə; ði] ['prefrəns] [dɪ'klerd]

THE	**PREFERENCE**	**DECLARED**
这	偏爱	声明

已宣布的优先权

[bɔɪ] , [aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [pɑ:mp] ;

Boy	**,**	**I**	**detest**	**the**	**Persian**	**pomp**	**;**
男生	,	我	厌恶	这	波斯语	盛大场面	;

我真是讨厌波斯人的浮夸作风;

[aɪ] [heɪt] [ðoʊz] ['lɪndən] - [bɑ:rk][dɪ'vaɪsɪz] ;

I	**hate**	**those**	**linden**	**-**	**bark**	**devices**	**;**
我	恨	那些	菩提树	-	吠	设备	;

我讨厌那些椴树皮装置;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['roʊziz] , ['hoʊli]['moʊzəs] !

And	**as**	**for**	**roses**	**,**	**holy**	**Moses**	**!**
和	作为	为了	玫瑰	,	圣	摩西	!

至于玫瑰，我的天哪!

[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] ['lɪvɪŋ] ['praɪsɪz] !

They	**can't**	**be**	**got**	**at**	**living**	**prices**	**!**
他们	不能	是	得到	在	活的	价格	!

它们不可能以正常生活价格买到!

['mɜ:rtl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , —

Myrtle	**is**	**good**	**enough**	**for**	**us**	**,**	**—**
桃金娘	是	好的	足够的	为了	我们	,	—

默特尔对我们来说就足够好了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [æz; əz] ['berər] [ʌv; əv][maɪ]['flægən] ;

For	**you**	**,**	**as**	**bearer**	**of**	**my**	**flagon**	**;**
为了	你	,	作为	持有人	的	我的	酒壶	;

因为你，作为我酒壶的持壶者;

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['su:paɪn] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [vaɪn] ,

For	**me**	**,**	**supine**	**beneath**	**this**	**vine**	**,**
为了	我	,	仰卧	下面	这	藤	,

对我而言，我仰卧在这株藤蔓之下，

['du:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒæg] [ɑ:n] !

Doing	**my**	**best**	**to**	**get**	**a**	**jag**	**on**	**!**
正在做	我的	最好的	到	得到	一个	捷豹	在	!

我正在努力争取骑上摩托车!

[ə; eɪ] ['tɑ:rdi] [ə'pɑ:lədʒi]

A	**TARDY**	**APOLOGY**
一个	迟迟	道歉

迟来的道歉

[aɪ]
I
我

我

-　, [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ]　[deθ]　,　—　[ðoʊ]　['frendli] [juː; jʊ] [prə'fes]　[jɔːr'self]　,　—
Mæcenas　,　you　will　be　my　death　,　—　though　friendly　you　profess　yourself　,　—
-　,　你　将要　是　我的　死亡　,　—　尽管　友好的　你　宣称　你自己　,　—

梅塞纳斯，你终将害死我，——尽管你自称友善，——

[ɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [laɪk]　[ðɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n][juː; jʊ]　[ə'dres]　[jɔːr'self]　:
If　to　me　in　a　strain　like　this　so　often　you　address　yourself　:
如果　到　我　在　一个　拉紧　喜欢　这　所以　经常　你　地址　你自己　:

如果你经常在这种语境下向我自言自语：

"　[kʌm]　,　['hɑːli]　,　[waɪ]　[ðɪs]　['leɪzinəs]　?
"　Come　,　Holly　,　why　this　laziness　?
"　来　,　冬青　,　为什么　这　懒惰　?

“霍莉，你为什么这么懒？”

[waɪ]　['indələntli]　[ʃɑːk]　[juː; jʊ][ˌjuː 'es] ?
Why　indolently　shock　you　us　?
为什么　懒散地　震惊　你　我们　?

为何要如此轻描淡写地让我们感到震惊?

[waɪ] [wɪð; wɪθ]　[liː'θiːən]　[kʌps] [fɔːl]['ɪntuː]　['deswɪˌtjʊd]　[ɪ'nɑːkjuəs]　?
Why　with　Lethean　cups　fall　into　desuetude　innocuous　?
为什么　和　莱西恩　杯子　落下　进入　废止　无害的　?

为什么勒西恩杯会逐渐被弃置而变得无害?

" [ə; eɪ][gɑːd] ,　-　!
"　A　god　,　Mæcenas　!
"　一个　上帝　,　-　!

“神，梅塞纳斯！”

[jeɪ]　, [ə; eɪ][gɑːd] [hæθ]　[pruːvd]　[ðə; ði] ['veri]　[kɜːrs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
yea　,　a　god　hath　proved　the　very　curse　of　me　!
是的　,　一个　上帝　有　已证实　这　非常　诅咒　的　我　!

是的，神明竟然成了我的诅咒!

[ɪf] [maɪ][aɪ'æmbɪk][ɑːr; ər][nɑːt]　[dʌn]　,　[preɪ]　, [duː][nɑːt]　[θɪŋk]　[ðə; ði]　[wɜːrs]　[ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
If　my　iambics　are　not　done　,　pray　,　do　not　think　the　worse　of　me　;
如果　我的　抑扬格　是　不是　完毕　,　祈祷　,　做　不是　思考　这　更糟　的　我　;

如果我的抑扬格诗写得不好，请不要对我抱有不好的印象；

[ə'nækriən] [fɔːr; fər]　[jʌŋ]　-　[bəːnd]　[wɪ'ðaʊt]　[ə'pɑːlədʒi] ,
Anacreon　for　young　Bathyllus　burned　without　apology　,
阿那克里翁　为了　年轻的　-　烧伤　没有　道歉　,

阿那克里翁为年轻的巴提洛斯焚尸，却未作任何道歉。

[ænd; ənd] [wept] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]　['meʒərz]　[ɑːn][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][kɑːŋ'kɑːlədʒi] .
And　wept　his　simple　measures　on　a　sample　of　conchology　.
和　哭泣　他的　简单的　措施　在　一个　样本　的　贝壳学　.

他用简单的措施衡量了贝壳学样本。

[naʊ]　, [juː; jʊ]　[jɔːr'self]　,　-　, [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ]　[ðɪs] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] ;
Now　,　you　yourself　,　Mæcenas　,　are　enjoying　this　beatitude　;
现在　,　你　你自己　,　-　,　是　享受　这　至福　;

现在，梅塞纳斯，你正在享受这幸福；

[ɪf] [baɪ][noʊ]　[braitə]　['bjuːti]　['iliəm] [fel]　,　[juːv]　[kɔːz]　[fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] .
If　by　no　brighter　beauty　Ilium　fell　,　you've　cause　for　gratitude　.
如果　经过　不　更亮　美丽　伊利姆　跌倒　,　你已经　原因　为了　感激　.

如果说没有比伊利昂更耀眼的美景能够摧毁它，那么你就应该心存感激。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fraɪniː] [kiːps] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ]['lʌvəz] ['nuːmərəs] ;
A **certain** **Phryne** **keeps** **me** **on** **the** **rack** **with** **lovers** **numerous** **;**
一个 肯定 弗莱尼 保持 我 在 这 架子 和 恋人 很多的 ;

一个名叫弗莱妮的女人让我和众多情人一起受苦;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] - [niːt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] !
This **is** **the** **artful** **hussy's** **neat** **conception** **of** **the** **humorous** **!**
这 是 这 巧 - 整洁的 概念 的 这 幽默 !

这是狡猾的荡妇对幽默的巧妙理解!

[ə; eɪ] ['tɑːrdi] [ə'pɑːlədʒi]
A **TARDY** **APOLOGY**
一个 迟迟 道歉

迟来的道歉

[iː]
II
二

二

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [frend] ,
You **ask** **me** **,** **friend** **,**
你 问 我 , 朋友 ,

你问我，朋友，

[waɪ] [aɪ][dəunt][send]
Why **I** **don't** **send**
为什么 我 不 发送

我为什么不发送

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪns] [duː] - [ænd; ənd] - [peɪd] - [fɔːr; fər] ['nʌmbərz] ;
The **long** **since** **due** **-** **and** **-** **paid** **-** **for** **numbers** **;**
这 长的 自从 到期的 - 和 - 有薪酬的 - 为了 数字 ;

早已到期并已付清的数字;

[waɪ] , ['sɑːŋlɪs] , [aɪ]
Why **,** **songless** **,** **I**
为什么 , 无歌 , 我

为什么，没有歌声，我

[æz; əz] ['drʌŋkən] [laɪ]
As **drunken** **lie**
作为 醉 说谎

醉酒谎言

[ə'bændənd] [tuː; tə] [liː'θiːən] ['slʌmbəz] .
Abandoned **to** **Lethean** **slumbers** **.**
弃 到 莱西恩 睡眠 .

被遗弃，沉入忘川之眠。

[lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ]
Long **time** **ago**
长的 时间 前

很久以前

([æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [noʊ])
(**As** **well** **you** **know** **)**
(作为 出色地 你 知道)

（你也知道）

[aɪ]['stɑːrtɪd][ɪn][ə'pɑːn] [ðæt] ['kɑːmen] ;
I **started** **in** **upon** **that** **carmen** **;**
我 开始 在 之上 那 卡门 ;

我开始演奏那首卡门;

[maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][veɪn] , —
My work was vain , —
我的 工作 曾是 徒劳 , —

我的努力都是徒劳的。

[bʌt; bət] [waɪ] [kəm'pleɪn] ?
But why complain ?
但 为什么 抱怨 ?

但为什么要抱怨呢?

[wen] [gɔdz][fər'bɪd] , [haʊ] ['helpləs] [ɑːr; ər][men] !
When gods forbid , how helpless are men !
什么时候 神 禁止 , 如何 无助 是 男人 !

当神明降下灾祸时，人类是多么无助啊!

[sʌm; səm]['eɪdʒɪz] [bæk] ,
Some ages back ,
一些 年龄 后退 ,

很久以前，

[ðə; ði][seɪdʒ]['ænæk]
The sage Anack
这 圣人 安纳克

圣贤阿纳克

[kɔːtid] [ə; eɪ] ['frɪski] ['seimiən]['bɑːdi] ,
Courted a frisky Samian body ,
求爱 一个 活泼的 萨米安 身体 ,

追求一个活泼的萨满身体，

['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪz]
Singing her praise
歌唱 她 称赞

歌颂她的美名

[ɪn] ['miːtəd] [freɪz]
In metered phrase
在 计量 短语

韵律短语

[æz; əz] ['floʊɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊlz] [ʌv; əv] ['tɑːdi] .
As flowing as his bowls of toddy .
作为 流动 作为 他的 碗 的 托迪 .

就像他碗里的棕榈酒一样源源不断。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hɔːrs]
Till I was hoarse
直到 我 曾是 嘶哑

直到我嗓子嘶哑

[maɪt] [aɪ] ['dɪskɔːrs]
Might I discourse
可能 我 话语

我可以谈谈吗?

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]['viːnəs] ;
Upon the cruelties of Venus ;
之上 这 残忍 的 金星 ;

论维纳斯的残酷;

- [tiː][wɜːr; wər] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm]
' T were waste of time
- T 是 浪费 的 时间

那是浪费时间

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [raɪm] ,
As **well** **of** **rhyme** **,**
作为 出色地 的 韵 ,

押韵也很好，

[fɔːr; fər] [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] [jɔːr'self] , - !
For **you've** **been** **there** **yourself** **,** **Mæcenas** **!**
为了 你已经 到过 那里 你自己 , - !

因为你自己也曾去过那里，Mæcenas!

['pɜːrfɪkt] [jʊr; jər] [blɪs]
Perfect **your** **bliss**
完美的 你的 极乐

让你的幸福臻于完美

[ɪf] [sʌm; səm] [fer] [mɪs]
If **some** **fair** **miss**
如果 一些 公平的 错过

一些公平的失误

[lʌv] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [nɑːt] [jʊr; jər] ;
Love **you** **yourself** **and** **not** **your** **minæ** **;**
爱 你 你自己 和 不是 你的 敏 ;

爱自己，而不是爱你的女伴；

[aɪ] , ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [spɔːrt] ,
I **,** **fortune's** **sport** **,**
我 , 命运的 运动 ,

我，命运的玩物，

[ɔːl] ['veɪnli] [kɔːrt]
All **vainly** **court**
全部 徒劳地 法庭

一切徒劳的求爱

[ðə; ðɪ] ['bjuːtiəs] , [ˌpɑːli'ændrəs] ['fraɪniː] !
The **beauteous** **,** **polyandrous** **Phryne** **!**
这 美丽的 , 一妻多夫制 弗莱尼 !

美丽的、实行一夫多妻制的芙丽涅!

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt]
TO **THE** **SHIP** **OF** **STATE**
到 这 船 的 状态

致国家之船

[oʊ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt]
O **ship** **of** **state**
哦 船 的 状态

哦，国家之船

[ʃæl; ʃəl] [nuː] ['waɪndz] [ber] [juː; jʊ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [siː] ?
Shall **new** **winds** **bear** **you** **back** **upon** **the** **sea** **?**
将 新的 风 熊 你 后退 之上 这 海 ?

新风能否将你带回大海?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What **are** **you** **doing** **?**
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[siːk] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbɚz] [liː]
Seek **the** **harbor's** **lee**
寻找 这 港口的 李

寻找港口的背风面

[er] - [tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Ere ' t is too late !
埃雷 - t 是 也 晚的 !

现在太晚了!

[duː][juː; jʊ] [bɪˈmoʊn]
Do you bemoan
做 你 哀叹

你是否感到悲哀

[jʊr; jər][saɪd][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv] ['ɔːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][blæst] ?
Your side was stripped of oarage in the blast ?
你的 边 曾是 脱衣舞 的 划艇 在 这 爆炸 ?

爆炸中你们这边的桨都被炸没了?

[swɪft] - [hæz; həz] ['wiːkənd] , [tuː] , [jʊr; jər][mæst] ;
Swift Africus has weakened , too , your mast ;
迅速 - 有 减弱 , 也 , 你的 桅杆 ;

Swift Africus 也削弱了你的桅杆;

[ðə; ði] ['seiljɑːd] [groʊn] .
The sailyards groan .
这 帆船厂 呻吟 .

船坞发出呻吟声。

[ʌv; əv]['keɪbəlz] [ber] ,
Of cables bare ,
的 电缆 裸 ,

裸露的电缆,

[jʊr; jər] [kiːl] [kæn; kən] [skers] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['lɔːrdli] [weɪv] .
Your keel can scarce endure the lordly wave .
你的 龙骨 能 稀少 忍受 这 尊贵的 海浪 .

你的船底几乎无法承受这滔天巨浪。

[jʊr; jər][seɪlz][ɑːr; ər][rent] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][gɔdz][tuː; tə] [seɪv] ,
Your sails are rent ; you have no gods to save ,
你的 帆 是 租 ; 你 有 不 神 到 节省 ,

你的帆已破损; 你没有神明可以拯救,

[ɔːr] ['ænsər] .
Or answer pray'r .
或者 回答 祈祷 .

或者回应祈祷。

[ðoʊ] ['pɒntɪk][paɪn] ,
Though Pontic pine ,
尽管 蓬蒂克 松树 ,

虽然是蓬蒂克松,

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [feɪmd] [wʊd] ,
The noble daughter of a far - famed wood ,
这 高贵 女儿 的 一个 远的 - 著名的 木头 ,

远近闻名的森林的贵族女儿,

[juː; jʊ][boʊst][jʊr; jər] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] [gʊd] , —
You boast your lineage and title good , —
你 夸 你的 血统 和 标题 好的 , —

你很擅长炫耀你的出身和头衔, ——

[ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪn] !
A useless line !
一个 无用 线 !

一句没用的台词!

[ðə; ði]['seɪlər][ðer; ðər]
The **sailor** **there**
这 水手 那里

那里的水手

[ɪn] ['peɪntɪd] [stə:nz] [noʊ] [ˌri:ə'ʃʊrəns] [faindz] ;
In **painted** **sterns** **no** **reassurance** **finds** **;**
在 绘 船尾 不 放心 发现 ;

在涂漆的船尾找不到任何安慰;

[ən'les] [ju:; jʊ] [oʊ] [dɪ'rɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
Unless **you** **owe** **derision** **to** **the** **winds** **,**
除非 你 欠 嘲笑 到 这 风 ,

除非你对风怀有嘲讽之心,

[bɪ'wer] — [bɪ'wer] !
Beware **—** **beware** **!**
提防 — 提防 !

小心——小心!

[maɪ] [gri:f] [ˌer'hwaɪl] ,
My **grief** **erewhile** **,**
我的 悲伤 以前 ,

我当时的悲伤,

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [ker] — [maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] !
But **now** **my** **care** **—** **my** **longing** **!**
但 现在 我的 关心 — 我的 渴望 !

但现在我的牵挂——我的渴望!

[ʃʌn] [ðə; ði] ['si:z]
shun **the** **seas**
回避 这 海域

避开大海

[ðæt] [floʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [saɪ'kleɪdiz] ,
That **flow** **between** **the** **gleaming** **Cyclades** **,**
那 流动 之间 这 闪闪发光 基克拉迪群岛 ,

那条连接着闪耀的基克拉迪群岛的河流,

[i:tʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪl] .
Each **shining** **isle** **.**
每个 灼灼 小岛 .

每个闪耀的小岛。

['kwɪtɪŋ] [ə'gen]
QUITTING **AGAIN**
辞职 再次

再次放弃

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]
The **hero** **of**
这 英雄 的

英雄

[ə'ferz] [ʌv; əv] [lʌv]
Affairs **of** **love**
事务 的 爱

爱情纠葛

[baɪ][fɑ:r] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
By **far** **too** **numerous** **to** **be** **mentioned** **,**
经过 远的 也 很多的 到 是 提及 ,

数量太多,无法一一列举。

[ænd; ənd] ['skɑːd] [æz; əz][aɪm] ,
And **scarred** **as** **I'm** **,**
和 疤痕 作为 我是 ,

尽管我伤痕累累，

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [taɪm]
It **seemeth** **time**
它 似乎 时间

似乎是时候了

[ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt][ænd; ənd] ['penʃ(ə)n] .
That **I** **were** **mustered** **out** **and** **pensioned** **.**
那 我 是 集结 出去 和 退休人员 .

我退伍并领取了养老金。

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] [wɔːl]
So **on** **this** **wall**
所以 在 这 墙

所以在这面墙上

[maɪ] [luːt] [ænd; ənd][ɔːl]
My **lute** **and** **all**
我的 琵琶 和 全部

我的鲁特琴和所有

[aɪ] [hæŋ] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] ['viːnəs] ;
I **hang** **,** **and** **dedicate** **to** **Venus** **;**
我 悬挂 , 和 奉献 到 金星 ;

我将其悬挂，并献给维纳斯；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔːr]
And **I** **implore**
和 我 恳求

我恳求

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr]
But **one** **thing** **more**
但 一 事物 更多的

但还有一件事

[er] [ɔːl][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Ere **all** **is** **at** **an** **end** **between** **us** **.**
埃雷 全部 是 在 一个 结尾 之间 我们 .

我们之间的一切都结束了。

[oʊ] ['gɑːdəs] [fer]
O **goddess** **fair**
哦 女神 公平的

哦，美丽的女神。

[huː] [reɪgnəst] [wer]
Who **reignest** **where**
WHO 统治 在哪里

谁统治着哪里

[ðə; ði] ['wɛðɚz] ['seldəm] [bliːk] [ænd; ənd] ['snoʊi] ,
The **weather's** **seldom** **bleak** **and** **snowy** **,**
这 天气 很少 苍凉 和 下雪的 ,

天气很少阴沉多雪，

[ðɪs] [buːn] [aɪ][ɜːrdʒ] :
This **boon** **I** **urge** **:**
这 恩惠 我 敦促 :

我恳请大家：

[ɪn]['æŋgər] [skɜːrdʒ]
In anger scourge
在 愤怒 祸害

愤怒的灾祸

[maɪ][oʊld] [kæn'tæŋkərəs] ['swiːthɑːrt] , ['kloʊi] !
My old cantankerous sweetheart , Chloe !
我的 老的 脾气暴躁的 亲爱的 , 克洛伊 !

我那脾气古怪的老甜心，克洛伊!

['seɪlər] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
SAILOR AND SHADE
水手 和 阴影

水手和阴影

['seɪlər]
SAILOR
水手

水手

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['kʌmpəs] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
You , who have compassed land and sea ,
你 , WHO 有 罗盘 土地 和 海 ,

你们，遍及陆地和海洋，

[naʊ] [ɔːl] ['ʌn'berid] [laɪ] ;
Now all unburied lie ;
现在 全部 未掩埋的 说谎 ;

如今所有未埋葬的人都已长眠;

[ɔːl] [veɪn] [jʊr; jər] [stɔːr] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lɔːr] ,
All vain your store of human lore ,
全部 徒劳 你的 店铺 的 人类 知识 ,

你所有的人类知识都徒劳无功，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .
For you were doomed to die .
为了 你 是 注定失败 到 死 .

因为你注定要死。

[ðə; ði]['saɪər][ʌv; əv]['piːlɔps] ['laɪkwaɪz] [fel] , —
The sire of Pelops likewise fell , —
这 父系 的 贝洛普斯 同样地 跌倒 , —

珀罗普斯的父亲也同样陨落了。

[dʒoʊvz] ['ɑːnərd] ['mɔːrt(ə)l] [gest] ;
Jove's honored mortal guest ;
朱庇特的 荣幸 凡人 客人 ;

朱庇特尊贵的凡人客人;

[soʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd][seɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ]
So king and sage of every age
所以 国王 和 圣人 的 每一个 年龄

因此，历代君王和圣贤皆是如此。

[æt; ət][læst][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
At last lie down to rest .
在 最后的说谎 向下 到 休息 .

终于可以躺下休息了。

[pluː'təuniən] [ʃeɪdz] [ɪn'foʊld][ðə; ði] [goʊst]
Plutonian shades enfold the ghost
冥王星 色调 拥抱 这 鬼

冥王星的阴影笼罩着幽灵

[ʌv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk][wʌn]
Of **that** **majestic** **one**
的 那 雄伟 一

那位威严的人

[huː] [tɔːt] [æz; əz] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] , [fər'suːθ] ,
Who **taught** **as** **truth** **that** **he** **,** **forsooth** **,**
WHO 教授 作为 真相 那 他 , 真的 ,

谁把这当作真理来教导，他确实如此，

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['pɛnˌθuːs] - [sʌn] ;
Had **once** **been** **Pentheus** **'** **son** **;**
有 一次 到过 彭透斯 - 儿子 ;

他曾是彭透斯的儿子;

[bɪ'liːv] [huː] [meɪ] , ['hiːz] [pæst] [ə'weɪ] ,
Believe **who** **may** **,** **he's** **passed** **away** **,**
相信 WHO 可能 , 他是 通过了 离开 ,

不管别人怎么说，他已经去世了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪz] [dʌn] .
And **what** **he** **did** **is** **done** **.**
和 什么 他 做过 是 完毕 .

他做的事已经发生了。

[ə; eɪ][læst] [naɪt] [kʌmz] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] ;
A **last** **night** **comes** **alike** **to** **all** **;**
一个 最后的 夜晚 来 同样 到 全部 ;

每个人最终都会迎来同一个夜晚;

[wʌn] [pæθ] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [tred] ,
One **path** **we** **all** **must** **tread** **,**
一 小路 我们 全部 必须 踏 ,

我们都必须走的一条路，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自萨宾农场的回声(Echoes from the Sabine Farm)

[θruː] [sɔːr] [dɪˈziːz] [ɔːr] [ˈstɔːrmi] [ˈsiːz]
Through **sore** **disease** **or** **stormy** **seas**
通过 疮 疾病 或者 暴风雨 海域

经历病痛或风暴

[ɔːr] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] [red] .
Or **fields** **with** **corpses** **red** **.**
或者 字段 和 尸体 红色的 .

或者遍地尸体的田野。

[hwɔtˈɛə; ˈhwət-][ˈaʊər; ɑːr] [diːdz] , [ðæt] [ˈpæθweɪ] [liːdz]
Whate'er **our** **deeds** **,** **that** **pathway** **leads**
什么 我们的 契约 , 那 路径 线索

无论我们做了什么，那条路都通向何方

[tuː; tə][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
To **regions** **of** **the** **dead** **.**
到 地区 的 这 死的 .

前往亡灵之地。

[ʃeɪd]
SHADE
阴影

阴影

[ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [twɪn] [ɪˈlɪriən] [geɪlz]
The **fickle** **twin** **Illyrian** **gales**
这 反复无常 双 伊利里亚人 狂风

反复无常的伊利里亚双子风暴

[ˌoʊvərˈwelmd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪv] ;
Overwhelmed **me** **on** **the** **wave** **;**
不堪重负 我 在 这 海浪 ;

巨浪将我淹没;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv]
But **you** **that** **live** **,** **I** **pray** **you** **give**
但 你 那 居住 , 我 祈祷 你 给

但你们这些活着的人，我祈祷你们给予

[maɪ] [ˈbliːtʃɪŋ] [boʊnz] [ə; eɪ] [greɪv] !
My **bleaching** **bones** **a** **grave** **!**
我的 漂 骨头 一个 严重 !

我的白骨化作坟墓!

[oʊ] , [ðen] [wen] [ˈkruːəl] [ˈtempɪsts] [reɪdʒ]
Oh **,** **then** **when** **cruel** **tempests** **rage**
哦 , 然后 什么时候 残忍的 暴风雨 愤怒

哦，那时，残酷的风暴肆虐

[juː; jʊ][ɔːl] [ʌnˈhɑːrmd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
You **all** **unharmed** **shall** **be** **;**
你 全部 毫发无损 将 是 ;

你们都将安然无恙;

[dʒoʊvz] ['maɪti] [hænd][ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [baɪ][lænd]

Jove's	**mighty**	**hand**	**shall**	**guard**	**by**	**land**
朱庇特的	强大的	手	将	警卫	经过	土地

宙斯的大能之手将守护这片土地

[ænd; ənd] ['nɛptjuːnz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

And	**Neptune's**	**on**	**the**	**sea**	**.**
和	海王星的	在	这	海	.

海王星位于海上。

[pər'tʃæns] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə][duː] [wʌt] [meɪ]

Perchance	**you**	**fear**	**to**	**do**	**what**	**may**
或许	你	害怕	到	做	什么	可能

或许你害怕去做某件事

[brɪŋ] ['iːv(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [reɪs] ?

Bring	**evil**	**to**	**your**	**race**	**?**
带来	邪恶的	到	你的	种族	?

给你的种族带来邪恶?

[oʊ] , ['ræðər] [fɪr] [ðæt] [laɪk][ˌem 'iː] [hɪr]

Oh	**,**	**rather**	**fear**	**that**	**like**	**me**	**here**
哦	,	相当	害怕	那	喜欢	我	这里

哦，我倒是担心像我一样的人会在这里。

[juːl] [læk] [ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] .

You'll	**lack**	**a**	**burial**	**place**	**.**
你会	缺少	一个	葬礼	地方	.

你将无处安葬。

[soʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn]['prɑːpər] [heɪst] ,

So	**,**	**though**	**you**	**be**	**in**	**proper**	**haste**	**,**
所以	,	尽管	你	是	在	恰当的	匆忙	,

所以，即使你非常着急，

[baɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [preɪ] ,

Bide	**long**	**enough**	**,**	**I**	**pray**	**,**
比德	长的	足够的	,	我	祈祷	,

我祈求能坚持足够长的时间。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [frend] , [wʌt] [buːn] [ʃæl; ʃəl][send]

To	**give**	**me**	**,**	**friend**	**,**	**what**	**boon**	**shall**	**send**
到	给	我	,	朋友	,	什么	恩惠	将	发送

朋友，请赐予我什么恩惠?

[maɪ][soʊl][ə'pɑːn][ɪts] [weɪ] !

My	**soul**	**upon**	**its**	**way**	**!**
我的	灵魂	之上	它是	方式	!

我的灵魂正在路上!

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs]

LET	**US**	**HAVE**	**PEACE**
让	我们	有	和平

让我们拥有和平

[ɪn] ['mɔːdlɪn] [spaɪt] [let] ['θreiʃjən] [faɪt]

In	**maudlin**	**spite**	**let**	**Thracians**	**fight**
在	感伤	尽管如此	让	色雷斯人	斗争

尽管满怀怨恨，还是让色雷斯人战斗吧。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [boʊlz] [ʌv; əv] ['lɪkər] ;

Above	**their**	**bowls**	**of**	**liquor**	**;**
多于	他们的	碗	的	酒	;

在他们盛酒的碗上方;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] , [wen] [ɑ:n][ə; eɪ] [spri:] ,
But **such** **as** **we** **,** **when** **on** **a** **spree** **,**
但 这样的 作为 我们 , 什么时候 在 一个 狂欢 ,

但像我们这样的人，在狂欢作乐的时候，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [brɔ:l] [ænd; ənd] ['bɪkər] !
Should **never** **brawl** **and** **bicker** **!**
应该 绝不 争吵 和 斗嘴 !

绝对不能争吵打架!

[ði:z] ['æŋgri][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [swɔ:dz]
These **angry** **words** **and** **clashing** **swords**
这些 生气的 字 和 冲突 剑

这些愤怒的言辞和碰撞的刀剑

[ɑ:r; ər][kwaɪt][di:][troʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ;
Are **quite** **de** **trop** **,** **I'm** **thinking** **;**
是 相当 德 热带 , 我是 思维 ;

我觉得有点过头了;

[breɪs] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hʌʃ] [jʊr; jər] [nɔɪz] ,
Brace **up** **,** **my** **boys** **,** **and** **hush** **your** **noise** **,**
支撑 向上 , 我的 男孩们 , 和 嘘 你的 噪音 ,

伙计们，打起精神来，安静点!

[ænd; ənd] [draʊn] [jʊr; jər] [ræθ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
And **drown** **your** **wrath** **in** **drinking** **.**
和 溺水 你的 愤怒 在 喝 .

然后借酒浇愁。

[ɑ:'hɑ:] , - [ti:][ɪz][faɪn] , — [ðɪs] ['meloʊ] [waɪn]
Aha **,** **'** **t** **is** **fine** **,** **—** **this** **mellow** **wine**
啊哈 , - t 是 美好的 , — 这 醇厚 葡萄酒

啊哈，这酒真不错，——这醇厚的葡萄酒

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][hoʊst] [wʊd] [dəup][ˌju: 'es] !
With **which** **our** **host** **would** **dope** **us** **!**
和 哪个 我们的 主持人 会 太棒了 我们 !

我们的主人会用什么来迷惑我们呢!

[naʊ] [let][ˌju: 'es] [hɪr] [wʌt] ['prɪti] [dɪr]
Now **let** **us** **hear** **what** **pretty** **dear**
现在 让 我们 听到 什么 漂亮的 亲爱的

现在让我们听听这位漂亮亲爱的说了些什么。

[en'tæŋgəlz][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['oʊpəs] .
Entangles **him** **of** **Opus** **.**
纠缠 他 的 作品 .

使他陷入作品之中。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [blʌʃ] , — [neɪ] , ['kɒmreɪdz] , [hʌʃ] !
I **see** **you** **blush** **,** **—** **nay** **,** **comrades** **,** **hush** **!**
我 看 你 脸红 , — 不 , 同志们 , 嘘 !

我看到你脸红了，——不，同志们，安静!

[kʌm] , [frend] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] ,
Come **,** **friend** **,** **though** **they** **despise** **you** **,**
来 , 朋友 , 尽管 他们 鄙视 你 ,

来吧，朋友，即使他们鄙视你，

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [deɪm] , —
Tell **me** **the** **name** **of** **that** **fair** **dame** **,** **—**
告诉 我 这 姓名 的 那 公平的 贵妇人 , —

告诉我那位美丽女士的名字，——

[pər'tʃæns] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

Perchance	**I**	**may**	**advise**	**you**	**.**
或许	我	可能	建议	你	.

或许我可以给你一些建议。

[oʊ] ['retʃɪd] [juːθ] !

O	**wretched**	**youth**	**!**
哦	可怜	青年	!

可怜的年轻人啊!

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truːθ]

and	**is**	**it**	**truth**
和	是	它	真相

这是真的吗?

[juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['fɪk(ə)l] ['leɪdi] ?

You	**love**	**that**	**fickle**	**lady**	**?**
你	爱	那	反复无常	女士	?

你爱那个善变的女人?

[aɪ] , ['doʊtɪŋ] [dʌns] , [kɔːtid] [hɜːr; hər] [wʌns] ;

I	**,**	**doting**	**dunce**	**,**	**courted**	**her**	**once**	**;**
我	,	溺爱	笨蛋	,	求爱	她	一次	;

我，一个痴情的笨蛋，曾经追求过她;

[sɪns] [wen] , [ʃiːz] ['rekənd] ['ʃeɪdi] !

Since	**when**	**,**	**she's**	**reckoned**	**shady**	**!**
自从	什么时候	,	她是	估计	阴凉	!

她什么时候变得这么可疑了!

[tuː; tə] [k'wɪntəs] [dɛliːɪs]

TO	**QUINTUS**	**DELLIUS**
到	五重奏	德利厄斯

致昆图斯·德利乌斯

[biː; bi] ['træŋkwɪl] , [dɛliːɪs] , [aɪ] [preɪ] ;

Be	**tranquil**	**,**	**Dellius**	**,**	**I**	**pray**	**;**
是	宁静	,	德利厄斯	,	我	祈祷	;

德利乌斯，请你保持平静;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [paɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [ə'weɪ]

For	**though**	**you**	**pine**	**your**	**life**	**away**
为了	尽管	你	松树	你的	生活	离开

即使你终其一生都在思念着什么

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [kəm'pleɪnɪŋ] [breθ] ,

With	**dull**	**complaining**	**breath**	**,**
和	乏味的	抱怨	气息	,

带着沉闷的抱怨声，

[ɔːr] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪn] [iːtʃ] [deɪ] ,

Or	**speed**	**with**	**song**	**and**	**wine**	**each**	**day**	**,**
或者	速度	和	歌曲	和	葡萄酒	每个	天	,

或者每天伴着歌声和美酒飞驰，

[stɪl] , [stɪl] [jʊr; jər] [duːm] [ɪz] [deθ] .

Still	**,**	**still**	**your**	**doom**	**is**	**death**	**.**
仍然	,	仍然	你的	厄运	是	死亡	.

然而，你的最终结局仍然是死亡。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['pɑːplər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn]

Where	**the**	**white**	**poplar**	**and**	**the**	**pine**
在哪里	这	白色的	白杨	和	这	松树

白杨和松树所在的地方

[ɪn] ['glɔ:riəs] ['ɑ:rtʃɪŋ] [ʃeɪd] [kəm'baɪn] ,

In	glorious	arching	shade	combine	,
在	辉煌	拱形	阴影	结合	,

在绚丽的拱形树荫下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] ['sɪŋɪŋ] [goʊz] ,

And	the	brook	singing	goes	,
和	这	溪	歌唱	去	,

小溪歌唱道：

[bɪd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [stɔ:r] [ʌv; əv][nɑ:d][ænd; ənd][waɪn]

Bid	them	bring	store	of	nard	and	wine
出价	他们	带来	店铺	的	纳德	和	葡萄酒

吩咐他们带来大量的哪哒香膏和葡萄酒。

[ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .

And	garlands	of	the	rose	.
和	花环	的	这	玫瑰	.

还有玫瑰花环。

[lets] [lɪv; laɪv] [waɪl] [tʃæns] [ænd; ənd] [ju:θ] [əb'teɪn] ;

Let's	live	while	chance	and	youth	obtain	;
我们来吧	居住	尽管	机会	和	青年	获得	;

趁着年轻和机遇尚存，好好享受生活吧;

[su:n] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][kwɪt] [ðɪs] [fer] [doʊ'meɪn]

Soon	shall	you	quit	this	fair	domain
很快	将	你	辞职	这	公平的	领域

你很快就会离开这片美丽的土地。

[kɪst] [baɪ][ðə; ði] - [goʊld] ,

Kissed	by	the	Tiber's	gold	,
亲吻	经过	这	-	金子	,

被台伯河的黄金亲吻过，

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['ɜ:rθli] [praɪd][ænd; ənd][geɪn]

And	all	your	earthly	pride	and	gain
和	全部	你的	尘世的	自豪	和	获得

以及你所有世俗的骄傲和所得

[sʌm; səm] ['hi:dləs] [er] [ʃæl; ʃəl][hoʊld] .

Some	heedless	heir	shall	hold	.
一些	鲁莽	继承人	将	抓住	.

某个粗心的继承人将会掌权。

[wʌn] ['goʊstli] [boʊt][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][taɪm] [ber]

One	ghostly	boat	shall	some	time	bear
一	幽灵般的	船	将	一些	时间	熊

一艘幽灵船终将承载

[frʌm; frəm] [si:nz] [ʌv; əv] [ˊmə:θfulnis] [ɔ:r] [ker]

From	scenes	of	mirthfulness	or	care
从	场景	的	欢乐	或者	关心

从欢乐或忧虑的场景中

[i:tʃ] ['feɪtɪd] ['hju:mən][soʊl] , —

Each	fated	human	soul	,	—
每个	命中注定	人类	灵魂	,	—

每个命中注定的人类灵魂，——

[ʃæl; ʃəl][wɑ:ft; wæft][ænd; ənd] [li:v] [ɪts]['bɜ:rd(ə)n] [wer]

Shall	waft	and	leave	its	burden	where
将	飘动	和	离开	它是	负担	在哪里

飘荡，留下它的重担

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['liːθi] [roʊl] .

The	waves	of	Lethe	roll	.
这	波浪	的	忘川	卷	.

忘川之波翻滚。

[soʊ] [kʌm] , [aɪ] ['prɪðiː] , [dɛliːɪs] [maɪn] ;

So	come	,	I	prithee	,	Dellius	mine	;
所以	来	,	我	普里西	,	德利厄斯	矿	;

来吧，我恳求你，我的德利乌斯；

[lets] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [waɪn]

Let's	sing	our	songs	and	drink	our	wine
我们来吧	唱歌	我们的	歌曲	和	喝	我们的	葡萄酒

让我们歌唱，让我们畅饮美酒

[ɪn] [ðæt] [sɪ'kwestərd] [nʊk]

In	that	sequestered	nook
在	那	隔离	角落

在那僻静的角落

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['pɑːplər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn]

Where	the	white	poplar	and	the	pine
在哪里	这	白色的	白杨	和	这	松树

白杨和松树所在的地方

[stænd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .

Stand	listening	to	the	brook	.
站立	聆听	到	这	溪	.

站着聆听溪水潺潺。

[poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [zænθaɪəs]

POKING	FUN	AT	XANTHIAS
戳	乐趣	在	桑提亚斯

嘲笑黄花菜

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hændmeɪd] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [noʊ] [ʃeɪm] .

Of	your	love	for	your	handmaid	you	need	feel	no	shame	.
的	你的	爱	为了	你的	使女	你	需要	感觉	不	耻辱	.

你无需为对你女仆的爱感到羞耻。

[dəunt] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [zænθaɪəs] , [preɪ] ;

Don't	apologize	,	Xanthias	,	pray	;
不	道歉	,	桑提亚斯	,	祈祷	;

桑提亚斯，别道歉，祈祷吧；

[rɪ'membər] , [ə'kɪliːz] [ðə; ði] [praʊd] [felt] [ə; eɪ] [fleɪm]

Remember	,	Achilles	the	proud	felt	a	flame
记住	,	阿喀琉斯	这	自豪的	毛毡	一个	火焰

记住，骄傲的阿喀琉斯也曾感受到火焰。

[fɔːr; fər] ['brɪsi] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

For	Brissy	,	his	slave	,	as	they	say	.
为了	布里斯班	,	他的	奴隶	,	作为	他们	说	.

正如他们所说，布里西是他的奴隶。

[oʊld] [tɛləmənz] [sʌn] , ['faɪəri] ['eɪdʒæks] , [wʌz; wəz] [muːvd]

Old	Telamon's	son	,	fiery	Ajax	,	was	moved
老的	特拉蒙的	儿子	,	火热	阿贾克斯	,	曾是	已搬

老特拉蒙的儿子，性情火爆的阿贾克斯，被调动了

[baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪv] - [raɪp] [tʃɑːrmz] ;

By	the	captive	Tecmessa's	ripe	charms	;
经过	这	俘虏	-	成熟	魅力	;

被俘虏的特克梅萨的迷人魅力所吸引；

[ænd; ənd] , [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd]

And	Atrides	,	suspending	the	feast	,	it	behooved
和	骑行	,	暂停	这	盛宴	,	它	有义务

而阿特里德斯中止了宴会，这是理所当然的。

[tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

To	gather	a	girl	to	his	arms	.
到	收集	一个	女孩	到	他的	武器	.

将女孩拥入怀中。

[naʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['jeloʊ] - ['herd] [meɪd]

Now	,	how	do	you	know	that	this	yellow	-	haired	maid
现在	,	如何	做	你	知道	那	这	黄色的	-	头发	女佣

那么，你怎么知道这个黄头发的女仆就是她呢?

([ðɪs] ['filis] [juː; jʊ][feɪn] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ])

(	This	Phyllis	you	fain	would	enjoy	)
(	这	菲利斯	你	欣然	会	享受	)

（菲利斯，你一定会喜欢的）

['hæznt] ['perənts] [huːz] [welθ] [wʊd] [kæst][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , —

Hasn't	parents	whose	wealth	would	cast	you	in	the	shade	,	—
还没有	父母	谁	财富	会	投掷	你	在	这	阴影	,	—

你的父母难道没有富裕到让你相形见绌的财富吗？——

[huː] [wʊd] ['ɔːrnəmənt] [juː; jʊ] , ['ʃɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] ?

Who	would	ornament	you	,	Xan	,	my	boy	?
WHO	会	装饰品	你	,	Xan	,	我的	男生	?

谁会来为你装扮，Xan，我的孩子?

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [pʊr] [tʃɪk] [ʃedz] ['koʊpiəs] [terz] ,

Very	likely	the	poor	chick	sheds	copious	tears	,
非常	可能	这	贫穷的	小鸡	棚屋	丰富	眼泪	,

这只可怜的小鸡很可能会流下很多眼泪。

[ænd; ənd][ɪz] ['bɪtərli] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl]

And	is	bitterly	thinking	the	while
和	是	苦涩地	思维	这	尽管

并且正在痛苦地思考着

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,

Of	the	royal	good	times	of	her	earlier	years	,
的	这	皇家	好的	时代	的	她	早些时候	年	,

她早年享受的皇室美好时光，

[wen] [hɜːr; hər][foʊks]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [staɪl] !

When	her	folks	regulated	the	style	!
什么时候	她	各位	受监管	这	风格	!

当她的父母规范了她的着装风格!

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [tuː; tə] [bɪ'liːv]

It	won't	do	at	all	,	my	dear	boy	,	to	believe
它	惯于	做	在	全部	,	我的	亲爱的	男生	,	到	相信

亲爱的孩子，光相信是不行的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [huːz] [tʃɑːrmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd]

That	she	of	whose	charms	you	are	proud
那	她	的	谁	魅力	你	是	自豪的

你所引以为傲的那位女士。

[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊnli][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , —

Is	beautiful	only	as	means	to	deceive	,	—
是	美丽的	仅有的	作为	方法	到	欺骗	,	—

美丽的唯一目的就是欺骗。

['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [kraʊd] .

Merely	**one**	**of**	**the**	**horrible**	**crowd**	**.**
仅仅	一	的	这	可怕	人群	.

只不过是众多糟糕之人中的一员。

[soʊ]['kɑ:nstənt][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] ,

So	**constant**	**a**	**sweetheart**	**,**	**so**	**loving**	**a**	**wife**	**,**
所以	持续的	一个	亲爱的	,	所以	爱	一个	妻子	,

如此忠贞的爱人，如此深情的妻子

[soʊ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ɔ:l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [gri:d]

So	**averse**	**to**	**all**	**notions**	**of**	**greed**
所以	反	到	全部	概念	的	贪婪

如此厌恶一切贪婪的概念

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑ:t][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:z] [laɪf]

Was	**surely**	**not**	**born**	**of**	**a**	**mother**	**whose**	**life**
曾是	一定	不是	出生	的	一个	母亲	谁	生活

他肯定不是出生于一个生活简陋的母亲。

[ɪz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [ri:d] .

Is	**a**	**chapter**	**you'd**	**better**	**not**	**read**	**.**
是	一个	章	你会	更好的	不是	读	.

这是你最好别看的一章。

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'baɪəst] ['pɑ:rti][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [pleɪs]

As	**an**	**unbiased**	**party**	**I**	**feel**	**it**	**my**	**place**
作为	一个	公正的	派对	我	感觉	它	我的	地方

作为公正的第三方，我觉得我有责任这样做。

([fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [baɪ] [hævz])

(	**For**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**do**	**things**	**by**	**halves**	**)**
(	为了	我	不	喜欢	到	做	事物	经过	一半	)

（因为我不喜欢做事半途而废）

[tu:; tə]['kɑ:mplɪmənt] ['filis] , — [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs]

To	**compliment**	**Phyllis**	**,**	**—**	**her**	**arms**	**and**	**her**	**face**
到	赞扬	菲利斯	,	—	她	武器	和	她	脸

为了赞美菲利斯，——她的手臂和脸

[ænd; ənd] ([ɪk'skju:s][ˌem 'i:] !)

And	**(**	**excuse**	**me**	**!**	**)**
和	(	原谅	我	!	)

（不好意思！）

[hɜ:r; hər] ['delɪkət] [kævz] .

her	**delicate**	**calves**	**.**
她	精美的	小牛	.

她纤细的小腿。

[tʌt] , [tʌt] ! [dəunt][get]['æŋgri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔ:r] [sə'spekt]

Tut	**,**	**tut**	**!**	**don't**	**get**	**angry**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**or**	**suspect**
图坦卡蒙	,	教程	!	不	得到	生气的	,	我的	男生	,	或者	怀疑

啧啧！别生气，孩子，也别怀疑。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [fɪr]

You	**have**	**any**	**occasion**	**to**	**fear**
你	有	任何	场合	到	害怕

你有什么理由害怕呢?

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [kə'rekt] ,

A	**man**	**whose**	**deportment**	**is**	**always**	**correct**	**,**
一个	男人	谁	仪态	是	总是	正确的	,

一个举止永远得体的人，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [fɜːrst] [jɪr] !
And **is** **now** **in** **his** **forty** **-** **first** **year** **!**
和 是 现在 在 他的 四十 - 第一的 年 !

他现在已经41岁了!

[tuː; tə] - ['fʌskəs]
TO **ARISTIUS** **FUSCUS**
到 - 褐藻

致阿里斯蒂乌斯·富斯库斯

['fʌskəs] , ['huːsəu][tuː; tə] [gʊd] [in'klainz] ,
Fuscus **,** **whoso** **to** **good** **inclines** **,**
褐藻 , 谁 到 好的 斜坡 ,

Fuscus，喜欢上好的斜坡，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['lɪvər] ,
And **is** **a** **faultless** **liver** **,**
和 是 一个 完美无瑕 肝 ,

而且肝脏完美无瑕。

[nɔːr] ['mʊrɪʃ] [spɪr] [nɔːr][baʊ; boʊ] [niːd] [fɪr] ,
Nor **Moorish** **spear** **nor** **bow** **need** **fear** **,**
也不 摩尔式 矛 也不 弓 需要 害怕 ,

摩尔人的长矛和弓箭都不必惧怕。

[nɔːr] ['pɔɪzn] - ['æroʊd] ['kwɪvər] .
Nor **poison** **-** **arrowed** **quiver** **.**
也不 毒 - 带箭头 颤动 .

也不是毒箭箭筒。

[eɪ] , [ðoʊ] [θruː] ['dezərt] [weɪsts] [hiː; hi][roʊm] ,
Ay **,** **though** **through** **desert** **wastes** **he** **roam** **,**
哎 , 尽管 通过 沙漠 废物 他 漫游 ,

是啊，即便他漫游于荒芜的沙漠之中，

[ɔːr] [skeɪl] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] ,
Or **scale** **the** **rugged** **mountains** **,**
或者 规模 这 崎岖 山脉 ,

或者攀登崎岖的山峰，

[ɔːr][rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [taɪd]
Or **rest** **beside** **the** **murmuring** **tide**
或者 休息 旁 这 淙淙 潮

或者在潺潺的潮水旁休憩。

[ʌv; əv] [wɪrd] - ['fauntinz] !
Of **weird** **Hydaspan** **fountains** **!**
的 诡异的 - 喷泉 !

奇特的 Hydaspan 喷泉!

[loʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] ['geili] [peɪst]
Lo **,** **on** **a** **time** **,** **I** **gayly** **paced**
洛 , 在 一个 时间 , 我 同性恋地 踱步

瞧，有那么一段时间，我兴高采烈地踱步

[ðə; ði]['sæbain]['kɑːnfaɪnz] ['ʃeɪdi] ,
The **Sabine** **confines** **shady** **,**
这 萨宾 限制 阴凉 ,

萨宾人将自己限制在阴暗的环境中，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [gliː] [ʌv; əv]['lælədʒi] ,
And **sung** **in** **glee** **of** **Lalage** **,**
和 唱 在 高兴 的 拉拉格 ,

欢快地唱着《拉拉格》，

[maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['leɪdi] ;
My **own** **and** **dearest** **lady** **;**
我的 自己的 和 亲爱的 女士 ;

我最亲爱的妻子;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sʌŋ] , [ə; eɪ]['mɑːnstər][wʊlf]
And **as** **I** **sung** **,** **a** **monster** **wolf**
和 作为 我 唱 , 一个 怪物 狼

当我唱歌的时候，一只怪狼

[slʌŋk] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
Slunk **through** **the** **thicket** **from** **me** **;**
斯伦克 通过 这 灌木丛 从 我 ;

从我身边溜过灌木丛;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːŋ] , [æz; əz][aɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] ,
But **for** **that** **song** **,** **as** **I** **strolled** **along** **,**
但 为了 那 歌曲 , 作为 我 漫步 沿着 ,

但那首歌，在我漫步时响起，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] !
He **would** **have** **overcome** **me** **!**
他 会 有 克服 我 !

他本可以战胜我!

[set] [ˌem 'iː] [ə'mɪd] [ðoʊz] ['pɔɪzn] [mɪsts]
Set **me** **amid** **those** **poison** **mists**
放 我 之中 那些 毒 薄雾

把我置于那毒雾之中。

[wɪtʃ] [noʊ] [fer] [geɪl] ,
Which **no** **fair** **gale** **dispelleth** **,**
哪个 不 公平的 大风 驱散 ,

即使是和煦的狂风也无法驱散它。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [wer] ['saɪləns] [reɪn] ,
Or **in** **the** **plains** **where** **silence** **reigns** **,**
或者 在 这 平原 在哪里 沉默 统治 ,

或者在寂静无声的平原上，

[ænd; ənd][noʊ] [θɪŋ] ['hjuːmən] ['dwɛlɪθ] , —
And **no** **thing** **human** **dwelleth** **,** **—**
和 不 事物 人类 居住 , —

没有人类居住，——

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] [maɪ]['lælədʒi] ,
Still **shall** **I** **love** **my** **Lalage** **,**
仍然 将 我 爱 我的 拉拉格 ,

我依然爱我的拉拉格，

[stɪl] [sɪŋ] [hɜːr; hər]['tendər]['greɪsɪz] ;
Still **sing** **her** **tender** **graces** **;**
仍然 唱歌 她 投标 恩典 ;

继续歌颂她温柔的优雅;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] , [maɪ] [θiːm] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
And **while** **I** **sing** **,** **my** **theme** **shall** **bring**
和 尽管 我 唱歌 , 我的 主题 将 带来

当我歌唱时，我的主题将带来

['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dezərt] ['pleɪsɪz] !
Heaven **to** **those** **desert** **places** **!**
天堂 到 那些 沙漠 地方 !

沙漠地区简直就是人间天堂!

[tuː; tə] [ælbiːɪs] [tɪˈbʌləs]
TO ALBIUS TIBULLUS
到 阿尔比乌斯 tibullus

致阿尔比乌斯·蒂布卢斯

[aɪ]
I
我

我

[nɑːt][tuː; tə][ləˈment] [ðæt] [ˈraɪv(ə)l] [fleɪm]
Not to lament that rival flame
不是 到 哀叹 那 竞争对手 火焰

不必为那场竞争之火而感到惋惜

[hweəˈwɪð] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrtləs] - [skɔːnz] [juː; jʊ] ,
Wherewith the heartless Glycera scorns you ,
以及 这 狠心 - 蔑视 你 ,

无情的格利塞拉是如何蔑视你的，

[nɔːr] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [ˈmɔːdlɪn] [raɪm] ,
Nor waste your time in maudlin rhyme ,
也不 浪费 你的 时间 在 感伤 韵 ,

不要把时间浪费在伤感的韵律上，

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈɪnstəns] [wɔːnz] [juː; jʊ] !
How many a modern instance warns you !
如何 许多 一个 现代的 实例 警告 你 !

现代实例能给你多少警示！

[fer] - [bˈraʊd] [ˈlaɪkərɪs] [paɪnz] [əˈweɪ]
Fair - browed Lycoris pines away
公平的 - 眉毛 石蒜 松树 离开

浅眉石蒜渐渐凋零

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [ˈsaiərəs] [lʌvz] [əˈnʌðər] ;
Because her Cyrus loves another ;
因为 她 赛勒斯 爱 其他 ;

因为她的赛勒斯爱上了别人；

[ðə; ðɪ] [ˈruːθləs] [tʃɜːrl] [ˌɪnˈfɔrmz] [ðə; ðɪ] [gɜːrl]
The ruthless churl informs the girl
这 无情 吝啬鬼 通知 这 女孩

那个冷酷无情的家伙告诉女孩

[hiː; hɪ] [lʌvz] [hɜːr; hər] [ˈoʊnlɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] !
He loves her only as a brother !
他 爱 她 仅有的 作为 一个 兄弟 !

他只把她当哥哥看待！

[fɔːr; fər] [hiː; hɪ] , [ɪn] [tɜːrn] , [kɔːrts] - , —
For he , in turn , courts Pholoe , —
为了 他 , 在 转动 , 法院 - , —

而他，反过来又追求弗洛伊——

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌnˈskɑːtʃt] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [fɪrs] [ˈvaɪrəs] ;
A maid unscotched of love's fierce virus ;
一个 女佣 未加苏格兰威士忌 的 爱的 凶猛的 病毒 ;

一个未曾受爱情猛烈侵袭的少女；

[waɪ] , [goʊts] [wɪl] [meit] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] [ðeɪ] [heɪt]
Why , goats will mate with wolves they hate
为什么 , 山羊 将要 伴侣 和 狼 他们 恨

为什么山羊会和它们憎恨的狼交配呢？

[er] - [wɪl] [meit] [wɪð; wɪθ]['saiərəs] !
Ere Pholoe will mate with Cyrus !
埃雷 - 将要 伴侣 和 赛勒斯 !

埃尔·弗洛伊将与赛勒斯交配!

[ɑ:] , [wi:k] [ænd; ənd] ['hæpləs] ['hju:mən] ['hɑ:rts] ,
Ah , weak and hapless human hearts ,
啊 , 虚弱的 和 不幸的 人类 心 ,

啊，脆弱而不幸的人类心灵，

[baɪ]['kru:əl] ['mʌðər] ['vi:nəs] ['feɪtɪd]
By cruel Mother Venus fated
经过 残忍的 母亲 金星 命中注定

被残酷的维纳斯母亲命中注定

[tu:; tə] [spend] [ðɪs] [laɪf][ɪn] ['hoʊpləs] [straɪf] ,
To spend this life in hopeless strife ,
到 花费 这 生活 在 绝望 冲突 ,

把一生浪费在毫无希望的斗争中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn'kɑ:ŋgruəsli] ['meɪtɪd] !
Because incongruously mated !
因为 不协调地 已交配 !

因为不相称的配对!

[sʌtʃ] ['tɔ:rtʃər] , [ælbi:ɪs] , [ɪz][maɪ][lɑ:t] ;
Such torture , Albius , is my lot ;
这样的 酷刑 , 阿尔比乌斯 , 是 我的 很多 ;

阿尔比乌斯，这就是我的命运;

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['betər] ['mɪstrəs] [wu:d] [ˌem 'i:] ,
For , though a better mistress wooed me ,
为了 , 尽管 一个 更好的 情妇 追求 我 ,

因为，尽管有一位更优秀的女子追求我，

[maɪ] - [hæz; həz] ['kæptʃərd] [ˌem 'i:] ,
My Myrtale has captured me ,
我的 - 有 捕获 我 ,

我的神话故事已经俘获了我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kru:əlti] [səb'du:d] [ˌem 'i:] !
And with her cruelties subdued me !
和 和 她 残忍 低沉的 我 !

她的残忍让我屈服了!

[tu:; tə] [ælbi:ɪs] [tɪ'bʌləs]
TO ALBIUS TIBULLUS
到 阿尔比乌斯 tibullus

致阿尔比乌斯·蒂布卢斯

[i:]
II
三

二

[gri:v] [nɑ:t] , [maɪ] [ælbi:ɪs] , [ɪf] [θɔ:ts] [ʌv; əv] - [meɪ] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] ,
Grieve not , my Albius , if thoughts of Glycera may haunt you ,
哀悼 不是 , 我的 阿尔比乌斯 , 如果 想法 的 - 可能 出没 你 ,

我的阿尔比乌斯啊，即使格利塞拉的身影萦绕在你心头，也不要悲伤。

[nɔ:r] [tʃænt] [jʊr; jər] ['mɔ:rnf(ə)l] ['elədʒi:z][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['feɪθləs] [pru:vz] ;
Nor chant your mournful elegies because she faithless proves ;
也不 呗 你的 悲哀 挽歌 因为 她 不忠 证明 ;

不要因为她背信弃义而吟唱哀歌;

[ɪf] [naʊ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ðɪs] ['kru:əl] ['tʃɑ:rmər] [lʌvz] ,

If	now	a	younger	man	than	you	this	cruel	charmer	loves	,
如果	现在	一个	年轻	男人	比	你	这	残忍的	魔术师	爱	,

如果现在这个冷酷迷人的男人爱上了一个比你年轻的男人，

[let] [nɑ:t][ðə; ði]['kaɪndli]['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][raɪz][ʌp][tu:; tə] [tɔ:nt] [ju:; jʊ] .

Let	not	the	kindly	favors	of	the	past	rise	up	to	taunt	you	.
让	不是	这	亲切地	恩惠	的	这	过去的	上升	向上	到	嘲讽	你	.

不要让过去的恩惠变成对你的一种嘲讽。

['laɪkərɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊ] [fɔ:r; fər]['saiərəs] [fi:lz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

Lycoris	of	the	little	brow	for	Cyrus	feels	a	passion	,
石蒜	的	这	小的	眉头	为了	赛勒斯	感觉	一个	热情	,

吕科里斯对居鲁士的小眉毛感到一种激情，

[ænd; ənd]['saiərəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tɔ:rd] - [in'klainz] ;

And	Cyrus	,	on	the	other	hand	,	toward	Pholoe	inclines	;
和	赛勒斯	,	在	这	其他	手	,	朝向	-	斜坡	;

而居鲁士则倾向于弗洛伊;

[bʌt; bət] [er] [ðɪs] ['kræfti]['saiərəs][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]

But	ere	this	crafty	Cyrus	can	accomplish	his	designs
但	埃雷	这	狡猾	赛勒斯	能	完成	他的	设计

但狡猾的居鲁士终将实现他的计划。

[ʃi:; ʃi] - [goʊts] [wɪl] [wed][ə'pju:ljən] [wʊlvz] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] .

She	-	goats	will	wed	Apulian	wolves	in	deference	to	fashion	.
她	-	山羊	将要	结婚	阿普利亚	狼	在	尊重	到	时尚	.

母山羊将与阿普利亚狼通婚，以迎合时尚潮流。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði]['kru:əl] [wɪl] , [ʌv; əv] [lʌv] - [in'saitiŋ] ['vi:nəs] ,

Such	is	the	will	,	the	cruel	will	,	of	love	-	inciting	Venus	,
这样的	是	这	将要	,	这	残忍的	将要	,	的	爱	-	煽动	金星	,

这就是爱欲女神维纳斯的意志，残酷的意志。

[hu:] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn]['wɑ:ntən][spɔ:rt][ænd; ənd] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [dʒoʊks] ,

Who	takes	delight	in	wanton	sport	and	ill	-	considered	jokes	,
WHO	需要	喜	在	放肆	运动	和	患病的	-	经过考虑的	笑话	,

谁喜欢肆意妄为的运动和低俗的玩笑?

[ænd; ənd] [brɪŋz] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪsˌfɪts] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər]['breɪz(ə)n] [joʊks] , —

And	brings	ridiculous	misfits	beneath	her	brazen	yokes	,	—
和	带来	荒谬的	格格不入的人	下面	她	厚颜无耻	轭	,	—

她将一群荒唐的怪胎置于她厚颜无耻的统治之下——

[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnfə'lɪsətəs] [prə'si:dɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

A	very	infelicitous	proceeding	,	just	between	us	.
一个	非常	不吉利的	进行中	,	只是	之间	我们	.

这是我们之间一件非常不愉快的事情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [jʌŋ] - , [sleɪv] - [bɔ:rn][ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['greɪsɪz] ,

As	for	myself	,	young	Myrtale	,	slave	-	born	and	lacking	graces	,
作为	为了	我	,	年轻的	-	,	奴隶	-	出生	和	缺乏	恩典	,

至于我，年轻的米尔塔尔，奴隶出身，缺乏优雅，

[ænd; ənd]['wɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪdriən][taɪdz] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ˌkə'leibriən] [beɪz] ,

And	wilder	than	the	Adrian	tides	which	form	Calabrian	bays	,
和	更狂野	比	这	阿德里安	潮汐	哪个	形式	卡拉布里亚	海湾	,

比形成卡拉布里亚海湾的亚得里亚海潮汐还要狂野，

[in'tæŋgld] [ˌem 'i:][ɪn] ['pli:zɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [weɪz] ,

Entangled	me	in	pleasing	chains	and	compromising	ways	,
纠缠	我	在	令人愉悦	链条	和	妥协	方式	,

用令人愉悦的锁链和妥协的方式将我束缚，

[wen] — [dʒʌst][maɪ] [lʌk] — [ə; eɪ] ['betər] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [maɪ] [im'breisiz] .

When	—	just	my	luck	—	a	better	girl	was	courting	my	embraces	.
什么时候	—	只是	我的	运气	—	一个	更好的	女孩	曾是	求爱	我的	拥抱	.

真是倒霉，一个更优秀的女孩正向我示好。

[tu:; tə] -

TO	MÆCENAS
到	-

致 MÆCENAS

- , [ðaʊ] [ʌv; əv] ['rɔɪəltiz] [dɪ'sent] ,

Mæcenas	,	thou	of	royalty's	descent	,
-	,	你	的	皇室的	下降	,

梅塞纳斯，你出身高贵，

[bəuθ][maɪ] [prə'tektər] [ænd; ənd] [dɪr] ['ɔ:rnəmənt] ,

Both	my	protector	and	dear	ornament	,
两个都	我的	保护者	和	亲爱的	装饰品	,

既是我的守护者，也是我心爱的装饰品，

[ə'mʌŋ] [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər]

Among	humanity's	conditions	are
之中	人类的	状况	是

人类面临的状况包括

[ðoʊz] [hu:] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑ:r] ,

Those	who	take	pleasure	in	the	flying	car	,
那些	WHO	拿	乐趣	在	这	飞行	车	,

那些喜欢飞行汽车的人，

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ə'lɪmpiən] [dʌst] , [æz; əz][ɑ:n] [ðeɪ] [roʊl] ,

Whirling	Olympian	dust	,	as	on	they	roll	,
旋转	奥运选手	灰尘	,	作为	在	他们	卷	,

扬起漫天尘土，他们继续向前滚动。

[ænd; ənd] [ʃʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [wi:l] [ðə; ði][goʊl] ;

And	shunning	with	the	glowing	wheel	the	goal	;
和	回避	和	这	发光	车轮	这	目标	;

避开闪耀的轮子，避开目标；

[waɪl] [ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [pɑ:m] , [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] [wɜ:rθ] ,

While	the	ennobling	palm	,	the	prize	of	worth	,
尽管	这	升华	棕榈	,	这	奖	的	值得	,

虽然高贵的棕榈树是珍贵的奖赏，

[ɪg'zɔ:lts][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

Exalts	them	to	the	gods	,	the	lords	of	earth	.
提升	他们	到	这	神	,	这	领主们	的	地球	.

将它们提升到神明、大地之主的境界。

[hɪr] [wʌn][ɪz] ['hæpi] [ɪf] [ðə; ði]['fɪk(ə)l] [kraʊd]

Here	one	is	happy	if	the	fickle	crowd
这里	一	是	快乐的	如果	这	反复无常	人群

在这里，如果善变的人群感到高兴，那也是件好事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['θri:foʊld] ['ɑ:nər] [hæz; həz] [ə'laʊd] ;

His	name	the	threefold	honor	has	allowed	;
他的	姓名	这	三重	荣誉	有	允许	;

他的名字获得了三重荣誉；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'nʌðər] , [ɪf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stɔrz]

And	there	another	,	if	into	his	stores
和	那里	其他	,	如果	进入	他的	商店

还有另一个，如果进入他的商店

[kʌmz] [wʌt] [ɪz] [swept] [frʌm; frəm] ['lɪbiən] ['θreʃɪŋ] - [flɔːrz] .
Comes what is swept from Libyan threshing - floors .
来 什么 是 扫荡 从 利比亚 脱粒 - 楼层 .

从利比亚的打谷场上扫下来的东西就在这里。

[hiː; hi] [huː] [di'laits] [tuː; tə] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lændz] ,
He who delights to till his father's lands ,
他 WHO 美味 到 直到 他的 父亲的 土地 ,

他乐于耕种他父亲的土地，

[ænd; ənd] [grɑːsps] [ðə; ði] ['delvɪŋ] - [hoʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [hændz] ,
And grasps the delving - hoe with willing hands ,
和 抓住 这 深入挖掘 - 锄 和 愿意的 双手 ,

他欣然拿起锄头，

[kæn; kən] ['nevər] [tuː; tə] - ['ɔfɚz] [hɑːrk] ,
Can never to Attalic offers hark ,
能 绝不 到 - 优惠 听着 ,

永远无法向阿塔利克提供倾听，

[ɔːr] [kʌt] [ðə; ði] - [siː] [wɪð; wɪθ] ['sɪpriən] [bɑːrk] .
Or cut the Myrtoan Sea with Cyprian bark .
或者 切 这 - 海 和 塞浦路斯 吠 .

或者用塞浦路斯树皮切割米尔托亚海。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['tɪmərəs] [ʌv; əv] [æfrɪks] [briːz] ,
The merchant , timorous of Afric's breeze ,
这 商人 , 胆怯的 的 非洲的 微风 ,

商人惧怕非洲的微风，

[wen] ['fɪrsli] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i'kɛəriən] ['siːz]
When fiercely struggling with Icarian seas
什么时候 激烈地 挣扎 和 伊卡利亚 海域

在与伊卡利亚海激烈搏斗时

['preɪzɪz] [ðə; ði] ['restfl] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Praises the restful quiet of his home ,
赞扬 这 宁静 安静的 的 他的 家 ,

赞美家中宁静祥和的氛围。

[nɔːr] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [fiːldz] [tuː; tə] [roʊm] ;
Nor wishes from the peaceful fields to roam ;
也不 愿望 从 这 和平 字段 到 漫游 ;

也不愿离开宁静的田野四处游荡；

[ɑː] , ['spiːdəli] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [ʃɪps] [hiː; hi] [mendz] , —
Ah , speedily his shattered ships he mends , —
啊 , 迅速地 他的 破碎 船舶 他 修补 , —

啊，他很快就能修补好他破碎的船只，——

[tuː; tə] ['pɑːvərti] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [nɛə] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
To poverty his lesson ne'er extends .
到 贫困 他的 课 从未 扩展 .

他的教训从未延伸到贫困者身上。

[wʌn] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [huː] ['nevər] [skɔːnz] [tuː; tə] [fɪl]
One there may be who never scorns to fill
一 那里 可能 是 WHO 绝不 蔑视 到 充满

或许有人从不轻视填补空缺。

[hɪz; ɪz] [kʌps] [wɪð; wɪθ] ['meloʊ] [dræfts] [frʌm; frəm] - [hɪl] ,
His cups with mellow draughts from Massic's hill ,
他的 杯子 和 醇厚 起草 从 - 爬坡道 ,

他用杯子盛着来自马西奇山的醇香美酒，

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [wiːn] ,

Nor	from	the	busy	day	an	hour	to	wean	,
也不	从	这	忙碌的	天	一个	小时	到	断奶	,

忙碌的一天中，也不需要花一个小时来断奶。

[naʊ] [stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːbjut] [griːn] ,

Now	stretched	at	length	beneath	the	arbute	green	,
现在	拉伸	在	长度	下面	这	阿尔布特	绿色的	,

现在，它绵延在灌木丛下，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['sɔːftli] ['wɪspərɪŋ] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [driːm]

Now	at	the	softly	whispering	spring	,	to	dream
现在	在	这	轻轻	耳语	春天	,	到	梦

如今在轻柔低语的泉边，做个梦吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['nɪmfs] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːm] .

Of	the	fair	nymphs	who	haunt	the	sacred	stream	.
的	这	公平的	若虫	WHO	出没	这	神圣	溪流	.

那些在圣溪边出没的美丽仙女们。

[fɔːr; fər][kæmp][ænd; ənd] [trʌmp] [ænd; ənd]['klærɪən][sʌm; səm][hæv; həv][zest] , —

For	camp	and	trump	and	clarion	some	have	zest	,	—
为了	营	和	王牌	和	号角	一些	有	热情	,	—

有些人对营地、特朗普和号角充满热情，——

[ðə; ði]['kruːəl]['wɔrz][ðə; ði] ['mʌðərz] [soʊ] [dɪ'test] .

The	cruel	wars	the	mothers	so	detest	.
这	残忍的	战争	这	母亲们	所以	厌恶	.

母亲们如此憎恶的残酷战争。

- [niːθ] [ðə; ði][koʊld][skaɪ][ðə; ði] ['hʌntər] [s'pendz][hɪz; ɪz][laɪf] ,

'	Neath	the	cold	sky	the	hunter	spends	his	life	,
-	尼斯	这	寒冷的	天空	这	猎人	花费	他的	生活	,

在寒冷的天空下，猎人度过了他的一生。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd]['tendər][waɪf] ,

Unmindful	of	his	home	and	tender	wife	,
漫不经心	的	他的	家	和	投标	妻子	,

他全然不顾家庭和温柔的妻子，

['weðər] [ðə; ði][doʊ][ɪz] [siːn] [baɪ]['feɪθf(ə)l] [haʊndz]

Whether	the	doe	is	seen	by	faithful	hounds
无论	这	雌鹿	是	已见	经过	忠实	猎犬

无论忠犬是否看到这只母鹿

[ɔːr] ['mɑːrʃən] [bɔːr] [θruː] [ðə; ði][faɪn] [meʃiz] [baʊndz] .

Or	Marsian	boar	through	the	fine	meshes	bounds	.
或者	火星人	公猪	通过	这	美好的	网格	界限	.

或者火星野猪穿过细密的网状边界。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['aɪvi] - [riθs] , [ðə; ði][praɪz]

But	as	for	me	,	the	ivy	-	wreaths	,	the	prize
但	作为	为了	我	,	这	常春藤	-	花圈	,	这	奖

但对我而言，奖赏却是常春藤花环。

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [braʊz] , [ɪg'zɔːlt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ;

Of	learned	brows	,	exalt	me	to	the	skies	;
的	学习	眉毛	,	崇高	我	到	这	天空	;

博学之士啊，请将我高举至天际；

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊv] , [ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd]['sætərz][ðer; ðər] ,

The	shady	grove	,	the	nymphs	and	satyrs	there	,
这	阴凉	树林	,	这	若虫	和	萨提尔	那里	,

阴凉的小树林，那里的仙女和萨堤尔，

[drɔ:] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] ['evriwer] ;
Draw me away from people everywhere ;
画 我 离开 从 人们 到处 ;

请带我远离人群;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , - [flu:t] [in'spaiəz] ,
If it may be , Euterpe's flute inspires ,
如果 它 可能 是 , - 长笛 鼓舞人心 ,

如果真是如此，欧忒耳佩的笛声令人振奋。

[ɔ:r] [ˌpɔli'himniə] [straɪks] [ðə; ði] ['lezbiən] ['laɪər] ;
Or Polyhymnia strikes the Lesbian lyres ;
或者 波吕许谟尼亚 罢工 这 女同性恋 竖琴 ;

或者波吕许谟尼亚击打莱斯比安的竖琴;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'i:] [wer] [noʊ][bɑ:rd] [di:'bɑ:z] ,
And if you place me where no bard debars ,
和 如果 你 地方 我 在哪里 不 诗人 取消资格 ,

如果你把我放在吟游诗人都无法阻挡的地方，

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪg'zɔ:ltɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði][stɑ:rz] !
With head exalted I shall strike the stars !
和 头 崇高 我 将 罢工 这 明星 !

我将昂首挺胸，摘星而去!

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk]
TO HIS BOOK
到 他的 书

致他的书

[ju:; jʊ] [veɪn] , [self] - ['kɑ:nʃəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
You vain , self - conscious little book ,
你 徒劳 , 自己 - 有意识的 小的 书 ,

你这本虚荣又自恋的小书，

[kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpi] [deɪz] ,
Companion of my happy days ,
伴侣 的 我的 快乐的 天 ,

我快乐时光的伴侣，

[haʊ] ['i:gərli] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [lʊk]
How eagerly you seem to look
如何 急切地 你 似乎 到 看

你看起来多么渴望地看着

[fɔ:r; fər]['waɪdər] [fi:ldz] [tu:; tə] [spred] [jʊr; jər] [leiz] ;
For wider fields to spread your lays ;
为了 更广泛 字段 到 传播 你的 躺下 ;

为了更广阔的田地来撒播你的排泄物;

[maɪ] [desk] [ænd; ənd] ['lɑ:ks] ['kænɑ:t] [kən'teɪn] [ju:; jʊ] ,
My desk and locks cannot contain you ,
我的 桌子 和 锁 不能 包含 你 ,

我的桌子和锁都困不住你，

[nɔ:r] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] [rɪ'streɪn] [ju:; jʊ] .
Nor blush of modesty restrain you .
也不 脸红 的 谦逊 抑制 你 .

不要因为害羞而止步。

[wel] , [ðen] , [bɪ'gɔ:n] , [fu:l] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] !
Well , then , begone , fool that thou art !
出色地 , 然后 , 走开 , 傻子 那 你 艺术 !

好，那你这个傻瓜，滚开!

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][kraɪ] ,

But	do	not	come	to	me	and	cry	,
但	做	不是	来	到	我	和	哭	,

但不要来找我哭，

[wen] [ˈkrɪtɪks] [straɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] :

When	critics	strike	you	to	the	heart	:
什么时候	评论家	罢工	你	到	这	心	:

当批评直击你的内心时：

" [oʊ] , [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ˌeɪ ˈem][aɪ] !

"	Oh	,	wretched	little	book	am	I	!
"	哦	,	可怜	小的	书	是	我	!

"哦，我真是一本可怜的小书啊！"

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][juː; jʊ]

"	You	know	I	tried	to	educate	you
"	你	知道	我	尝试	到	教育	你

你知道我一直努力教育你。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [mʌst; məst][ə'weɪt][juː; jʊ] .

To	shun	the	fate	that	must	await	you	.
到	回避	这	命运	那	必须	等待	你	.

逃避你注定要面对的命运。

[ɪn] [juːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [frendz]

In	youth	you	may	encounter	friends
在	青年	你	可能	遇到	朋友们

年轻的时候你可能会遇到朋友

([preɪ] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [biː; bi][nɑːt] [rɔːŋ]) ,

(	Pray	this	prediction	be	not	wrong	)	,
(	祈祷	这	预言	是	不是	错误的	)	,

（祈祷这个预言不会出错）

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [oʊld][eɪdʒ] [dɪ'sendz]

But	wait	until	old	age	descends
但	等待	直到	老的	年龄	下降

但要等到老年才能体会。

[ænd; ənd] [θʌmz] [hæv; həv] [smiəd] [jʊr; jər]['dʒɛntələst] [sɔːŋ] ;

And	thumbs	have	smeared	your	gentlest	song	;
和	拇指	有	涂抹	你的	最温柔的	歌曲	;

拇指玷污了你最温柔的歌声；

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [mɔθs] [kə'naɪv] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ]

Then	will	the	moths	connive	to	eat	you
然后	将要	这	蛾子	纵容	到	吃	你

那么，飞蛾们会合谋吃掉你吗？

[ænd; ənd]['rʊrəl]['laɪbrɛˌriːz] [sɪ'kriːt] [juː; jʊ] .

And	rural	libraries	secrete	you	.
和	乡村的	图书馆	分泌	你	.

乡村图书馆会把你藏起来。

[haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [frend] [sʌm; səm][wɜːrd]

However	,	should	a	friend	some	word
然而	,	应该	一个	朋友	一些	单词

然而，如果朋友说些什么

[ʌv; əv][maɪ] [əb'skjʊr] [kə'rɪr] [rɪ'kwest] ,

Of	my	obscure	career	request	,
的	我的	朦胧	职业	要求	,

关于我那略显冷门的职业请求，

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['di:pli] [aɪ][wʌz; wəz] [stɜ:rd]
Tell **him** **how** **deeply** **I** **was** **stirred**
告诉 他 如何 深 我 曾是 搅拌

告诉他我有多么激动。

[tu:; tə] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nest] ;
To **spread** **my** **wings** **beyond** **the** **nest** **;**
到 传播 我的 翅膀 超过 这 巢 ;

我要展翅飞翔，飞向巢穴之外;

[teɪk] [frʌm; frəm] [maɪ] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
Take **from** **my** **years** **,** **which** **are** **before** **you** **,**
拿 从 我的 年 , 哪个 是 前 你 ,

从我过往的岁月中汲取经验，

[tu:; tə] [bu:m] [maɪ] ['merɪts] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] .
To **boom** **my** **merits** **,** **I** **implore** **you** **.**
到 繁荣 我的 优点 , 我 恳求 你 .

为了彰显我的功绩，我恳请您。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][fæt] ,
Tell **him** **that** **I** **am** **short** **and** **fat** **,**
告诉 他 那 我 是 短的 和 胖的 ,

告诉他我又矮又胖。

[kwɪk] [ɪn][maɪ] ['tempər] , [su:n] [ə'pi:zd] ,
Quick **in** **my** **temper** **,** **soon** **appeased** **,**
快的 在 我的 脾气 , 很快 安抚 ,

我脾气急躁，但很快就平息了。

[wɪð; wɪθ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [greɪ] , — [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
With **locks** **of** **gray** **,** **—** **but** **what** **of** **that** **?**
和 锁 的 灰色的 , — 但 什么 的 那 ?

虽然头发已经花白了，——但这又有什么关系呢?

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [pli:zd] .
Loving **the** **sun** **,** **with** **nature** **pleased** **.**
爱 这 太阳 , 和 自然 高兴 .

热爱阳光，大自然也乐于接纳。

[aɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] , [hɑ:rk][ju:; jʊ] , —
I'm **more** **than** **four** **and** **forty** **,** **hark** **you** **,** **—**
我是 更多的 比 四 和 四十 , 听着 你 , —

我都四十多岁了，听着——

[bʌt; bət] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:f] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] !
But **ready** **for** **a** **night** **off** **,** **mark** **you** **!**
但 准备好 为了 一个 夜晚 离开 , 标记 你 !

但你准备好休息一晚了吗? 注意!

[feɪm] ['vɜ:rsəs] . ['rɪtʃɪz]
FAME **vs** **.** **RICHES**
名声 对比 . 财富

名望与财富

[ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd]['dʒi:niəs] , — - [ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft]
The **Greeks** **had** **genius** **,** **—** **'** **t** **was** **a** **gift**
这 希腊人 有 天才 , — - t 曾是 一个 礼物

希腊人拥有天才——那是一种天赋。

[ðə; ði] [mju:z] [vaʊtʃ'seɪft] [ɪn] ['glɔ:riəs] ['meʒər] ;
The **Muse** **vouchsafed** **in** **glorious** **measure** **;**
这 沉思 担保 在 辉煌 措施 ;

缪斯慷慨赐予;

[ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [feɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [eɪm]

The	boon	of	Fame	they	made	their	aim
这	恩惠	的	名声	他们	制成	他们的	目的

他们以名望为目标

[ænd; ənd] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɜːrldli] ['treʒər] .

And	prized	above	all	worldly	treasure	.
和	珍贵的	多于	全部	世俗	宝藏	.

它比世间一切财富都更珍贵。

[bʌt; bət] [wiː; wi] , — [haʊ] [duː] [wiː; wi] [treɪn] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] ?

But	we	,	—	how	do	we	train	our	youth	?
但	我们	,	—	如何	做	我们	火车	我们的	青年	?

但是，我们该如何培养我们的年轻人呢?

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

Not	in	the	arts	that	are	immortal	,
不是	在	这	艺术	那	是	不朽	,

不属于那些不朽的艺术作品。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [griːd] [fɔːr; fər] [geɪnz] [ðæt] [spiːd]

But	in	the	greed	for	gains	that	speed
但	在	这	贪婪	为了	收益	那	速度

但在对利益的贪婪中，这种速度却在加速。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː] [stændz] [æt; ət] ['dɛθs] [dɑːrk] ['pɔːrtl] .

From	him	who	stands	at	Death's	dark	portal	.
从	他	WHO	站立	在	死亡人数	黑暗的	门户网站	.

来自站在死神黑暗之门的他。

[ɑː] , [wen] [ðɪs] ['sleɪvɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [goʊld]

Ah	,	when	this	slavish	love	of	gold
啊	,	什么时候	这	奴隶	爱	的	金子

啊，当这种对黄金的奴性热爱.....

[wʌns] [baɪndz] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['griːsi] ['fetərz] ,

Once	binds	the	soul	in	greasy	fetters	,
一次	结合	这	灵魂	在	腻	镣铐	,

一旦灵魂被油腻的枷锁束缚，

[haʊ] ['prɑːstreɪt] [laɪz] , — [haʊ] [druːps] [ænd; ənd] [daɪz]

How	prostrate	lies	,	—	how	droops	and	dies
如何	前列腺	谎言	,	—	如何	下垂	和	死亡

祂如何俯伏躺卧，——祂如何垂落凋零

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] ['letərz] !

The	great	,	the	noble	cause	of	letters	!
这	伟大的	,	这	高贵	原因	的	信件	!

伟大而崇高的文学事业!

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [mjuːz]

THE	LYRIC	MUSE
这	歌词	沉思

抒情缪斯

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [mjuːz] !

I	love	the	lyric	muse	!
我	爱	这	歌词	沉思	!

我爱歌词缪斯!

[fɔːr; fər] [wen] [mæn'kaɪnd] [ræn] [waɪld] [ɪn] [gruːvz]

For	when	mankind	ran	wild	in	grooves
为了	什么时候	人类	跑	荒野	在	凹槽

当人类在沟壑中肆意奔跑时

[keɪm] ['hoʊli]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔŋz]

Came	**holy**	**Orpheus**	**with**	**his**	**songs**
来	圣	俄耳甫斯	和	他的	歌曲

圣洁的俄耳甫斯带着他的歌声而来

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [menz] ['hɑ:rts] [frʌm; frəm] ['bestʃəl] [lʌvz] ,

And	**turned**	**men's**	**hearts**	**from**	**bestial**	**loves**	**,**
和	转向	男士	心	从	兽性	爱	,

并使男人的心远离兽性之爱，

[frʌm; frəm]['bru:t(ə)l] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [rɔŋz] ;

From	**brutal**	**force**	**and**	**savage**	**wrongs**	**;**
从	野蛮	力量	和	野蛮的	错误	;

遭受残暴暴力和野蛮暴行;

[æm'faɪən] , [tu:] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['laɪər]

Amphion	**,**	**too**	**,**	**and**	**on**	**his**	**lyre**
安菲翁	,	也	,	和	在	他的	竖琴

安菲翁也一样，他坐在他的七弦琴上。

[meɪd] [sʌtʃ] [swi:t] ['mju:zɪk][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ]

Made	**such**	**sweet**	**music**	**all**	**the**	**day**
制成	这样的	甜的	音乐	全部	这	天

一整天都奏出如此美妙的音乐

[ðæt] ['rɑ:ks] , ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][wɔ:rm][dɪ'zaɪər] ,

That	**rocks**	**,**	**instinct**	**with**	**warm**	**desire**	**,**
那	岩石	,	本能	和	温暖的	欲望	,

那岩石，带着温暖的渴望的本能，

[pər'su:d] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [wei] .

Pursued	**him**	**in**	**his**	**glorious**	**way**	**.**
追击	他	在	他的	辉煌	方式	.

他以他那辉煌的方式追赶着他。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪrɪk] [mju:z] !

I	**love**	**the**	**lyric**	**muse**	**!**
我	爱	这	歌词	沉思	!

我爱歌词缪斯!

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:r]

Hers	**was**	**the**	**wisdom**	**that**	**of**	**yore**
她的	曾是	这	智慧	那	的	昔时

她拥有的是古老的智慧。

[tɔ:t] [mæn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['feloʊ] [mæn] ,

Taught	**man**	**the**	**rights**	**of**	**fellow**	**man**	**,**
教授	男人	这	权利	的	同伴	男人	,

教导人们尊重同胞的权利，

[tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d][ðə; ði] [mɔ:r] ,

Taught	**him**	**to**	**worship**	**God**	**the**	**more**	**,**
教授	他	到	崇拜	上帝	这	更多的	,

教导他更加敬拜上帝，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vɪr] ['lʌvz] ['hoʊli][bæn] .

And	**to**	**revere**	**love's**	**holy**	**ban**	**.**
和	到	尊敬	爱的	圣	禁止	.

并敬畏爱情的神圣禁令。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['dʒɔtid] [daʊn]

Hers	**was**	**the**	**hand**	**that**	**jotted**	**down**
她的	曾是	这	手	那	随手记下	向下

是她亲手写下的

[ðə; ði] [lɔ:z] [kə'rektɪŋ] ['daɪvərz] [rɔŋz] ;
The laws correcting divers wrongs ;
这 法律 纠正 潜水员 错误 ;

纠正各种错误行为的法律;

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn]
And so came honor and renown
和 所以 来了 荣誉 和 名声

于是，荣誉和声望随之而来。

[tu:; tə] [bɑ:dz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['sɔŋz] .
To bards and to their noble songs .
到 吟游诗人 和 到 他们的 高贵 歌曲 .

献给吟游诗人及其高贵的歌谣。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪrɪk] [mju:z] !
I love the lyric muse !
我 爱 这 歌词 沉思 !

我爱歌词缪斯!

[oʊld]['hoʊmər] [sʌŋ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['laɪər] ;
Old Homer sung unto the lyre ;
老的 荷马 唱 到 这 竖琴 ;

古荷马用竖琴吟唱;

- , [tu:] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ;
Tyrtæus , too , in ancient days ;
- , 也 , 在 古老的 天 ;

古代的提尔泰俄斯也是如此;

[stɪl] [wɔ:md] [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['faɪər] ,
Still warmed by their immortal fire ,
仍然 温暖 经过 他们的 不朽 火 ,

依然沐浴在他们不朽的火焰中,

[haʊ] [dʌθ; dəθ]['aʊər; ɑ:r]['peɪtriət]['spɪrɪt] [bleɪz] !
How doth our patriot spirit blaze !
如何 确实 我们的 爱国者 精神 火焰 !

我们的爱国精神多么炽热!

[ðə; ði] ['ɔrəkl] , [wen] ['kwestʃənd] , [sɪŋz] ;
The oracle , when questioned , sings ;
这 神谕 , 什么时候 被质问 , 唱歌 ;

当有人询问神谕时，神谕便会歌唱;

[soʊ]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [steps] [ɪn][laɪf][ɑ:r; ər] [tɔ:t] .
So our first steps in life are taught .
所以 我们的 第一的 步骤 在 生活 是 教授 .

所以，我们人生的最初几步都是被教导的。

[ɪn] [vɜ:rs] [wi:; wi] [su:ð] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
In verse we soothe the pride of kings ,
在 诗 我们 舒缓 这 自豪 的 国王 ,

我们用诗歌抚慰君王的骄傲,

[ɪn] [vɜ:rs] [ðə; ði]['drɑ:mə][hæz; həz] [bɪn] [rɔ:t] .
In verse the drama has been wrought .
在 诗 这 戏剧 有 到过 锻 .

这出戏剧已用诗歌的形式上演。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪrɪk] [mju:z] !
I love the lyric muse !
我 爱 这 歌词 沉思 !

我爱歌词缪斯!

[biː; bi][nɑːt] [əˈʃeɪmd] , [oʊ]['noʊb(ə)l] [frend] ,

Be	not	ashamed	,	O	noble	friend	,
是	不是	羞愧	,	哦	高贵	朋友	,

亲爱的朋友，不要感到羞愧。

[ɪn] ['ɑːnɪst] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [peɪ]

In	honest	gratitude	to	pay
在	诚实的	感激	到	支付

出于真诚的感激之情，谨此致谢

[ðaɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [send]

Thy	homage	to	the	gods	that	send
你的	尊敬	到	这	神	那	发送

你向派遣你的神灵致敬

[ðɪs] [buːn] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ɔːl] [ɪl] [əˈweɪ] .

This	boon	to	charm	all	ill	away	.
这	恩惠	到	魅力	全部	患病的	离开	.

这是一种能驱除一切疾病的恩赐。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['tendərnəs] [rɪ'vɪr]

With	solemn	tenderness	revere
和	庄严	压痛	尊敬

怀着庄严温柔的敬意

[ðɪs] ['vɔɪsfəl] ['glɔːri][æz; əz][ə; eɪ] [ʃraɪn]

This	voiceful	glory	as	a	shrine
这	声音洪亮	荣耀	作为	一个	神社

这响亮的荣耀如同圣殿

[werˈɪn] [ðə; ði] ['kwɪkənd] [hɑːrt] [meɪ] [hɪr]

Wherein	the	quickened	heart	may	hear
其中	这	加速	心	可能	听到

在那里，激动的心可以听到

[ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] !

The	counsels	of	a	voice	divine	!
这	律师	的	一个	嗓音	神圣的	!

神圣之声的指引!

[ə; eɪ] ['kaʊntərblæst] [ə'genst] ['gɑːrlɪk]

A	COUNTERBLAST	AGAINST	GARLIC
一个	反冲	反对	蒜

对大蒜的反击

[meɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['kruːəli] ['məːdəd] [hɪz; ɪz]['saɪər] —

May	the	man	who	has	cruelly	murdered	his	sire	—
可能	这	男人	WHO	有	残酷地	被谋杀	他的	父系	—

愿残忍弑父之人——

[ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] —

A	crime	to	be	punished	with	death	—
一个	犯罪	到	是	受到惩罚	和	死亡	—

应处以死刑的罪行——

[biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [iːt] ['gɑːrlɪk] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spaɪər]

Be	condemned	to	eat	garlic	till	he	shall	expire
是	谴责	到	吃	蒜	直到	他	将	到期

被判处终身食用大蒜直至死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [faʊl] [ænd; ənd] ['venəməs] [breθ] !

Of	his	own	foul	and	venomous	breath	!
的	他的	自己的	犯规	和	有毒	气息	!

他自己散发出的污秽恶臭的气息!

[wʌt] ['stʌməks] [ðiːz] ['rʌstɪks] [mʌst; məst][hæv; həv] [huː] [kæn; kən] [iːt]
What stomachs these rustics must have who can eat
什么 胃 这些 乡村 必须 有 WHO 能 吃

这些乡下人得有什么样的胃口才能吃得下这些东西?

[ðɪs] [dɪʃ] [ðæt] ['kænɪdiə] [meɪd] ,
This dish that Canidia made ,
这 盘子 那 卡尼迪亚 制成 ,

坎迪亚做的这道菜,

[wɪtʃ] [im'pɑːts] [tuː; tə][maɪ]['koʊlən][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərəs] [hiːt] ,
Which imparts to my colon a torturous heat ,
哪个 赋予 到 我的 冒号 一个 折磨 热 ,

这使我的结肠感到剧烈的灼热感,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [lʊk] , [aɪm][ə'freɪd] !
And a poisonous look , I'm afraid !
和 一个 有毒 看 , 我是 害怕的 !

恐怕还有一副凶狠的表情!

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [er] ['dʒeɪsn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [joʊk]
They say that ere Jason attempted to yoke
他们 说 那 埃雷 杰森 尝试过 到 轭

他们说,杰森曾试图勒住她的脖子。

[ðə; ði]['faɪər] - ['briːðɪŋ] ['bʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ]
The fire - breathing bulls to the plow
这 火 - 呼吸 公牛 到 这 犁

喷火公牛去犁地

[hiː; hi] [smiəd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ]['gɑːrlɪk] , — [ə; eɪ][dʒoʊk]
He smeared his whole body with garlic , — a joke
他 涂抹 他的 所有的 身体 和 蒜 , — 一个 开玩笑

他把大蒜涂满了全身——这是个玩笑

[wɪtʃ] [aɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [naʊ] .
Which I fully appreciate now .
哪个 我 完全 欣赏 现在 .

我现在完全理解了这一点。

[wen] [mi'diə] [geɪv] ['glɔːsiː] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] ,
When Medea gave Glauce her beautiful dress ,
什么时候 美狄亚 给予 格劳斯 她 美丽的 裙子 ,

美狄亚把她美丽的裙子送给格劳克时

[ɪn] [wɪtʃ] ['gɑːrlɪk][wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
In which garlic was scattered about ,
在 哪个 蒜 曾是 疏散 关于 ,

其中散落着大蒜,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd] ['ræðər] [loʊ] - [daʊn] , [aɪ] [kən'fes] ,
It was cruel and rather low - down , I confess ,
它 曾是 残忍的 和 相当 低的 - 向下 , 我 承认 ,

我承认,这很残酷,也很卑鄙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .
But it settled the point beyond doubt .
但 它 定居 这 观点 超过 怀疑 .

但这无疑解决了这个问题。

[ɑːn] ['θɜːrsti] [ə'pjuːljə] [nɛə] [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn]
On thirsty Apulia ne'er has the sun
在 渴 阿普利亚 从未 有 这 太阳

在干旱的普利亚,阳光从未普照过。

[in'fliktid] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [hi:t] ;
Inflicted such terrible heat ;
造成的 这样的 糟糕的 热 ;

造成了如此可怕的高温;

[æz; əz][fɔ:r; fər]['hə:kjuli:z] - [roʊb] , [ɔ:l'ðoʊ] ['pɔɪznd] , - [ti:][wʌz; wəz][fʌn]
As for Hercules ' robe , although poisoned , ' t was fun
作为 为了 赫拉克勒斯 - 长袍 , 虽然 中毒 , - t 曾是 乐趣

至于赫拉克勒斯的袍子，虽然有毒，但玩起来很有趣。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gɑ:rlɪk][wi:; wi] [i:t] !
When compared with this garlic we eat !
什么时候 比较的 和 这 蒜 我们 吃 !

跟我们吃的这种大蒜比起来!

- , [ɪf] ['evər][ɑ:n]['gɑ:rbɪdʒ] [laɪk] [ðɪs]
Mæcenas , if ever on garbage like this
- , 如果 曾经 在 垃圾 喜欢 这

Mæcenas，如果真要搞这种垃圾的话

[ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [fed] ,
You express a desire to be fed ,
你 表达 一个 欲望 到 是 美联储 ,

你表达了想要被喂食的愿望，

[meɪ] ['mɪsɪz] . - ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] [kɪs] ,
May Mrs . Mæcenas object to your kiss ,
可能 太太 . - 目的 到 你的 吻 ,

梅塞纳斯夫人可能会反对你的吻。

[ænd; ənd][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] !
And lie at the foot of the bed !
和 说谎 在 这 脚 的 这 床 !

躺在床脚!

[æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['lælədʒi]
AN EXCUSE FOR LALAGE
一个 原谅 为了 拉拉格

拉拉格的借口

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [joʊk] [nɑ:t] [jet] [jʊr; jər] ['lʌvz] [səb'mɪsɪv] [nek] [ɪz][bent] ,
To bear the yoke not yet your love's submissive neck is bent ,
到 熊 这 轭 不是 然而 你的 爱的 顺从者 脖子 是 弯曲 ,

尚未承受轭，你爱人的顺从颈项已弯曲。

[tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [tɔɪl] , [ɔ:r][græsp][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [ɪn'tent] ;
To share a husband's toil , or grasp his amorous intent ;
到 分享 一个 丈夫的 辛劳 , 或者 抓牢 他的 多情 意图 ;

分担丈夫的辛劳，或领会他的爱意;

['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] , [ɪn] ['ku:lɪŋ] [stri:mz] , [ðə; ði] ['hefər] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][goʊ] ,
Over the fields , in cooling streams , the heifer longs to go ,
超过 这 字段 , 在 冷却 溪流 , 这 小母牛 长 到 去 ,

小母牛渴望去田野上，去清凉的溪流里。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævz] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['pʊsi] - ['wiləuz] [groʊ] .
Now with the calves disporting where the pussy - willows grow .
现在 和 这 小牛 体育运动 在哪里 这 猫 - 柳树 生长 .

现在，小牛们在长满猫柳的地方嬉戏玩耍。

[gɪv] [ʌp][jʊr; jər][θɜ:rst][fɔ:r; fər][ˌʌn'raɪp] [greɪps] , [ænd; ənd] , [trʌst] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn]
Give up your thirst for unripe grapes , and , trust me , you shall learn
给 向上 你的 口渴 为了 生 葡萄 , 和 , 相信 我 , 你 将 学习

放弃对未成熟葡萄的渴望，相信我，你终会明白。

[haʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [taɪm][tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] [ðeɪ] [wɪl][tɜːrn] .

How	quickly	in	the	autumn	time	to	purple	they	will	turn	.
如何	迅速地	在	这	秋天	时间	到	紫色的	他们	将要	转动	.

秋天来临时，它们很快就会变成紫色。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][eɪdʒ] [stiːlz] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði][meɪd] ;

Soon	she	will	follow	you	,	for	age	steals	swiftly	on	the	maid	;
很快	她	将要	跟随	你	,	为了	年龄	偷窃	迅速地	在	这	女佣	;

她很快就会追随你，因为少女的岁月总是飞逝而过；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] ['jɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [peɪd] .

And	all	the	precious	years	that	you	have	lost	she	will	have	paid	.
和	全部	这	宝贵的	年	那	你	有	丢失的	她	将要	有	有薪酬的	.

她将为你失去的所有宝贵岁月付出代价。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siːk] [ə; eɪ][lɔːrd] , [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] - , [ðə; ði] [kɔɪ] ,

Soon	she	will	seek	a	lord	,	beloved	as	Pholoe	,	the	coy	,
很快	她	将要	寻找	一个	主	,	心爱	作为	-	,	这	害羞	,

不久之后，她将寻找一位像弗洛伊一样受人爱戴的君主，那位羞涩的君主。

[ɔːr] ['klɔrɪs] , [ɔːr] [jʌŋ] ['dʒaidʒiːz] , [ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['gɜːrlɪʃ] [bɔɪ] ,

Or	Chloris	,	or	young	Gyges	,	that	deceitful	,	girlish	boy	,
或者	克洛里斯	,	或者	年轻的	吉格斯	,	那	欺骗性的	,	少女	男生	,

或者克洛里斯，或者年轻的吉格斯，那个狡猾、娘娘腔的男孩，

[huːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːrlz] , [ænd; ənd] [luːst] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] ,

Whom	,	if	you	placed	among	the	girls	,	and	loosed	his	flowing	locks	,
谁	,	如果	你	放置	之中	这	女孩们	,	和	松开	他的	流动	锁	,

如果你把他放在一群女孩中间，解开他飘逸的长发，

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gests] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'kɔːrəm] [ʃɑːks] .

The	wondering	guests	could	not	decide	which	one	decorum	shocks	.
这	好奇	客人	可以	不是	决定	哪个	一	礼仪	冲击	.

宾客们疑惑不解，不知道哪一种礼仪最令人震惊。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['laɪs]

AN	APPEAL	TO	LYCE
一个	上诉	到	莱斯

向莱斯大学发出呼吁

['laɪs] , [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [prerz] , [æz; əz][gɔdz] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] ,

Lyce	,	the	gods	have	heard	my	prayers	,	as	gods	will	hear	the	dutiful	,
莱斯	,	这	神	有	听到	我的	祈祷	,	作为	神	将要	听到	这	尽职尽责的	,

莱斯，诸神已听见我的祈祷，正如诸神会听见虔诚之人的祈祷一样。

[ænd; ənd] [brɔːt] [oʊld][eɪdʒ][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	brought	old	age	upon	you	,	though	you	still	affect	the	beautiful	.
和	带来	老的	年龄	之上	你	,	尽管	你	仍然	影响	这	美丽的	.

你虽已老去，但你依然美丽动人。

[juː; jʊ][spɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] ['tʃætər] [ɑːn][kwaɪt] ['eɪmləsli] ;

You	sport	among	the	boys	,	and	drink	and	chatter	on	quite	aimlessly	;
你	运动	之中	这	男孩们	,	和	喝	和	喋喋不休	在	相当	漫无目的地	;

你和男孩们一起玩耍，喝酒聊天，漫无目的地闲聊；

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][kʌps][wɪð; wɪθ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [juː; jʊ]['tɔːrment]['kjuːpɪd] ['ʃeɪmləsli] .

And	in	your	cups	with	quavering	voice	you	torment	Cupid	shamelessly	.
和	在	你的	杯子	和	颤抖	嗓音	你	折磨	丘比特	厚颜无耻	.

你借酒浇愁，声音颤抖，肆无忌惮地戏弄丘比特。

[fɔːr; fər] ['bluːmɪŋ] ['tʃiːə] , ['kjuːpɪd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['brʌðərli] ;

For	blooming	Chia	,	Cupid	has	a	feeling	more	than	brotherly	;
为了	盛开	奇亚	,	丘比特	有	一个	感觉	更多的	比	兄弟般的	;

对于盛开的奇亚来说，丘比特的感情超越了兄弟之情；

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['hændsɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːk] [wen'evər] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['sʌðərli] .

He	knows	a	handsaw	from	a	hawk	whenever	winds	are	southerly	.
他	知道	一个	手锯	从	一个	鹰	每当	风	是	南风	.

每当南风吹来，他就能分辨出手锯和鹰隼。

[hiː; hi][pæts][hɜːr; hər] ['prɪti] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [lʊks] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti] ;

He	pats	her	pretty	cheeks	,	but	looks	on	you	as	a	monstrosity	;
他	轻拍	她	漂亮的	脸颊	,	但	看起来	在	你	作为	一个	怪物	;

他轻拍她漂亮的脸蛋，却视你为怪物；

[jʊr; jər] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['jeloʊ] [tiːθ] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɑːsəti] .

Your	wrinkles	and	your	yellow	teeth	excite	his	animosity	.
你的	皱纹	和	你的	黄色的	牙齿	激发	他的	敌意	.

你的皱纹和黄牙激起了他的敌意。

[fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [braɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['koʊn] [roʊbz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ;

For	jewels	bright	and	purple	Coan	robes	you	are	not	dressable	;
为了	珠宝	明亮的	和	紫色的	科恩	长袍	你	是	不是	可穿搭的	;

对于珠宝、明亮的紫色科恩长袍，你无法穿戴；

[ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] [ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l] .

Unhappily	for	you	,	the	public	records	are	accessible	.
不幸地	为了	你	,	这	民众	记录	是	可访问	.

不幸的是，这些公共记录是可以查阅的。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [bluːm] [ænd; ənd][geɪt][soʊ][fɜːrm][ænd; ənd]

Where	is	your	charm	,	and	where	your	bloom	and	gait	so	firm	and
在哪里	是	你的	魅力	,	和	在哪里	你的	盛开	和	步态	所以	公司	和

['sensəb(ə)l] ,

sensible	,
明智的	,

你的魅力何在？你那曾经如此自信沉稳的风采和步伐又在哪里？

[ðæt] [druː] [maɪ] [lʌv] [frʌm; frəm] - , — [ə; eɪ] [læps] [moʊst] [ˌɪndɪ'fensəbl] ?

That	drew	my	love	from	Cinara	,	—	a	lapse	most	indefensible	?
那	画	我的	爱	从	-	,	—	一个	失效	最多	站不住脚的	?

那件事让我失去了对奇纳拉的爱——这是最不可原谅的过失吗？

[tuː; tə][maɪ] [pʊr] - [ɪn] [juːθ] [deθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lerɪti] ;

To	my	poor	Cinara	in	youth	Death	came	with	great	celerity	;
到	我的	贫穷的	-	在	青年	死亡	来了	和	伟大的	速度	;

可怜的西娜拉，年轻时就遭遇了死神的迅速降临；

[ɪ'gæd] , [ðæt] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['verəti] !

Egad	,	that	never	can	be	said	of	you	with	any	verity	!
哎呀	,	那	绝不	能	是	说	的	你	和	任何	真理	!

哎呀，这话绝对不能用在你身上！

[ðə; ði][oʊld] [kroʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [bɔɪz] [wɪl] [dʒɪr] , [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ]

The	old	crow	that	you	are	,	the	teasing	boys	will	jeer	,	compelling	you
这	老的	乌鸦	那	你	是	,	这	戏弄	男孩们	将要	嘲笑	,	引人注目的	你

你这只老乌鸦，那些爱捉弄你的男孩会嘲笑你，逼迫你

[tuː; tə] [ruːst] [æt; ət] [hoʊm] .

To	roost	at	home	.
到	栖息地	在	家	.

在家栖息。

[rɪ'flekt] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [streɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

Reflect	,	all	this	is	straight	that	I	am	telling	you	.
反映	,	全部	这	是	直的	那	我	是	讲述	你	.

仔细想想，我说的都是实话。

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['wɪntər] - [piːs]
A ROMAN WINTER - PIECE
一个 罗马 冬天 - 片

罗马冬季篇章

[aɪ]
I
我

我

[siː] , - [maɪn] , [haʊ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
See , Thaliarch mine , how , white with snow ,
看 , - 矿 , 如何 , 白色的 和 雪 ,

瞧，塔利亚克矿井，多么洁白如雪啊！

- [mɔks] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ] ;
Soracte mocks the sullen sky ;
- 模拟 这 忧郁 天空 ;

索拉克特嘲笑阴沉的天空；

[haʊ] , ['groʊnɪŋ] [laʊd] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [boʊd] ,
How , groaning loud , the woods are bowed ,
如何 , 呻吟 大声 , 这 树林 是 鞠躬 ,

树林发出响亮的呻吟声，弯下了腰。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] [ðə; ði] ['rɪvəz] [laɪ] .
And chained with frost the rivers lie .
和 连锁 和 霜 这 河流 说谎 .

河流被冰霜束缚，静静地躺着。

[paɪl] , [paɪl] [ðə; ði] [lɔːgz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ;
Pile , pile the logs upon the hearth ;
桩 , 桩 这 日志 之上 这 炉 ;

将木柴堆放在炉膛上；

[wiːl] [melt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['enviəs] [koʊld] :
We'll melt away the envious cold :
出色地 熔化 离开 这 羡慕 寒冷的 :

我们将融化那令人嫉妒的寒冷：

[ænd; ənd] , ['betər] [jet] , [swiːt] [frend] , [wiːl] [wet]
And , better yet , sweet friend , we'll wet
和 , 更好的 然而 , 甜的 朋友 , 出色地 湿的

而且，亲爱的朋友，我们还会弄湿

['aʊər; ɑːr] ['hwislz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] .
Our whistles with some four - year - old .
我们的 哨声 和 一些 四 - 年 - 老的 .

我们和一些四岁的孩子一起吹口哨。

[kə'mɪt] [ɔːl] [els] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [gɔdz] ,
Commit all else unto the gods ,
犯罪 全部 别的 到 这 神 ,

其余一切都交给神明吧。

[huː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Who , when it pleaseth them , shall bring
WHO , 什么时候 它 请 他们 , 将 带来

他们何时愿意，将带来

[tuː; tə] ['fretf(ə)l] [diːps] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [stiːps]
To fretful deeps and wooded steeps
到 烦躁 深水 和 树木繁茂的 陡峭

到令人烦躁的深渊和树木繁茂的陡坡

[ðə; ði][maɪld] , [pər'sweɪsɪv] [greɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
The mild , persuasive grace of Spring .
这 温和的 , 有说服力的 优雅 的 春天 .

春天温柔而迷人的魅力。

[let] [nɑ:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ,
Let not To - morrow , but To - day ,
让 不是 到 - 明天 , 但 到 - 天 ,

不要等到明天，而要等到今天。

[jʊr; jər]['evər] ['æktɪv] [θɔ:ts] [ɪn'geɪdʒ] ;
Your ever active thoughts engage ;
你的 曾经 积极的 想法 从事 ;

你活跃的思维开始运转;

[frɪsk] , [dæns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [flɪŋ] ,
Frisk , dance , and sing , and have your fling ,
弗里斯克 , 舞蹈 , 和 唱歌 , 和 有 你的 一扔 ,

尽情嬉戏、跳舞、唱歌，享受你的激情时刻!

[ʌn'hɑ:rmd] , [ˌʌn'ɔ:d] [ʌv; əv] ['kræbɪd] [eɪdʒ] .
Unharmed , unawed of crabbed Age .
毫发无损 , 不敬畏 的 螃蟹 年龄 .

毫发无损，不畏惧螃蟹般的年龄。

[lets] [sti:l] ['kɑ:ntent][frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [ræθ] ,
Let's steal content from Winter's wrath ,
我们来吧 偷 内容 从 冬天的 愤怒 ,

让我们从《凛冬之怒》中窃取内容吧!

[ænd; ənd]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l] [θeft] ,
And glory in the artful theft ,
和 荣耀 在 这 巧 盗窃 ,

并为这巧妙的盗窃而感到自豪，

[ðæt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [foʊks][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ]
That years from now folks shall allow
那 年 从 现在 各位 将 允许

多年以后，人们将会允许

- [ti:][wʌz; wəz][koʊld] [ɪn'di:d] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][left] .
' T was cold indeed when we got left .
- T 曾是 寒冷的 的确 什么时候 我们 得到 左边 .

我们离开的时候，天气确实很冷。

[soʊ] [wer] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɜ:rθ]
So where the whisperings and the mirth
所以 在哪里 这 耳语 和 这 欢笑

那么，窃窃私语和欢笑声又在哪里呢?

[ʌv; əv]['gɝ:lz][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪv] [tʃæp] ,
Of girls invite a sportive chap ,
的 女孩们 邀请 一个 运动型 小伙子 ,

女孩们邀请一位运动型小伙子，

[lets] [fer] [ə'waɪl] , — [ɑ:'hɑ:] , [ju:; jʊ][smaɪl] ;
Let's fare awhile , — aha , you smile ;
我们来吧 票价 一会儿 , — 啊哈 , 你 微笑 ;

咱们先待一会儿吧——啊哈，你笑了;

[ju:; jʊ] [ges] [maɪ] ['mi:nɪŋ] , — ['vɜ:bʌm] [sæp] .
You guess my meaning , — verbum sap .
你 猜测 我的 意义 , — 动词 树液 .

你猜我的意思，—verbum sap。

[ə; eɪ]['roʊmən] ['wɪntər] - [piːs]
A ROMAN WINTER - PIECE
一个 罗马 冬天 - 片

罗马冬季篇章

[iː]
II
二

二

[naʊ] [stændz] - [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [naʊ] [bend][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [triːz] ,
Now stands Soracte white with snow , now bend the laboring trees ,
现在 站立 - 白色的 和 雪 , 现在 弯曲 这 劳动 树木 ,

如今索拉克特山白雪皑皑，如今辛勤劳作的树木弯曲着身子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst][ðə; ði]['stægnənt] ['rɪvəz] [friːz] .
And with the sharpness of the frost the stagnant rivers freeze .
和 和 这 锐利度 的 这 霜 这 停滞不前 河流 冻结 .

严寒的霜冻使停滞的河流结冰。

[paɪl][ʌp][ðə; ði] ['bilits] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [tuː; tə]['wɔːrmər] [tʃɪr] [ɪn'klaɪn] ,
Pile up the billets on the hearth , to warmer cheer incline ,
桩 向上 这 坯料 在 这 炉 , 到 更温暖 欢呼 倾斜 ,

把木柴堆在壁炉上，让温暖的炉火更添几分欢愉。

[ænd; ənd] [drɔː] , [maɪ] - , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæbain][dʒɑːr][ðə; ði][waɪn] .
And draw , my Thaliarchus , from the Sabine jar the wine .
和 画 , 我的 - , 从 这 萨宾 罐 这 葡萄酒 .

我的塔利亚库斯啊，从萨宾人的罐子里舀出酒来。

[ðə; ði][rest] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [huː] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪrsli] ['wɔːrɪŋ] [wɪnd] ,
The rest leave to the gods , who still the fiercely warring wind ,
这 休息 离开 到 这 神 , WHO 仍然 这 激烈地 战争 风 ,

其余的就交给神明吧，他们会平息那狂暴的战风。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [gɪv] [noʊ][maɪnd] .
And to the morrow's store of good or evil give no mind .
和 到 这 明天 店铺 的 好的 或者 邪恶的 给 不 头脑 .

不要去想明天会是好是坏。

[wət'evər] [deɪ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [grænt] , [ðæt] [deɪ] [mɑːrk][ʌp][fɔːr; fər][geɪn] ;
Whatever day your fortune grants , that day mark up for gain ;
任何 天 你的 财富 拨款 , 那 天 标记 向上 为了 获得 ;

无论哪一天你的运气好，都要在那一天努力赚钱；

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['juːθfl] [bluːm] [duː][nɑːt][ðə; ði] [swiːt] [ə'muəz] [dɪs'deɪn] .
And in your youthful bloom do not the sweet amours disdain .
和 在 你的 青春 盛开 做 不是 这 甜的 爱神 蔑视 .

在你青春靓丽的年纪，不要轻视甜蜜的爱情。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] , [wen] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [dɪ'send] ,
Now on the Campus and the squares , when evening shades descend ,
现在 在 这 校园 和 这 正方形 , 什么时候 晚上 色调 下降 ,

如今，在校园和广场上，当夜幕降临，

[sɔːft] ['wɪspərɪŋ] [ə'gen] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['vɔɪsɪz] [blend] ;
Soft whisperings again are heard , and loving voices blend ;
柔软的 耳语 再次 是 听到 , 和 爱 声音 混合 ;

耳边再次传来轻柔的低语声，温柔的声音交织在一起；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [loʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [læf] [bi'treiz] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [meɪd] ,
And now the low delightful laugh betrays the lurking maid ,
和 现在 这 低的 愉快 笑 背叛 这 潜伏 女佣 ,

而现在，那低沉悦耳的笑声暴露了潜伏的女仆。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sloʊli] ['jiːldɪŋ] [ɑːrmz][ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ɪz] [peɪd] .

While	from	her	slowly	yielding	arms	the	forfeiture	is	paid	.
尽管	从	她	缓慢地	屈服	武器	这	没收	是	有薪酬的	.

从她缓缓屈服的双臂中，缴纳了罚款。

[tuː; tə][daɪ'ænə]

TO	DIANA
到	戴安娜

致戴安娜

[oʊ]['vɜːrdʒɪn] , [traɪ] - [fɔːrmd] ['gɑːdəs] [fer] ,

O	virgin	,	tri	-	formed	goddess	fair	,
哦	处女	,	三	-	形成	女神	公平的	,

哦，处女，三位一体的女神，美丽动人，

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

The	guardian	of	the	groves	and	hills	,
这	监护人	的	这	小树林	和	丘陵	,

树林和山丘的守护者，

[huː] ['hiːrz] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sper]

Who	hears	the	girls	in	their	despair
WHO	听到	这	女孩们	在	他们的	绝望

谁能听到女孩们绝望的呼喊?

[kraɪ] [aʊt] [ɪn] - ['kruːəl]['ɪlz] ,

Cry	out	in	childbirth's	cruel	ills	,
哭	出去	在	-	残忍的	疾病	,

在分娩的痛苦中发出呼喊，

[ænd; ənd] [seɪvz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['stɪdʒiən] [floʊ] !

And	saves	them	from	the	Stygian	flow	!
和	保存	他们	从	这	冥河	流动	!

并将它们从冥河之流中拯救出来!

[let] [ðə; ði][paɪn] - [triː] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr]

Let	the	pine	-	tree	my	cottage	near
让	这	松树	-	树	我的	小屋	靠近

让松树靠近我的小屋

[biː; bi]['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðiː] [ˌevər'mɔːr] ,

Be	sacred	to	thee	evermore	,
是	神圣	到	你	越来越	,

永远对你神圣，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [jɪr]

That	I	may	give	to	it	each	year
那	我	可能	给	到	它	每个	年

以便我每年都能捐献给它

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ,

With	joy	the	life	-	blood	of	the	boar	,
和	喜悦	这	生活	-	血	的	这	公猪	,

带着喜悦，抽取野猪的生命之血，

[naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdlɔːŋ] [bloʊ] .

Now	thinking	of	the	sidelong	blow	.
现在	思维	的	这	横	吹	.

现在考虑侧击。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːt]

TO	HIS	LUTE
到	他的	琵琶

致他的鲁特琴

[ɪf] ['evər][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪd]
If ever in the sylvan shade
如果 曾经 在 这 森林 阴影

如果是在林荫下

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ,
A song immortal we have made ,
一个 歌曲 不朽 我们 有 制成 ,

我们创作了一首不朽的歌曲，

[kʌm] [naʊ] , [oʊ] [lu:t] , [aɪ] ['prɪði:] [kʌm] ,
Come now , O lute , I prithee come ,
来 现在 , 哦 琵琶 , 我 普里西 来 ,

来吧，鲁特琴，我恳求你过来，

[ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['leiʃiəm] !
Inspire a song of Latium !
启发 一个 歌曲 的 拉齐奥 !

创作一首拉齐奥之歌吧!

[ə; eɪ] ['lezbiən] [fɜ:rst][ðaɪ] ['glɔ:riz] [pru:vd] ;
A Lesbian first thy glories proved ;
一个 女同性恋 第一的 你的 荣耀 已证实 ;

女同性恋首先证明了你的荣耀;

[ɪn][ɑ:rmz][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'poʊz] [hi:; hi] [lʌvd]
In arms and in repose he loved
在 武器 和 在 休息 他 喜爱

无论在战斗中还是休息中，他都深爱着他。

[tu:; tə] [swi:p] [ðaɪ] ['dʌlsɪt] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [reɪz]
To sweep thy dulcet strings , and raise
到 扫 你的 甜美 字符串 , 和 增加

拨动你甜美的琴弦，然后抬起

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['lʌvz] [ænd; ənd] - [preɪz] .
His voice in Love's and Liber's praise .
他的 嗓音 在 爱的 和 - 称赞 .

他的声音赞美爱与自由。

[ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [tu:] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:] [klɪŋz]
The Muses , too , and him who clings
这 缪斯 , 也 , 和 他 WHO 黏附

缪斯女神们，还有那些执着的人

[tu:; tə] ['mʌðər] ['vi:nəs] - ['eɪprən] - [strɪŋz] ,
To Mother Venus ' apron - strings ,
到 母亲 金星 - 围裙 - 字符串 ,

至于维纳斯母亲的围裙带，

[ænd; ənd]['laɪkəs] ['bju:tɪf(ə)l] , [hi:; hi] [sʌŋ]
And Lycus beautiful , he sung
和 吕库斯 美丽的 , 他 唱

他唱道："吕库斯真美。"

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] .
In those old days when you were young .
在 那些 老的 天 什么时候 你 是 年轻的 .

在你年轻的时候。

[oʊ] [ʃel] , [ðæt] [ɑ:rt][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt]
O shell , that art the ornament
哦 壳 , 那 艺术 这 装饰品

哦，贝壳，那艺术装饰

[ʌv; əv] [ˈfiːbəs] , [ˈbrɪŋɪŋ] [swiːt] [ˈkɑːntent]
Of **Phoebus** **,** **bringing** **sweet** **content**
的 福玻斯 , 带来 甜的 内容

太阳神福玻斯，带来甜蜜的内容

[tuː; tə][dʒoʊv] , [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ˈtrʌblz] [ɔːl] , —
To **Jove** **,** **and** **soothing** **troubles** **all** **,** **—**
到 朱庇特 , 和 舒缓 麻烦 全部 , —

致朱庇特，抚慰一切烦恼，——

[kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪt] [ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ][kɔːl] !
Come **and** **requite** **me** **,** **when** **I** **call** **!**
来 和 报答 我 , 什么时候 我 称呼 !

有我在，就来报答我吧!

[tuː; tə] -
TO **LEUCONÖE**
到 -

致白眼

[aɪ]
I
我

我

[wʌt] [end][ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːˈdeɪnd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
What **end** **the** **gods** **may** **have** **ordained** **for** **me** **,**
什么 结尾 这 神 可能 有 受戒 为了 我 ,

诸神为我安排的结局是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
And **what** **for** **thee** **,**
和 什么 为了 你 ,

而你呢?

[siːk] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , - ; [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] .
Seek **not** **to** **learn** **,** **Leuconöe** **;** **we** **may** **not** **know** **.**
寻找 不是 到 学习 , - ; 我们 可能 不是 知道 .

别去求知，莱科诺伊；我们或许并不知晓。

[kælˈdiːən] [teiblz] [ˈkænɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][rest] .
Chaldean **tables** **cannot** **bring** **us** **rest** **.**
迦勒底人 表格 不能 带来 我们 休息 .

迦勒底的餐桌无法给我们带来安宁。

- [tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best]
' **T** **is** **for** **the** **best**
- T 是 为了 这 最好的

“T”代表最好

[tuː; tə] [ber] [ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌt] [meɪ] [kʌm] , [ɔːr] [wiːl] [ɔːr][woʊ] .
To **bear** **in** **patience** **what** **may** **come** **,** **or** **weal** **or** **woe** **.**
到 熊 在 耐心 什么 可能 来 , 或者 福利 或者 悲哀 .

耐心忍受可能发生的一切，无论是福祸。

[ɪf] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈwɪntɚz] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [lɑːt][ɪz][kæst] ,
If **for** **more** **winters** **our** **poor** **lot** **is** **cast** **,**
如果 为了 更多的 冬天 我们的 贫穷的 很多 是 投掷 ,

如果我们的命运还要延续到下一个冬天，

[ɔːr] [ðɪs] [ðə; ði][læst] ,
Or **this** **the** **last** **,**
或者 这 这 最后的 ,

或者这是最后一个，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈrɑːks] [hæz; həz] [dæʃt] [ɪˈtrʌskən] [ˈsiːz] ,
Which **on** **the** **crumbling** **rocks** **has** **dashed** **Etruscan** **seas** **,**
哪个 在 这 摇摇欲坠 岩石 有 虚线 伊特鲁里亚 海域 ,

伊特鲁里亚的海洋曾拍打在崩塌的岩石上，

[streɪn] [klɪr] [ðə; ði][waɪn] ; [ðɪs] [laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] , [æt; ət][best] .
Strain **clear** **the** **wine** **;** **this** **life** **is** **short** **,** **at** **best** **.**
拉紧 清除 这 葡萄酒 ; 这 生活 是 短的 , 在 最好的 .

滤清酒液；人生苦短，至多如此。

[teɪk] [hoʊp][wɪð; wɪθ][zest] ,
Take **hope** **with** **zest** **,**
拿 希望 和 热情 ,

满怀热情地接受希望，

[ænd; ənd] , [ˈtrʌstɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [snætʃ] [tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər] [iːz] !
And **,** **trusting** **not** **To** **-** **morrow** **,** **snatch** **To** **-** **day** **for** **ease** **!**
和 , 信任 不是 到 - 明天 , 抢夺 到 - 天 为了 舒适 !

别指望明天，要把握今天，享受当下!

[tuː; tə] -
TO **LEUCONÖE**
到 -

致白眼

[iː]
II
三

二

[siːk] [nɑːt] , - , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [jet] ,
Seek **not** **,** **Leuconöe** **,** **to** **know** **how** **long** **you're** **going** **to** **live** **yet** **,**
寻找 不是 , - , 到 知道 如何 长的 你是 去 到 居住 然而 ,

莱科诺厄，你无需急于知道自己还能活多久。

[wʌt] [buːnz] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [jet] [wɪðˈhoʊld] , [ɔːr] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jet] ;
What **boons** **the** **gods** **will** **yet** **withhold** **,** **or** **what** **they're** **going** **to** **give** **yet** **;**
什么 恩惠 这 神 将要 然而 扣压 , 或者 什么 它们是 去 到 给 然而 ;

诸神还会保留哪些恩惠，或者还会赐予哪些恩惠?

[fɔːr; fər]['dʒuːpɪtər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [dɪ'spaɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['wɜːri] , —
For **Jupiter** **will** **have** **his** **way** **,** **despite** **how** **much** **we** **worry** **,** **—**
为了 木星 将要 有 他的 方式 , 尽管 如何 很多 我们 担心 , —

尽管我们多么担忧，但木星终究会如愿以偿——

[sʌm; səm] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Some **will** **hang** **on** **for** **many** **a** **day** **,** **and** **some** **die** **in** **a** **hurry** **.**
一些 将要 悬挂 在 为了 许多 一个 天 , 和 一些 死 在 一个 匆忙 .

有些人能坚持很多天，有些人却很快死去。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ɪm'bɑːrk] [ðɪs] ['diːm]
The **wisest** **thing** **for** **you** **to** **do** **is** **to** **embark** **this** **diem**
这 最明智的 事物 为了 你 到 做 是 到 启程 这 迪姆

你最明智的做法就是开始这一天

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['meri] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [bɑːrd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Upon **a** **merry** **escapade** **with** **some** **such** **bard** **as** **I** **am** **.**
之上 一个 欢乐 恶作剧 和 一些 这样的 诗人 作为 我 是 .

与我这样的吟游诗人一起展开一段愉快的冒险之旅。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][spɔːrt] [aɪl] [riːl] [juː; jʊ][ɔːf] [sʌtʃ] [oʊdz][æz; əz][ʃæl; ʃəl][sər'praɪz] [jiː; ji] ;
And **while** **we** **sport** **I'll** **reel** **you** **off** **such** **odes** **as** **shall** **surprise** **ye** **;**
和 尽管 我们 运动 患病的 卷轴 你 离开 这样的 颂歌 作为 将 惊喜 是的 ;

在我们嬉戏玩耍之时，我将为你吟诵一些令你惊讶的颂歌;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hedeɪk] [kʌmz] , — [wel] , [ðen] [aɪl] ['sætəraɪz][jiː; ji] !
To - morrow , when the headache comes , — well , then I'll satirize ye !
到 - 明天 , 什么时候 这 头痛 来 , — 出色地 , 然后 患病的 讽刺 是的 !

明天，等头痛发作的时候——好吧，到时候我就要讽刺你了！

[tuː; tə] -
TO LIGURINUS
到 -

利古里努斯

[aɪ]
I
我

我

[ðoʊ] ['maɪti] [ɪn] ['lʌvz] ['feɪvər] [stɪl] ,
Though mighty in Love's favor still ,
尽管 强大的 在 爱的 偏爱 仍然 ,

虽然仍然深受爱的眷顾，

[ðoʊ] ['kruːəl] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Though cruel yet , my boy ,
尽管 残忍的 然而 , 我的 男生 ,

虽然我的孩子很残酷，

[wen] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [dɑːn] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪl]
When the unwelcome dawn shall chill
什么时候 这 不受欢迎 黎明 将 寒意

当不受欢迎的黎明带来寒意

[jʊr; jər] [praɪd] [ænd; ənd] ['juːθfl] [dʒɔɪ] ,
Your pride and youthful joy ,
你的 自豪 和 青春 喜悦 ,

你的骄傲和青春的喜悦，

[ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [raʊnd] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [grəuz]
The hair which round your shoulder grows
这 头发 哪个 圆形的 你的 肩膀 生长

肩膀周围的头发长出来了

[ɪz] ['ruːdli] [kʌt] [ə'weɪ] ,
Is rudely cut away ,
是 粗鲁地 切 离开 ,

被粗暴地切掉，

[jʊr; jər] ['kʌlər] , ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [roʊz] ,
Your color , redder than the rose ,
你的 颜色 , 更红 比 这 玫瑰 ,

你的颜色，比玫瑰还要红。

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['juːθs] [dɪ'keɪ] , —
Is changed by youth's decay , —
是 已更改 经过 青年的 衰变 , —

因青春的衰老而改变，——

[ðen] , - , [ɪn] [ðə; ði] [glæs]
Then , Ligurinus , in the glass
然后 , - , 在 这 玻璃

然后，利古里努斯，在玻璃杯中

[ə'nʌðər] [juː; jʊ] [wɪl] [spaɪ] .
Another you will spy .
其他 你 将要 间谍 .

你还会发现另一个。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃægi] [feɪs] , [ə'læs] !
And as the shaggy face , alas !
和 作为 这 毛茸茸 脸 , 唉 !

而那张毛茸茸的脸，唉!

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [griːf] [wɪl] [kraɪ] :
You see , your grief will cry :
你 看 , 你的 悲伤 将要 哭 :

你看，你的悲伤会哭泣:

" [waɪ] [ɪn][maɪ] [juːθ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [lɜːrn]
" Why in my youth could I not learn
" 为什么 在 我的 青年 可以 我 不是 学习

为什么我年轻时没能学会

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [men] [ɪn'dʒɔɪ] ?
The wisdom men enjoy ?
这 智慧 男人 享受 ?

智者们所珍视的智慧?

[ɔːr] [waɪ] [tuː; tə] [men] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn]
Or why to men cannot return
或者为什么 到 男人 不能 返回

或者为什么男人不能回来

[ðə; ði] [smuːð] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ?
The smooth cheeks of the boy ?
这 光滑的 脸颊 的 这 男生 ?

男孩光滑的脸颊?

" [tuː; tə] -
" TO LIGURINUS
" 到 -

"致利古里努斯

[iː]
II
二

二

[oʊ]['kruːəl] [fer] ,
O Cruel fair ,
哦 残忍的 公平的 ,

哦，残酷的美人，

[huːz] ['floʊɪŋ] [her]
Whose flowing hair
谁 流动 头发

谁的头发飘逸

[ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] ,
The envy and the pride of all is ,
这 嫉妒 和 这 自豪 的 全部 是 ,

所有人的嫉妒和骄傲都源于此。

[æz; əz]['ɑːnwərd][roʊl]
As onward roll
作为 向前 卷

随着向前滚动

[ðə; ði] ['jɪrz] , [ðæt] [poʊl]
The years , that poll
这 年 , 那 轮询

这些年来，那次民意调查

[wɪl] [get][æz; əz][bɔːld][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl][ɪz] ;
Will get as bald as a billiard ball is ;
将要 得到 作为 秃 作为 一个 台球 球 是 ;

会变得像台球一样秃顶;

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][skɪn] , [naʊ] [pɪŋk][ænd; ənd] ['dɪmpli] ,
Then shall your skin , now pink and dimply ,
然后 将 你的 皮肤 , 现在 粉色的 和 酒窝 ,

然后，你那粉嫩而略带酒窝的肌肤，

[biː; bi] [tænd] [tuː; tə] ['pɑːrtʃmənt] , [sɪr] [ænd; ənd] ['pɪmpli] !
Be tanned to parchment , sear and pimply !
是 晒黑的 到 羊皮纸 , 炙烤 和 满脸痘痘 !

晒得像羊皮纸一样白，焦黑发烫，满脸痘痘!

[wen] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld]
When you behold
什么时候 你 看哪

当你注视

[jɔːr'self] [groʊn] [oʊld] ,
Yourself grown old ,
你自己 生长 老的 ,

你自己也老了，

[ðiːz] [wɜːrdz][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [jʊr; jər]['spɪrɪts] ['muːdi] :
These words shall speak your spirits moody :
这些 字 将 说话 你的 烈酒 情绪化 :

这些话会触动你忧郁的心灵:

" [ʌn'hæpi] [wʌn] !
" Unhappy one !
" 不开心 一 !

"不幸的人！"

[wʌt] [hiːps] [ʌv; əv] [fʌn]
What heaps of fun
什么 堆积如山 的 乐趣

真是太有趣了

[aɪv] [mɪst] [baɪ] ['biːɪŋ] ['gʊdi] - ['gʊdi] !
I've missed by being goody - goody !
我已经 错过 经过 存在 好东西 - 好东西 !

我因为太乖而错过了很多!

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['hʌŋgər]
Oh , that I might have felt the hunger
哦 , 那 我 可能 有 毛毡 这 饥饿

哦，但愿我能感受到那份饥饿。

[ʌv; əv] ['lʌvləs] [eɪdʒ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] !
Of loveless age when I was younger !
的 无爱 年龄 什么时候 我 曾是 年轻 !

年轻的时候，我还是个没有爱情的年纪!

" [ðə; ði] ['hæpi] [ailz]
" THE HAPPY ISLES
" 这 快乐的 岛屿

"快乐群岛"

[oʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ailz]
Oh , come with me to the Happy Isles
哦 , 来 和 我 到 这 快乐的 岛屿

哦，跟我一起去快乐岛吧。

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [heɪz] [ɔːf] ['jɑːndər] ,

In	the	golden	haze	off	yonder	,
在	这	金的	阴霾	离开	远处	,

在远处金色的薄雾中，

[wer] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] [briːz] [bɪ'gaɪlz]

Where	the	song	of	the	sun	-	kissed	breeze	beguiles
在哪里	这	歌曲	的	这	太阳	-	亲吻	微风	欺骗

阳光亲吻的微风吟唱着迷人的歌声

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lʌvz] [tuː; tə]['wɑːndər] .

And	the	ocean	loves	to	wander	.
和	这	海洋	爱	到	漫步	.

海洋也喜欢四处游荡。

['freɪgrənt][ðə; ði][vaɪnz] [ðæt] ['mænt(ə)l] [ðoʊz] [hɪlz] ,

Fragrant	the	vines	that	mantle	those	hills	,
香	这	藤蔓	那	地幔	那些	丘陵	,

山坡上爬满了芬芳的葡萄藤，

['praʊdli] [ðə; ði][fɪg][ri'dʒɔisiz] ,

Proudly	the	fig	rejoices	,
自豪地	这	如图	欢欣鼓舞	,

无花果骄傲地欢欣雀跃。

['merəli] [dæns] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [rɪlz] ,

Merrily	dance	the	virgin	rills	,
欢快地	舞蹈	这	处女	小溪	,

欢快地跳着处女小溪，

['blendɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] .

Blending	their	myriad	voices	.
混合	他们的	无数	声音	.

融合他们各种各样的声音。

['aʊər; ɑːr] [həːdz] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [noʊ]['iːv(ə)l][ðer; ðər] ,

Our	herds	shall	suffer	no	evil	there	,
我们的	畜群	将	遭受	不	邪恶的	那里	,

我们的牲畜在那里不会遭受任何伤害，

[bʌt; bət] ['piːsfəli] [fiːd] [ænd; ənd][rest][ðem; ðəm] ;

But	peacefully	feed	and	rest	them	;
但	和平地	喂养	和	休息	他们	;

但要让它们安静地吃饱喝足，好好休息；

['nevər] [ˌðer'tuː] [ʃæl; ʃəl] [praʊlɪŋ] [ber]

Never	thereto	shall	prowling	bear
绝不	到	将	潜行	熊

永无游荡的熊

[ɔːr]['sɜːrpənt] [kʌm] [tuː; tə][mə'lest][ðem; ðəm] .

Or	serpent	come	to	molest	them	.
或者	蛇	来	到	骚扰	他们	.

或者有蛇来骚扰他们。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl]['juərəs] , ['wɑːntən][boʊld] ,

Neither	shall	Eurus	,	wanton	bold	,
两者都不	将	欧鲁斯	,	放肆	大胆的	,

尤鲁斯，放荡不羁的大胆者，也不会.....

[nɔːr] ['fiːvərɪʃ] [draʊt] [dɪ'stres] [ˌjuː 'es] ,

Nor	feverish	drought	distress	us	,
也不	发烧	干旱	痛苦	我们	,

干旱也使我们忧心忡忡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [kəmpæsɛθ] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld]

But	he	that	compasseth	heat	and	cold
但	他	那	指南针	热	和	寒冷的

但那驾驭冷热的，是

[ʃæl; ʃəl] ['tempər] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] .

Shall	temper	them	both	to	bless	us	.
将	脾气	他们	两个都	到	保佑	我们	.

愿他们二人都能得到祝福。

[ðer; ðər][noʊ] ['vændl] [fʊt] [hæz; həz][trɑːd] ,

There	no	vandal	foot	has	trod	,
那里	不	破坏者	脚	有	践踏	,

那里没有被破坏者的脚踩过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] ['hɔːdz] [ðæt] ['wɑːndər]

And	the	pirate	hordes	that	wander
和	这	海盗	成群结队	那	漫步

还有那些四处游荡的海盗团伙。

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [prə'feɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd][sɑːd]

Shall	never	profane	the	sacred	sod
将	绝不	亵渎	这	神圣	草皮

绝不亵渎神圣的土地

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ailz] [aʊt] ['jɑːndər] .

Of	those	beautiful	isles	out	yonder	.
的	那些	美丽的	岛屿	出去	远处	.

那些远处的美丽岛屿。

['nevər] [ə; eɪ] [spel] [ʃæl; ʃəl] [blaɪt] ['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] ,

Never	a	spell	shall	blight	our	vines	,
绝不	一个	拼写	将	枯萎病	我们的	藤蔓	,

任何咒语都无法摧毁我们的葡萄藤，

[nɔːr]['siəriəs] [bleɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

Nor	Sirius	blaze	above	us	,
也不	天狼星	火焰	多于	我们	,

天狼星也没有在我们头顶闪耀，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk]['aʊər; ɑːr][waɪnz]

But	you	and	I	shall	drink	our	wines
但	你	和	我	将	喝	我们的	葡萄酒

但你我终将饮尽我们的美酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自萨宾农场的回声(Echoes from the Sabine Farm)

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌvd] [ðæt] [lʌv] [ˌju: 'es] .

And	sing	to	the	loved	that	love	us	.
和	唱歌	到	这	喜爱	那	爱	我们	.

向爱我们的人们歌唱。

[soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wer] ['fɔ:rtʃən] [smaɪlz]

So	come	with	me	where	Fortune	smiles
所以	来	和	我	在哪里	财富	微笑

所以，跟我来，去往幸运女神眷顾的地方吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ɪn'vaɪt][dɪ'voʊʃ(ə)n] , —

And	the	gods	invite	devotion	,	—
和	这	神	邀请	虔诚	,	—

诸神邀请人们虔诚敬拜，——

[oʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ailz]

Oh	,	come	with	me	to	the	Happy	Isles
哦	,	来	和	我	到	这	快乐的	岛屿

哦，跟我一起去快乐岛吧。

[ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f]['oʊʃ(ə)n] !

In	the	haze	of	that	far	-	off	ocean	!
在	这	阴霾	的	那	远的	-	离开	海洋	!

在遥远海洋的薄雾中!

[kən'sɪstənsi]

CONSISTENCY
一致性

一致性

[ʃʊd; ʃəd] ['peɪntər] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] ['hju:mən] [hed]

Should	painter	attach	to	a	fair	human	head
应该	画家	附	到	一个	公平的	人类	头

画家应该把画作贴在一个漂亮的人头上吗?

[ðə; ði] [θɪk] , ['tɜ:rdʒɪd] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stæliən] ,

The	thick	,	turgid	neck	of	a	stallion	,
这	厚的	,	膨胀的	脖子	的	一个	骟	,

种马粗壮、肿胀的脖子

[ɔ:r] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [spru:s] [læs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ,

Or	depict	a	spruce	lass	with	the	tail	of	a	bass	,
或者	描绘	一个	云杉	小姐	和	这	尾巴	的	一个	低音	,

或者画一个长着鲈鱼尾巴的云杉姑娘，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [gai] [ðə; ði][ræp'skæljən] .

I	am	sure	you	would	guy	the	rapscallion	.
我	是	当然	你	会	盖伊	这	恶棍	.

我相信你肯定能制服那个无赖。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [dɪr] [pi:soʊz] , [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fri:k]

Believe	me	,	dear	Pisos	,	that	just	such	a	freak
相信	我	,	亲爱的	比索	,	那	只是	这样的	一个	怪物

相信我，亲爱的皮索斯，那简直就是个怪胎。

[ɪz][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] ['poʊəm]
Is **the** **crude** **and** **preposterous** **poem**
是 这 原油 和 荒谬 诗

这首粗俗荒谬的诗

[wɪtʃ] ['mɪrli] [ə'baundz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [saʊndz] ,
Which **merely** **abounds** **in** **a** **torrent** **of** **sounds** **,**
哪个 仅仅 很多 在 一个 激流 的 声音 ,

那里充斥着如洪流般汹涌的声音，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [depθ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [bɪ'loʊ] - [ɪm] .
With **no** **depth** **of** **reason** **below** **'** **em** **.**
和 不 深度 的 原因 以下 - 呃 .

他们毫无理性可言。

- [tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [gɪv] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ɑːrt] , —
' **T** **is** **all** **very** **well** **to** **give** **license** **to** **art** **,** **—**
- T 是 全部 非常 出色地 到 给 执照 到 艺术 , —

给予艺术创作自由固然很好，——

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] [dɪ'fend] [aɪ] ;
The **wisdom** **of** **license** **defend** **I** **;**
这 智慧 的 执照 保卫 我 ;

许可证的智慧为我辩护；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] - [spɑːn]
But **the** **line** **should** **be** **drawn** **at** **the** **fripperish** **spawn**
但 这 线 应该 是 绘制 在 这 - 生成

但底线应该划在那些轻浮的后代身上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˌkækoʊ'iːˌθiːz] [skrɪbɛndi] .
Of **a** **mere** **cacoethes** **scribendi** **.**
的 一个 仅仅 卡科西斯 抄写员 .

纯粹的cacoethes scribendi。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət] [ɪ'fekts] , —
It **is** **too** **much** **the** **fashion** **to** **strain** **at** **effects** **,** **—**
它 是 也 很多 这 时尚 到 拉紧 在 效果 , —

现在太注重效果了，这很时髦。——

[jes] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hænə] !
Yes **,** **that's** **what's** **the** **matter** **with** **Hannah** **!**
是的 , 那就是 是什么 这 事情 和 汉娜 !

是的，汉娜就是这个问题!

['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] [teɪst] , [baɪ][ðə; ði]['taɪərəʊz] [dɪ'beɪst] ,
Our **popular** **taste** **,** **by** **the** **tyros** **debased** **,**
我们的 受欢迎的 品尝 , 经过 这 新手 堕落 ,

我们流行的口味，被那些新手糟蹋了。

[peɪnts] [iːtʃ] ['bɑːrnjɑːrd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][daɪ'ænə] !
Paints **each** **barnyard** **a** **grove** **of** **Diana** **!**
油漆 每个 农场 一个 树林 的 戴安娜 !

将每个农场都画成一片戴安娜的树林!

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['peɪtrən][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [mə'riːn] ,
Should **a** **patron** **require** **you** **to** **paint** **a** **marine** **,**
应该 一个 赞助人 要求 你 到 画 一个 海洋 ,

如果客户要求你绘制一幅海军陆战队画像，

[wʊd] [juː; jʊ][wɜːrk][ɪn][sʌm; səm] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɑːks] [ɑːn] ?
Would **you** **work** **in** **some** **trees** **with** **their** **barks** **on** **?**
会 你 工作 在 一些 树木 和 他们的 树皮 在 ?

你会在保留树皮的树木上工作吗?

[wen] [hɪz; ɪz] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] [dʒɑ:r] ,

When	his	strict	orders	are	for	a	Japanese	jar	,
什么时候	他的	严格的	订单	是	为了	一个	日本人	罐	,

当他严令要求使用日本陶罐时，

[wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [laɪk] ['klɑ:rksən] ?

Would	you	give	him	a	pitcher	like	Clarkson	?
会	你	给	他	一个	投手	喜欢	克拉克森	?

你会给他安排像克拉克森那样的投手吗?

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['mɔ:rəl] : [kəm'poʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] ,

Now	,	this	is	my	moral	:	Compose	what	you	may	,
现在	,	这	是	我的	道德	:	撰写	什么	你	可能	,

这就是我的寓意：想写什么就写什么。

[ænd; ənd] [feɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['evər] [fɑ:r] ['dɪstənt]

And	Fame	will	be	ever	far	distant
和	名声	将要	是	曾经	远的	遥远

名声将永远遥不可及。

[ən'les] [ju:; jʊ] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn]

Unless	you	combine	with	a	simple	design
除非	你	结合	和	一个	简单的	设计

除非你将其与简单的设计结合起来。

[ə; eɪ] ['tri:tmənt] [ɪn] ['toʊtoʊ] [kən'sɪstənt] .

A	treatment	in	toto	consistent	.
一个	治疗	在	托托	持续的	.

整体治疗方案一致。

[tu:; tə] ['pɑstʃəməs]

TO	POSTUMUS
到	邮局

致 POSTUMUS

[oʊ] ['pɑstʃəməs] , [maɪ] ['pɑstʃəməs] , [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['glaɪdɪŋ] [pæst] ,

O	Postumus	,	my	Postumus	,	the	years	are	gliding	past	,
哦	邮局	,	我的	邮局	,	这	年	是	滑翔	过去的	,

哦，Postumus，我的Postumus，岁月如梭，悄然流逝。

[ænd; ənd] ['paɪəti] [wɪl] ['nevər] [tʃek] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ['kʌmɪŋ] [fæst] ,

And	piety	will	never	check	the	wrinkles	coming	fast	,
和	虔诚	将要	绝不	查看	这	皱纹	未来	快速地	,

虔诚也阻止不了皱纹的快速出现。

[ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [oʊld] ['eɪdʒɪz] [swɪft] [æd'væns] [hæz; həz] [meɪd] ,

The	ravages	of	time	old	age's	swift	advance	has	made	,
这	蹂躏	的	时间	老的	年龄	迅速	进步	有	制成	,

岁月的侵蚀和衰老的迅速到来，

[ænd; ənd] [deθ] , [wɪtʃ] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] [kʌmz] [tu:; tə] [ber] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

And	death	,	which	unimpeded	comes	to	bear	us	to	the	shade	.
和	死亡	,	哪个	畅通	来	到	熊	我们	到	这	阴影	.

而死亡，它毫不阻拦地将我们带向阴凉处。

[oʊld] [frend] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tɪrlɪs] ['plu:toʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [straɪv] [tu:; tə] [pli:z] ,

Old	friend	,	although	the	tearless	Pluto	you	may	strive	to	please	,
老的	朋友	,	虽然	这	无泪	冥王星	你	可能	努力	到	请	,

老朋友，尽管你可能竭尽全力去取悦那颗不流泪的冥王星，

[ænd; ənd] [si:k] [i:tʃ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [θraɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bʊlək] [tu:; tə] [ə'pi:z] ,

And	seek	each	year	with	thrice	one	hundred	bullocks	to	appease	,
和	寻找	每个	年	和	三次	一	百	牛	到	安抚	,

每年三次，每次献上一百头牛，以求安抚神灵。

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [θraɪs] - [hjuːdʒ]['^eriən,'dʒiə-][ænd; ənd] ['tɪtiəs] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

Who	**keeps**	**the**	**thrice**	**-**	**huge**	**Geryon**	**and**	**Tityus**	**his**	**slaves**	**,**
WHO	保持	这	三次	-	巨大的	革律翁	和	提提尤斯	他的	奴隶	,

谁奴役了体型巨大的革律翁和提图斯?

[ɪm'prɪznd] [fæst] [fə,revə'mɔː] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]['sɑːmbər] [weɪvz] ,

Imprisoned	**fast**	**forevermore**	**with**	**cold**	**and**	**sombre**	**waves**	**,**
被监禁	快速地	永远	和	寒冷的	和	阴沉	波浪	,

永远被冰冷阴沉的波浪囚禁,

[jet] [mʌst; məst] [ðæt] [flʌd] [soʊ]['terəb(ə)l][biː; bi] [seɪld] [baɪ] ['mɔːtəlz] [ɔːl] ;

Yet	**must**	**that**	**flood**	**so**	**terrible**	**be**	**sailed**	**by**	**mortals**	**all**	**;**
然而	必须	那	洪水	所以	糟糕的	是	航行	经过	凡人	全部	;

然而，这场可怕的洪水，所有凡人都必须经历;

['weðər] [pər'tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɪŋz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['rɔɪəl] [hɔːl] ,

Whether	**perchance**	**we**	**may**	**be**	**kings**	**and**	**live**	**in**	**royal**	**hall**	**,**
无论	或许	我们	可能	是	国王	和	居住	在	皇家	大厅	,

或许我们终将成为国王，居住在皇家宫殿里,

[ɔːr] ['loʊli] ['pesnts] ['strʌglɪŋ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɜːrθ] ,

Or	**lowly**	**peasants**	**struggling**	**long**	**with**	**poverty**	**and**	**dearth**	**,**
或者	卑微的	农民	挣扎	长的	和	贫困	和	匮乏	,

或者长期在贫困和匮乏中挣扎的底层农民,

[stɪl] [mʌst; məst][wiː; wi] [krɔːs] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Still	**must**	**we**	**cross**	**who**	**live**	**upon**	**the**	**favors**	**of**	**the**	**earth**	**.**
仍然	必须	我们	叉	WHO	居住	之上	这	恩惠	的	这	地球	.

我们仍然要与那些依靠大地恩惠生活的人对抗。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn][frʌm; frəm] ['blʌdi] [wɔːr][ænd; ənd]['kɑːntest][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] ,

And	**all**	**in**	**vain**	**from**	**bloody**	**war**	**and**	**contest**	**we**	**are**	**free**	**,**
和	全部	在	徒劳	从	血腥	战争	和	竞赛	我们	是	自由的	,

我们历经血腥战争和冲突，终于获得了自由。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['hɔːrsli] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪdriən] [siː] ;

And	**from**	**the**	**waves**	**that**	**hoarsely**	**break**	**upon**	**the**	**Adrian**	**Sea**	**;**
和	从	这	波浪	那	沙哑地	休息	之上	这	阿德里安	海	;

还有那沙哑地拍打着亚得良海的波浪;

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][freɪl] ['bɑːdɪz] [ɔːl][ɪn][veɪn]['aʊər; ɑːr] ['helpləs] ['terər] [grəuz]

For	**our**	**frail**	**bodies**	**all**	**in**	**vain**	**our**	**helpless**	**terror**	**grows**
为了	我们的	脆弱	身体	全部	在	徒劳	我们的	无助	恐怖	生长

我们脆弱的身躯徒劳无功，我们无助的恐惧与日俱增。

[ɪn] ['gluːmi] ['ɔːtəm] ['siːznz] , [wen] [ðə; ði] ['beɪnfl] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] .

In	**gloomy**	**autumn**	**seasons**	**,**	**when**	**the**	**baneful**	**south**	**wind**	**blows**	**.**
在	阴沉	秋天	季节	,	什么时候	这	有害的	南	风	打击	.

在阴沉的秋季，当有害的南风吹拂时。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði] [blæk] [kəu'saitəs] , ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

the	**black**	**Cocytus**	**,**	**wandering**	**to**	**the**	**world**	**below**	**,**
这	黑色的	科库图斯	,	漫游	到	这	世界	以下	,

黑色的科库托斯河，游荡到下方的世界，

[ðæt] ['læŋgwɪd]['rɪvər][tuː; tə][bɪ'hoʊld][wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [mʌst; məst][goʊ] ;

That	**languid**	**river**	**to**	**behold**	**we**	**of**	**this**	**earth**	**must**	**go**	**;**
那	慵懒的	河	到	看哪	我们	的	这	地球	必须	去	;

我们这些尘世之人，必须前往那条静谧的河流，一睹其风采;

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grɪm][dəˈneɪɪˌdiːz] , [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [reɪs] ,

To	see	the	grim	Danaides	,	that	miserable	race	,
到	看	这	严峻	达奈德斯	,	那	悲惨的	种族	,

看到阴郁的达那伊得斯人，那个悲惨的种族，

[ænd; ənd] ['sisifəs] [ʌv; əv] , [kənˈdemd] [tuː; tə] ['endləs] [tʃeɪs] .

And	Sisyphus	of	Æolus	,	condemned	to	endless	chase	.
和	西西弗斯	的	埃俄罗斯	,	谴责	到	无尽的	追赶	.

还有埃俄罗斯的西西弗斯，他被诅咒永无止境地追逐。

[bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd][lænd][ænd; ənd][waɪf][soʊ] [dɪr] ,

Behind	you	must	you	leave	your	home	and	land	and	wife	so	dear	,
在后面	你	必须	你	离开	你的	家	和	土地	和	妻子	所以	亲爱的	,

你必须离开你的家园、土地和你挚爱的妻子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [heitid] ['saɪprɪsiz] , [juː; jʊ] [rɪr] ,

And	of	the	trees	,	except	the	hated	cypresses	,	you	rear	,
和	的	这	树木	,	除了	这	憎恨	柏树	,	你	后部	,

而你栽种的树木，除了你憎恶的柏树，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈraʊnd][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪlz][æz; əz][saɪnz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [groʊ] ,

And	which	around	the	funeral	piles	as	signs	of	mourning	grow	,
和	哪个	大约	这	葬礼	堆	作为	标志	的	丧	生长	,

葬礼现场周围堆满了哀悼的物品，各种哀悼的迹象也随之增多。

[nɑːt][wʌn] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['mæstər] , [ðer; ðər] [bɪˈloʊ] .

Not	one	will	follow	you	,	their	short	-	lived	master	,	there	below	.
不是	一	将要	跟随	你	,	他们的	短的	-	居住地	掌握	,	那里	以下	.

没有一个人会追随你，他们短暂的主人，来到下面的世界。

[jʊr; jər] ['wəːðiə] [er] [ðə; ði] ['preʃəs] - [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [gəˈlɔːr] ,

Your	worthier	heir	the	precious	Cæcuban	shall	drink	galore	,
你的	更值得	继承人	这	宝贵的	-	将	喝	数不胜数	,

你那更值得尊敬的继承人，珍贵的卡库班人，将畅饮无阻。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kiːz] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] ,

Now	with	a	hundred	keys	preserved	and	guarded	in	your	store	,
现在	和	一个	百	钥匙	保存完好	和	守卫	在	你的	店铺	,

现在，你店里保存并保管着一百把钥匙，

[ænd; ənd][steɪn][ðə; ði] ['peɪvmənts] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɪn] [weɪst] [ðə; ði]['nektər] [praʊd] ,

And	stain	the	pavements	,	pouring	out	in	waste	the	nectar	proud	,
和	弄脏	这	人行道	,	浇注	出去	在	浪费	这	花蜜	自豪的	,

污渍遍布人行道，骄傲地倾泻着甘露，化作垃圾。

['betər] [ðæn; ðən][ðæt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːntɪf] - [fiːsts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] .

Better	than	that	with	which	the	pontiffs	'	feasts	have	been	endowed	.
更好的	比	那	和	哪个	这	教宗	-	盛宴	有	到过	捐赠	.

比教皇们宴席上享用的还要好。

[tuː; tə] ['mɪstrəs] ['pirə]

TO	MISTRESS	PYRRHA
到	情妇	吡喃草

致皮拉夫人

[aɪ]

I
我

我

[wʌt] ['pɜːrfjuːmd] , ['poʊzi] - ['daɪzən] ['sirə] ,

What	perfumed	,	posie	-	dizened	sirrah	,
什么	香	,	波西	-	十个	西拉	,

什么香气扑鼻、带有花香的西拉葡萄酒，

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [fɔːr; fər] ['daɪət] ,

With	smiles	for	diet	,
和	微笑	为了	饮食	,

用微笑来减肥，

[klɑːsps] [juː; jʊ] , [oʊ] [fer] [bʌt; bət] ['feɪθləs] ['pirə] ,

Clasps	you	,	O	fair	but	faithless	Pyrrha	,
扣环	你	,	哦	公平的	但	不忠	皮拉	,

紧紧拥抱你，美丽却不忠的皮拉，

[ɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ?

On	the	quiet	?
在	这	安静的	?

悄悄地?

[fɔːr; fər] [huːm] [duː] [juː; jʊ] [baɪnd] [ʌp] [jʊr; jər] ['tresɪz] ,

For	whom	do	you	bind	up	your	tresses	,
为了	谁	做	你	绑定	向上	你的	头发	,

你为谁束起你的秀发?

[æz; əz] [spʌn] - [goʊld] ['jeloʊ] , —

As	spun	-	gold	yellow	,	—
作为	旋转	-	金子	黄色的	,	—

如同金丝般金黄，——

[meʃiz] [ðæt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kə'resɪs] ,

Meshes	that	go	with	your	caresses	,
网格	那	去	和	你的	爱抚	,

与你的爱抚相得益彰的网状物，

[tuː; tə] [sner] [ə; eɪ] ['feloʊ] ?

To	snare	a	fellow	?
到	圈套	一个	同伴	?

去诱捕某人?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [reɪl] [æt; ət] [feɪt] [kə'prɪʃəs] ,

How	will	he	rail	at	fate	capricious	,
如何	将要	他	轨	在	命运	任性	,

他将如何控诉命运的捉弄?

[ænd; ənd] [kɜːrs] [juː; jʊ] ['duːli] ,

And	curse	you	duly	,
和	诅咒	你	正式地	,

并应允你的诅咒，

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [diːmz] [jʊr; jər] [waɪlz] [dɪ'lɪʃəs] , —

Yet	now	he	deems	your	wiles	delicious	,	—
然而	现在	他	认为	你的	诡计	可口的	,	—

但现在他却觉得你的计谋很美味，——

[juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] , ['truːli] !

You	perfect	,	truly	!
你	完美的	,	真的	!

你真是太完美了!

['pirə] , [jʊr; jər] ['lʌvz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['oʊʃ(ə)n] ;

Pyrrha	,	your	love's	a	treacherous	ocean	;
皮拉	,	你的	爱的	一个	奸诈	海洋	;

皮拉，你的爱就像一片变幻莫测的海洋;

['hiːl] [suːn] [fɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] !

He'll	soon	fall	in	there	!
地狱	很快	落下	在	那里	!

他很快就会掉进去!

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gloʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
Then shall I gloat on his commotion ,
然后 将 我 幸灾乐祸 在 他的 骚动 ,

然后我该如何幸灾乐祸呢?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] !
For I have been there !
为了 我 有 到过 那里 !

因为我曾去过那里!

[tuː; tə] ['mɪstrəs] ['pirə]
TO MISTRESS PYRRHA
到 情妇 吡喃草

致皮拉夫人

[iː]
II
二

二

[wʌt] ['deɪnti] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['pəːfjuːmz] [bɪ'djuːd]
What dainty boy with sweet perfumes bedewed
什么 纤巧 男生 和 甜的 香水 露水

多么娇弱的男孩，身上散发着甜美的香气

[hæz; həz] ['læviʃt] ['kɪsɪz] , ['pirə] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?
Has lavished kisses , Pyrrha , in the cave ?
有 慷慨的 吻 , 皮拉 , 在 这 洞穴 ?

皮拉，你在山洞里是不是给了我很多吻?

[fɔːr; fər] [huːm] [ə'mɪd][ðə; ði]['roʊziz] , ['meni] - [hjʊd] ,
For whom amid the roses , many - hued ,
为了 谁 之中 这 玫瑰 , 许多 - 有色 ,

在五彩缤纷的玫瑰丛中，为谁而生?

[duː][juː; jʊ][baɪnd] [bæk] [jʊr; jər] ['tresɪz] - ['jeloʊ] [weɪv] ?
Do you bind back your tresses ' yellow wave ?
做 你 绑定 后退 你的 头发 - 黄色的 海浪 ?

你会把你的金色波浪卷发束起来吗?

[haʊ] [ɔːft] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'plɔːr] [jʊr; jər] ['fɪk(ə)l] [wɪm] ,
How oft will he deplore your fickle whim ,
如何 经常 将要 他 遗憾 你的 反复无常一时兴起 ,

他会多少次痛斥你反复无常的任性?

[ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['rʌfəniŋ] [diːps] ,
And wonder at the storm and roughening deeps ,
和 想知道 在 这 风暴 和 粗糙化 深水 ,

惊叹于风暴和汹涌的深海，

[huː] [naʊ] [in'dʒɔiz][juː; jʊ] , [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Who now enjoys you , all in all to him ,
WHO 现在 享受 你 , 全部 在 全部 到 他 ,

总而言之，现在谁最喜欢你呢?

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huːz] ['oʊnli] [θɔːts] [hiː; hi] [kiːps] .
And dreams of you , whose only thoughts he keeps .
和 梦境 的 你 , 谁 仅有的 想法 他 保持 .

他梦见你，心中只有你。

['retʃɪd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [fer] ; —
Wretched are they to whom you seem so fair ; —
可怜 是 他们 到 谁 你 似乎 所以 公平的 ; —

你看似如此美丽的人，其实是可怜的人;

[ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['stɔrmz] , [ðə; ði][gɔdz][bi:; bi] [preɪzd] !

That	I	escaped	the	storms	,	the	gods	be	praised	!
那	我	逃脱	这	暴风雨	,	这	神	是	赞扬	!

感谢神明，我躲过了这场风暴!

[maɪ] ['drɪpɪŋ] ['gɑ:rmənts] , ['ɔ:fərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] ,

My	dripping	garments	,	offered	with	a	prayer	,
我的	滴落	服装	,	提供	和	一个	祷告	,

我湿透的衣裳，伴着祷告献上，

[stænd][æz; əz][ə; eɪ]['tæblət][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [gɑ:d] [reɪzd] .

Stand	as	a	tablet	to	the	sea	-	god	raised	.
站立	作为	一个	药片	到	这	海	-	上帝	提高	.

像石碑一样高高举起，献给海神。

[tu:; tə] [mel'pɑ:mə,ni]

TO	MELPOMENE
到	墨尔波墨涅

致墨尔波墨涅

['lɔ:fti] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mɑ:njumənt] [aɪv] [riəd] :

Lofty	and	enduring	is	the	monument	I've	reared	:
洛夫蒂	和	持久	是	这	纪念碑	我已经	饲养	:

我竖立的纪念碑巍峨壮丽，经久不衰:

[kʌm] , ['tempɪsts] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪtərnəs] [ə'seɪlɪŋ] ;

Come	,	tempests	,	with	your	bitterness	assailing	;
来	,	暴风雨	,	和	你的	苦味	攻击	;

来吧，暴风雨，带着你们的苦涩来袭;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [kə'roʊsɪv] [blæsts][ʌv; əv][taɪm] , [baɪ][ɔ:l] [θɪŋz] ['mɔ:rt(ə)l] [fɪrd] ,

And	thou	,	corrosive	blasts	of	time	,	by	all	things	mortal	feared	,
和	你	,	腐蚀性	爆炸	的	时间	,	经过	全部	事物	凡人	害怕	,

而你，时间的腐蚀之风，令世人恐惧的一切，

[ðaɪ] ['bʌfits] [ænd; ənd][ðaɪ][reɪdʒ][ɑ:r; ər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] !

Thy	buffets	and	thy	rage	are	unavailing	!
你的	自助餐	和	你的	愤怒	是	徒劳无功	!

你的暴行和你的愤怒都无济于事!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [daɪ] : [baɪ][fɑ:r][maɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt]

I	shall	not	altogether	die	:	by	far	my	greater	part
我	将	不是	共	死	:	经过	远的	我的	更大的	部分

我不会完全死去：我的大部分

[ʃæl; ʃəl] [mɑ:k] ['mænz] ['kɑ:mən] [feɪt] [ɪn] ['rɛlmz] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ;

Shall	mock	man's	common	fate	in	realms	infernal	;
将	嘲笑	男人的	常见的	命运	在	领域	地狱	;

将在地狱之境嘲笑人类共同的命运;

[maɪ][wɜ:rks][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz][t'rɪbju:ts][tu:; tə][maɪ]['dʒi:niəs][ænd; ənd][maɪ][ɑ:rt] , —

My	works	shall	live	as	tributes	to	my	genius	and	my	art	,	—
我的	作品	将	居住	作为	致敬	到	我的	天才	和	我的	艺术	,	—

我的作品将作为对我才华和艺术的颂扬而流传下去。

[maɪ][wɜ:rks][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ]['mɑ:njumənt][ɪ't3:rn(ə)l] !

My	works	shall	be	my	monument	eternal	!
我的	作品	将	是	我的	纪念碑	永恒	!

我的作品将成为我永恒的丰碑!

[waɪl] [ðɪs] [greɪt] ['roʊmən]['empaɪər][stændz][ænd; ənd][gɔdz][prə'tekt]['aʊər; ɑ:r] [feɪn] ,

While	this	great	Roman	empire	stands	and	gods	protect	our	fanes	,
尽管	这	伟大的	罗马	帝国	站立	和	神	保护	我们的	法内斯	,

只要伟大的罗马帝国屹立不倒，只要诸神庇佑我们的神殿，

[mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði]['stɔːri]

Mankind	with	grateful	hearts	shall	tell	the	story
人类	和	感激的	心	将	告诉	这	故事

心怀感恩的人类将会讲述这个故事

[haʊ] [wʌn][moʊst] ['loʊli] [bɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ə'pjuːljən] [pleɪnz]

How	one	most	lowly	born	upon	the	parched	Apulian	plains
如何	一	最多	卑微的	出生	之上	这	干渴	阿普利亚	平原

一个出身卑微，出生在干旱的普利亚平原上的人，如何

[fɜːrst] [reɪzd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɪrɪk] [mjuːz] [tuː; tə]['glɔːri] .

First	raised	the	native	lyric	muse	to	glory	.
第一的	提高	这	本国的	歌词	沉思	到	荣耀	.

首先将本土抒情缪斯捧上了荣耀的宝座。

[ə'suːm] , [rɪ'vɪəd] [mel'pɑːməˌni] , [ðə; ði] [praʊd] [ɪ'steɪt] [aɪv] [wʌn] ,

Assume	,	revered	Melpomene	,	the	proud	estate	I've	won	,
认为		, 受人尊敬的	墨尔波墨涅	,	这	自豪的	财产	我已经	韩元	,

尊贵的墨尔波墨涅，请您接受我赢得的这份荣耀的遗产吧。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [dɪr] [hænd][ðə; ði] [miːd] [sə'plaɪɪŋ] ,

And	,	with	thine	own	dear	hand	the	meed	supplying	,
和	,	和	你的	自己的	亲爱的	手	这	需求	供应	,

并用你亲手提供的粮食，

[baɪnd] [ðaʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðaɪ] ['selɪbreɪtɪd] [sʌn]

Bind	thou	about	the	forehead	of	thy	celebrated	son
绑定	你	关于	这	前额	的	你的	著名	儿子

将经文系在你那著名儿子的额头上

[ðə; ði] ['delfɪk] ['lɒːrəl] - [riːθ] [ʌv; əv] [feɪm] [ʌn'daɪɪŋ] !

The	Delphic	laurel	-	wreath	of	fame	undying	!
这	德尔斐	月桂树	-	花圈	的	名声	不朽	!

德尔斐神庙的桂冠，象征着永垂不朽的荣耀!

[tuː; tə] ['filis]

TO	PHYLLIS
到	菲利斯

致菲利斯

[aɪ]

I
我

我

[kʌm] , ['filis] , [aɪv] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][waɪn]

Come	,	Phyllis	,	I've	a	cask	of	wine
来	,	菲利斯	,	我已经	一个	酒桶	的	葡萄酒

来吧，菲利斯，我这儿有一桶酒。

[ðæt] ['ferli] [riːks] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [dʒuːsiz] ,

That	fairly	reeks	with	precious	juices	,
那	相当	臭气熏天	和	宝贵的	果汁	,

那味道简直散发着珍贵汁液的浓郁香气，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['tresɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [twaɪn]

And	in	your	tresses	you	shall	twine
和	在	你的	头发	你	将	缠绕

你将缠绕在你的秀发中

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [ðɪs] [veɪl] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

The	loveliest	flowers	this	vale	produces	.
这	最可爱的	花朵	这	谷	产	.

这个山谷出产的最美丽的花朵。

[maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [werz] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ;
My cottage wears a gracious smile ;
我的 小屋 穿着 一个 亲切 微笑 ;

我的小屋带着一丝亲切的微笑;

[ðə; ði]['ɔːltər] , [dekt] [ɪn]['flɔːrəl]['glɔːri] ,
The altar , decked in floral glory ,
这 坛 , 甲板 在 花的 荣耀 ,

祭坛上装饰着绚丽的鲜花,

[jəːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [bliːts] [ðə; ði] [waɪl]
Yearns for the lamb which bleats the while
渴望 为了 这 羊肉 哪个 咩咩叫 这 尽管

渴望那只咩咩叫的小羊羔

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['paɪnd][fɔːr; fər] ['ɔnəz] ['gɔːri] .
As though it pined for honors gory .
作为 尽管 它 松开 为了 荣誉 血腥 .

仿佛它渴望获得血腥的荣誉。

['hɪðər] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ['nɪmbli] [fer] ,
Hither our neighbors nimbly fare ,
这里 我们的 邻居 敏捷地 票价 ,

我们邻居们在这里灵活地享用美食,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gɑːg] , [ðə; ði] ['meidnz] ['snɪkərɪŋ] ;
The boys agog , the maidens snickering ;
这 男孩们 兴奋 , 这 少女们 窃笑 ;

男孩们目瞪口呆，女孩们窃笑;

[ænd; ənd] ['seɪvəri] [smelz] [pə'zes] [ðə; ði] [er] ,
And savory smells possess the air ,
和 美味的 气味 具有 这 空气 ,

空气中弥漫着诱人的香味。

[æz; əz]['skaɪwərd] ['kɪtʃɪn] [fleɪmz] [ɑːr; ər] ['flɪkərɪŋ] .
As skyward kitchen flames are flickering .
作为 向天空 厨房 火焰 是 闪烁 .

厨房里向上燃烧的火焰摇曳不定。

[juː; jʊ][æsk] [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [grænd] [dɪ'spleɪ] ,
You ask what means this grand display ,
你 问 什么 方法 这 盛大 展示 ,

你问这场盛大的展示意味着什么?

[ðɪs] ['festɪv] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['daɪət] ?
This festive throng and goodly diet ?
这 节日 人群 和 很好 饮食 ?

这热闹的节日人群和健康的饮食?

[wel] , [sɪns] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] ,
Well , since you're bound to have your way ,
出色地 , 自从 你是 边界 到 有 你的 方式 ,

既然你注定要如愿以偿,

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] .
I don't mind telling , on the quiet .
我 不 头脑 讲述 , 在 这 安静的 .

我不介意私下说。

- [tiː][ɪz]['eɪprəl] - , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
' T is April 13 , as you know ,
- T 是 四月 - , 作为 你 知道 ,

如你所知，今天是4月13日。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [dɪ'voʊt] [tu:; tə] ['vi:nəs] ,

A	day	and	month	devote	to	Venus	,
一个	天	和	月	奉献	到	金星	,

设立一天和一个月专门纪念金星，

[wer'ɑ:n] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Whereon	was	born	,	some	years	ago	,
其中	曾是	出生	,	一些	年	前	,

几年前，他出生在那里。

[maɪ] ['veri] ['wɜ:rði] [frend] , - .

My	very	worthy	friend	,	Mæcenas	.
我的	非常	值得	朋友	,	-	.

我非常值得尊敬的朋友，Mæcenas。

[neɪ] , [peɪ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['tɛlɪfəs] ;

Nay	,	pay	no	heed	to	Telephus	;
不	,	支付	不	注意	到	特莱福斯	;

不，不要理会忒勒福斯；

[jʊr; jər] [frendz] [ə'gri:] [hi:; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ju:; jʊ] .

Your	friends	agree	he	doesn't	love	you	.
你的	朋友们	同意	他	不	爱	你	.

你的朋友们都认为他不爱你。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [flə:ts] [kən'vinsiz] [ˌju: 'es]

The	way	he	flirts	convinces	us
这	方式	他	调情	令人信服	我们

他调情的方式让我们信服。

[hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] [nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

He	really	is	not	worthy	of	you	.
他	真的	是	不是	值得	的	你	.

他真的配不上你。

[ə'rɔ:rəz] [sʌn] , [ʌn'hæpi] [læd] !

Aurora's	son	,	unhappy	lad	!
极光	儿子	,	不开心	小伙子	!

奥罗拉的儿子，一个不快乐的孩子!

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ?

You	know	the	fate	that	overtook	him	?
你	知道	这	命运	那	超越	他	?

你知道他最终的命运吗?

[ænd; ənd] ['pegəsəs] [ə; eɪ] ['raɪdər] [hæd; həd] , —

And	Pegasus	a	rider	had	,	—
和	飞马座	一个	骑士	有	,	—

而骑着飞马的，是——

[aɪ] [seɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] !

I	say	he	had	,	before	he	shook	him	!
我	说	他	有	,	前	他	摇晃	他	!

我说他之前就摇晃过他!

[hɑ:k] [doʊsɛt] ([æz; əz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'gri:])

Hoc	docet	(	as	you	must	agree	)
hoc	文档	(	作为	你	必须	同意	)

Hoc docet（正如你必须同意的那样）

- [ti:] [ɪz] [mi:t] [ðæt] ['filis] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər]

'	T	is	meet	that	Phyllis	should	discover
-	T	是	见面	那	菲利斯	应该	发现

菲利斯应该发现这一点。

[ə; eɪ]['wɪzdəm][ɪn] [pri'fə:iŋ] [ˌem 'i:] ,
A wisdom in preferring me ,
一个 智慧 在 偏好 我 ,

偏爱我是一种智慧，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['lʌvər] .
And mittening every other lover .
和 连指手套 每一个 其他 情人 .

并给其他所有恋人戴上手套。

[soʊ] [kʌm] , [oʊ] ['filis] , [læst][ænd; ənd][best]
So come , O Phyllis , last and best
所以 来 , 哦 菲利斯 , 最后的 和 最好的

所以，来吧，哦，菲利斯，最后也是最好的。

[ʌv; əv] [lʌvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɑ:rts] [bɪn] ['smɪtn] ,
Of loves with which this heart's been smitten ,
的 爱 和 哪个 这 心脏的 到过 迷恋 ,

这颗心曾为之倾倒的爱情，

[kʌm] , [sɪŋ] [maɪ] ['dʒeləs] [fɪrz] [tu:; tə][rest] ,
Come , sing my jealous fears to rest ,
来 , 唱歌 我的 嫉妒的 恐惧 到 休息 ,

来吧，歌唱抚慰我嫉妒的恐惧，让它安息。

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['sɔŋz] [bi:; bi] [ðoʊz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] .
And let your songs be those I've written .
和 让 你的 歌曲 是 那些 我已经 书面 .

而你们的歌，就唱我写的那些吧。

[tu:; tə] ['filis]
TO PHYLLIS
到 菲利斯

致菲利斯

[i:]
II
二

二

[swi:t] ['filis] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [waɪn] ,
Sweet Phyllis , I have here a jar of old and precious wine ,
甜的 菲利斯 , 我 有 这里 一个 罐 的 老的 和 宝贵的 葡萄酒 ,

亲爱的菲利斯，我这里有一罐陈年珍藏佳酿。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [mɑ:rk][ɪts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:lbən,'æl-] [hɪlz] [ɑ:r; ər][naɪn] ,
The years which mark its coming from the Alban hills are nine ,
这 年 哪个 标记 它是 未来 从 这 阿尔班 丘陵 是 九 ,

它从阿尔班山丘迁徙而来的年份是九年，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rsli] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['ri:ðɪŋ] ['gɑ:ləndz] [fer] ,
And in the garden parsley , too , for wreathing garlands fair ,
和 在 这 花园 香菜 , 也 , 为了 花环 花环 公平的 ,

花园里的欧芹也很好，可以用来编织漂亮的花环。

[ænd; ənd] ['aɪvi] [ɪn] [prə'fju:ʒn] [tu:; tə][baɪnd][ʌp][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] .
And ivy in profusion to bind up your shining hair .
和 常春藤 在 丰富 到 绑定 向上 你的 灼灼 头发 .

还有茂盛的常春藤，可以缠绕住你闪亮的秀发。

[naʊ] [smaɪlz][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ; [ðə; ði]['ɔ:ltər] , ['lɒ:rəl] - [baʊnd] ,
Now smiles the house with silver ; the altar , laurel - bound ,
现在 微笑 这 房子 和 银 ; 这 坛 , 月桂树 - 边界 ,

如今，银装素裹的房屋熠熠生辉；祭坛上，月桂枝环绕着它。

[lɔːŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [blʌd] [ʌv; əv] [læmz] [tuː; tə][drɪp][əˈraʊnd] ;

Longs	**with**	**the**	**sacrificial**	**blood**	**of**	**lambs**	**to**	**drip**	**around**	**;**
长	和	这	献祭	血	的	羔羊	到	滴	大约	；

渴望羔羊的祭祀鲜血滴落四周；

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈhʌrɪŋ] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmeidnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ;

The	**company**	**is**	**hurrying**	**,**	**boys**	**and**	**maidens**	**with**	**the**	**rest**	**;**
这	公司	是	匆忙	，	男孩们	和	少女们	和	这	休息	；

公司上下都在赶路，男男女女和其他人一起；

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈflɪkərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [ðə; ði][dɑːrk] [smoʊk] [ɑːn][ðer; ðər][krest] .

The	**flames**	**are**	**flickering**	**as**	**they**	**whirl**	**the**	**dark**	**smoke**	**on**	**their**	**crest**	**.**
这	火焰	是	闪烁	作为	他们	旋转	这	黑暗的	抽烟	在	他们的	波峰	.

火焰摇曳，卷起滚滚浓烟，直冲云霄。

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [hɪr]

Yet	**you**	**must**	**know**	**the**	**joys**	**to**	**which**	**you**	**have**	**been**	**summoned**	**here**
然而	你	必须	知道	这	喜悦	到	哪个	你	有	到过	被召唤	这里

然而，你必须明白你被召唤来到这里是为了享受怎样的快乐。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][aɪdz][ʌv; əv]['eɪprəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [bɔːrn]['viːnəs] [dɪr] , —

To	**keep**	**the**	**Ides**	**of**	**April**	**,**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**born**	**Venus**	**dear**	**,**	**—**
到	保持	这	艾德斯	的	四月	,	到	这	海	-	出生	金星	亲爱的	,	—

为了守护四月十五日，守护那颗诞生于海洋的维纳斯，——

[ɑː] , ['festl] [deɪ] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [fer] [deɪ] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

Ah	**,**	**festal**	**day**	**more**	**sacred**	**than**	**my**	**own**	**fair**	**day**	**of**	**birth**	**,**
啊	,	节日	天	更多的	神圣	比	我的	自己的	公平的	天	的	出生	,

啊，这节日比我自己的生日还要神圣！

[sɪns] [frʌm; frəm][ɪts] [dɑːn] [maɪ] [lʌvd] - [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Since	**from**	**its**	**dawn**	**my**	**loved**	**Mæcenas**	**counts**	**his**	**years**	**of**	**earth**	**.**
自从	从	它是	黎明	我的	喜爱	-	计数	他的	年	的	地球	.

自他诞生之日起，我挚爱的梅塞纳斯便开始计算他在尘世的岁月。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['wɑːntən][gɜːrl][hæz; həz] [kɔːt] , [æz; əz] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

A	**rich**	**and**	**wanton**	**girl**	**has**	**caught**	**,**	**as**	**suited**	**to**	**her**	**mind**	**,**
一个	富有的	和	放肆	女孩	有	捕捉	,	作为	适合	到	她	头脑	,

一个富有而放荡的女孩抓住了，正如她所愿，

[ðə; ði] ['tɛlɪfəs] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , — [ə; eɪ] [juːθ] [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] .

The	**Telephus**	**whom**	**you**	**desire**	**,**	**—**	**a**	**youth**	**not**	**of**	**your**	**kind**	**.**
这	特莱福斯	谁	你	欲望	,	—	一个	青年	不是	的	你的	种类	.

你所渴望的忒勒福斯，——一个与你截然不同的年轻人。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɪm; ɪm] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , —

She	**holds**	**him**	**bound**	**with**	**pleasing**	**chains**	**,**	**the**	**fetters**	**of**	**her**	**charms**	**,**	**—**
她	持有	他	边界	和	令人愉悦	链条	,	这	镣铐	的	她	魅力	,	—

她用迷人的锁链束缚着他，那是她魅力的枷锁——

[rɪ'membər] [haʊ] [skɔːrtʃt] [æm'bɪʃəs] [hoʊps] [ə'lɑːmz] .

Remember	**how**	**scorched**	**Phaëthon**	**ambitious**	**hopes**	**alarms**	**.**
记住	如何	烧焦的	法厄同	雄心勃勃	希望	警报	.

记住法厄同的雄心壮志是如何被灼伤的，以及它发出的警报。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['pegəsəs] [ðə; ði] [ræʃ] [be'lerəfən] [hæz; həz] [tʃeɪft] ,

The	**winged**	**Pegasus**	**the**	**rash**	**Bellerophon**	**has**	**chafed**	**,**
这	有翅膀的	飞马座	这	皮疹	贝勒罗丰	有	擦伤	,

鲁莽的贝勒罗丰激怒了那匹长着翅膀的飞马。

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæz; həz] [vaʊtʃ'seɪft] , —

To	**you**	**a**	**grave**	**example**	**for**	**reflection**	**has**	**vouchsafed**	**,**	**—**
到	你	一个	严重	例子	为了	反射	有	担保	,	—

这给你提供了一个值得深思的深刻例子。

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wʌt] [ɪz] [mi:t] , [ænd; ənd] ['nevər] [traɪ] [tu:; tə] [kætʃ]

Always	to	follow	what	is	meet	,	and	never	try	to	catch
总是	到	跟随	什么	是	见面	,	和	绝不	尝试	到	抓住

永远顺应潮流，永远不要试图去追逐

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriət] [mætʃ] .

That	which	is	not	allowed	to	you	,	an	inappropriate	match	.
那	哪个	是	不是	允许	到	你	,	一个	不当	匹配	.

你不被允许拥有的东西，不合适的搭配。

[kʌm] [naʊ] , [swi:t] ['filis] , [ʌv; əv] [maɪ] [lʌvz] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [best]

Come	now	,	sweet	Phyllis	,	of	my	loves	the	last	,	and	hence	the	best
来	现在	,	甜的	菲利斯	,	的	我的	爱	这	最后的	,	和	因此	这	最好的

来吧，亲爱的菲利斯，你是我所有爱人中最后一个，也是最好的一个。

([fɔ:r; fər] [ˌnevər'mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [ɪn'fleɪm] [ðɪs] ['mænli] [brest]) ;

(	For	nevermore	shall	other	girls	inflame	this	manly	breast	)	;
(	为了	永不再	将	其他	女孩们	发炎	这	男子气概	胸部	)	;

（从此以后，再也不会有其他女孩点燃我这颗男子汉的心）;

[lɜ:rn] ['lʌvɪŋ] ['meʒərz] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [æz; əz] [wi:; wi] [meɪ] [stroʊl] [ə'lɔ:ŋ] ,

Learn	loving	measures	to	rehearse	as	we	may	stroll	along	,
学习	爱	措施	到	排练	作为	我们	可能	漫步	沿着	,

学习一些充满爱意的礼仪，以便在我们漫步时练习。

[ænd; ənd] ['dɪzməl] ['kɛrz] [ʃæl; ʃəl] [flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [æt; ət] [jʊr; jər] [sɔ:ŋ] .

And	dismal	cares	shall	fly	away	and	vanish	at	your	song	.
和	惨淡	关心	将	飞	离开	和	消失	在	你的	歌曲	.

你的歌声将驱散一切烦恼。

[tu:; tə] ['kloʊi]

TO	CHLOE
到	克洛伊

致克洛伊

[aɪ]

I
我

我

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ʃʌn] [ˌem 'i:] , ['kloʊi] , [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:n] ,

Why	do	you	shun	me	,	Chloe	,	like	the	fawn	,
为什么	做	你	回避	我	,	克洛伊	,	喜欢	这	讨好	,

克洛伊，你为什么像对待小鹿一样躲着我?

[ðæt] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] ,

That	,	fearful	of	the	breezes	and	the	wood	,
那	,	可怕	的	这	微风	和	这	木头	,

他害怕微风和树林，

[hæz; həz] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tɪmərəs] ['mʌðər] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] ,

Has	sought	her	timorous	mother	since	the	dawn	,
有	寻求	她	胆怯的	母亲	自从	这	黎明	,

她从黎明起就一直在寻找她胆怯的母亲。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæθlɪs] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] [hæz; həz] [stʊd] ?

And	on	the	pathless	mountain	tops	has	stood	?
和	在	这	无路	山	最高额	有	站立	?

而那些没有路的山顶上，又矗立着什么呢?

[hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] [in'vaits] ,

Her	trembling	heart	a	thousand	fears	invites	,
她	发抖	心	一个	千	恐惧	邀请	,

她颤抖的心脏里涌现出千百种恐惧，

[hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] [niːz] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] ['tɛrərz] [ʃeɪk] , —
Her sinking knees with nameless terrors shake , —
她 下沉 膝盖 和 无名 恐怖 摇 , —

她双膝发软，因莫名的恐惧而颤抖——

['weðər] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːf] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'fraɪts] ,
Whether the rustling leaf of spring affrights ,
无论 这 沙沙声 叶子 的 春天 惊吓 ,

无论是春日树叶沙沙作响的惊吓，

[ɔːr][ðə; ði] [griːn] ['lɪzərdz][stɜːr][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [breɪk] .
Or the green lizards stir the slumbering brake .
或者 这 绿色的 蜥蜴 搅拌 这 沉睡 制动 .

或者绿蜥蜴唤醒了沉睡的灌木丛。

[aɪ][duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [θɔːt] ,
I do not follow with a tigerish thought ,
我 做 不是 跟随 和 一个 虎一般 想法 ,

我并没有怀着虎一般的念头。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] - ['laɪənz][kwest] ;
Or with the fierce Gætulian lion's quest ;
或者 和 这 凶猛的 - 狮子的 寻求 ;

或者，跟随凶猛的盖图利亚雄狮的征程；

[soʊ] , ['kwɪkli] [liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ,
So , quickly leave your mother , as you ought ,
所以 , 迅速地 离开 你的 母亲 , 作为 你 应该 ,

所以，赶紧离开你母亲吧，你应该这样做。

[fʊl] [raɪp][tuː; tə]['nes(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [brest] .
Full ripe to nestle on a husband's breast .
满的 成熟 到 雀巢 在 一个 丈夫的 胸部 .

成熟饱满，可以依偎在丈夫的胸膛上。

[tuː; tə] ['kloʊi]
TO CHLOE
到 克洛伊

致克洛伊

[iː]
II
二

二

['kloʊi] , [juː; jʊ] [ʃʌn] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][haɪnd]
Chloe , you shun me like a hind
克洛伊 , 你 回避 我 喜欢 一个 后

克洛伊，你像躲避母鹿一样躲着我。

[ðæt] , ['siːkɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
That , seeking vainly for her mother ,
那 , 寻求 徒劳地 为了 她 母亲 ,

她徒劳地寻找着她的母亲，

['hiːrz] ['deɪndʒər][ɪn] [iːtʃ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] ,
Hears danger in each breath of wind ,
听到 危险 在 每个 气息 的 风 ,

每一次风的呼吸都预示着危险，

[ænd; ənd]['waɪldli][dɑːrts] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][tiː] - ['ʌðər] ;
And wildly darts this way and t ' other ;
和 疯狂地 飞镖 这 方式 和 t - 其他 ;

它疯狂地左右乱窜；

['weðər] [ðə; ði] ['briːzɪz] [sweɪ] [ðə; ði] [wʊd]
Whether **the** **breezes** **sway** **the** **wood**
无论 这 微风 摇摆 这 木头

无论微风是否摇曳着树林

[ɔːr]['lɪzərdz]['skʌt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,
Or **lizards** **scuttle** **through** **the** **brambles** **,**
或者 蜥蜴 偷偷溜走 通过 这 荆棘 ,

或者蜥蜴在荆棘丛中穿梭，

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts] , [ænd; ənd][ɔːf] , [æz; əz] [ðoʊ] [pər'suːd] ,
She **starts** **,** **and** **off** **,** **as** **though** **pursued** **,**
她 开始 , 和 离开 , 作为 尽管 追击 ,

她开始走动，然后又跑开，仿佛被人追赶一般。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃər] ['skræmblz] .
The **foolish** **,** **frightened** **creature** **scrambles** **.**
这 愚蠢 , 害怕 生物 争夺 .

这只愚蠢又惊恐的生物慌乱地四处逃窜。

[bʌt; bət] , ['kloʊi] , [jʊə(r)] [noʊ]['ɪnfənt] [θɪŋ]
But **,** **Chloe** **,** **you're** **no** **infant** **thing**
但 , 克洛伊 , 你是 不 婴儿 事物

但是，克洛伊，你可不是小孩子。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ][mæn][æn; ən]['oʊgər] ;
That **should** **esteem** **a** **man** **an** **ogre** **;**
那 应该 尊重 一个 男人 一个 食人魔 ;

那岂不是把人看作恶魔吗?

[let] [goʊ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['eɪprən] - [strɪŋ] ,
Let **go** **your** **mother's** **apron** **-** **string** **,**
让 去 你的 母亲的 围裙 - 细绳 ,

放开你母亲的围裙吧。

[ænd; ənd][pɪn][jʊr; jər] [feɪθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['toʊgə] !
And **pin** **your** **faith** **upon** **a** **toga** **!**
和 别针 你的 信仰 之上 一个 长袍 !

把你的信仰寄托在托加长袍上吧!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz]
A **PARAPHRASE**
一个 释义

释义

[haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['kruːəl] [mɪs] ,
How **happens** **it** **,** **my** **cruel** **miss** **,**
如何 发生 它 , 我的 残忍的 错过 ,

怎么回事，我残酷的小姐?

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪtn] ?
You're **always** **giving** **me** **the** **mitten** **?**
你是 总是 给予 我 这 手套 ?

你总是给我戴手套?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðɪs] :
You **seem** **to** **have** **forgotten** **this** **:**
你 似乎 到 有 被遗忘的 这 :

你似乎忘记了这一点:

[ðæt] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] !
That you no longer are a kitten !
那 你 不 更长 是 一个 小猫 !

你不再是小猫咪了!

[ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jɪrz]
A woman that has reached the years
一个 女士 那 有 达到 这 年

一位年过三十的女性

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [dɪ'skreʃ(ə)n]
Of that which people call discretion
的 那 哪个 人们 称呼 审慎

人们称之为谨慎的东西

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz]
Should put aside all childish fears
应该 放 旁边 全部 幼稚 恐惧

应该抛开所有幼稚的恐惧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪn] ['kɔːrtʃɪp] [noʊ][trænz'greʃn,træns'greʃn] .
And see in courtship no transgression .
和 看 在 求爱 不 越轨行为 .

在恋爱中，不应视之为过错。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['sɑːləs] [meɪ] [biː; bi] [swiːt] ,
A mother's solace may be sweet ,
一个 母亲的 慰藉 可能 是 甜的 ,

母亲的安慰或许很甜蜜，

[bʌt; bət] [haɪmənz] ['tendərnəs] [ɪz] [swiːtər] ;
But Hymen's tenderness is sweeter ;
但 处女膜 压痛 是 更甜 ;

但海门的温柔更甜美；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] ['vɪrəl] [lʌv] [biː; bi] [miːt] ,
And though all virile love be meet ,
和 尽管 全部 阳刚的 爱 是 见面 ,

即便所有阳刚之爱都合情合理，

[juːl] [faɪnd][ðə; ði]['poʊəts] [lʌv] [ɪz]['miːtər] .
You'll find the poet's love is metre .
你会 寻找 这 诗人的 爱 是 仪表 .

你会发现诗人的爱就是韵律。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , ['sɜːrkə] -
A PARAPHRASE , CIRCA 1715
一个 释义 , 大约 -

约1715年改写

[sɪns] ['kloʊi] [ɪz][soʊ] ['mɑːnstrəs] [fer] ,
Since Chloe is so monstrous fair ,
自从 克洛伊 是 所以 滔天 公平的 ,

因为克洛伊的肤色如此丑陋，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] ,
With such an eye and such an air ,
和 这样的 一个 眼睛 和 这样的 一个 空气 ,

拥有这样的眼光和气质，

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [kəm'pleɪnz]
What wonder that the world complains
什么 想知道 那 这 世界 抱怨

难怪世人都在抱怨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [iːtʃ] - [suːt] [dis'deinz] ?
When she each am'rous suit disdains ?
什么时候 她 每个 - 套装 轻蔑 ?

当她对每一场激情四溢的诉讼都嗤之以鼻时?

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd][ʃiː; ʃi] [klɪŋz] ,
Close to her mother's side she clings ,
关闭 到 她 母亲的 边 她 黏附 ,

她紧紧依偎在母亲身边,

[ænd; ənd] [mɔks] [ðə; ði] [deθ] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [brɪŋz]
And mocks the death her folly brings
和 模拟 这 死亡 她 蠢事 带来

她嘲笑自己愚蠢行为带来的死亡。

[tuː; tə]['dʒent(ə)l] [sweinz] [ðæt] [fiːl] [ðə; ði][smɑːrts]
To gentle swains that feel the smarts
到 温和的 斯温斯 那 感觉 这 智慧

致那些懂得欣赏智慧的温柔情人

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
Her eyes inflict upon their hearts .
她 眼睛 造成 之上 他们的 心 .

她的眼神深深刺痛了他们的心。

[waɪlst] [ðʌs] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] [goʊ][baɪ] ,
Whilst thus the years of youth go by ,
而 因此 这 年 的 青年 去 经过 ,

就这样，青春岁月悄然流逝。

[ʃæl; ʃəl]['kolɪn] ['læŋgwɪʃ] , ['strefɔn] [daɪ] ?
Shall Colin languish , Strephon die ?
将 科林 憔悴 , 斯特雷芬 死 ?

科林就此受苦，斯特雷芬就此死去吗?

[neɪ] , ['kruːəl] [nɪmf] !
Nay , cruel nymph !
不 , 残忍的 仙女 !

不，残忍的仙女!

[kʌm] , [tʃuːz] [ə; eɪ] [meit] ,
come , choose a mate ,
来 , 选择 一个 伴侣 ,

来，选个伴侣吧。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] !
And choose him ere it be too late !
和 选择 他 埃雷 它 是 也 晚的 !

趁现在还来得及，赶紧选择他!

[viː]
V
V

\/

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
A PARAPHRASE , BY DR .
一个 释义 , 经过 博士 .

(转述者：博士)

[aɪ] . ['dʌbljuː] .

I	.	W	.
我	.	W	.

IW

[waɪ] , ['mɪstrəs] ['kloʊi] , [duː][juː; jʊ]['bɑːðər]

Why	,	Mistress	Chloe	,	do	you	bother
为什么	,	情妇	克洛伊	,	做	你	打扰

克洛伊小姐，您何必呢?

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][veɪn][ə'duː]

With	prattlings	and	with	vain	ado
和	喋喋不休	和	和	徒劳	阿多

喋喋不休，徒劳无功

[jʊr; jər] ['wɜːrðiː] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['mʌðər] ,

Your	worthy	and	industrious	mother	,
你的	值得	和	勤劳	母亲	,

你贤能勤劳的母亲，

[esˈtʃuːɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] ?

Eschewing	them	that	come	to	woo	?
回避	他们	那	来	到	哇	?

拒绝那些前来求爱的人?

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [truːθ] [maɪt] ['kwɪkən]

Oh	,	that	the	awful	truth	might	quicken
哦	,	那	这	可怕	真相	可能	加速

哦，但愿这可怕的真相能加速到来。

[ðɪs] [stɜːrn] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][jʊr; jər] [brest] :

This	stern	conviction	to	your	breast	:
这	船尾	定罪	到	你的	胸部	:

你心中涌起这股坚定的信念:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

You	are	no	longer	now	a	chicken
你	是	不	更长	现在	一个	鸡

你不再是只鸡了

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['perənt] [nest] .

Too	young	to	quit	the	parent	nest	.
也	年轻的	到	辞职	这	父母	巢	.

年纪太小，还不能离开父母的庇护。

[soʊ][pʊt][əˈsaɪd][jʊr; jər]['froʊwərd] ['kærɪdʒ] ,

So	put	aside	your	froward	carriage	,
所以	放	旁边	你的	向外	运输	,

所以，收起你那桀骜不驯的姿态吧。

[ænd; ənd] [fɪks] [jʊr; jər] [θɔːts] , [waɪlst] [jet] [ðeəz; ðəz][taɪm] ,

And	fix	your	thoughts	,	whilst	yet	there's	time	,
和	使固定	你的	想法	,	而	然而	有	时间	,

趁现在还有时间，理清你的思绪。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

Upon	the	righteousness	of	marriage
之上	这	义	的	婚姻

论婚姻的正义性

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['gɑːdli][mæn][æz; əz][aɪm] .

With	some	such	godly	man	as	I'm	.
和	一些	这样的	敬虔的	男人	作为	我是	.

像我这样虔诚的人。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [baɪ] ['tʃɔːsər]
A PARAPHRASE , BY CHAUCER
一个 释义 , 经过 乔叟

乔叟的改写

['sɪn] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kloʊi] , [tuː; tə][jʊr; jər]['moʊdər] ['stɪkən] ,
Syn that you , Chloe , to your moder sticken ,
同步 那 你 , 克洛伊 , 到 你的 摩登族 粘性 ,

Syn，你，Chloe，到你的现代粘性，

['meɪkɪθ] [ɔːl][jiː; ji] [jɒndʒ] - [fʊl] ['sɪkən] ;
Maketh all ye yonge bacheloures full sicken ;
制造 全部 是的 央街 - 满的 令人作呕 ;

使所有年轻的单身汉都感到恶心；

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] - ['dɪr] [juː; jʊ][ben][waɪ] - ['haɪdɪŋ]
Like as a lyttel deere you ben y - hiding
喜欢 作为 一个 - 迪尔 你 本 是 - 隐藏

就像你躲藏的小鹿一样

[wen'æz] [kʌm] ['lʌvəz][wɪð; wɪθ] [ðeɪr] - [tʃaɪdɪŋ] .
Whenas come lovers with theyre pityse chiding .
当 来 恋人 和 他们是 - 责备 .

当恋人们带着怜悯和责备而来时。

- [ˌaɪ 'tiː][ben]['lese 'fer][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər]['moʊdər]
Sothly it ben faire to give up your moder
- 它 本 公平 到 给 向上 你的 摩登族

所以，放弃你的现代生活是公平的。

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['bɪr] ['swiːt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['oʊdər] ;
For to beare swete company with some oder ;
为了 到 熊 甜 公司 和 一些 或 ;

为了与一些气味相伴的甜蜜陪伴；

[jʊr; jər]['moʊdər][ben] [wel] [ɪ'naʊ]
Your moder ben well enow
你的 摩登族 本 出色地 足够

你的现代本足够好了

[soʊ] [fɑːr] [ʃiː] ['^əjiθ] ,
so farre shee goeth ,
所以 法尔 她 戈特 ,

她已经走了这么远，

[bʌt; bət] [ðæt] [ben][nɑːt] [fɑːr] [ɪ'naʊ] , [gɑːd] ['noʊɪθ] ;
But that ben not farre enow , God knoweth ;
但 那 本 不是 法尔 足够 , 上帝 知道 ;

但那还不够远，只有上帝知道；

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ben][ˌsɑː'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd] [ðæt] -
Wherefore it ben sayed that foolysh ladyes
因此 它 本 赛义德 那 - 女士们

因此有人说，愚蠢的女士们

[ðæt] - [nɑːt][ʃæl; ʃəl] [liːd] [æn; ən] [ɪn] - ;
That marrye not shall leade an aype in Hadys ;
那 - 不是 将 领导 一个 AYPE 在 - ;

未婚者不得在哈迪斯领受刑罚；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [duː][wɪð; wɪθ][goʊd] [men] [wed] [fʊl] -

But	all	that	do	with	gode	men	wed	full	quicklye
但	全部	那	做	和	戈德	男人	结婚	满的	-

但所有与好男人有关的事情都很快结婚了。

[wen] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɑːn] [ded] [goʊ][tuː; tə][jiː; ji] - [fʊl] ['sɪkərli] .

When	that	they	be	on	dead	go	to	ye	seints	full	sickerly	.
什么时候	那	他们	是	在	死的	去	到	是的	-	满的	病态地	.

当他们死去时，去见那些病入膏肓的圣徒吧。

[tuː; tə] -

TO	MÆCENAS
到	-

致 MÆCENAS

[ðæn; ðən][juː; jʊ] , [oʊ]['væljuːd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

Than	you	,	O	valued	friend	of	mine	,
比	你	,	哦	有价值的	朋友	的	矿	,

谢谢你，我亲爱的朋友。

[ə; eɪ] ['betər] ['peɪtrən][nɑːn][ˌiː es 'tiː] !

A	better	patron	non	est	!
一个	更好的	赞助人	非	est	!

更好的赞助人不存在!

[kʌm] , [kwɑːf][maɪ][hoʊm] - [meɪd] ['sæbain][waɪn] , —

Come	,	quaff	my	home	-	made	Sabine	wine	,	—
来	,	畅饮	我的	家	-	制成	萨宾	葡萄酒	,	—

来，尝尝我自酿的萨宾葡萄酒，——

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] .

You'll	find	it	poor	but	honest	.
你会	寻找	它	贫穷的	但	诚实的	.

你会发现它很简陋，但很诚实。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] ['feɪməs] [deɪ]

I	put	it	up	that	famous	day
我	放	它	向上	那	著名的	天

我把它挂在了那个著名的日子里。

[juː; jʊ]['pætrənaizd][ðə; ði][bæ'leɪ] ,

You	patronized	the	ballet	,
你	受惠	这	芭蕾舞	,

你曾是芭蕾舞的赞助人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [tʃɪrd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

And	the	public	cheered	you	such	a	way
和	这	民众	欢呼	你	这样的	一个	方式

公众也以这样的方式为你欢呼。

[æz; əz] [ʃʊk] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['væli] .

As	shook	your	native	valley	.
作为	摇晃	你的	本国的	谷	.

撼动了你的故乡山谷。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪliən] [brænd]

Cæcuban	and	the	Calean	brand
-	和	这	卡利安	品牌

Cæcuban 和 Calean 品牌

[meɪ] ['elsˌwer] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] ;

May	elsewhere	claim	attention	;
可能	别处	宣称	注意力	;

可能在其他地方引起关注;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn][hænd] , —
But I have none of these on hand , —
但 我 有 没有任何 的 这些 在 手 , —

但我手头上都没有这些东西。——

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [aɪl] [nɑːt]['menʃ(ə)n] .
For reasons I'll not mention .
为了 原因 患病的 不是 提到 .

原因恕我直言。

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[soʊ] , [kʌm] !
So , come !
所以 , 来 !

所以，快来吧!

[ðoʊ] ['feɪvərz][aɪ] [bɪ'stoʊ]
though favors I bestow
尽管 恩惠 我 赐给

尽管我给予了恩惠

['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ɪk'stensɪv] ,
Cannot be called extensive ,
不能 是 称为 广泛的 ,

不能称之为广泛，

[huː] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
Who better than my friend should know
WHO 更好的 比 我的 朋友 应该 知道

还有谁比我的朋友更了解情况呢?

[ðæt] [ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [ɪk'spensɪv] ?
That they're at least expensive ?
那 它们是 在 至少 昂贵的 ?

它们至少很贵?

[tuː; tə] -
TO BARINE
到 -

致巴林

[ɪf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊθ] ['broʊkən] , [ɔːr][wɜːrd] ['laɪtli] ['spoʊkən] ,
If for your oath broken , or word lightly spoken ,
如果 为了 你的 誓言 破碎的 , 或者 单词 轻轻 说 ,

若因你违背誓言，或轻率说出话语，

[ə; eɪ] [pleɪg] [kʌmz] , - , [tuː; tə] [griːv] [juː; jʊ] ;
A plague comes , Barine , to grieve you ;
一个 瘟疫 来 , - , 到 悲伤 你 ;

巴琳，瘟疫将至，给你带来悲伤;

[ɪf] [ɑːn] [tuːθ] [ɔːr][ɑːn]['fɪŋgər][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk][ʃæl; ʃəl]['lɪŋgər]
If on tooth or on finger a black mark shall linger
如果 在 齿 或者 在 手指 一个 黑色的 标记 将 萦绕

如果黑色印记留在牙齿或手指上，就会留下痕迹。

[jʊr; jər] ['bjuːti] [tuː; tə][mɑːr] , [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Your beauty to mar , I'll believe you .
你的 美丽 到 马尔 , 患病的 相信 你 .

你的美貌足以毁掉一切，我会相信你。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][baɪnd] , [æz; əz][jʊr; jər][tækt][ɪz] ,

But	no	sooner	,	the	fact	is	,	you	bind	,	as	your	tact	is	,
但	不	很快	,	这	事实	是	,	你	绑定	,	作为	你的	策略	是	,

但事实是，你束缚了自己，就像你的策略一样，

[jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [ˌʌn'truːθ] ,

Your	head	with	the	vows	of	untruth	,
你的	头	和	这	誓言	的	谎言	,

你满脑子都是谎言的誓言，

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [ʃaɪn] [aʊt] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

Than	you	shine	out	more	charming	,	and	,	what's	more	alarming	,
比	你	闪耀	出去	更多的	迷人	,	和	,	是什么	更多的	令人担忧	,

这样一来，你就会显得更有魅力，而且，更令人担忧的是，

[juː; jʊ] [kʌm] [fɔːrθ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

You	come	forth	beloved	of	our	youth	.
你	来	前进	心爱	的	我们的	青年	.

你是我们青年时代所钟爱的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [bʌt; bət][noʊ] [les] [aʊt'reɪdʒəs] ,

It	is	advantageous	,	but	no	less	outrageous	,
它	是	有利	,	但	不	较少的	令人愤慨	,

这固然有利，但同样令人愤慨。

[jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðɚz] ['æʃɪz] [tuː; tə] [tʃiːt] ;

Your	poor	mother's	ashes	to	cheat	;
你的	贫穷的	母亲的	灰烬	到	欺骗	;

你竟然用你可怜的母亲的骨灰来欺骗别人;

[waɪl] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]

While	the	gods	of	creation	and	each	constellation
尽管	这	神	的	创建	和	每个	星座

创世之神和每个星座

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][jʊr; jər] [miːt] .

You	seem	to	regard	as	your	meat	.
你	似乎	到	看待	作为	你的	肉	.

你似乎把这当成了你的肉。

[naʊ] ['viːnəs] , [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'doʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Now	Venus	,	I	own	it	,	is	pleased	to	condone	it	;
现在	金星	,	我	自己的	它	,	是	高兴	到	宽恕	它	;

现在，维纳斯，我拥有它，乐于容忍它;

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['nɪmfs] ['mɪrli] [smaɪl] ;

The	good	-	natured	nymphs	merely	smile	;
这	好的	-	自然	若虫	仅仅	微笑	;

善良的仙女们只是微微一笑;

[ænd; ənd]['kjuːpɪd][ɪz] ['meri] , — - [tiː][ɪz] ['hjuːmərəs] , ['veri] , —

And	Cupid	is	merry	,	—	'	t	is	humorous	,	very	,	—
和	丘比特	是	欢乐	,	—	-	t	是	幽默	,	非常	,	—

丘比特很快乐，——他很幽默，非常——

[ænd; ənd] ['ʃɑːpənz] [hɪz; ɪz]['ærəus][ðə; ði] [waɪl] .

And	sharpens	his	arrows	the	while	.
和	磨利	他的	箭头	这	尽管	.

他一边磨利箭矢，一边继续磨利箭矢。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ,

Our	boys	you	are	making	the	slaves	for	your	taking	,
我们的	男孩们	你	是	制作	这	奴隶	为了	你的	采取	,

你们正在把我们的孩子们变成你们的奴隶，供你们随意掠夺。

[ə; eɪ] [nuː] [bænd][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ;

A	new	band	is	joined	to	the	old	;
一个	新的	乐队	是	加入	到	这	老的	;

一支新乐队与一支老乐队合并;

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['meɪtrənz][jʊr; jər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['peitrənz]

While	the	horrified	matrons	your	juvenile	patrons
尽管	这	惊恐万分	女舍监	你的	少年	顾客

当惊恐的女舍监们看着你那些未成年顾客时

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] .

In	vain	would	bring	back	to	the	fold	.
在	徒劳	会	带来	后退	到	这	折叠	.

徒劳地试图将他拉回正轨。

[ðə; ði] ['θrɪfti] [oʊld] ['fɛloʊz] [jʊr; jər] ['lʌvlinəs] ['meləuz]

The	thrifty	old	fellows	your	loveliness	mellows
这	节俭	老的	伙伴们	你的	可爱	醇化

节俭的老家伙们，你的可爱让你们的心情变得温和了。

[kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ;

Confess	to	a	dread	of	your	house	;
承认	到	一个	恐惧	的	你的	房子	;

坦白你对自己的房子感到恐惧;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['presɪŋ] ['duːti] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] ,

But	a	more	pressing	duty	,	in	view	of	your	beauty	,
但	一个	更多的	紧迫	责任	,	在	看法	的	你的	美丽	,

但鉴于你的美貌，你还有一项更为紧迫的任务，

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [spaʊs] .

Is	the	young	wife's	concern	for	her	spouse	.
是	这	年轻的	妻子的	忧虑	为了	她	配偶	.

这是年轻妻子对丈夫的关心。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

THE	RECONCILIATION
这	和解

和解

[aɪ]

I
我

我

[hiː; hi]

HE
他

他

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪn] , [ɪn] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,

When	you	were	mine	,	in	auld	lang	syne	,
什么时候	你	是	矿	,	在	老	语言	同步	,

当你属于我的时候，在友谊的长河中，

[ænd; ənd] [wen] [nʌn] [els] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [maɪt] ['oʊg(ə)l] ,

And	when	none	else	your	charms	might	ogle	,
和	什么时候没有任何		别的	你的	魅力	可能	眄	,

当无人欣赏你的魅力时，

[aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] , [fer] [nɪmf] , [ðæt] [aɪ]

I'll	not	deny	,	fair	nymph	,	that	I
患病的	不是	否定	, 公平的		仙女	,	那	我

我不会否认，美丽的仙女，我

[wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] [ˌmo'gʌl] .

Was	happier	than	a	heathen	mogul	.
曾是	更快乐	比	一个	异教徒	大亨	.

比异教徒大亨还快乐。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðæt] ['raɪv(ə)l] [fleɪm]

Before	she	came	,	that	rival	flame
前	她	来了	,	那	竞争对手	火焰

在她到来之前，那份竞争之火

([hæd; həd]['evər]['mɑːtər; 'meɪtər] [səj'sjei] ['fɪliə] ?) ,

(	Had	ever	mater	saucier	filia	?	)	,
(	有	曾经	母	更酱汁	女儿	?	)	,

（曾有过更辣的母女吗？）

[ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [taɪmz] , [ɪn] [raɪmz] ,

In	those	good	times	,	bepraised	in	rhymes	,
在	那些	好的	时代	,	受赞扬	在	韵律	,

在那些美好的时光里，人们用韵文赞美它们。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [feɪmd] [ðæn; ðən] ['mʌðər] ['iliə] .

I	was	more	famed	than	Mother	Ilia	.
我	曾是	更多的	著名的	比	母亲	伊利亚	.

我比伊利亚母亲更有名。

[hiː; hi]

HE
他

他

['kloʊi] [ʌv; əv] [θreis] !

Chloe	of	Thrace	!
克洛伊	的	色雷斯	!

色雷斯的克洛伊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪs]

With	what	a	grace
和	什么	一个	优雅

多么优雅

[dʌz] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [sɔːŋ] [ɔːr][hɑːrp] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] !

Does	she	at	song	or	harp	employ	her	!
做	她	在	歌曲	或者	竖琴	采用	她	!

她会唱歌还是弹竖琴?

[aɪ'd]['glædli][daɪ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ]

I'd	gladly	die	,	if	only	I
ID	乐意	死	,	如果	仅有的	我

如果可以，我甘愿赴死。

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [fər'evər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] !

Could	live	forever	to	enjoy	her	!
可以	居住	永远	到	享受	她	!

真希望永远都能和她在一起!

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[maɪ] ['sibəris] [soʊ]['noʊb(ə)l][ɪz]
My Sybaris so noble is
我的 西巴里斯 所以 高贵 是

我的 Sybaris 如此高贵

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]['mædli] !
That , by the gods , I love him madly !
那 , 经过 这 神 , 我 爱 他 疯狂地 !

天哪，我疯狂地爱着他!

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
That I might save him from the grave ,
那 我 可能 节省 他 从 这 严重 ,

为了让他免于死亡，

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] !
I'd give my life , and give it gladly !
ID 给 我的 生活 , 和 给 它 乐意 !

我愿意献出生命，而且心甘情愿!

[hiː; hi]
HE
他

他

[wʌt] [ɪf] [mɑː] [bel] [frʌm; frəm]['feɪvər] [fel] ,
What if ma belle from favor fell ,
什么 如果 玛 美女 从 偏爱 跌倒 ,

如果我的美人因宠爱而陨落，该怎么办?

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ;
And I made up my mind to shake her ;
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 摇 她 ;

我下定决心要摇醒她;

[wʊd] ['lɪdiə] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
Would Lydia then come back again ,
会 莉迪亚 然后 来 后退 再次 ,

莉迪亚还会再回来吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['kwɑːndəm] [lʌv] [bɪ'teɪk] [hɜːr; hər] ?
And to her quondam love betake her ?
和 到 她 quondam 爱 带 她 ?

带她回到她昔日的爱人身边吧?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[maɪ] ['ʌðər] [boʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [goʊ] ,
My other beau should surely go ,
我的 其他 帅哥 应该 一定 去 ,

我的另一个男友肯定应该走了,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌem 'iː] ['greɪʃəs] ;
And you alone should find me gracious ;
和 你 独自的 应该 寻找 我 亲切 ;

只有你才会觉得我仁慈;

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [slɪŋz] [sʌtʃ] [oʊdz][ænd; ənd] [θɪŋz]
For no one slings such odes and things
为了 不 一 吊索 这样的 颂歌 和 事物

因为没有人会随意发表这样的颂歌和东西

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] - [hə'reiʃiəs] !
As **does** **the** **lauriger** **Horatius** **!**
作为 做 这 - 霍拉提乌斯 !

就像劳里格·霍拉蒂乌斯一样!

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
THE **RECONCILIATION**
这 和解

和解

[iː]
II
三
二

二

['hɔːrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

[waɪl] ['feɪvərd] [baɪ] [ðaɪ] [smaɪlz] [noʊ] ['ʌðər] [juːθ] [ɪn] ['æmərəs] ['tiːzɪŋ]
While **favored** **by** **thy** **smiles** **no** **other** **youth** **in** **amorous** **teasing**
尽管 受青睐 经过 你的 微笑 不 其他 青年 在 多情 戏弄

虽然你的笑容令其他少年在调情中备受青睐，但没有哪个少年能与之媲美。

[ə'raʊnd] [ðaɪ] ['snoʊi] [nek] [hɪz; ɪz] ['foʊldɪŋ] [ɑːrmz] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [flɪŋ] ;
Around **thy** **snowy** **neck** **his** **folding** **arms** **was** **wont** **to** **fling** **;**
大约 你的 下雪的 脖子 他的 折叠式的 武器 曾是 惯于 到 一扔 ;

他常将双臂环抱在你雪白的脖颈上;

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [jʊr; jər] [lʌv] , [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ,
As **long** **as** **I** **remained** **your** **love** **,** **acceptable** **and** **pleasing** **,**
作为 长的 作为 我 剩余 你的 爱 , 可接受 和 令人愉悦 ,

只要我依然是你的爱人，让你满意，让你开心，

[aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɪŋ] .
I **lived** **a** **life** **of** **happiness** **beyond** **the** **Persian** **king** **.**
我 居住地 一个 生活 的 幸福 超过 这 波斯语 国王 .

我过着比波斯国王更幸福的生活。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[waɪl] ['lɪdiə] ['ræŋkt] ['kloʊi] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ə'pɪnjən] ,
While **Lydia** **ranked** **Chloe** **in** **your** **unreserved** **opinion** **,**
尽管 莉迪亚 排名 克洛伊 在 你的 毫无保留 观点 ,

虽然莉迪亚在你毫无保留的意见中对克洛伊的排名很高，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['tʃerɪʃt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [braitə] , ['laɪvliːɜ˞] [fleɪm] ,
And **for** **no** **other** **cherished** **thou** **a** **brighter** **,** **livelier** **flame** **,**
和 为了 不 其他 珍爱 你 一个 更亮 , 更活泼 火焰 ,

而你对其他人的感情，没有比这更明亮、更热烈的。

[aɪ] , ['lɪdiə] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [də'mɪnjən] ,
I **,** **Lydia** **,** **distinguished** **throughout** **the** **whole** **dominion** **,**
我 , 莉迪亚 , 杰出的 自始至终 这 所有的 统治权 ,

我，莉迪亚，在整个王国都享有盛名，

[sə'pɑːst] [ðə; ði] ['roʊmən] ['iliə] [ɪn] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [feɪm] .
Surpassed **the** **Roman** **Ilia** **in** **eminence** **of** **fame** **.**
超越 这 罗马 伊利亚 在 卓越 的 名声 .

其声望超越了罗马的伊利亚。

['hɔːrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

- [tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] ['kloʊi] [huːz] [ə'kʌmpliʃmənts] [in'θrɔːl] [ˌem 'iː] , —
' T is now the Thracian Chloe whose accomplishments inthrall me , —
- T 是 现在 这 色雷斯人 克洛伊 谁 成就 着迷 我 , —

“如今，让我着迷的是色雷斯的克洛伊，她的成就令我叹为观止。”

[soʊ] [swiːt] [ɪn][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] .
So sweet in modulations , such a mistress of the lyre .
所以 甜的 在 调制 , 这样的 一个 情妇 的 这 竖琴 .

音色甜美，真是位弹奏里拉琴的高手。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [feɪts] , [haʊ'evər] ['terəb(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] ;
In truth the fates , however terrible , could not appall me ;
在 真相 这 命运 , 然而 糟糕的 , 可以 不是 惊恐 我 ;

事实上，命运虽然可怕，却无法吓倒我；

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sper] [hɜːr; hər] , [swiːt] [maɪ][soʊl] , [aɪ]['glædli] [wʊd] [ɪk'spaɪər] .
If they would spare her , sweet my soul , I gladly would expire .
如果 他们 会 空闲的 她 , 甜的 我的 灵魂 , 我 乐意 会 到期 .

如果他们能饶她一命，我的天哪，我甘愿赴死。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɔːrnɪtəs] , [jʌŋ] [kæ'leɪ] , [ɪnf'leɪmz] [ˌem 'iː]
And now the son of Ornytus , young Calais , inflames me
和 现在 这 儿子 的 奥尼图斯 , 年轻的 加莱 , 发炎 我

而现在，奥尔尼图斯的儿子，年轻的卡莱斯，激起了我的怒火。

[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] , ['restləs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] ;
With mutual , restless passion and an all - consuming fire ;
和 相互的 , 不安 热情 和 一个 全部 - 消费 火 ;

彼此间充满着躁动不安的激情和熊熊燃烧的火焰；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] , [haʊ'evər] [dred] , [wʊd] [sper] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [kleɪmz] [ˌem 'iː] ,
And if the fates , however dread , would spare the youth who claims me ,
和 如果 这 命运 , 然而 恐惧 , 会 空闲的 这 青年 WHO 索赔 我 ,

如果命运，无论多么可怕，都能饶恕那位认我为妻的年轻人，

[nɑːt]['oʊnli][wʌns] [wʊd] [aɪ] [feɪs] [deθ] , [bʌt; bət]['glædli] [twaɪs] [ɪk'spaɪər] .
Not only once would I face death , but gladly twice expire .
不是 仅有的 一次 会 我 脸 死亡 , 但 乐意 两次 到期 .

我不仅愿意面对一次死亡，而且欣然接受两次死亡。

['hɔːrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

[wʌt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [pruːv] [wiː; wi][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən]
What if our early love returns to prove we were mistaken
什么 如果 我们的 早期的 爱 返回 到 证明 我们 是 错误

如果当初的爱情重现，证明我们错了呢?

[ænd; ənd][baɪnd][wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [joʊk] [ðə; ði] [tweɪn] , [tuː; tə][pɑːrt] , [ɑː] ! [ˌnevər'mɔːr] ?
And bind with brazen yoke the twain , to part , ah ! nevermore ?
和 绑定 和 厚颜无耻 轭 这 马克·吐温 , 到 部分 , 啊 ! 永不再 ?

用铜轭将二人捆绑，使他们永不分离，啊!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kloʊi] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['lɑ:ks][bi:; bi] ['ʃeɪkən]

What	if	the	charming	Chloe	of	the	golden	locks	be	shaken
什么	如果	这	迷人	克洛伊	的	这	金的	锁	是	摇晃

如果拥有金色秀发的迷人克洛伊被.....

[ænd; ənd] [slaitid] ['lɪdiə] [ə'gen] [glaɪd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ?

And	slighted	Lydia	again	glide	through	the	open	door	?
和	轻视	莉迪亚	再次	滑行	通过	这	打开	门	?

莉迪亚又一次被冷落，悄悄溜进了敞开的门?

['lɪdiə]

LYDIA

莉迪亚

莉迪亚

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑ:r] [ðæt] [ʃaɪnz] [soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] ,

Though	he	is	fairer	than	the	star	that	shines	so	far	above	you	,
尽管	他	是	更公平	比	这	星星	那	闪耀	所以	远的	多于	你	,

虽然他比你头顶上闪耀的星星还要俊美，

[ðaʊ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɔ:rk] , [mɔ:r] ['stɔ:rmi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪdriən] [si:] ,

Thou	lighter	than	a	cork	,	more	stormy	than	the	Adrian	Sea	,
你	打火机	比	一个	软木	,	更多的	暴风雨	比	这	阿德里安	海	,

你比软木塞轻，比亚得里亚海更狂暴，

[stɪl] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

Still	should	I	long	to	live	with	you	,	to	live	for	you	and	love	you	,
仍然	应该	我	长的	到	居住	和	你	,	到	居住	为了	你	和	爱	你	,

我是否依然渴望与你生活在一起，为你而活，爱你?

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [si:] ['dɛθs] [ə'proʊtʃ] [ɪf] [ðaʊ] [wɜ:rt] [nɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	cheerfully	see	death's	approach	if	thou	wert	near	to	me	.
和	愉快地	看	死亡人数	方法	如果	你	沃特	靠近	到	我	.

如果你在我身边，就欣然面对死亡的临近吧。

[ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪdiə]

THE	ROASTING	OF	LYDIA
这	烘焙	的	莉迪亚

莉迪亚的烤肉

[noʊ] [mɔ:r] [jʊr; jər] ['ni:dɪd] [rest] [æt; ət] [naɪt]

No	more	your	needed	rest	at	night
不	更多的	你的	需要	休息	在	夜晚

你晚上不再需要休息了

[baɪ]['rɪbldˌraɪbɔ:ld] [ju:θ] [ɪz] ['trʌbld] ;

By	ribald	youth	is	troubled	;
经过	粗俗的	青年	是	麻烦	;

被放荡不羁的青春所困扰;

[noʊ] [mɔ:r] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] , ['fɑ:sənd] [taɪt] ,

No	more	your	windows	,	fastened	tight	,
不	更多的	你的	视窗	,	系紧	紧的	,

你的窗户不再紧闭了

[ji:ld] [tu:; tə][ðer; ðər] [nɔks] [ri:'dʌbəld] .

Yield	to	their	knocks	redoubled	.
屈服	到	他们的	敲门声	加倍	.

屈服于他们加倍的敲击。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][kraɪ] ,

No	longer	you	may	hear	them	cry	,
不	更长	你	可能	听到	他们	哭	,

你将再也听不到他们的哭泣声了，

" [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['lɪdiə] , ['laɪɪŋ]
" Why art thou , Lydia , lying
" 为什么 艺术 你 , 莉迪亚 , 说谎

吕底亚，你为何说谎?

[ɪn] ['hevi] [sliːp] [tɪl] [mɔːrn][ɪz] [naɪ] ,
In heavy sleep till morn is nigh ,
在 重的 睡觉 直到 早晨 是 夜 ,

沉睡到天亮，

[waɪl] [aɪ] , [jʊr; jər] [lʌv] , [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ?
While I , your love , am dying ?
尽管 我 , 你的 爱 , 是 垂死 ?

当我，你的爱人，即将死去的时候?

" [groʊn] [oʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] , [juː; jʊ] [bɪ'weɪl]
" Grown old and faded , you bewail
" 生长 老的 和 褪色 , 你 哀叹

"你渐渐老去，容颜不再，你哀叹道

[ðə; ði] [reɪks] [ɪn'sʌltɪŋ] ['sæli] ,
The rake's insulting sally ,
这 耙子的 侮辱 莎莉 ,

浪荡子的侮辱性挑衅

[waɪl] [raʊnd] [jʊr; jər] [hoʊm] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [geɪl]
While round your home the Thracian gale
尽管 圆形的 你的 家 这 色雷斯人 大风

当你的家周围是色雷斯狂风时

['stɔrmz] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['æli] .
Storms through the lonely alley .
暴风雨 通过 这 孤独 胡同 .

暴风雨穿过寂静的小巷。

[wʌt] ['fjʊriəs] [θɔːts] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [brest] ,
What furious thoughts will fill your breast ,
什么 狂怒 想法 将要 充满 你的 胸部 ,

你心中将充满怎样的愤怒思绪?

[wʌt] ['pæʃnz] , [fɪrs] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪʃ]
What passions , fierce and tinglish
什么 激情 , 凶猛的 和 廷格利什

多么炽烈而又令人心悸的激情啊!

(['kænɑːt] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ɪk'sprest]
(Cannot be properly expressed
(不能 是 适当地 表达

(无法正确表达)

[ɪn] [kɑːm] , [rɪ'poʊzfəl] ['ɪŋglɪʃ]) .
In calm , reposeful English) .
在 冷静的 , 宁静的 英语) .

(用平静、安详的英语)

[lɜːrn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hoʊld] [jʊr; jər] ['kɑːpiŋ] [tʌŋ] :
Learn this , and hold your carping tongue :
学习 这 , 和 抓住 你的 鲤鱼 舌头 :

记住这一点，然后闭上你的臭嘴:

[juːθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
Youth will be found rejoicing
青年 将要 是 成立 欢欣鼓舞

青年人将会欢欣鼓舞

[ɪn] ['aɪvi] [griːn] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [jʌŋ] ,

In	ivy	green	and	myrtle	young	,
在	常春藤	绿色的	和	桃金娘	年轻的	,

在常春藤绿和桃金娘幼苗中，

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [laɪf] ['vɔɪsɪŋ] ;

The	praise	of	fresh	life	voicing	;
这	称赞	的	新鲜的	生活	配音	;

对新鲜生命表达的赞美；

[ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] ,

And	not	content	to	dedicate	,
和	不是	内容	到	奉献	,

并且不满足于奉献，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prəu'test, 'prəu-] ['ʃɪvər] ,

With	much	protesting	shiver	,
和	很多	抗议	颤抖	,

伴随着一阵阵抗议的颤抖，

[ðə; ði] ['sæplɪs] [liːvz] [tuː; tə] ['wɪntɚz] [meit] ,

The	sapless	leaves	to	winter's	mate	,
这	无汁液的	树叶	到	冬天的	伴侣	,

无汁的叶子献给冬天的伴侣，

- , [ðə; ði][koʊld][dɑːrk]['rɪvər] .

Hebrus	,	the	cold	dark	river	.
-	,	这	寒冷的	黑暗的	河	.

赫布鲁斯河，一条冰冷黑暗的河流。

[tuː; tə] -

TO	GLYCERA
到	-

甘油

[ðə; ði]['kruːəl] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] ,

The	cruel	mother	of	the	Loves	,
这	残忍的	母亲	的	这	爱	,

残酷的爱情之母

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['paʊɚz] [ə'fendɪd] ,

And	other	Powers	offended	,
和	其他	权力	被冒犯了	,

其他列强也感到不满，

[hæv; həv] [stɜːrd] [maɪ] [hɑːrt] , [wer] ['nuːli] [rəʊvz]

Have	stirred	my	heart	,	where	newly	roves
有	搅拌	我的	心	,	在哪里	新	漫游者

触动了我的心，那里有新的漫游者

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	passion	that	was	ended	.
这	热情	那	曾是	结束	.

那段逝去的激情。

- [tiː][ɪz] - , [tuː; tə]['boʊldnəs] [proʊn] ,

'	T	is	Glycera	,	to	boldness	prone	,
-	T	是	-	,	到	大胆	易于	,

'T 是甘油，容易大胆，

[huːz] ['reɪdiənt] ['bjuːti] [fairz][ˌem 'iː] ;

Whose	radiant	beauty	fires	me	;
谁	辐射状	美丽	火灾	我	;

她那光彩照人的美貌令我心潮澎湃；

[waɪl] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɛəriən] [stoʊn]
While fairer than the Parian stone
尽管 更公平 比 这 帕里安 石头

虽然比帕罗斯石更公平

[hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [feɪs] [in'spaiəz][ˌem 'iː] .
Her dazzling face inspires me .
她 耀眼的 脸 鼓舞人心 我 .

她那迷人的容颜激励着我。

[ænd; ənd][ɑːn][frʌm; frəm]['saɪprəs]['viːnəs] [spiːdz] ,
And on from Cyprus Venus speeds ,
和 在 从 塞浦路斯 金星 速度 ,

以及从塞浦路斯金星的速度，

[fər'bɪdɪŋ] — [ɑː] !
Forbidding — ah !
禁止 — 啊 !

令人畏惧——啊!

[ðə; ði] ['pɪti] —
the pity —
这 遗憾 —

可惜——

[ðə; ði] ['siθiən] [leiz] , [ðə; ði] ['pɑːrθiən] [miːd] ,
The Scythian lays , the Parthian meeds ,
这 斯基泰人 躺下 , 这 帕提亚 米德斯 ,

斯基泰人的歌谣，帕提亚人的颂歌，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'reləvənt] ['dɪti] .
And such irrelevant ditty .
和 这样的 无关紧要 小调 .

如此无关紧要的小调。

[hɪr] , [bɔɪz] , [brɪŋ] [tɜːrf][ænd; ənd]['vəːvein] [tuː] ;
Here , boys , bring turf and vervain too ;
这里 , 男孩们 , 带来 草皮 和 马鞭草 也 ;

孩子们，把草皮和马鞭草也带来；

[hæv; həv] [boʊlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ;
Have bowls of wine adjacent ;
有 碗 的 葡萄酒 邻近的 ;

旁边放几碗葡萄酒；

[ænd; ənd] [er] ['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs][ɪz] [θruː]
And ere our sacrifice is through
和 埃雷 我们的 牺牲 是 通过

而我们的牺牲也即将结束

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kəm'pleɪzənt] .
She may be more complaisant .
她 可能 是 更多的 顺从的 .

她可能更顺从一些。

[tuː; tə] ['lɪdiə]
TO LYDIA
到 莉迪亚

致莉迪亚

[aɪ]
I
我

我

[wen] , ['lɪdiə] , [juː; jʊ] ([wʌns][fɑːnd][ænd; ənd] [truː] ,

When	**,**	**Lydia**	**,**	**you**	**(**	**once**	**fond**	**and**	**true**	**,**
什么时候	,	莉迪亚	,	你	(	一次	喜爱	和	真的	,

莉迪亚，你（曾经深情而真诚地），

[bʌt; bət] [naʊ] [groʊn] [koʊld][ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs])

But	**now**	**grown**	**cold**	**and**	**supercilious**	**)**
但	现在	生长	寒冷的	和	傲慢	)

但现在变得冷漠傲慢）

[preɪz] ['tɛliz] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] —

Praise	**Telly's**	**charms**	**of**	**neck**	**and**	**arms**	**—**
称赞	电视的	魅力	的	脖子	和	武器	—

赞美泰利迷人的脖颈和手臂——

[wel] , [baɪ][ðə; ðɪ][dɔːg] !

Well	**,**	**by**	**the**	**dog**	**!**
出色地	,	经过	这	狗	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['bɪliəs] !

it	**makes**	**me**	**bilious**	**!**
它	制作	我	胆汁	!

这让我感到恶心！

[ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [tʃiːks] [wæks] [waɪt] ,

Then	**with**	**despite**	**my**	**cheeks**	**wax**	**white**	**,**
然后	和	尽管	我的	脸颊	蜡	白色的	,

尽管我的双颊变得惨白，

[maɪ] ['dɑːdərɪŋ] [breɪn] [gets] [wiːk] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,

My	**doddering**	**brain**	**gets**	**weak**	**and**	**giddy**	**,**
我的	老态龙钟	脑	获得	虚弱的	和	头晕	,

我那老态龙钟的大脑开始变得虚弱和头晕目眩，

[maɪ] [aɪz] - [wɪð; wɪθ] [terz] [wɪtʃ] [ʃoʊ]

My	**eyes**	**o'erflow**	**with**	**tears**	**which**	**show**
我的	眼睛	-	和	眼泪	哪个	展示

我的双眼盈满了泪水，这表明

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [melts] [maɪ]['vaɪtlz] , ['lɪdi] !

That	**passion**	**melts**	**my**	**vitals**	**,**	**Liddy**	**!**
那	热情	融化	我的	命脉	,	莉迪	!

莉迪，你的热情让我心都融化了！

[dɪ'naɪ] , [fɔːls] [dʒeɪd] , [jʊr; jər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

Deny	**,**	**false**	**jade**	**,**	**your**	**escapade**	**,**
否定	,	错误的	玉	,	你的	恶作剧	,

否认吧，虚伪的玉石，你的冒险经历。

[ænd; ənd] , [loʊ] !

And	**,**	**lo**	**!**
和	,	洛	!

瞧！

[jʊr; jər] ['wuːndɪd] ['ʃəuldəz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

your	**wounded**	**shoulders**	**show**	**it**	**!**
你的	受伤	肩膀	展示	它	!

你受伤的肩膀就说明了一切！

[noʊ]['mænli][spɑːrk][left] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk] —

No	**manly**	**spark**	**left**	**such**	**a**	**mark**	**—**
不	男子气概	火花	左边	这样的	一个	标记	—

没有哪位男子汉的火花能留下如此深刻的印记——

['liːstwaɪz] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][noʊ]['poʊət] !

Leastwise	he	surely	was	no	poet	!
最不明智的	他	一定	曾是	不	诗人	!

他肯定不是诗人!

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [bʌs] [dɪd] ['tɛlɪfəs]

With	savage	buss	did	Telephus
和	野蛮的	公交车	做过	特莱福斯

用野蛮的巴士做 Telephus

[ə'breid][jʊr; jər][lɪps] , [soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['meloʊ] ;

Abraid	your	lips	,	so	plump	and	mellow	;
磨损	你的	嘴唇	,	所以	丰满	和	醇厚	;

磨蹭你丰满柔嫩的双唇;

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [wʌt] ['viːnəs] [geɪv] ,

As	you	would	save	what	Venus	gave	,
作为	你	会	节省	什么	金星	给予	,

就像你会珍惜金星赐予的一切一样,

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ʃʌn] [ðæt] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] !

I	charge	you	shun	that	awkward	fellow	!
我	收费	你	回避	那	尴尬的	同伴	!

我命令你避开那个讨厌的家伙!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [θraɪs] ['hæpi] [ðeɪ]

And	now	I	say	thrice	happy	they
和	现在	我	说	三次	快乐的	他们

现在我说他们高兴了三倍

[ðæt] [kɔːl][ɑːn]['haɪmən][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] - [ɪm] ;

That	call	on	Hymen	to	requite	'	em	;
那	称呼	在	处女膜	到	报答	-	呃	;

要求婚姻的女主人给予她们回报;

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [lʌv] [kuːlz] , [ðə; ði] ['wedɪd] [fuːlz]

For	,	though	love	cools	,	the	wedded	fools
为了	,	尽管	爱	冷却	,	这	已婚	傻瓜

因为,即使爱情冷却,已婚的傻瓜们

[mʌst; məst] [kliːv] [tɪl] [deθ] [dʌθ; də θ][ˌdɪsju'naɪt] - [ɪm] .

Must	cleave	till	death	doth	disunite	'	em	.
必须	劈开	直到	死亡	确实	分裂	-	呃	.

必须紧紧相依,直到死亡将他们分开。

[tuː; tə] ['lɪdiə]

TO	LYDIA
到	莉迪亚

致莉迪亚

[iː]

II

三

二

[wen] ['preɪzɪŋ] ['tɛlɪfəs] [juː; jʊ] [sɪŋ]

When	praising	Telephus	you	sing
什么时候	赞扬	特莱福斯	你	唱歌

赞美忒勒福斯时,你要歌唱

[hɪz; ɪz]['roʊzi] [nek] [ænd; ənd]['wæksn][ɑːrmz] ,

His	rosy	neck	and	waxen	arms	,
他的	红润	脖子	和	蜡质	武器	,

他红润的脖颈和蜡白的双臂,

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] [rɪŋ]
Forgetful of the pangs that wring
健忘 的 这 疼痛 那 拧

忘记了那些令人心碎的痛苦

[ðɪs] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][maɪ] [nɪ'glektɪd] [tʃɑ:rmz] ,
This heart for my neglected charms ,
这 心 为了 我的 被忽视的 魅力 ,

这颗心献给我被冷落的魅力,

[sɔ:ft] [daʊn] [maɪ] [tʃi:k] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:p] [floʊz] ,
Soft down my cheek the tear - drop flows ,
柔软的 向下 我的 脸颊 这 撕 - 降低 流量 ,

泪珠轻轻滑过我的脸颊,

[maɪ]['kʌlər] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][ðə; ði] [waɪl] ,
My color comes and goes the while ,
我的 颜色 来 和 去 这 尽管 ,

我的脸色时好时坏,

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'beljəs] ['lɪvər] [gləuz] ,
And my rebellious liver glows ,
和 我的 叛逆的 肝 发光 ,

我那桀骜不驯的肝脏闪耀着光芒,

[ænd; ənd] ['fɪrsli] [swelz] [wɪð; wɪθ] ['leɪbərɪŋ] [baɪl] .
And fiercely swells with laboring bile .
和 激烈地 涌浪 和 劳动 胆汁 .

并剧烈地涌起胆汁。

[pər'tʃæns] [jɑ:n] ['sɪli] , ['pæʃənət] [ju:θ] ,
Perchance yon silly , passionate youth ,
或许 远 愚蠢的 , 热情的 青年 ,

或许是那个傻乎乎、热情洋溢的年轻人,

[dɪs'tempəd] [baɪ][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
Distempered by the fumes of wine ,
失控的 经过 这 烟雾 的 葡萄酒 ,

被酒气熏得心神不宁,

[hæz; həz] ['mɑ:rd] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:θ] ,
Has marred your shoulder with his tooth ,
有 受损 你的 肩膀 和 他的 齿 ,

他的牙齿划伤了你的肩膀,

[ɔ:r] ['ska:d] [ðoʊz] ['roʊzi][lɪps][ʌv; əv] [ðaɪn] .
Or scarred those rosy lips of thine .
或者 疤痕 那些 红润 嘴唇 的 你的 .

或者在你那红润的嘴唇上留下伤痕。

[bi:; bi] [wɔ:rnd] ; [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['feɪθf(ə)l] [pru:v] ,
Be warned ; he cannot faithful prove ,
是 警告 ; 他 不能 忠实 证明 ,

请注意；他无法忠实地证明,

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kru:əl] [kɪs] [ju:; jʊ][praɪz] ,
Who , with the cruel kiss you prize ,
WHO , 和 这 残忍的 吻 你 奖 ,

谁，你珍视那残酷的吻?

[hæz; həz][hɜ:rt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [aɪ] [lʌv] ,
Has hurt the little mouth I love ,
有 伤害 这 小的 嘴 我 爱 ,

伤到了我心爱的小嘴巴,

[wer] ['viːnəsɪz] [oʊn] ['nektər] [laɪz] .
Where Venus's own nectar lies .
在哪里 金星的 自己的 花蜜 谎言 .

金星的甘露所在之处。

[huːm] ['goʊldən] [lɪŋks] [ʌn'broʊkən] [baɪnd] ,
Whom golden links unbroken bind ,
谁 金的 链接 未破 绑定 ,

以永不断裂的金链相连，

[θraɪs] ['hæpi] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [θraɪs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ;
Thrice happy — more than thrice are they ;
三次 快乐的 — 更多的 比 三次 是 他们 ;

三倍的快乐——他们比三倍还要快乐；

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] , [bəuθ] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
And constant , both in heart and mind ,
和 持续的 , 两个都 在 心 和 头脑 ,

内心和思想始终如一。

[ɪn] [lʌv] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deɪ] .
In love await the final day .
在 爱 等待 这 最终的 天 .

在爱中等待着最终的到来。

[tuː; tə] ['kwɪnʃiəs] -
TO QUINTIUS HIRPINUS
到 昆提乌斯 -

致昆提乌斯·希尔皮努斯

[tuː; tə] ['siθiən] [ænd; ənd] [kæn'teibriən] [plɑːts] ,
To Scythian and Cantabrian plots ,
到 斯基泰人 和 坎塔布里亚人 图表 ,

致斯基泰人和坎塔布里亚人，

[peɪ] [ðem; ðəm] [noʊ] [hiːd] , [oʊ] ['kwɪnʃiəs] !
Pay them no heed , O Quintius !
支付 他们 不 注意 , 哦 昆提乌斯 !

昆提乌斯啊，不必理会他们！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi]
So long as we
所以 长的 作为 我们

只要我们

[frʌm; frəm] [ker] [ɑːr; ər] [friː] ,
From care are free ,
从 关心 是 自由的 ,

护理是免费的，

[vek'seɪʃənz] ['kænɑːt] [sɪntʃ] [ˌjuː 'es] .
Vexations cannot cinch us .
烦恼 不能 肚带 我们 .

烦恼无法束缚我们。

[ˌʌn'rɪŋkl] [juːθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [fər'suːθ] ,
Unwrinkled youth and grace , forsooth ,
无皱纹 青年 和 优雅 , 真的 ,

无皱纹的青春和优雅，真的。

[spiːd] [hænd] [ɪn] [hænd] [tə'geðər] ;
Speed hand in hand together ;
速度 手 在 手 一起 ;

速度与速度齐头并进；

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wiː; wi] [sɪŋ]
The songs we sing
这 歌曲 我们 唱歌

我们唱的歌

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
In time of spring
在 时间 的 春天

春天的时候

[ɑːr; ər] [hʌʃt] [ɪn] ['wɪntri] ['weðər] .
Are hushed in wintry weather .
是 静静地 在 冬季 天气 .

寒冷的冬日里一片寂静。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊərz] ,
Why , even flow'rs change with the hours ,
为什么 , 甚至 花朵 改变 和 这 小时 ,

为什么呢，就连花朵也会随着时间而变化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['daɪvərz] ['feɪzɪz] ;
And the moon has divers phases ;
和 这 月亮 有 潜水员 阶段 ;

月亮有多种相位；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [maɪnd]
And shall the mind
和 将 这 头脑

而心灵

[biː; bi] ['rækt] [tuː; tə] [faɪnd]
Be racked to find
是 架子 到 寻找

苦苦寻找

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪz] ?
A clew to Fortune's mazes ?
一个 线索 到 命运的 迷宫 ?

解开《财富》迷宫的线索?

[neɪ] ; - [niːθ] [ðɪs] [triː] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
Nay ; ' neath this tree let you and me
不 ; - 下方 这 树 让 你 和 我

不；在这棵树下，让我们彼此相伴。

[wuː] ['bækəs] [tuː; tə] [kə'res] [ˌjuː 'es] ;
Woo Bacchus to caress us ;
伍 巴克斯 到 抚摸 我们 ;

求酒神巴克斯来抚摸我们；

[wɪə(r)] [oʊld] , - [tiː] [ɪz] [truː] ,
We're old , ' t is true ,
是 老的 , - t 是 真的 ,

我们老了，这是真的。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [tuː]
But still we two
但 仍然 我们 二

但我们俩依然在一起

[ɑːr; ər] ['θɜːroʊbred] , [gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es] !
Are thoroughbreds , God bless us !
是 纯种马 , 上帝 保佑 我们 !

我们是纯种马，上帝保佑我们!

[waɪl] [ðə; ði][waɪn] [gets] [kuːl] [ɪn]['jɑːndər] [puːl] ,
While the wine gets cool in yonder pool ,
尽管 这 葡萄酒 获得 凉爽的 在 远处 水池 ,

当远处水池里的葡萄酒渐渐冷却时，

[lets] [spruːs] [ʌp] [naɪs][ænd; ənd]['taɪdi] ;
Let's spruce up nice and tidy ;
我们来吧 云杉 向上 好的 和 整齐的 ;

让我们好好打扫一下，保持整洁；

[huː] [noʊz] , [oʊld] [bɔɪ] ,
Who knows , old boy ,
WHO 知道 , 老的 男生 ,

谁知道呢，老兄。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'kɔɪ]
But we may decoy
但 我们 可能 诱饵

但我们可能会引诱

[ðə; ði] [fer] [bʌt; bət] ['fɜːrtɪv] ['laɪd] ?
The fair but furtive Lyde ?
这 公平的 但 鬼鬼祟祟 莱德 ?

美丽却又鬼鬼祟祟的莱德?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['eksɪkjuːt][ɑːn][hɜːr; hər]['aɪvəri] [luːt]
She can execute on her ivory lute
她 能 执行 在 她 象牙 琵琶

她能熟练地弹奏象牙鲁特琴。

[sə'nɑːtəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Sonatas full of passion ,
奏鸣曲 满的 的 热情 ,

充满激情的奏鸣曲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bæŋz] [hɜːr; hər] [her]
And she bangs her hair
和 她 刘海 她 头发

她甩了甩头发

([wɪtʃ] [ɪz] ['pæsɪŋ] [fer])
(Which is passing fair)
(哪个 是 通过 公平的)

（这很公平）

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['spɑːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .
In the good old Spartan fashion .
在 这 好的 老的 斯巴达 时尚 .

秉承斯巴达式的古老传统。

[waɪn] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sɔːŋ]
WINE , WOMEN , AND SONG
葡萄酒 , 女性 , 和 歌曲

美酒、女人和歌曲

- [maɪn] ,
Ovarus mine ,
- 矿 ,

卵巢矿，

[plænt] [ðaʊ] [ðə; ði][vaɪn]
Plant thou the vine
植物 你 这 藤

栽种这葡萄树

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kaɪndli] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['taibə] ;
Within **this** **kindly** **soil** **of** **Tibur** **;**
之内 这 亲切地 土壤 的 蒂布尔 ;

在蒂布尔这片肥沃的土地上;

[nɔ:r] ['tempərəl] [wəʊz] ,
Nor **temporal** **woes** **,**
也不 颞 烦恼 ,

既无世俗的烦恼，

[nɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] , [noʊz]
Nor **spiritual** **,** **knows**
也不 精神 , 知道

既不属灵，也不知

[ðə; ði] [mæn] [hu:z] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ɪm'baɪbər] .
The **man** **who's** **a** **discreet** **imbiber** **.**
这 男人 谁是 一个 慎重 饮酒者 .

这位男士饮酒十分低调。

[fɔ:r; fər] [hu:] [dʌθ; dəθ] [kroʊk]
For **who** **doth** **croak**
为了 WHO 确实 发牢骚

谁会呱呱叫

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [broʊk] ,
Of **being** **broke** **,**
的 存在 打破 ,

身无分文

[ɔ:r] [hu:] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] ?
Or **who** **of** **warfare** **,** **after** **drinking** **?**
或者 WHO 的 战争 , 后 喝 ?

或者，谁会在饮酒后发动战争?

[wɪð; wɪθ] [boʊl] [ə'twi:n] [ju: 'es] ,
With **bowl** **atween** **us** **,**
和 碗 在 我们 ,

我们之间隔着一个碗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自萨宾农场的回声(Echoes from the Sabine Farm)

[ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['viːnəs]
Of **smiling** **Venus**
的 微笑 金星

微笑维纳斯

[ænd; ənd] ['bækəs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
And **Bacchus** **shall** **we** **sing** **,** **I'm** **thinking** **.**
和 巴克斯 将 我们 唱歌 , 我是 思维 .

我想，我们应该歌颂酒神巴克斯。

[ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [fel]
Of **symptoms** **fell**
的 症状 跌倒

症状减轻

[wɪtʃ] [brɔːlz] [ɪm'pel] ,
Which **brawls** **impel** **,**
哪个 斗殴 促使 ,

哪些争斗会引发这些争斗?

[hɪ'stɔːrɪk]['deɪtə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːrnɪŋ] ;
Historic **data** **give** **us** **warning** **;**
历史性 数据 给 我们 警告 ;

历史数据给我们敲响了警钟;

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [faɪts]
The **wretch** **who** **fights**
这 可怜虫 WHO 战斗

那个战斗的可怜虫

[wen] [fʊl] , [ʌv; əv] [naɪts] ,
When **full** **,** **of** **nights** **,**
什么时候 满的 , 的 夜晚 ,

当夜晚充满时,

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Is **bound** **to** **have** **a** **head** **next** **morning** **.**
是 边界 到 有 一个 头 下一个 早晨 .

第二天早上肯定会头疼。

[aɪ][duː][nɑːt][skɔːrn]
I **do** **not** **scorn**
我 做 不是 轻蔑

我并不鄙视

[ə; eɪ] ['frendli] [hɔːrn] ,
A **friendly** **horn** **,**
一个 友好的 喇叭 ,

友好的号角声,

[bʌt; bət] ['nɔɪzi] [tuːts] , [aɪ][kɑːnt][ə'baɪd] - [ɪm] !
But **noisy** **toots** **,** **I** **can't** **abide** **'** **em** **!**
但 嘈杂 嘟嘟 , 我 不能 遵守 - 呃 !

但是，我最讨厌吵闹的喇叭声了!

[jʊr; jər] ['haʊlɪŋ] [bæt]
Your howling bat
你的 嚎叫 蝙蝠

你那只嚎叫的蝙蝠

[ɪz] [steɪl] [ænd; ənd] [flæt]
Is stale and flat
是 陈旧 和 平坦的

陈旧且扁平

[tuː; tə][wʌn] [huː] [noʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [traɪd] - [ɪm] !
To one who knows , because he's tried ' em !
到 一 WHO 知道 , 因为 他是 尝试 - 呃 !

懂的人自然懂，因为他亲身尝试过!

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]
The secrets of
这 秘密 的

秘密

[ðə; ði][laɪf][aɪ] [lʌv]
The life I love
这 生活 我 爱

我热爱的生活

([kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ænd; ənd] ['tɑːdi])
(Companionship with girls and toddy)
(友谊 和 女孩们 和 托迪)

（与女孩和棕榈酒作伴）

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][dræg]
I would not drag
我 会 不是 拖

我不会拖延

[wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [bræg]
With drunken brag
和 醉 吹牛

醉酒吹牛

['ɪntuː][ðə; ði][ken][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;
Into the ken of everybody ;
进入 这 肯 的 大家 ;

人尽皆知;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
But in the shade
但 在 这 阴影

但在阴凉处

[let] [sʌm; səm] [kɔɪ] [meɪd]
Let some coy maid
让 一些 害羞 女佣

让一些害羞的女仆

[wɪð; wɪθ]['smaɪˌlæks] [riːð] [maɪ] - ['nɑːzl] ,
With smilax wreathe my flagon's nozzle ,
和 菝葜 盘绕 我的 - 喷嘴 ,

用菝葜花环装饰我的酒壶嘴，

[ðen] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Then all day long ,
然后 全部 天 长的 ,

然后一整天，

[wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

With	mirth	and	song	,
和	欢笑	和	歌曲	,

伴随着欢声笑语和歌声，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sɔzl] !

Shall	I	enjoy	a	quiet	sozzle	!
将	我	享受	一个	安静的	沉醉	!

我能安静地小酌一杯吗?

[æn; ən] [oʊd] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən]

AN	ODE	TO	FORTUNE
一个	颂	到	财富

致命运的颂歌

[oʊ] ['leɪdi] ['fɔːrtʃən] ! -

O	Lady	Fortune	!	'
哦	女士	财富	!	-

哦，命运女神!

[tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [kɔːl] ,

t	is	to	thee	I	call	,
t	是	到	你	我	称呼	,

我呼唤你，

['dwelɪŋ] [æt; ət] ['æntijəm] , [ðaʊ] [hæst] ['paʊər] [tuː; tə] [kraʊn]

Dwelling	at	Antium	,	thou	hast	power	to	crown
住宅	在	安提姆	,	你	哈斯特	力量	到	王冠

居于安提乌姆，你拥有加冕的权力。

[ðə; ði] ['veriɪst] [klɑːd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

The	veriest	clod	with	riches	and	renown	,
这	最真实的	泥块	和	财富	和	名声	,

最卑鄙无耻之徒，却拥有财富和名望。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl]

And	change	a	triumph	to	a	funeral
和	改变	一个	胜利	到	一个	葬礼

将胜利变成葬礼

[ðə; ði] ['tɪlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [veks] [ðə; ði] ['siːz] ,

The	tillers	of	the	soil	and	they	that	vex	the	seas	,
这	耕耘机	的	这	土壤	和	他们	那	烦恼	这	海域	,

耕耘土地的人和搅动海洋的人，

[kən'fesɪŋ] [ðiː] [su'priːm] , [ɑːn] [bendɪd] [niːz]

Confessing	thee	supreme	,	on	bended	knees
坦白	你	最高	,	在	弯曲	膝盖

跪拜你，至高无上

[ɪn'voʊk] [ðiː] , [ɔːl] .

Invoke	thee	,	all	.
调用	你	,	全部	.

众人，请祈求你的庇佑。

[ʌv; əv] ['deɪʃən] [traɪbz] , [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] ['siθiən] ['bændz] ,

Of	Dacian	tribes	,	of	roving	Scythian	bands	,
的	达契亚人	部落	,	的	漫游	斯基泰人	乐队	,

达契亚部落，游牧的斯基泰人，

[ʌv; əv] ['sɪtiz] , [neiʃəns] , ['lɔːləs] ['taɪərənts] [red]

Of	cities	,	nations	,	lawless	tyrants	red
的	城市	,	国家	,	无法无天	暴君	红色的

城市、国家、无法无天的暴君，红色

[wɪð; wɪθ] ['gɪltləs] [blʌd] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [dred] ;
With guiltless blood , art thou the haunting dread ;
和 无罪 血 , 艺术 你 这 令人难忘 恐惧 ;

你拥有无辜的鲜血，却是令人恐惧的幽灵；

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [pæθ] [noʊ]['hjuːmən]['vælər][stændz] ,
Within thy path no human valor stands ,
之内 你的 小路 不 人类 勇气 站立 ,

你的道路上，无人能及人类的英勇。

[ænd; ənd] , ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] , [æt; ət][ðaɪ] [fraʊn]
And , arbiter of empires , at thy frown
和 , 仲裁者 的 帝国 , 在 你的 皱眉

而帝国的仲裁者啊，在你皱眉的时候

[ðə; ði] ['septər] , [wʌns] [su'priːm] , [slɪps] ['ʃʊrli] [daʊn]
The sceptre , once supreme , slips surely down
这 权杖 , 一次 最高 , 滑倒 一定 向下

权杖，曾经至高无上，终将滑落

[frʌm; frəm] ['kɪŋli] [hændz] .
From kingly hands .
从 王者 双手 .

来自国王之手。

[nə'sesəti] [ˌpri'siːdz] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [weɪ] ;
Necessity precedes thee in thy way ;
必要性 之前 你 在 你的 方式 ;

必要性在你前进的道路上先行；

[hoʊp] [fɔːnz] [ɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [tuː] , [ɪz] [siːn]
Hope fawns on thee , and Honor , too , is seen
希望 小鹿 在 你 , 和 荣誉 , 也 , 是 已见

希望向你倾慕，荣誉也向你敞开怀抱。

['dænsɪŋ] [ə'tendəns] [wɪð; wɪθ] [əb'siːkwiəs] [miːn] ;
Dancing attendance with obsequious mien ;
跳舞 出席 和 低三下四 面容 ;

谄媚地参加舞会；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kaʊərd] [ænd; ənd]['ædʒekt] [dɪs'meɪ]
But with what coward and abject dismay
但 和 什么 懦夫 和 卑贱 沮丧

然而，他们却带着何等的懦弱和卑鄙的沮丧。

[ðə; ði] ['feɪθləs] [kraʊd] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['wɔntənz] [flaɪ]
The faithless crowd and treacherous wantons fly
这 不忠 人群 和 奸诈 放荡者 飞

背信弃义的乌合之众和奸诈狡猾的暴徒飞翔

[wen] [wʌns][ðer; ðər]['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['lʌʃəs] [waɪn] [rʌn] [draɪ] , —
When once their jars of luscious wine run dry , —
什么时候 一次 他们的 罐子 的 甜美 葡萄酒 跑步 干燥 , —

当他们罐子里那些醇香的美酒喝光之后，——

[sʌtʃ] ['ɪŋgreɪt] [ðeɪ] !
Such ingrates they !
这样的 忘恩负义者 他们 !

他们真是忘恩负义之徒！

['fɔːrtʃən] , [aɪ][kɔːl][ɑːn] [ðiː] [tuː; tə] [bles]
Fortune , I call on thee to bless
财富 , 我 称呼 在 你 到 保佑

命运啊，我祈求你的祝福

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , — ['aʊər; ɑːr] ['sizər] [gɜːrt][fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['wɔrz] !

Our	king	,	—	our	Cæsar	girt	for	foreign	wars	!
我们的	国王	,	—	我们的	凯撒	束	为了	外国的	战争	!

我们的国王，——我们的凯撒，全副武装，准备出征外敌!

[help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hiːl] [ðiːz] [ˌfrætrɪ'saɪdl]['skɑːrz]

Help	him	to	heal	these	fratricidal	scars
帮助	他	到	愈合	这些	兄弟相残	疤痕

帮助他治愈这些手足相残的伤痕。

[ðæt] [spiːk] [dɪ'dʒenəreɪt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ;

That	speak	degenerate	shame	and	wickedness	;
那	说话	退化	耻辱	和	邪恶	;

那些言语充满堕落的耻辱和邪恶;

[ænd; ənd][fɔːrdʒ] [ə'nuː] ['aʊər; ɑːr][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs] [spiə] [ænd; ənd][swɔːdz] ,

And	forge	anew	our	impious	spears	and	swords	,
和	锻造	重新	我们的	不敬	长矛	和	剑	,

重新锻造我们邪恶的长矛和宝剑,

[hweə'wɪð] [wiː; wi] [meɪ] [ə'genst] [bɑːr'beriən] ['hɔːdz]

Wherewith	we	may	against	barbarian	hordes
以及	我们	可能	反对	野蛮人	成群结队

我们可以用什么来对抗蛮族部落

['aʊər; ɑːr][pæst] [rɪ'dres] !

Our	Past	redress	!
我们的	过去的	纠正	!

纠正我们的过去!

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [waɪn]

TO	A	JAR	OF	WINE
到	一个	罐	的	葡萄酒

到一罐酒

[oʊ] ['greɪʃəs] [dʒɑːr] , — [maɪ] [frend] , [maɪ] [twɪn] ,

O	gracious	jar	,	—	my	friend	,	my	twin	,
哦	亲切	罐	,	—	我的	朋友	,	我的	双	,

哦，亲爱的罐子，——我的朋友，我的孪生兄弟，

[bɔːrn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , —

Born	at	the	time	when	I	was	born	,	—
出生	在	这	时间	什么时候	我	曾是	出生	,	—

在我出生的那个时候出生——

['weðər] [tɑːm'fuːləri] [juː; jʊ][ɪn'spaɪər]

Whether	tomfoolery	you	inspire
无论	胡闹	你	启发

无论你的愚蠢行为是否能激发灵感

[ɔːr]['ænɪmeɪt][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [dɪ'zaɪər] ,

Or	animate	with	love's	desire	,
或者	动画	和	爱的	欲望	,

或者用爱的渴望来赋予它生命,

[ɔːr] [fleɪm] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [skɔːrn] ,

Or	flame	the	soul	with	bitter	scorn	,
或者	火焰	这	灵魂	和	苦的	轻蔑	,

或者用苦涩的蔑视灼烧灵魂,

[ɔːr] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] , [oʊ][dʒɑːr][ʌv; əv][maɪn] !

Or	lull	to	sleep	,	O	jar	of	mine	!
或者	麻痹	到	睡觉	,	哦	罐	的	矿	!

或催眠入睡吧，我的罐子啊!

[kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪs] [ðɪs] ['festl] [deɪ] ;
Come **from** **your** **place** **this** **festal** **day** **;**
来 从 你的 地方 这 节日 天 ;

节日当天，请从你的地方来吧;

[kɔːr'vaɪnəs] ['hɪðər] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Corvinus **hither** **wends** **his** **way** **,**
科尔维努斯 这里 温兹 他的 方式 ,

科维努斯一路走来，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dɪ'mænd][fɔːr; fər][waɪn] !
And **there's** **demand** **for** **wine** **!**
和 有 要求 为了 葡萄酒 !

而且市场对葡萄酒有需求!

[kɔːr'vaɪnəs][ɪz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn]
Corvinus **is** **the** **sort** **of** **man**
科尔维努斯 是 这 种类 的 男人

科维努斯就是那种人

[huː] [doʊts] [ɑːn] ['tiːdiəs] ['ɑːrgjumənt] .
Who **dotes** **on** **tedious** **argument** **.**
WHO 点 在 乏味 争论 .

谁喜欢没完没了的争论?

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [peɪt]
An **advocate** **,** **his** **ponderous** **pate**
一个 提倡 , 他的 沉重的 肉酱

一位律师，他那沉重的脑袋

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blækˌstoʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kent] ;
Is **full** **of** **Blackstone** **and** **of** **Kent** **;**
是 满的 的 黑石 和 的 肯特 ;

充满了布莱克斯通和肯特郡的气息;

[jet] [nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][ɪz][hiː; hi] ,
Yet **not** **insensible** **is** **he** **,**
然而 不是 麻木不仁 是 他 ,

但他并非麻木不仁。

[oʊ]['dʒiːniəl] [flʌd] !
O **genial** **Massic** **flood** **!**
哦 和蔼可亲 大规模 洪水 !

哦，伟大的马萨诸塞州洪水!

[tuː; tə] [ðiː] .
to **thee** **.**
到 你 .

给你。

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['keɪtoʊ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk]
Why **,** **even** **Cato** **used** **to** **take**
为什么 , 甚至 卡托 用过的 到 拿

为什么，就连卡托也曾经这样做过

[ə; eɪ]['mɑːdɪst] , [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [nɪp]
A **modest** **,** **surreptitious** **nip**
一个 谦虚的 , 偷偷摸摸的 掐

轻轻地、偷偷地轻咬

[æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌməks] [seɪk] ,
At **meal** **-** **times** **for** **his** **stomach's** **sake** **,**
在 一顿饭 - 时代 为了 他的 胃的 清酒 ,

为了他的胃，吃饭的时候，

[ɔːr][tuː; tə] [fɔːr'fend] [lɑː] [grɪp] .
Or **to** **forefend** **la** **grippe** **.**
或者 到 预防 拉 流感 .

或者预防流感。

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [melt] [ðə; ði]['stoʊnɪɪst] ['hɑːrts] ,
How **dost** **thou** **melt** **the** **stoniest** **hearts** **,**
如何 朋友 你 熔化 这 最坚硬的 心 ,

你如何融化最坚硬的心?

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði]['kruːəl] [neɪvz] [dɪ'zaɪn] ;
And **bare** **the** **cruel** **knave's** **design** **;**
和 裸 这 残忍的 恶棍的 设计 ;

并揭露那残忍恶棍的阴谋;

[haʊ] [θruː] [ðaɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aːts]
How **through** **thy** **fascinating** **arts**
如何 通过 你的 迷人 艺术

如何通过你迷人的艺术

[wiː; wi] ['dɪskaʊnt] [hoʊp] , [oʊ] ['greɪʃəs] [waɪn] !
We **discount** **Hope** **,** **O** **gracious** **wine** **!**
我们 折扣 希望 , 哦 亲切 葡萄酒 !

我们不计较希望，哦，甘美的美酒!

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [fiːlz]
And **passing** **rich** **the** **poor** **man** **feels**
和 通过 富有的 这 贫穷的 男人 感觉

而富有的人，穷人也会有这种感觉。

[æz; əz] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðaɪ] ['æfluəns] [stiːlz] .
As **through** **his** **veins** **thy** **affluence** **steals** **.**
作为 通过 他的 静脉 你的 富裕 偷窃 .

你的财富仿佛从他的血管里偷走。

[naʊ] , ['prɪðiː] , [meɪk] [juː 'es] [frɪsk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Now **,** **prithee** **,** **make** **us** **frisk** **and** **sing** **,**
现在 , 普里西 , 制作 我们 搜身 和 唱歌 ,

现在，求求你，让我们跳舞唱歌吧!

[ænd; ənd][plɑːt] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['nɔːti] [plɑːt]
And **plot** **full** **many** **a** **naughty** **plot**
和 阴谋 满的 许多 一个 淘气 阴谋

剧情充满了许多不正当的情节

[wɪð; wɪθ]['dæmzəlz] [fer] — [nɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ker]
With **damsels** **fair** **—** **nor** **shall** **we** **care**
和 少女们 公平的 — 也不 将 我们 关心

面对美丽的少女——我们也不会在意

['weðər] [skuːl] [kiːps] [ɔːr][nɑːt] !
Whether **school** **keeps** **or** **not** **!**
无论 学校 保持 或者 不是 !

不管学校是否继续办学!

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðaɪ] [tʃɑːrmz] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][bɜːrn]
And **whilst** **thy** **charms** **hold** **out** **to** **burn**
和 而 你的 魅力 抓住 出去 到 烧伤

而你的魅力终将消逝

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
We **shall** **not** **deign** **to** **go** **to** **bed** **,**
我们 将 不是 设计 到 去 到 床 ,

我们不愿去睡觉，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][peɪnt][kriˈeɪʃ(ə)n][red] ;
But **we** **shall** **paint** **creation** **red** **;**
但 我们 将 画 创建 红色的 ;

但我们将把世界染成红色;

[soʊ] , [fɪl] , [swiːt] [waɪn] , [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , —
So **,** **fill** **,** **sweet** **wine** **,** **this** **friend** **of** **mine** **,** **—**
所以 , 充满 , 甜的 葡萄酒 , 这 朋友 的 矿 , —

所以，斟满甜酒，我的这位朋友，——

[maɪ] [ˈlɔɪər] [frend] , [æz; əz] [əˈfɔːrsed] .
My **lawyer** **friend** **,** **as** **aforesaid** **.**
我的 律师 朋友 , 作为 上述 .

如前所述，是我的律师朋友。

[tuː; tə] [pɑːmˈpiːəs] [verəs; ˈværəs]
TO **POMPEIUS** **VARUS**
到 庞培 内翻

致庞培·瓦鲁斯

[ˈpɔmpi] , [wʌt] [ˈfɔːrtʃən] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [bæk]
Pompey **,** **what** **fortune** **gives** **you** **back**
庞贝 , 什么 财富 给予 你 后退

庞贝，命运又会如何回报你?

[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ?
To **the** **friends** **and** **the** **gods** **who** **love** **you** **?**
到 这 朋友们 和 这 神 WHO 爱 你 ?

致爱你的朋友和神明?

[wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ][stænd][ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
Once **more** **you** **stand** **in** **your** **native** **land** **,**
一次 更多的 你 站立 在 你的 本国的 土地 ,

你再次站在了故土之上。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [skaɪ] [əˈbʌv] [juː; jʊ] .
With **your** **native** **sky** **above** **you** **.**
和 你的 本国的 天空 多于 你 .

头顶是故乡的天空。

[ɑː] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn] [ˈjɪrz] [ə'gɔn] ,
Ah **,** **side** **by** **side** **,** **in** **years** **agone** **,**
啊 , 边 经过 边 , 在 年 曾经 ,

啊，并肩而立，在多年以前，

[wiːv] [feɪst] [temˈpestʃuəs] [ˈweðər] ,
We've **faced** **tempestuous** **weather** **,**
我们已经 面对 暴风雨般的 天气 ,

我们遭遇了恶劣天气，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kwɔft]
And **often** **quaffed**
和 经常 畅饮

而且经常豪饮

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [drɑːft]
The **genial** **draught**
这 和蔼可亲 草稿

和蔼可亲的饮品

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kænˈtiːn] [təˈgeðər] .
From **the** **same** **canteen** **together** **.**
从 这 相同的 食堂 一起 .

一起在同一个食堂吃的。

[wen] ['ɑːnər] [æt; ət][fi'lipai; 'fil-] [fel]

When	honor	at	Philippi	fell
什么时候	荣誉	在	菲利皮	跌倒

腓立比的荣耀陨落

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

A	prey	to	brutal	passion	,
一个	猎物	到	野蛮	热情	,

成为残酷激情的牺牲品

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [ræn] [ə'weɪ]

I	regret	to	say	that	my	feet	ran	away
我	后悔	到	说	那	我的	脚	跑	离开

很遗憾，我的脚不听使唤了。

[ɪn] [swɪft] [aɪ'æmbɪk] ['fæʃ(ə)n] .

In	swift	Iambic	fashion	.
在	迅速	抑扬格	时尚	.

以简洁的抑扬格风格。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ]['poʊət] ; ['soʊldʒər][bɔːrn] ,

You	were	no	poet	;	soldier	born	,
你	是	不	诗人	;	士兵	出生	,

你并非诗人，而是生来就是军人。

[juː; jʊ] [steɪd] , [nɔːr][dɪd][juː; jʊ] [wɪns] [ðen] .

You	stayed	,	nor	did	you	wince	then	.
你	入住	,	也不	做过	你	畏缩	然后	.

你留了下来，而且当时你也没有丝毫怨言。

['mɜːrkjəri] [keɪm]

Mercury	came
汞	来了

水星来了

[tuː; tə][maɪ][help] , [wɪtʃ] [seɪm]

To	my	help	,	which	same
到	我的	帮助	,	哪个	相同的

对我的帮助，同样

[hæz; həz] ['friːkwəntli] [seɪvd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðen] .

Has	frequently	saved	me	since	then	.
有	频繁地	已保存	我	自从	然后	.

从那以后，它多次救过我的命。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [bæk] , [lets] ['selɪbreɪt]

But	now	you're	back	,	let's	celebrate
但	现在	你是	后退	,	我们来吧	庆祝

既然你回来了，让我们庆祝一下吧。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei] [ænd; ənd]['klæsɪk] ;

In	the	good	old	way	and	classic	;
在	这	好的	老的	方式	和	经典的	;

以传统而经典的方式;

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][lɑːrd]['aʊər; ɑːr][skɪnz][wɪð; wɪθ][nɑːd] ,

Come	,	let	us	lard	our	skins	with	nard	,
来	,	让	我们	猪油	我们的	皮肤	和	纳德	,

来吧，让我们用甘松脂涂抹我们的皮肤。

[ænd; ənd] [bɪ'duː] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] !

And	bedew	our	souls	with	Massic	!
和	露水	我们的	灵魂	和	大规模	!

让 Massic 滋润我们的灵魂!

[wɪð; wɪθ] ['fɪlɪts] [ʌv; əv] [griːn] ['pɑːrsli] [liːvz]
With **fillets** **of** **green** **parsley** **leaves**
和 鱼片 的 绿色的 香菜 树叶

配以绿欧芹叶片

['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ʌp] ;
Our **foreheads** **shall** **be** **done** **up** **;**
我们的 额头 将 是 完毕 向上 ;

我们的额头要被包扎起来;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
And **with** **song** **shall** **we**
和 和 歌曲 将 我们

我们将以歌声为伴

[proʊ'trækt]['aʊər; ɑːr] [spriː]
Protract **our** **spree**
延长 我们的 狂欢

延长我们的狂欢

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn] - [ʌp] .
Until **the** **morrow's** **sun** **-** **up** **.**
直到 这 明天 太阳 - 向上 .

直到明天太阳升起。

[ðə; ði]['poʊəts] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs]
THE **POET'S** **METAMORPHOSIS**
这 诗人的 变态

诗人的蜕变

- , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][flai]
Mæcenas **,** **I** **propose** **to** **fly**
- , 我 提出 到 飞

梅塞纳斯，我提议飞行

[tuː; tə] ['rɛlmz] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['hjuːmən] ['pɔːrtlz] ;
To **realms** **beyond** **these** **human** **portals** **;**
到 领域 超过 这些 人类 门户 ;

通往超越人类世界的领域;

[noʊ] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [wɪŋz] ,
No **common** **things** **shall** **be** **my** **wings** **,**
不 常见的 事物 将 是 我的 翅膀 ,

我的翅膀绝不会是平凡之物，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [spraʊt] [ə'pɑːn] [ɪ'mɔːtlz] .
But **such** **as** **sprout** **upon** **immortals** **.**
但 这样的 作为 发芽 之上 不朽者 .

但这种现象却在神仙身上滋生。

[ʌv; əv] ['loʊli] [bɜːrθ] , [wʌns] [ʃed] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Of **lowly** **birth** **,** **once** **shed** **of** **earth** **,**
的 卑微的 出生 , 一次 棚 的 地球 ,

出身卑微，脱去尘土之后，

[jʊr; jər] ['hɔːrəs] , ['preʃəs] ([soʊ] [juːv] [toʊld][hɪm; ɪm]) ,
Your **Horace** **,** **precious** **(** **so** **you've** **told** **him** **)** **,**
你的 贺拉斯 , 宝贵的 (所以 你已经 讲述 他) ,

你的霍勒斯，亲爱的（你已经这样告诉他了），

[ʃæl; ʃəl] [sɔːr] [ə'weɪ] ; [noʊ] [tuːm] [ʌv; əv] [kleɪ]
Shall **soar** **away** **;** **no** **tomb** **of** **clay**
将 翱翔 离开 ; 不 墓 的 黏土

必将翱翔天际；不再是泥土的坟墓。

[nɔːr]['stɪdʒiən] ['prɪzn] - [haʊs] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɪm; ɪm] .

Nor	Stygian	prison	-	house	shall	hold	him	.
也不	冥河	监狱	-	房子	将	抓住	他	.

冥河的监狱也困不住他。

[ə'pɑːn][maɪ][skɪn] ['fɛðɚz] [bɪ'gɪn]

Upon	my	skin	feathers	begin
之上	我的	皮肤	羽毛	开始

我的皮肤上开始长出羽毛

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['sɔːŋstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fliːtɪŋ] ;

To	warn	the	songster	of	his	fleeting	;
到	警告	这	歌手	的	他的	转瞬即逝	;

提醒歌者他的时光转瞬即逝;

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd]

But	never	mind	,	I	leave	behind
但	绝不	头脑	,	我	离开	在后面

但没关系，我留下了

['sɔŋz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] .

Songs	all	the	world	shall	keep	repeating	.
歌曲	全部	这	世界	将	保持	重复	.

全世界都会不断传唱的歌曲。

[loʊ] ! ['bɔːstən; 'bɑːstən]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːrkskruː] [kəːlz] ,

Lo	!	Boston	girls	,	with	corkscrew	curls	,
洛	!	波士顿	女孩们	,	和	开瓶器	卷发	,

瞧！波士顿女孩，她们有着螺旋状的卷发，

[ænd; ənd] ['hʌski] ['wɛstɚnz] , [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ,

And	husky	westerns	,	wild	and	woolly	,
和	沙哑	西部	,	荒野	和	毛茸茸的	,

还有西部牛仔，狂野而奔放，

[ænd; ənd] ['sʌðərn] [klaimz] [ʃæl; ʃəl] [vɔːnt] [maɪ] [raɪmz] ,

And	southern	climes	shall	vaunt	my	rhymes	,
和	南部	气候	将	夸	我的	韵律	,

南方的人们将会赞美我的韵律，

[ænd; ənd][ɔːl] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ['fʊli] .

And	all	profess	to	know	me	fully	.
和	全部	宣称	到	知道	我	完全	.

他们都声称完全了解我。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [west] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌem 'iː] [best] ,

Methinks	the	West	shall	know	me	best	,
我觉得	这	西方	将	知道	我	最好的	,

我想西方人应该最了解我。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hoʊld][maɪ] ['meməri] ['dɪrɚ] ;

And	therefore	hold	my	memory	dearer	;
和	所以	抓住	我的	记忆	更贵	;

因此，我更应珍视我的记忆;

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [leɪk] [ə; eɪ][bɑːrd][ʃæl; ʃəl] [meɪk]

For	by	that	lake	a	bard	shall	make
为了	经过	那	湖	一个	诗人	将	制作

因为在那湖边，吟游诗人将吟唱

[maɪ] ['sʌt(ə)l] , ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] ['klɪrər] .

My	subtle	,	hidden	meanings	clearer	.
我的	微妙的	,	隐	含义	更清晰	.

我那些微妙的、隐藏的含义现在更清晰了。

[soʊ] ['tʃerɪʃt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] ;
So **cherished** **,** **I** **shall** **never** **die** **;**
所以 珍爱 ，我 将 绝不 死 ；

如此珍爱，我将永生；

[preɪ] , ['ðerfɔ:r] , [sper] [jʊr; jər] ['dəjlsəm] ['preɪzɪz] ,
Pray **,** **therefore** **,** **spare** **your** **dolesome** **praises** **,**
祈祷 ， 所以 ，空闲的 你的 悲伤的 赞扬 ，

因此，请省去你们那些令人伤感的赞美吧。

[jʊr; jər]['eləʤi:z] , [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [kraɪz] ,
Your **elegies** **,** **and** **plaintive** **cries** **,**
你的 挽歌 ， 和 哀怨 哭泣 ，

你的挽歌，和哀怨的哭泣，

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɜ:rtəlaɪz][noʊ] ['deɪziz] !
For **I** **shall** **fertilize** **no** **daisies** **!**
为了 我 将 施肥 不 雏菊 !

因为我绝不给雏菊施肥!

[tu:; tə] ['vi:nəs]
TO **VENUS**
到 金星

致金星

['vi:nəs] , [dɪr] ['nɪdɪən] - ['peɪfiən] [kwi:n] !
Venus **,** **dear** **Cnidian** **-** **Paphian** **queen** **!**
金星 ，亲爱的 辛迪安 - 帕菲安 女王 !

维纳斯，亲爱的克尼多斯-帕福斯女王!

['dezərt] [ðæt] ['saɪprəs] [wei] [ɔ:f] ['jɑ:ndər] ,
Desert **that** **Cyprus** **way** **off** **yonder** **,**
沙漠 那 塞浦路斯 方式 离开 远处 ，

远处塞浦路斯的沙漠，

[ænd; ənd] [fer] [ju:; jʊ] [hens] , [wer] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens]
And **fare** **you** **hence** **,** **where** **with** **incense**
和 票价 你 因此 ， 在哪里 和 香

就此别过，那里弥漫着香火的气息。

[maɪ] - [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ]['fɑ:ndɚ] ;
My **Glycera** **would** **have** **you** **fonder** **;**
我的 - 会 有 你 更爱 ；

我的 Glycera 会让你更爱你；

[ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər][dʒɔɪ] [brɪŋ] [hens] [jʊr; jər] [bɔɪ] ,
And **to** **your** **joy** **bring** **hence** **your** **boy** **,**
和 到 你的 喜悦 带来 因此 你的 男生 ，

把你的孩子带到这里，给你带来喜悦吧!

[ðə; ði]['greɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ʌn'beltɪd] ['læftər] ,
The **Graces** **with** **unbelted** **laughter** **,**
这 恩典 和 未系腰带 笑声 ，

三位女神放声大笑，

[ðə; ði] ['nɪmfs] , [ænd; ənd] [ju:θ] , — [ðen] , [ðen] , [ɪn] [su:θ] ,
The **Nymphs** **,** **and** **Youth** **,** **—** **then** **,** **then** **,** **in** **sooth** **,**
这 若虫 ， 和 青年 ， — 然后 ， 然后 ， 在 舒缓 ，

仙女和青年——然后，然后，确实，

[ʃʊd; ʃəd]['mɜ:rkjəri] [kʌm] ['tægɪŋ] ['æftər] .
Should **Mercury** **come** **tagging** **after** **.**
应该 汞 来 标签 后 .

水星会紧随其后吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]
IN **THE** **SPRINGTIME**
在 这 春天

春天

[aɪ]
I
我

我

- [tiː] [ɪz] [sprɪŋ] !
' T is spring !
- T 是 春天 !

春天来了!

[ðə; ði] ['boʊts] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ;
The boats bound to the sea ;
这 船 边界 到 这 海 ;

驶向大海的船只;

[ðə; ði] ['briːzɪz] , ['lɔɪtərɪŋ] ['kaɪndli] ['oʊvər]
The breezes , loitering kindly over
这 微风 , 游荡 亲切地 超过

微风轻拂，温柔地徘徊着

[ðə; ði] [fiːldz] , [ə'gen] [brɪŋ] [həːdz] [ænd; ənd] [men]
The fields , again bring herds and men
这 字段 , 再次 带来 畜群 和 男人

田野里，又有了牲畜和人。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['hʌnid] ['kloʊvər] .
The grateful cheer of honeyed clover .
这 感激的 欢呼 的 蜜 三叶草 .

蜜色三叶草的欣喜之声。

[naʊ] ['viːnəs] ['hɪðər] [liːdz] [həːr; hər] [treɪn] ;
Now Venus hither leads her train ;
现在 金星 这里 线索 她 火车 ;

现在，维纳斯带领着她的随从来到这里;

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [dʒɔɪn] [ɪn] ['ɔːdʒiːz] ;
The Nymphs and Graces join in orgies ;
这 若虫 和 恩典 加入 在 狂欢 ;

仙女和美惠女神们一起参加狂欢;

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [həːr; hər] [laɪt]
The moon is bright , and by her light
这 月亮 是 明亮的 , 和 经过 她 光

月亮很亮，在她光芒的照耀下

[oʊld] ['vʌlkən] ['kɪndlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒz] .
Old Vulcan kindles up his forges .
老的 火神 Kindle 向上 他的 锻造厂 .

老伏尔甘点燃了他的锻炉。

[baɪnd] ['məːrtl] [naʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [braʊ] ,
Bind myrtle now about your brow ,
绑定 桃金娘 现在 关于 你的 眉头 ,

现在把桃金娘枝条绑在你的眉毛上，

[ænd; ənd] [wiːv] [fer] ['flaʊərz] [ɪn] ['meɪd(ə)n] ['tresɪz] ;
And weave fair flowers in maiden tresses ;
和 编织 公平的 花朵 在 少女 头发 ;

将美丽的鲜花编织在少女的秀发上;

[ə'piːz] [gɑːd][pæn] , [huː] , [kaɪnd][tuː; tə][mæn] ,
Appease **god** **Pan** **,** **who** **,** **kind** **to** **man** **,**
安抚 上帝 平底锅 , WHO , 种类 到 男人 ,

安抚神潘，他仁慈地对待人类，

['aʊər; ɑːr] ['fliːtɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['æfluəns] [blesiz] ;
Our **fleeting** **life** **with** **affluence** **blesses** **;**
我们的 转瞬即逝 生活 和 富裕 祝福 ;

我们短暂而富足的人生是多么美好；

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [maɪnd][juː 'es] ,
But **let** **the** **changing** **seasons** **mind** **us** **,**
但 让 这 变化 季节 头脑 我们 ,

但愿季节更迭能提醒我们这一点。

[ðæt] ['dɛθs] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [duːm] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , —
That **Death's** **the** **certain** **doom** **of** **mortals** **,** **—**
那 死亡人数 这 肯定 厄运 的 凡人 , —

死亡是凡人不可避免的宿命，——

[grɪm] [deθ] , [huː] [weɪts] [æt; ət]['hʌmb(ə)l] [geɪts] ,
Grim **Death** **,** **who** **waits** **at** **humble** **gates** **,**
严峻 死亡 , WHO 等待 在 谦逊的 大门 ,

死神，在简陋的门口等候着，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [stɔːks] [θruː] ['kɪŋli] ['pɔːrtlz] .
And **likewise** **stalks** **through** **kingly** **portals** **.**
和 同样地 茎 通过 王者 门户 .

同样地，它也潜入了王室的大门。

[suːn] , [sɛstiːɪs] , [ʃæl; ʃəl][pluː'təuniən] [ʃeɪdz]
Soon **,** **Sestius** **,** **shall** **Plutonian** **shades**
很快 , 塞斯提乌斯 , 将 冥王星 色调

不久之后，塞斯提乌斯，冥王哈迪斯的亡灵将降临。

[ɪn'foʊld][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['siːmɪŋ] ;
Enfold **you** **with** **their** **hideous** **seemings** **;**
拥抱 你 和 他们的 可怕 表面现象 ;

用他们丑陋的外表将你包裹；

[ðen] [lʌv] [ænd; ənd][mɜːrθ][ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ]
Then **love** **and** **mirth** **and** **joys** **of** **earth**
然后 爱 和 欢笑 和 喜悦 的 地球

然后是尘世的爱、欢乐和喜悦。

[ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['fiːvərd] ['driːmiŋ] .
Shall **fade** **away** **like** **fevered** **dreamings** **.**
将 褪色 离开 喜欢 发烧 梦境 .

终将如梦魇般消散。

[ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]
IN **THE** **SPRINGTIME**
在 这 春天

春天

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['westərn] [briːz] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
The **western** **breeze** **is** **springing** **up** **,** **the** **ships** **are** **in** **the** **bay** **,**
这 西 微风 是 弹簧 向上 , 这 船舶 是 在 这 湾 ,

西风渐起，船只停泊在海湾里。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['wɪntər] [melts] [ə'weɪ] .

And	spring	has	brought	a	happy	change	as	winter	melts	away	.
和	春天	有	带来	一个	快乐的	改变	作为	冬天	融化	离开	.

随着冬日消逝，春天带来了令人欣喜的变化。

[noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [stɔ:l] [ɔ:r] ['faɪər] [ðə; ði] [hɜ:rd] [ɔ:r] ['plaʊmən] [faindz] [dɪ'laɪt] ;

No	more	in	stall	or	fire	the	herd	or	plowman	finds	delight	;
不	更多的	在	摊位	或者	火	这	一群	或者	农夫	发现	喜	;

牲畜和农夫再也无法在畜栏或炉火中找到快乐;

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [frɔsts] [ðə; ði] ['oʊpən] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [waɪt] .

No	longer	with	the	biting	frosts	the	open	fields	are	white	.
不	更长	和	这	咬	霜冻	这	打开	字段	是	白色的	.

凛冽的霜冻已经过去，开阔的田野一片雪白。

['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] [si'θiərə] [naʊ] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [dæns] ,

Our	Lady	of	Cythera	now	prepares	to	lead	the	dance	,
我们的	女士	的	基西拉岛	现在	准备	到	带领	这	舞蹈	,

基西拉圣母现在准备领舞，

[waɪl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kaɪndli] [mu:n] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [glæns] ;

While	from	above	the	kindly	moon	gives	an	approving	glance	;
尽管	从	多于	这	亲切地	月亮	给予	一个	批准	瞥一眼	;

而上方，慈祥的月亮正投来赞许的目光;

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['greɪsɪz] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] ['vi:nəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪər] ,

The	Nymphs	and	comely	Graces	join	with	Venus	and	the	choir	,
这	若虫	和	漂亮	恩典	加入	和	金星	和	这	唱诗班	,

仙女们和美丽的美惠三女神与维纳斯和合唱团一起，

[ænd; ənd] ['vʌlkənz] ['gloʊɪŋ] ['fænsi] ['laɪtli] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['faɪər] .

And	Vulcan's	glowing	fancy	lightly	turns	to	thoughts	of	fire	.
和	瓦肯的	发光	想要	轻轻	转弯	到	想法	的	火	.

而伏尔甘闪耀的幻想轻轻地转向了对火的思考。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rtl] [gri:n] [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪt] ,

Now	it	is	time	with	myrtle	green	to	crown	the	shining	pate	,
现在	它	是	时间	和	桃金娘	绿色的	到	王冠	这	灼灼	肉酱	,

现在是时候用桃金娘绿来点缀这闪亮的头皮了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] ['dekəreɪt] ;

And	with	the	early	blossoms	of	the	spring	to	decorate	;
和	和	这	早期的	花朵	的	这	春天	到	装饰	;

用早春的花朵来装饰;

[tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] ['fɔ:nəs] , [ɑ:n] [hu:z] ['feɪvər] [wi:; wi] [rɪ'laɪ] ,

To	sacrifice	to	Faunus	,	on	whose	favor	we	rely	,
到	牺牲	到	兽人	,	在	谁	偏爱	我们	依靠	,

向我们所仰赖其恩惠的法乌纳斯献祭，

[ə; eɪ] ['spraɪtli] [læm] , ['meihæp] [ə; eɪ] [kɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [meɪ] ['spesɪfaɪ] .

A	sprightly	lamb	,	mayhap	a	kid	,	as	he	may	specify	.
一个	轻快的	羊肉	,	或许	一个	孩子	,	作为	他	可能	指定	.

一只活泼的小羊羔，或许是只小山羊，正如他可能所说的那样。

[ɪm'pɑ:rʃəli] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət] [hʌt] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] [straɪk] ;

Impartially	the	feet	of	Death	at	huts	and	castles	strike	;
秉公	这	脚	的	死亡	在	小屋	和	城堡	罢工	;

死神的脚步毫不留情地踏过茅屋和城堡;

[ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] ['kæriz] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] .

The	influenza	carries	off	the	rich	and	poor	alike	.
这	流感	携带	离开	这	富有的	和	贫穷的	同样	.

流感不分贫富，都会夺走生命。

[oʊ] [sɛstiːɪs] , [ðoʊ] ['blesɪd; blest][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] ,

O	Sestius	,	though	blessed	you	are	beyond	the	common	run	,
哦	塞斯提乌斯	,	尽管	蒙福	你	是	超过	这	常见的	跑步	,

哦，塞斯提乌斯，你虽蒙受恩典，却超凡脱俗。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [iːn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hoʊp] [bɪ'gʌn] .

Life	is	too	short	to	cherish	e'en	a	distant	hope	begun	.
生活	是	也	短的	到	珍惜	e'en	一个	遥远	希望	开始	.

生命太短暂，不值得珍惜哪怕是遥远的希望。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]['pluːtoʊz]['mænʃ(ə)n]['fɑːloʊ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][grɪp] .

The	Shades	and	Pluto's	mansion	follow	hard	upon	the	grip	.
这	色调	和	冥王星的	大厦	跟随	难的	之上	这	紧握	.

阴影和冥王星的豪宅紧随其后，牢牢抓住了目标。

[wʌns] [ðer; ðər][juː; jʊ]['kænɑːt] [θroʊ] [ðə; ði][daɪs] , [nɔːr] [teɪst] [ðə; ði][waɪn] [juː; jʊ][sɪp] ;

Once	there	you	cannot	throw	the	dice	,	nor	taste	the	wine	you	sip	;
一次	那里	你	不能	扔	这	骰子	,	也不	品尝	这	葡萄酒	你	啜饮	;

到了那里，你既不能掷骰子，也不能品尝你啜饮的葡萄酒；

[nɔːr] [lʊk] [ɑːn] ['bluːmɪŋ] ['lɪsɪdəs] , [huːz] ['bjuːti] [juː; jʊ] [kə'mend] ,

Nor	look	on	blooming	Lycidas	,	whose	beauty	you	commend	,
也不	看	在	盛开	利西达斯	,	谁	美丽	你	表彰	,

也别去看你称赞其美貌的盛开的利西达斯，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] ['prez(ə)ntli][ðer; ðər] ['kəːtisiz] [ɪk'stend] .

To	whom	the	girls	will	presently	their	courtesies	extend	.
到	谁	这	女孩们	将要	目前	他们的	礼貌	延长	.

女孩们接下来将向谁致以敬意。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊli]

TO	A	BULLY
到	一个	欺负

对一个恶霸

[juː; jʊ] , ['bleɪt(ə)nt] ['kaʊərd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

You	,	blatant	coward	that	you	are	,
你	,	明目张胆	懦夫	那	你	是	,

你，你这个彻头彻尾的懦夫！

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] [vent] [jʊr; jər] [spaɪt] .

Upon	the	helpless	vent	your	spite	.
之上	这	无助	发泄	你的	尽管如此	.

把你的怨恨发泄在无助的人身上。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [plaɪ] [jʊr; jər] [treɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

Suppose	you	ply	your	trade	on	me	;
认为	你	胶合板	你的	贸易	在	我	;

假设你以我为交易对象；

[kʌm] , ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɑːrd] , [ænd; ənd] [siː]

Come	,	monkey	with	this	bard	,	and	see
来	,	猴	和	这	诗人	,	和	看

来吧，跟这位吟游诗人一起玩耍，看看吧。

[haʊ] [aɪl] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər][bɑːrk][wɪð; wɪθ][baɪt] !

How	I'll	repay	your	bark	with	bite	!
如何	患病的	偿还	你的	吠	和	咬	!

我一定会以牙还牙，让你以牙还牙！

[eɪ] , [snɑːrl][dʒʌst][wʌns][æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [bruːt] !

Ay	,	snarl	just	once	at	me	,	you	brute	!
哎	,	咆哮	只是	一次	在	我	,	你	蛮力	!

哎呀，只对我咆哮一次，你这个畜生！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [haʊnd] [ju:; jʊ][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,

And	I	shall	hound	you	far	and	wide	,
和	我	将	猎犬	你	远的	和	宽的	,

我会追捕你到天涯海角，

[æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz] [θru:] ['drɪftɪd] [snoʊ]

As	fiercely	as	through	drifted	snow
作为	激烈地	作为	通过	漂移	雪

如同穿过积雪般猛烈

[ðə; ði] ['ʃepərd] [dɔ:g] [pə'sju:z] [wʌt] [foʊ]

The	shepherd	dog	pursues	what	foe
这	牧羊人	狗	追寻	什么	敌人

牧羊犬追逐什么敌人

[skʌlks] [ɑ:n][ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

Skulks	on	the	Spartan	mountain	-	side	.
潜伏者	在	这	斯巴达	山	-	边	.

斯巴达山坡上的骷髅。

[ðə; ði] [tʃɪp] [ɪz][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] — [si:] ?

The	chip	is	on	my	shoulder	—	see	?
这	芯片	是	在	我的	肩膀	—	看	?

你看，我一直耿耿于怀。

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [aɪl] [reɪz] [jʊr; jər][fɜ:r] ;

But	touch	it	and	I'll	raise	your	fur	;
但	触碰	它	和	患病的	增加	你的	毛皮	;

但你要是敢碰它，我就让你毛骨悚然;

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [soʊ] [bɪ'wer] !

I'm	full	of	business	,	so	beware	!
我是	满的	的	商业	,	所以	提防	!

我生意兴隆，你们要当心!

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [aɪm] ['loʊdɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ber] ,

For	,	though	I'm	loaded	up	for	bear	,
为了	,	尽管	我是	已加载	向上	为了	熊	,

虽然我已经全副武装，

[aɪm][kwaɪt][æz; əz][laɪk][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kɜ:r] !

I'm	quite	as	like	to	kill	a	cur	!
我是	相当	作为	喜欢	到	杀	一个	库尔	!

我几乎不可能杀死一条狗!

[tu:; tə] ['mʌðər] ['vi:nəs]

TO	MOTHER	VENUS
到	母亲	金星

致维纳斯母亲

[oʊ] ['mʌðər] ['vi:nəs] , [kwɪt] , [aɪ] [preɪ] ,

O	mother	Venus	,	quit	,	I	pray	,
哦	母亲	金星	,	辞职	,	我	祈祷	,

哦，维纳斯母亲，请你离开吧，我祈求。

[jʊr; jər]['vaɪələnt] [ə'seɪlɪŋ] !

Your	violent	assailing	!
你的	暴力	攻击	!

你这暴力袭击!

[ðə; ði][a:ts] , [fər'su:θ] , [ðæt] ['faɪərd][maɪ] [ju:θ]

The	arts	,	forsooth	,	that	fired	my	youth
这	艺术	,	真的	,	那	被解雇	我的	青年

艺术，的确，点燃了我青春的火焰。

[æt; ət][læst][ɑːr; ər] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ;
At last are unavailing ;
在 最后的 是 徒劳无功 ;

最终都无济于事;

[maɪ] [blʌd] [rʌnz][koʊld] , [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] ,
My blood runs cold , I'm getting old ,
我的 血 跑步 寒冷的 , 我是 获得 老的 ,

我感到血液凝固，我老了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] ['feɪlɪŋ] .
And all my powers are failing .
和 全部 我的 权力 是 失败 .

我的所有力量都在衰退。

[spiːd] [ðaʊ] [ə'pɑːn][ðaɪ] [waɪt] [swɔnz] - [wɪŋz] ,
Speed thou upon thy white swans ' wings ,
速度 你 之上 你的 白色的 天鹅 - 翅膀 ,

乘着你白色天鹅的翅膀飞翔吧!

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [deɪn] [tuː; tə] ['meloʊ]
And elsewhere deign to mellow
和 别处 设计 到 醇厚

而在其他地方，则屈尊矜持地保持温和。

[wɪð; wɪθ][ðaɪ][sɔːft][aːts][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] ['hɑːrts]
With thy soft arts the anguished hearts
和 你的 柔软的 艺术 这 痛苦的 心

用你温柔的艺术抚慰痛苦的心灵

[ʌv; əv] [sweinz] [ðæt] [raɪð] [ænd; ənd] ['beloʊ] ;
Of swains that writhe and bellow ;
的 斯温斯 那 翻腾 和 下面 ;

那些扭动着身子、咆哮着的牧羊人;

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [siːk] [aʊt] , [aɪ] [preɪ] ,
And right away seek out , I pray ,
和 正确的 离开 寻找 出去 , 我 祈祷 ,

我祈祷，并立即寻找，

[jʌŋ] ['pɔːləs] , — ['hiːz][jʊr; jər] ['feloʊ] !
Young Paullus , — he's your fellow !
年轻的 保卢斯 , — 他是 你的 同伴 !

年轻的保卢斯，——他是你的同胞!

[juːl] [faɪnd] [jʌŋ] ['pɔːləs] ['pæsɪŋ] [fer] ,
You'll find young Paullus passing fair ,
你会 寻找 年轻的 保卢斯 通过 公平的 ,

你会发现年轻的保卢斯表现公平。

['mɑːdɪst] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]['toʊni] ;
Modest , refined , and tony ;
谦虚的 , 精制 , 和 托尼 ;

谦逊、优雅、高贵;

[goʊ] , [naʊ] , [ɪn'saɪt][ðə; ði] ['feɪvərd] [waɪt] !
Go , now , incite the favored wight !
去 , 现在 , 煽动 这 受青睐 怀特岛 !

去吧，去煽动那位受宠的神灵!

[wɪð; wɪθ] ['viːnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kroʊni]
With Venus for a crony
和 金星 为了 一个 裙带关系

以维纳斯为亲信

['hiːl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ɔːl][æt; ət] [fiːst] [ænd; ənd][bɔːl]

He'll	outshine	all	at	feast	and	ball
地狱	光芒四射	全部	在	盛宴	和	球

在宴会和舞会上，他必将艳压群芳。

[ænd; ənd][ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni] !

And	conversazione	!
和	对话	!

还有对话！

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['gɑːdlaɪk][noʊz][ʌv; əv] [ðaɪn]

Then	shall	that	godlike	nose	of	thine
然后	将	那	神一般的	鼻子	的	你的

然后，你那神圣的鼻子

[wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] [biː; bi][rɪ'kwaɪtid] ,

With	perfumes	be	requited	,
和	香水	是	回报	,

以香水作为回报，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [præns] [ɪn]['seiliən] [dæns]

And	then	shall	prance	in	Salian	dance
和	然后	将	轻快地	在	萨利安	舞蹈

然后，她将翩翩起舞，跳起萨利安舞。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	girls	and	boys	delighted	,
这	女孩们	和	男孩们	高兴极了	,

男孩女孩们欣喜若狂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [luːt] [blendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fluːt]

And	while	the	lute	blends	with	the	flute
和	尽管	这	琵琶	混合物	和	这	长笛

而鲁特琴则与长笛融合在一起

[ʃæl; ʃəl]['tendər] [lʌvz] [biː; bi] [p'laɪtɪd] .

Shall	tender	loves	be	plighted	.
将	投标	爱	是	陷入困境	.

温柔的爱情是否应该被许诺?

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

But	as	for	me	,	as	you	can	see	,
但	作为	为了	我	,	作为	你	能	看	,

但就我而言，正如你所看到的，

[aɪm] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] .

I'm	getting	old	and	spiteful	.
我是	获得	老的	和	恶毒的	.

我年纪大了，脾气也变得很暴躁。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ['fiːmeɪl] [kaɪnd] ,

I	have	no	mind	to	female	kind	,
我	有	不	头脑	到	女性	种类	,

我对女性没有兴趣，

[ðæt] [wʌns][aɪ] [diːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

That	once	I	deemed	delightful	;
那	一次	我	被认为	愉快	;

我曾经觉得很愉快；

[noʊ] [mɔːr] [brɪm] [ʌp][ðə; ði] ['festɪv] [kʌp]

No	more	brim	up	the	festive	cup
不	更多的	帽檐	向上	这	节日	杯子

不再将节日的杯子斟满

[ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [fʊl] .
That sent me home at night full .
那 发送 我 家 在 夜晚 满的 .

这让我晚上回家时感觉很满足。

[waɪ] [duː] [aɪ] ['fɔːltər] [ɪn] [maɪ] [spiːtʃ] ,
Why do I falter in my speech ,
为什么 做 我 犹豫不决 在 我的 演讲 ,

为什么我说话时会结巴?

[oʊ] ['kruːəl] - ?
O cruel Ligurine ?
哦 残忍的 - ?

哦，残酷的利古林?

[waɪ] [duː] [aɪ] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
Why do I chase from place to place
为什么 做 我 追赶 从 地方 到 地方

我为什么总是四处奔波?

[ɪn] ['weðər] [wet] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ?
In weather wet and shiny ?
在 天气 湿的 和 闪亮的 ?

天气湿滑、阳光强烈的时候?

[waɪ] [daʊn] [maɪ] [noʊz] [fər'evər] [floʊz]
Why down my nose forever flows
为什么 向下 我的 鼻子 永远 流量

为什么我的鼻涕总是流下来

[ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ðæts] [koʊld] [ænd; ənd] ['braɪni] ?
The tear that's cold and briny ?
这 撕 那就是 寒冷的 和 咸的 ?

那滴冰冷咸涩的眼泪?

[tuː; tə] ['lɪdiə]
TO LYDIA
到 莉迪亚

致莉迪亚

[tel] [ˌem 'iː] , ['lɪdiə] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ,
Tell me , Lydia , tell me why ,
告诉 我 , 莉迪亚 , 告诉 我 为什么 ,

莉迪亚，告诉我，告诉我为什么?

[baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [dwel] [ə'bʌv] ,
By the gods that dwell above ,
经过 这 神 那 住 多于 ,

以诸神的名义发誓，

['sibəris] [meɪks] [heɪst] [tuː; tə] [daɪ]
Sybaris makes haste to die
西巴里斯 制作 匆忙 到 死

西巴里斯急于死去

[θruː] [jʊr; jər] ['kruːəl] , ['feɪt(ə)l] [lʌv] .
Through your cruel , fatal love .
通过 你的 残忍的 , 致命的 爱 .

因为你那残酷而致命的爱。

[naʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['sʌni] [pleɪn] ;
Now he hates the sunny plain ;
现在 他 讨厌 这 阳光明媚 清楚的 ;

现在他讨厌阳光明媚的平原;

[wʌns] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪts] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] .

Once	**he**	**loved**	**its**	**dust**	**and**	**heat**	**.**
一次	他	喜爱	它是	灰尘	和	热	.

他曾经很喜欢那里的尘土和炎热。

[naʊ] [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] [treɪn]

Now	**no**	**more**	**he**	**leads**	**the**	**train**
现在	不	更多的	他	线索	这	火车

现在他不再领队了

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪrz] [ɑːn] ['koʊrsər] [fliːt] .

Of	**his**	**peers**	**on**	**coursers**	**fleet**	**.**
的	他的	同龄人	在	课程	舰队	.

他在航海舰队中的同伴。

[naʊ] [hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] - [tʌtʃ] ,

Now	**he**	**dreads**	**the**	**Tiber's**	**touch**	**,**
现在	他	脏辫	这	-	触碰	,

现在他害怕台伯河的触碰。

[ænd; ənd] [ə'vɔidz] [ðə; ði] ['reslɪŋ] - [rɪŋz] , —

And	**avoids**	**the**	**wrestling**	**-**	**rings**	**,**	**—**
和	避免	这	摔角	-	戒指	,	—

并且避开摔跤擂台，——

[hiː; hi] [huː] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

He	**who**	**formerly**	**was**	**such**
他	WHO	以前	曾是	这样的

他曾经是这样的

[æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ] ['kɔɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

An	**expert**	**with**	**quoits**	**and**	**things**	**.**
一个	专家	和	掷环	和	事物	.

一位精通掷环等游戏的专家。

[kʌm] , [naʊ] , ['mɪstrəs] ['lɪdiə] , [seɪ]

Come	**,**	**now**	**,**	**Mistress**	**Lydia**	**,**	**say**
来	,	现在	,	情妇	莉迪亚	,	说

来吧，莉迪亚小姐，说

[waɪ] [jʊr; jər] ['sibəris] [laɪz][hɪd] ,

Why	**your**	**Sybaris**	**lies**	**hid**	**,**
为什么	你的	西巴里斯	谎言	隐藏	,

你的西巴里斯为何隐藏在世人面前?

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʌnz] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [pleɪ] ,

Why	**he**	**shuns**	**the**	**martial**	**play**	**,**
为什么	他	回避	这	武术	玩	,

他为何回避武侠剧?

[æz; əz][wɪə(r)][toʊld] [ə'kɪliːz] [dɪd] .

As	**we're**	**told**	**Achilles**	**did**	**.**
作为	是	讲述	阿喀琉斯	做过	.

据说阿喀琉斯就是这么做的。

[tuː; tə] -

TO	**NEOBULE**
到	-

前往新布尔

[ə; eɪ] ['sɑːri] [laɪf] , [fər'suːθ] , [ðiːz] ['retʃɪd] ['gɜ˞ːlz][ɑːr; ər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ,

A	**sorry**	**life**	**,**	**forsooth**	**,**	**these**	**wretched**	**girls**	**are**	**undergoing**	**,**
一个	对不起	生活	,	真的	,	这些	可怜	女孩们	是	正在经历	,

这些可怜的女孩们过着多么悲惨的生活啊!

[rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [dræfts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [waɪn] , [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] ['feɪvərz] ['ʃoʊɪŋ] ,

Restrained	**from**	**draughts**	**of**	**pleasant**	**wine**	**,**	**from**	**loving**	**favors**	**showing**	**,**
克制	从	起草	的	令人愉快的	葡萄酒	,	从	爱	恩惠	显示	,

克制自己不去品尝美酒，不去表达爱意，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] [tʌŋ] [ə; eɪ]['reprəmænd] [wɪl] [bi:; bi] [bi'stəuiŋ] !

For	**fear**	**an**	**uncle's**	**tongue**	**a**	**reprimand**	**will**	**be**	**bestowing**	**!**
为了	害怕	一个	叔叔的	舌头	一个	训诫	将要	是	授予	!

恐怕会被叔叔的舌头狠狠训斥一顿!

[swi:t] - [wɪŋd] [bɔɪ] [di'praivz] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] ,

Sweet	**Cytherea's**	**winged**	**boy**	**deprives**	**you**	**of**	**your**	**spinning**	**,**
甜的	-	有翅膀的	男生	剥夺	你	的	你的	旋转	,

甜美的西西莉亚的带翼男孩剥夺了你的纺纱能力，

[ænd; ənd] - , - , [hɪz; ɪz][sæd]['hævək][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	**Hebrus**	**,**	**Neobule**	**,**	**his**	**sad**	**havoc**	**is**	**beginning**	**,**
和	-	,	-	,	他的	伤心	混乱	是	开始	,

而赫布鲁斯，尼奥布勒，他那悲惨的灾难即将开始，

[dʒʌst][æz; əz][mɪ'nɜ:rvə] [θ'rɪftɪlɪ] [gets] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnɪŋ] .

Just	**as**	**Minerva**	**thriftily**	**gets**	**ready**	**for**	**an**	**inning**	**.**
只是	作为	米涅瓦	节俭地	获得	准备好	为了	一个	局	.

就像密涅瓦节俭地准备开始一局比赛一样。

[hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['gælənt] [ju:θ] , [æz; əz] - [weɪvz] [hi:; hi] ['brestid] ,

Who	**could**	**resist**	**this**	**gallant**	**youth**	**,**	**as**	**Tiber's**	**waves**	**he**	**breasted**	**,**
WHO	可以	抵抗	这	英勇	青年	,	作为	-	波浪	他	胸部	,

谁能抵挡住这位英勇的青年，他奋力划过台伯河的波涛?

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][frʌm; frəm] [be'lerəfən] [hi:; hi] [restid] ,

Or	**when**	**the**	**palm**	**of**	**riding**	**from**	**Bellerophon**	**he**	**wrested**	**,**
或者什么时候		这	棕榈	的	骑术	从	贝勒罗丰	他	夺取	,

或者当他从贝勒罗丰手中夺取骑马的权柄时，

[ɔ:r] [wen] [wɪð; wɪθ][fɪsts][ænd; ənd] [fi:t] [ðə; ði] ['slʌgɚz] ['i:zəli] [hi:; hi] ['bestɪd] ?

Or	**when**	**with**	**fists**	**and**	**feet**	**the**	**sluggers**	**easily**	**he**	**bested**	**?**
或者什么时候		和	拳头	和	脚	这	强棒	容易地	他	击败	?

或者，当他用拳脚轻松击败强打者时?

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [stægz][wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] [sər'praɪzɪŋ] ;

He	**shot**	**the**	**fleeing**	**stags**	**with**	**regularity**	**surprising**	**;**
他	射击	这	逃离	雄鹿	和	规律性	奇怪	;

他有节奏地射杀逃跑的雄鹿，令人措手不及;

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ˌɪntə'septid] [bɔ:z] [wʌz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [sə'maɪzɪŋ] , —

The	**way**	**he**	**intercepted**	**boars**	**was**	**quite**	**beyond**	**surmising**	**,**	**—**
这	方式	他	截获	野猪	曾是	相当	超过	推测	,	—

他拦截野猪的方式完全出乎我的意料。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ðɪs] [ju:θ] [hæz; həz] [bɪn] [mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] !

No	**wonder**	**that**	**your**	**thoughts**	**this**	**youth**	**has**	**been**	**monopolizing**	**!**
不	想知道	那	你的	想法	这	青年	有	到过	垄断	!

难怪你的想法一直被这个年轻人所占据!

[soʊ][aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [meɪdz] [feɪt] [ɪz][ˌʌn'kaɪndli] ['di:lɪŋ] ,

So	**I**	**repeat**	**that**	**with**	**these**	**maids**	**fate**	**is**	**unkindly**	**dealing**	**,**
所以	我	重复	那	和	这些	女佣	命运	是	不友善的	处理	,

所以我再说一遍，这些女仆的命运是残酷的。

[hu:] ['nevər][kæn; kən][ɪn] ['lʌvz] [ə'fer] [gɪv] ['laɪs(ə)ns][tu:; tə][ðer; ðər] ['fi:lɪŋ] ,

Who	**never**	**can**	**in**	**love's**	**affair**	**give**	**license**	**to**	**their**	**feeling**	**,**
WHO	绝不	能	在	爱的	事务	给	执照	到	他们的	感觉	,

谁在爱情中永远无法放纵自己的感情呢?

[ɔ:r] [ʃer] [ðoʊz] [swi:t] [i'məuʃənz] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][dʒæg][ɪz] ['sti:lɪŋ] .

Or	share	those	sweet	emotions	when	a	gentle	jag	is	stealing	.
或者	分享	那些	甜的	情绪	什么时候	一个	温和的	捷豹	是	偷窃	.

或者分享温柔的捷径偷袭时那些甜蜜的情感。

[æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] [geɪm]

AT	THE	BALL	GAME
在	这	球	游戏

在球赛上

[wʌt] [gɔdz][ɔ:r] ['hɪroʊz] , [hu:z] [breɪv] [di:dz] [nʌn] [kæn; kən][dɪ'spju:t] ,

What	gods	or	heroes	,	whose	brave	deeds	none	can	dispute	,
什么	神	或者	英雄	,	谁	勇敢的	契约	没有任何	能	争议	,

那些神明或英雄，他们的英勇事迹无人能质疑，

[wɪl] [ju:; jʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [oʊ]['kli:oʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp][ænd; ənd] [flu:t] ?

Will	you	record	,	O	Clio	,	on	the	harp	and	flute	?
将要	你	记录	,	哦	克里奥	,	在	这	竖琴	和	长笛	?

哦，克利俄，你会用竖琴和长笛录制这首歌吗?

[wʌt] ['lɔ:fti] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl] ['spɔ:rtɪv] ['ekoʊ][grænt][ə; eɪ] [pleɪs]

What	lofty	names	shall	sportive	Echo	grant	a	place
什么	高远	姓名	将	运动型	回声	授予	一个	地方

运动型回声会赋予它怎样的崇高名号?

[ɑ:n]['pindəs] - [kraʊn] [ɔ:r] - [ku:l] , ['ʃædoʊi] [speɪs] ?

On	Pindus	'	crown	or	Helicon's	cool	,	shadowy	space	?
在	品都斯	-	王冠	或者	-	凉爽的	,	阴暗的	空间	?

在品都斯山的山顶，还是在赫利孔山阴冷幽暗的空间?

[sɪŋ] [nɑ:t] , [maɪ]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , ['swi:pɪŋ] [ɔ:ft][ðə; ði] ['tu:nfl] [strɪŋz] ,

Sing	not	,	my	Orpheus	,	sweeping	oft	the	tuneful	strings	,
唱歌	不是	,	我的	俄耳甫斯	,	扫荡	经常	这	悦耳动听	字符串	,

我的奥菲斯啊，不要歌唱，不要拨弄那悦耳的琴弦。

[ʌv; əv]['glaɪdɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l]['waɪndz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [pʊr] [θɪŋz] ;

Of	gliding	streams	and	nimble	winds	and	such	poor	things	;
的	滑翔	溪流	和	灵活	风	和	这样的	贫穷的	事物	;

滑行的溪流、轻快的风以及诸如此类的微弱事物;

[bʌt; bət][lend][jʊr; jər] ['meʒərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [θi:m] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [θɔ:t] ,

But	lend	your	measures	to	a	theme	of	noble	thought	,
但	借	你的	措施	到	一个	主题	的	高贵	想法	,

但请将您的措施用于崇高的思想主题，

[ænd; ənd] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] [ði:z] [greɪt] ['hɪroʊz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] .

And	crown	with	laurel	these	great	heroes	,	as	you	ought	.
和	王冠	和	月桂树	这些	伟大的	英雄	,	作为	你	应该	.

你们理应为这些伟大的英雄们戴上桂冠。

[naʊ] [steps] - [fɔ:rθ] [æt; ət][kɔ:l][ʌv; əv] ['fjʊriəs] [mɑ:rz] ,

Now	steps	Ryanus	forth	at	call	of	furious	Mars	,
现在	步骤	-	前进	在	称呼	的	狂怒	火星	,

现在，在愤怒的火星的召唤下，瑞安努斯挺身而出。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊkən] [stɑ:f] [ðə; ði] [sfɪr] [spi:dz] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ;

And	from	his	oaken	staff	the	sphere	speeds	to	the	stars	;
和	从	他的	橡木	职员	这	领域	速度	到	这	明星	;

从他的橡木杖上，球体飞速升向星辰;

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [geɪnz] [ðə; ði]['tɜ:rʃieriˌtɜ:rʃəri] [goʊl] , [ænd; ənd][tɜ:rnz] ,

And	now	he	gains	the	tertiary	goal	,	and	turns	,
和	现在	他	收益	这	第三	目标	,	和	转弯	,

现在他达成了第三个目标，然后转身，

[waɪl] ['wɪskərd] [bɔ:lz] [pleɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['tɪmɪd] [stɑ:f] [ʌv; əv] [bɜ:rn] .
While whiskered balls play round the timid staff of Burns .
尽管 胡须 球 玩 圆形的 这 胆小 职员 的 烧伤 .

而长着胡须的球在胆怯的伯恩斯员工周围玩耍。

[loʊ] ! [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbju:nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bli:tʃərz] [kʌmz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Lo ! from the tribunes on the bleachers comes a shout ,
洛 ! 从 这 看台 在 这 看台 来 一个 喊 ,

瞧！看台上传来一声喊叫，

[bɪ'si:tʃɪŋ] [boʊld] - [tu:; tə][laɪn] - [ɪm] [aʊt] ;
Beseeching bold Ansonius to line ' em out ;
恳求 大胆的 - 到 线 - 呃 出去 ;

恳求大胆的安索尼乌斯把它们排好；

[ænd; ənd][æz; əz][ə'pɑ:loʊz] ['flaɪɪŋ] ['tʃæriət] [kli:vz] [ðə; ði][skaɪ] ,
And as Apollo's flying chariot cleaves the sky ,
和 作为 阿波罗的 飞行 战车 裂片 这 天空 ,

当阿波罗的飞行战车划破天际，

[soʊ] [stɑ:ntʃ] - [lɪfts] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔ:l] [ɑ:n] [haɪ] .
So stanch Ansonius lifts the frightened ball on high .
所以 立柱 - 电梯 这 害怕 球 在 高的 .

于是，坚定的安索尼乌斯高高举起了受惊的球。

[laɪk] [rɔ:r] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kritən] [klɪf] ,
Like roar of ocean beating on the Cretan cliff ,
喜欢 吼 的 海洋 殴打 在 这 克里特岛 悬崖 ,

如同海浪拍打克里特岛悬崖的咆哮声，

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [koʊmɪski] ['gɪvz] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [sfɪr] [ə; eɪ] [bɪf] ;
The strong Komiske gives the panting sphere a biff ;
这 强的 喜剧 给予 这 喘息 领域 一个 比夫 ;

强壮的科米斯克猛击喘息的球体；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbju:nz] [raɪz] [laʊd] ['mə:məz] ['evriwer] ,
And from the tribunes rise loud murmurs everywhere ,
和 从 这 看台 上升 大声 低语 到处 ,

从看台上到处都传来嘈杂的低语声，

[wen] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] - [bi:ts] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [er] .
When twice and thrice Mikellius beats the mocking air .
什么时候 两次 和 三次 - 节拍 这 嘲讽 空气 .

当米凯利乌斯两次、三次拍打着嘲讽的空气时。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'kɪli:z] - [fli:t] [ðə; ði]['troʊdʒən]['wɔ:tərz] [swi:ps] ,
And as Achilles ' fleet the Trojan waters sweeps ,
和 作为 阿喀琉斯 - 舰队 这 特洛伊木马 水 扫荡 ,

当阿喀琉斯的舰队席卷特洛伊海域时，

[soʊ] ['hɔ:rər] [sweɪz] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , — - [sli:ps] !
So horror sways the throng , — Pfefferius sleeps !
所以 恐怖 摇摆 这 人群 , — - 睡觉 !

恐惧笼罩着人群，——普费弗里乌斯睡着了！

[ænd; ənd] ['stɔ:lwərt] ['kɒnər] , [ðoʊ] [baɪ]['mɜ:rkjəri][ɪn'spaɪərd] ,
And stalwart Konnor , though by Mercury inspired ,
和 坚定的 康纳 , 尽管 经过 汞 灵感 ,

而坚韧的康纳，虽然受到了弗雷迪·默丘里的启发，

[ðə; ði]['ekwəs] ['kɛrələs] [di'faiz] , [ænd; ənd][ɪz][rɪ'taɪərd] .
The Equus Carolus defies , and is retired .
这 马 卡罗勒斯 反抗 , 和 是 退休 .

Equus Carolus 违抗命令，退役了。

[soʊ]['wæksɪz] [fɪrs] [ðə; ði][straɪf] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['gɑ:dlaɪk][men] ;
So waxes fierce the strife between these godlike men ;
所以 蜡 凶猛的 这 冲突 之间 这些 神一般的 男人 ;

于是，这些神一般的人之间的斗争愈演愈烈；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [feɪm] [grəuz] [baɪ][v\\:'dʒiliən][pen] ,
And as the hero's fame grows by Virgilian pen ,
和 作为 这 英雄们 名声 生长 经过 维吉尔 笔 ,

随着英雄的名声在维吉尔的笔下日益增长，

[soʊ][let] - ['mæksɪməs][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [haɪts]
So let Clarksonius Maximus be raised to heights
所以 让 - 马克西姆斯 是 提高 到 高度

所以，让克拉克森·马克西姆斯被提升到崇高的地位吧！

[æz; əz][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz] [mu:n] [ɔ:(r)] ['lesər] [laɪts] .
As far above the moon as moon o'er lesser lights .
作为 远的 多于 这 月亮 作为 月亮 超过 较少 灯 .

远高于月亮，如同月亮凌驾于其他微弱的光源之上。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['aɪvi] [li:f] [ɪz][maɪ][rɪ'wɔ:rd] ,
But as for me , the ivy leaf is my reward ,
但 作为 为了 我 , 这 常春藤 叶子 是 我的 报酬 ,

但对我而言，这片常春藤叶子就是我的奖赏。

[ɪf] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪrɪk] [bɑ:dz] [ə'kɔ:rd] ;
If you a place among the lyric bards accord ;
如果 你 一个 地方 之中 这 歌词 吟游诗人 符合 ;

如果你在抒情诗人中占有一席之地；

[wɪð; wɪθ][krest][ɪg'zɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][oʊ] " ['pi:p(ə)l] , " [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
With crest exalted , and O " People , " with delight ,
和 波峰 崇高 , 和 哦 " 人们 , " 和 喜 ,

冠冕高高飘扬，人民啊，欢欣雀跃！

[aɪl] ['praʊdli] [straɪk] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][soʊ][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
I'll proudly strike the stars , and so be out of sight .
患病的 自豪地 罢工 这 明星 , 和 所以 是 出去 的 视线 .

我将骄傲地摘星，然后消失在人们的视线之外。

['epɪlɔ:g]
EPILOGUE
结语

结语

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ; [ænd; ənd] , [loʊ] !
The day is done ; and , lo !
这 天 是 完毕 ; 和 , 洛 !

一天结束了；瞧！

[ðə; ði] [ʃeɪdz]
the shades
这 色调

阴影

[melt] - [ni:θ]
Melt ' neath
熔化 - 下方

融化于下方

[daɪ'ænəz] ['meloʊ] [greɪs] .
Diana's mellow grace .
戴安娜的 醇厚 优雅 .

戴安娜温婉优雅的气质。

[hɑːrk] , [haʊ] [ðoʊz] [diːp] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [meɪdz]
Hark , how those deep , designing maids
听着 , 如何 那些 深的 , 设计 女佣

听，那些深沉、设计感十足的女仆们

[feɪn] ['terər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪlvən] [pleɪs] !
Feign terror in this sylvan place !
假装 恐怖 在 这 森林 地方 !

在这片林间小天地里装出一副惊恐的样子!

[kʌm] , [frendz] , [its] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ;
Come , friends , it's time that we should go ;
来 , 朋友们 , 它是 时间 那 我们 应该 去 ;

朋友们，我们该走了;

[wɪə(r)] ['ɑːnɪst] ['mærid] [foʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We're honest married folk , you know .
是 诚实的 已婚 民间 , 你 知道 .

我们是诚实的已婚夫妇，你知道的。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][waɪn]
Was not the wine
曾是 不是 这 葡萄酒

不是酒

[dɪ'lɪʃəs] [kuːl]
delicious cool
可口的 凉爽的

美味清凉

[huːz] ['swiːtnəs] - [smaɪl] [ɪn'hænst] ?
Whose sweetness Pyrrha's smile enhanced ?
谁 甜味 - 微笑 增强型 ?

Pyrrha的笑容增添了谁的甜美?

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [klɪr] [bæn'djuːʒən] [puːl]
And by that clear Bandusian pool
和 经过 那 清除 班杜西人 水池

以及那清晰的班杜斯池

[haʊ] ['geili] ['kloʊi] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] !
How gayly Chloe sung and danced !
如何 同性恋地 克洛伊 唱 和 跳舞 !

克洛伊唱歌跳舞的样子真快乐!

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [daɪ] , — [ɑː'hɑː] , [mɪ'θɪŋks]
And Lydia Die , — aha , methinks
和 莉迪亚 死 , — 啊哈 , 我觉得

莉迪亚死了——啊哈，我想是这样的。

[juːl] [nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['sɔːsi] [mɪŋks] !
You'll not forget the saucy minx !
你会 不是 忘记 这 风骚的 minx !

你绝对不会忘记那个风骚的小妖精!

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔŋz]
But , oh , the echoes of those songs
但 , 哦 , 这 回声 的 那些 歌曲

但是，哦，那些歌曲的回响啊

[ðæt] [suːðd] ['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['lʌld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] !
That soothed our cares and lulled our hearts !
那 舒缓 我们的 关心 和 昏昏欲睡 我们的 心 !

那抚慰了我们的忧虑，安抚了我们的心灵!

[nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ][nɔːr] [ðɪs] [biˈlɔŋz]
Not to that age nor this belongs
不是 到 那 年龄 也不 这 属于

既不属于那个年龄，也不属于这个年龄

[ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhev(ə)n] - [bɔːrn][aːts]
The glory of what heaven - born arts
这 荣耀 的 什么 天堂 - 出生 艺术

天赐艺术的荣耀

[spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [dɪˈstɪŋktɪv] [tʃɑːrm]
Speak with the old distinctive charm
说话 和 这 老的 独特的 魅力

用那古老的独特魅力说话

[frʌm; frəm][ˈjɑːndər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsæbain][fɑːrm] !
From yonder humble Sabine farm !
从 远处 谦逊的 萨宾 农场 !

来自遥远的萨宾农场!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
The day is done .
这 天 是 完毕 .

一天结束了。

[naʊ] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,
Now off to bed ,
现在 离开 到 床 ,

现在该睡觉了。

[lest] [baɪ][sʌm; səm][ˈrʊrəl] [ruːz] [sərˈpraɪzd] ,
Lest by some rural ruse surprised ,
免得 经过 一些 乡村的 诡计 惊讶 ,

以免被某些乡村诡计所迷惑，

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [ˈɑːrtf(ə)l][ˈgɜːlz][ˌmɪsˈled] ,
And by those artful girls misled ,
和 经过 那些 巧 女孩们 被误导 ,

而那些被狡猾的女孩们误导了，

[juː; jʊ] [tuː] [biː; bi] [ˈsædli] [ˈkɔmprəmaizd] .
You two be sadly compromised .
你 二 是 令人遗憾的是 受损 .

你们两个真是太不幸了。

[juː; jʊ][goʊ] ; [pərˈhæps][aɪˈd] [ˈbetər] [steɪ]
You go ; perhaps I'd better stay
你 去 ; 也许 ID 更好的 停留

你走吧；或许我最好留下。

[tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði] [ˈgɪdi] [θɪŋz] [əˈweɪ] !
To shoo the giddy things away !
到 嘘 这 头晕 事物 离开 !

把这些轻浮的东西赶走!

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen]
But sometime we shall meet again
但 有时 我们 将 见面 再次

但总有一天我们会再次相遇。

[bɪˈsaɪd] - , [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] , —
Beside Digentia , cool and clear , —
旁 - , 凉爽的 和 清除 , —

在迪根蒂亚旁边，凉爽而清澈，——

[juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [tweɪn] , [oʊld] [frend] ; [ænd; ənd] [ðen]

You	and	we	twain	,	old	friend	;	and	then
你	和	我们	马克·吐温	,	老的	朋友	;	和	然后

你和我，老朋友；然后

[wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fɪl] [ʌv; əv]['peɪgən] [tʃɪr] .

We'll	have	our	fill	of	pagan	cheer	.
出色地	有	我们的	充满	的	异教徒	欢呼	.

我们将尽情享受异教徒的欢呼。

[ðen] , [kʊd; kəd][oʊld] ['hɔːrəs] [dʒɔɪn][juː 'es] [θriː] ,

Then	,	could	old	Horace	join	us	three	,
然后	,	可以	老的	贺拉斯	加入	我们	三	,

那么，老霍勒斯能否加入我们三人？

[haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !

How	proud	and	happy	he	would	be	!
如何	自豪的	和	快乐的	他	会	是	!

他该有多么自豪和高兴啊!

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][pɑːrt][tuː; tə] [miːt] [noʊ] [mɔːr]

Or	if	we	part	to	meet	no	more
或者	如果	我们	部分	到	见面	不	更多的

或者如果我们从此不再相见

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['mɪsti] ['stɪdʒiən] [siː] ,

This	side	the	misty	Stygian	Sea	,
这	边	这	蒙蒙	冥河	海	,

这是迷雾笼罩的冥海的这一边，

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ɑːn]['jɑːndər] [ʃɔːr]

Be	sure	of	this	:	on	yonder	shore
是	当然	的	这	:	在	远处	支撑

务必记住：在那边的岸边

[swiːt] [tʃɪr] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ;

Sweet	cheer	awaiteth	such	as	we	;
甜的	欢呼	等待	这样的	作为	我们	;

甜蜜的喜悦正等待着我们这样的人；

[ə; eɪ]['sæbain]['peɪgənz] ['hev(ə)n] , [oʊ] [frend] , —

A	Sabine	pagan's	heaven	,	O	friend	,	—
一个	萨宾	异教徒的	天堂	,	哦	朋友	,	—

朋友啊，萨宾异教徒的天堂——

[ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ðæt] [noʊz] [noʊ][end] !

The	fellowship	that	knows	no	end	!
这	奖学金	那	知道	不	结尾	!

永无止境的友谊!

[iː] . [ef] .

E	.	F	.
E	.	F	.

EF

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神